叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 路易斯安那州(louisiana) 000001

2. 路易斯安那州(louisiana) 000002

3. 路易斯安那州(louisiana) 000003

4. 路易斯安那州(louisiana) 000004

5. 路易斯安那州(louisiana) 000005

6. 路易斯安那州(louisiana) 000006

7. 路易斯安那州(louisiana) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路易斯安那州(Louisiana)
第1/7页

" [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" ASK YOUR SISTER , " SHE REPLIED .
" 问 你的 姐姐 , " 她 回复 .

“去问你姐姐吧，”她回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [plæn] .
" IT WAS HER PLAN .
" 它 曾是 她 计划 .

这是她的计划。

" [luˌiːzi'ænə]
" LOUISIANA
" 路易斯安那州

路易斯安那州

[baɪ]
BY
经过

经过

['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
FRANCES HODGSON BURNETT
弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [hæwɜ˞θs] , "
AUTHOR OF " HAWORTH'S , "
作者 的 " 霍沃思 , "

《霍沃斯》的作者

" [ðæt] [læs] [əʊ] - [lɔriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THAT LASS O ' LOWRIE'S , " ETC .
" 那 拉萨斯 哦 - 洛瑞的 , " ETC .

“洛瑞的那个姑娘”等等。

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

- [ænd; ənd] - BROADWAY1880
743 AND 745 BROADWAY1880
- 和 - BROADWAY1880

百老汇大街743号和745号，1880年

['kɒpiraɪt] [baɪ]
COPYRIGHT BY
版权 经过

版权所有

['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net] , - .
FRANCES HODGSON BURNETT , 1880 .
弗朗西丝 霍奇森 伯内特 , - .

弗朗西丝·霍奇森·伯内特，1880 年。

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

[troʊz]
TROW'S
特罗的

特罗的

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PRINTING AND BOOKBINDING Co . ,
印刷 和 书籍装订 合作 . ,

印刷装订公司

- - - [iːst] 12th [ˌes 'tiː] . ,
201 - 213 East 12th St . ,
- - - 东方 12th 英石 . ,

东12街201-213号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[luˌiːzi'ænə]
LOUISIANA
路易斯安那州

路易斯安那州

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wɜːθ]
WORTH
值得

值得

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt]
" HE IS DIFFERENT
" 他 是 不同的

他与众不同

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [njuː] [taɪp]
A NEW TYPE
一个 新的 类型

一种新型

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ]
" **I HAVE HURT YOU**
" 我 有 伤害 你

我伤害了你

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" **CHAPTER VI .**
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
THE ROAD TO THE RIGHT
这 路 到 这 正确的

通往右边的路

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [jɪər]
" **SHE AINT YERE**
" 她 不是 年份

她不在

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" **CHAPTER VIII .**
" 章 八 .

第八章

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [hɜːt] [juː; jʊ]
" **NOTHING HAS HURT YOU**
" 没有什么 有 伤害 你

“你没受到任何伤害。”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

" [doʊnt] [jiː; ji] , - ?
" **DON'T YE , LOUISIANNY ?**
" 不 耶 , - ?

“路易斯安那，难道不是吗？”

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" **CHAPTER X .**
" 章 Ⅹ .

第十章

[ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːld]
THE **GREAT** **WORLD**
这 伟大的 世界

伟大的世界

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl]
A **RUSTY** **NAIL**
一个 生锈的 指甲

生锈的钉子

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

" [mɛ'bi]
" MEBBE
" 也许

“MEBBE

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

[ə; eɪ] [njuː] [plæn]
A **NEW** **PLAN**
一个 新的 计划

一项新计划

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[kən'feʃnz]
CONFESSIONS
忏悔

忏悔录

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

" - !
" IANTHY !
" - !

“IANTHY!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

" [doʊnt] [duː; də][nəʊ] [wʌn] [ə; eɪ] -
" DON'T DO NO ONE A ONJESTICE
" 不 做 不 一 一个 -

“不要对任何人做出过分的事。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

[ə; eɪ] [liːf]

A	LEAF
一个	叶子

一片叶子

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ]

"	HE	KNEW	THAT	I	LOVED	YOU
"	他	知道	那	我	喜爱	你

他知道我爱你

" [luˌiːziˈænə] .

"	LOUISIANA	.
"	路易斯安那州	.

路易斯安那州。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[luˌiːziˈænə] .

LOUISIANA	.
路易斯安那州	.

路易斯安那州。

[ə'lɪviə] [fe'rɔːl] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

Olivia	Ferrol	leaned	back	in	her	chair	,	her	hands	folded	upon	her	lap	.
奥利维亚	铁	倾斜	后退	在	她	椅子	,	她	双手	折叠	之上	她	膝	.

奥利维亚·费罗尔向后靠在椅子上，双手交叠放在膝盖上。

['piːp(ə)l] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌriːˈpæst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ðə; ði] [lɒŋ] " ['gæləri] , "

People	passed	and	repassed	her	as	they	promenaded	the	long	"	gallery	,	"
人们	通过了	和	重新通过	她	作为	他们	漫步	这	长的	"	画廊	,	"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ;

as	it	was	called	;
作为	它	曾是	称为	;

人们沿着这条被称为“长廊”的通道漫步，不时地从她身边经过；

[ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] ['kʌplz] , [ɪn]['triːoʊz] ; [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['laʊdnəs] ,

they	passed	in	couples	,	in	trios	;	they	talked	with	unnecessary	loudness	,
他们	通过了	在	情侣	,	在	三人组	;	他们	谈话	和	不必要	响度	,

他们三三两两地走过；他们说话的声音大得不必要。

[ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [dʒəʊks] ; [ðeɪ] [flə:t] , [ðeɪ] [ˌsentɪ'mentəlaɪzd]

they	laughed	at	their	own	and	each	other's	jokes	;	they	flirted	,	they	sentimentalized
他们	笑了	在	他们的	自己的	和	每个	其他的	笑话	;	他们	调情	,	他们	感伤的

, [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

,	they	criticised	each	other	,
,	他们	受到批评	每个	其他	,

他们会为自己和对方的笑话开怀大笑；他们会调情，会流露柔情，也会互相批评。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'lɪviə] [fe'rɔ:l] , [nɔ:(r)][dɪd] [mɪs] [fe'rɔ:l]

but	none	of	them	showed	any	special	interest	in	Olivia	Ferrol	,	nor	did	Miss	Ferrol
但	没有任何	的	他们	显示	任何	特别的	兴趣	在	奥利维亚	铁	,	也不	做过	错过	铁

,

,

,

但他们中没有人对奥利维亚·费罗尔表现出任何特别的兴趣，费罗尔小姐本人也是如此。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] , [ʃəʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

on	her	part	,	show	much	interest	in	them	.
在	她	部分	,	展示	很多	兴趣	在	他们	.

她本人则对他们表现出浓厚的兴趣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] ['oʊkˌveɪl] [sprɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] .

She	had	been	at	Oakvale	Springs	for	two	weeks	.
她	有	到过	在	奥克维尔	斯普林斯	为了	二	周	.

她在奥克维尔温泉疗养院待了两周。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [nju:] ['nəʊbədi] .

She	was	alone	,	out	of	her	element	,	and	knew	nobody	.
她	曾是	独自的	,	出去	的	她	元素	,	和	知道	无人	.

她孤身一人，身处陌生的环境，而且谁也不认识。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] ['jɔ:kə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [səʊ][fɑ:(r)]

The	fact	that	she	was	a	New	Yorker	,	and	had	never	before	been	so	far
这	事实	那	她	曾是	一个	新的	约克人	,	和	有	绝不	前	到过	所以	远的

[saʊθ] ,

South	,
南	,

她是纽约人，而且之前从未到过这么南的地方。

[wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .

was	rather	against	her	.
曾是	相当	反对	她	.

相当反对她。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] [wɪð]

On	her	arrival	she	had	been	glanced	over	and	commented	upon	with
在	她	到达	她	有	到过	瞥了一眼	超过	和	评论	之上	和

['kændə(r)] .

candor	.
坦率	.

她一到，就被人匆匆瞥了一眼，并被直言不讳地评价了一番。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['jæŋki] ,

"	She	is	a	Yankee	,
"	她	是	一个	扬基	,

她是个北方佬，

" [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kəbli] ['ju:θfl] - ['lʊkɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pærəntli]

"	said	the	pretty	and	remarkably	youthful	-	looking	mother	of	an	apparently
"	说	这	漂亮的	和	非常	青春	-	寻找	母亲	的	一个	显然

[grəʊn] - [ʌp] ['fæməli][frɒm; frəm] [nju:] ['ɔ:rlənz] .

grown	-	up	family	from	New	Orleans	.
生长	-	向上	家庭	从	新的	奥尔良	.

“这位来自新奥尔良、看起来非常年轻漂亮的母亲说道，她一家看起来都已经长大成人了。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You	can	see	it	.
"	你	能	看	它	.

你可以看到。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [sɪ'vɪə(r)] ,

"	And	though	the	remark	was	not	meant	to	be	exactly	severe	,
"	和	尽管	这	评论	曾是	不是	意思是	到	是	确切地	严重	,

“虽然这句话的本意并非十分严厉，

[ə'lɪviə] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] , [ɪn'diːd] , ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Olivia	felt	that	it	was	very	severe	,	indeed	,	under	existing	circumstances	.
奥利维亚	毛毡	那	它	曾是	非常	严重	,	的确	,	在下面	现存的	情况	.

奥利维亚觉得，在目前的情况下，这确实非常严重。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	heard	it	as	she	was	giving	her	orders	for	breakfast	to	her
她	听到	它	作为	她	曾是	给予	她	订单	为了	早餐	到	她

[əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [dʒet] - [blæk] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪk'saɪtəbl] ['weɪtə(r)] ,

own	particular	jet	-	black	and	highly	excitable	waiter	,
自己的	特别的	喷射	-	黑色的	和	高度	易激动的	服务员	,

她当时正在向她那位皮肤黝黑、性格非常激动的服务员点早餐，这时她听到了这句话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['gɪlti] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,

and	she	felt	guilty	at	once	and	blushed	,
和	她	毛毡	有罪的	在	一次	和	脸红了	,

她立刻感到内疚，脸颊泛红。

['heɪstɪli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][aɪs] - ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] .

hastily	taking	a	sip	of	ice	-	water	to	conceal	her	confusion	.
草草	采取	一个	啜饮	的	冰	-	水	到	隐藏	她	困惑	.

她匆匆喝了一口冰水，掩饰自己的困惑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

When	she	went	upstairs	afterward	she	wrote	a	very	interesting	letter	to	her
什么时候	她	去	楼上	之后	她	写道	一个	非常	有趣的	信	到	她

['brʌðə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

brother	in	New	York	,
兄弟	在	新的	约克	,

之后她上楼后，给在纽约的哥哥写了一封非常有趣的信。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn]

and	tried	to	make	an	analysis	of	her	sentiments	for	his	edification
和	尝试	到	制作	一个	分析	的	她	情感	为了	他的	启迪

.

:

.

并试图分析她的情感，以求得他的启发。

" [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nɒv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	You	advised	me	to	come	here	because	it	would	be	novel	as	well	as
"	你	建议	我	到	来	这里	因为	它	会	是	小说	作为	出色地	作为

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

beneficial	,
有利	,

“你建议我来这里，因为这既新颖又有益。”

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .

"	she	wrote	.
"	她	写道	.

她写道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz]['nɒv(ə)l] .

"	And	it	certainly	is	novel	.
"	和	它	当然	是	小说	.

“这确实很新颖。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'raɪə] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	think	I	feel	like	a	Pariah	—	a	little	.
我	思考	我	感觉	喜欢	一个	贱民	—	一个	小的	.

我觉得自己有点像个被排斥的人。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [bred] [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	am	aware	that	even	the	best	bred	and	most	intelligent	of	them	,
我	是	意识到的	那	甚至	这	最好的	繁殖	和	最多	聪明的	的	他们	,

我知道，即使是血统最优良、最聪明的马，

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

hearing	that	I	have	always	lived	in	New	York	,
听力	那	我	有	总是	居住地	在	新的	约克	,

听说我一直住在纽约，

[wɪl] ['praɪvətli] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] .

will	privately	regret	it	if	they	like	me	and	remember	it	if	they	dislike	me	.
将要	私下	后悔	它	如果	他们	喜欢	我	和	记住	它	如果	他们	不喜欢	我	.

如果他们喜欢我，他们会私下里后悔；如果他们不喜欢我，他们会记住这件事。

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

Good	-	natured	and	warm	-	hearted	as	they	seem	among	themselves	,
好的	-	自然	和	温暖的	-	心地	作为	他们	似乎	之中	他们自己	,

他们彼此之间看起来既善良又热情，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ai] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] — [ɪf] [əd'vɑːnsɪz]

I	am	sure	it	will	be	I	who	will	have	to	make	the	advances	—	if	advances
我	是	当然	它	将要	是	我	WHO	将要	有	到	制作	这	进展	—	如果	进展

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] — [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ,

are	made	—	and	I	must	be	very	amiable	,
是	制成	—	和	我	必须	是	非常	可亲	,

我相信，如果真要有所进展，那肯定得由我来主动——而且我必须表现得非常和蔼可亲。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ai] [ɪn'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌem 'iː] .

indeed	,	if	I	intend	that	they	shall	like	me	.
的确	,	如果	我	打算	那	他们	将	喜欢	我	.

的确，如果我希望他们喜欢我的话。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][tuː; tə]

"	But	she	had	not	been	well	enough	at	first	to	be	in	the	humor	to
"	但	她	有	不是	到过	出色地	足够的	在	第一的	到	是	在	这	幽默	到

[meɪk] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] ,

make	the	advances	,
制作	这	进展	,

“但她一开始身体状况不佳，没有心情主动示好。”

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] .

and	consequently	had	not	found	her	position	an	exciting	one	.
和	最后	有	不是	成立	她	位置	一个	激动人心	一	.

因此，她并不觉得她的工作令人兴奋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] [hɜː'self] [tuː; tə][sʌm; səm] ['prɪti]

She	had	looked	on	until	she	had	been	able	to	rouse	herself	to	some	pretty
她	有	看起来	在	直到	她	有	到过	有能力的	到	唤醒	她自己	到	一些	漂亮的

['æktɪv] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] ,

active	likes	and	dislikes	,
积极的	点赞	和	不喜欢	,

她一直观察着，直到自己能够激起一些相当活跃的喜好和厌恶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][wʌn] .

but	she	knew	no	one	.
但	她	知道	不	一	.

但她谁也不认识。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [maɪld][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][hæd; həd] [bɪˈgʌn]

She	felt	this	afternoon	as	if	this	mild	recreation	of	looking	on	had	begun
她	毛毡	这	下午	作为	如果	这	温和的	娱乐	的	寻找	在	有	开始

[ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][pɔːl] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

rather	to	pall	upon	her	,
相当	到	灵柩	之上	她	,

今天下午，她感觉这种旁观的消遣方式似乎开始让她感到厌倦了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [jɔːn] .

and	she	drew	out	her	watch	,	glancing	at	it	with	a	little	yawn	.
和	她	画	出去	她	手表	,	瞥了一眼	在	它	和	一个	小的	打哈欠	.

她掏出手表，打了个哈欠，看了一眼。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faɪv] [əˈklɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	five	o'clock	,	"	she	said	.
"	它	是	五	点钟	,	"	她	说	.

“现在是五点钟，”她说。

" [ˈveri] [suːn] [ðə; ði][bænd] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][steɪdʒɪz] [kʌm] [ɪn] .

"	Very	soon	the	band	will	make	its	appearance	,	and	it	will	bray	until	the	stages	come	in	.
"	非常	很快	这	乐队	将要	制作	它是	外貌	,	和	它	将要	嘶叫	直到	这	阶段	来	在	.

“乐队很快就会登场，他们会一直鸣叫到舞台搭建完成为止。”

[jes] , [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

Yes	,	there	it	is	!
是的	,	那里	它	是	!

对，就是它！

" [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfɜːd] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [huː] [pleɪd] [əˈpɒn]['breɪz(ə)n]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

"	The	musical	combination	to	which	she	referred	was	composed	of	six	or	seven	gentlemen	of	color	who	played	upon	brazen	instruments	,
"	这	音乐	组合	到	哪个	她	指	曾是	由	的	六	或者	七	先生们	的	颜色	WHO	玩	之上	厚颜无耻	仪器	,

她所指的乐队由六七位黑人男士组成，他们演奏的是铜制乐器。

[iːtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] [kiːz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [taɪm] .

each	in	different	keys	and	different	time	.
每个	在	不同的	钥匙	和	不同的	时间	.

每款都采用不同的调式和不同的节奏。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [kəˈlektɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['kiːɒsk][əˈpɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [pleɪd] ['daɪvəz]['pɒpjələ(r)] [eəz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] ,

Three	times	a	day	they	collected	on	a	rustic	kiosk	upon	the	lawn	and	played	divers	popular	airs	with	an	intensity	,
三	时代	一个	天	他们	集	在	一个	乡村	亭	之上	这	草地	和	玩	潜水员	受欢迎的	播出	和	一个	强度	,

他们每天三次聚集在草坪上一个简陋的小亭子里，激情澎湃地演奏各种流行歌曲。

['fɜːvə(r)] , [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)]['paʊə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [kɔːz] .

fervor	,	and	muscular	power	worthy	of	a	better	cause	.
热情	,	和	肌肉发达的	力量	值得	的	一个	更好的	原因	.

满腔热情，以及足以奉献给更崇高事业的强大力量。

[ðeɪ] ['strægl] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd][bɪˈgæn] ,

They	straggled	up	as	she	spoke	,	took	their	places	and	began	,
他们	散落的	向上	作为	她	辐	,	采取	他们的	地方	和	开始	,

她说话的时候，他们陆陆续续上前，各就各位，开始说话。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

and	before	they	had	played	many	minutes	the	most	exciting	event	of	the	day
和	前	他们	有	玩	许多	分钟	这	最多	激动人心	事件	的	这	天

[əˈkɜːd] ,

occurred	,
发生	,

比赛还没进行多久，当天最激动人心的事件就发生了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [ˈsʌmweə(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] .

as	it	always	did	somewhere	about	this	hour	.
作为	它	总是	做过	某处	关于	这	小时	.

就像往常一样，大约在这个时间点左右发生。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz]

In	the	midst	of	the	gem	of	their	collection	was	heard	the	rattle	of	wheels
在	这	中间	的	这	宝石	的	他们的	收藏	曾是	听到	这	嘎嘎作响	的	车轮

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [wɪps] ,

and	the	crack	of	whips	,
和	这	裂缝	的	鞭子	,

在他们珍藏的珠宝之中，传来车轮的嘎吱声和鞭子的抽打声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [gests] , [ðə; ði] [tuː] ['venərəb(ə)l] ,

and	through	the	rapturous	shouts	of	the	juvenile	guests	,	the	two	venerable	,
和	通过	这	欣喜若狂	喊叫	的	这	少年	客人	,	这	二	可敬	,

在年轻客人们欣喜若狂的欢呼声中，两位德高望重的长者……

['rɪkəti] [steɪdʒɪz] [dæʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['flʌrɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spæz'mɒdɪk] [prɪ'tens]

rickety	stages	dashed	up	with	a	lumbering	flourish	,	and	a	spasmodic	pretense
摇摇晃晃的	阶段	虚线	向上	和	一个	伐木	繁荣	,	和	一个	痉挛性的	虚伪

[ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

of	excitement	,
的	激动	,

摇摇晃晃的舞台笨拙地搭建起来，伴随着一阵阵虚假的兴奋。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['əʊnli][ðə; ði] ['fiːblɪst] [maɪnd] .

calculated	to	deceive	only	the	feeblest	mind	.
计算	到	欺骗	仅有的	这	最虚弱	头脑	.

旨在欺骗最愚钝之人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ðeɪ] [tʃekt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)][mæd][kə'rɪə(r)] ,

At	the	end	of	the	gallery	they	checked	themselves	in	their	mad	career	,
在	这	结尾	的	这	画廊	他们	已检查	他们自己	在	他们的	疯狂的	职业	,

在画廊的尽头，他们反思了自己疯狂的职业生涯。

[ðə; ði] ['draɪvəz] ['meɪkɪŋ] ['strenjuəs] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [sti:d]

the	drivers	making	strenuous	efforts	to	restrain	the	impetuosity	of	the	four	steeds
这	司机	制作	费力的	努力	到	抑制	这	冲动	的	这	四	马匹

[huːz] ['hɑːnɪs] ['rætld] [ə'genst] [ðeə(r)][rɪbz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['bəʊni] [saʊnd] .

whose	harness	rattled	against	their	ribs	with	an	unpleasant	bony	sound	.
谁	马具	摇晃	反对	他们的	肋骨	和	一个	令人不快的	骨质	声音	.

车夫们竭尽全力控制着四匹骏马的桀骜不驯，马具撞击着他们的肋骨，发出令人不快的骨头碰撞声。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [weitə] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] ['əʊpən] ,

Half	a	dozen	waiters	rushed	forward	,	the	doors	were	flung	open	,
一半	一个	打	服务员	匆忙	向前	,	这	门	是	扔	打开	,

六名服务员冲上前去，大门被猛地推开。

[ðə; ði] [steps] [let] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ðə; ði][bænd] [breɪd] [ɪn'seɪnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər]

the	steps	let	down	with	a	bang	,	the	band	brayed	insanely	,	and	the	passengers
这	步骤	让	向下	和	一个	砰	,	这	乐队	嘶鸣	疯狂地	,	和	这	乘客

[ə'lait] . — " [wʌn] ,

alighted	.	—	"	One	,
下车	.	—	"	一	,

台阶砰的一声落下，乐队疯狂地嘶鸣，乘客们下了车。——“一，

[tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , " ['kaʊntɪd] [ə'lɪviə] [fe'rɔːl] , [mə'kænɪkli] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['viːəkl]

two	,	three	,	four	,	"	counted	Olivia	Ferrol	,	mechanically	,	as	the	first	vehicle
二	,	三	,	四	,	"	计数	奥利维亚	铁	,	机械地	,	作为	这	第一的	车辆

[ʌn'bɜːd(ə)nd] [ɪt'self] .

unburdened	itself	.
无负担	本身	.

“二、三、四，”奥利维亚·费罗尔机械地数着，第一辆车卸下了重担。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] : " [wʌn] — ['əʊnli][wʌn] :

And	then	,	as	the	door	of	the	second	was	opened	:	"	One	—	only	one	:
和	然后	,	作为	这	门	的	这	第二	曾是	打开	:	"	一	—	仅有的	一	:

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [wʌn] ,

and	a	very	young	one	,
和	一个	非常	年轻的	一	,

然后，当第二扇门打开时：“一个——只有一个：而且是个非常年轻的孩子，

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩！

" [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['eni] [kwɪk] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd]

"	This	exclamation	might	naturally	have	fallen	from	any	quick	-	sighted	and
"	这	感叹	可能	自然	有	倒下	从	任何	快的	-	目击者	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɜːs(ə)n] .

sympathetic	person	.
交感神经	人	.

“任何一个眼光敏锐、富有同情心的人，都可能会自然而然地发出这样的感叹。”

[ðə; ði] ['sɒlətri] ['pæsɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['hezɪteɪtɪŋ] ,

The	solitary	passenger	of	the	second	stage	stood	among	the	crowd	,	hesitating	,
这	孤	乘客	的	这	第二	阶段	站立	之中	这	人群	,	犹豫不决	,

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['tɪmərəsnɪs] .

and	plainly	overwhelmed	with	timorousness	.
和	显然	不堪重负	和	胆怯	.

第二节车厢里唯一的乘客站在人群中，犹豫不决，显然非常胆怯。

[θriː] [weitə] [wɜː(r); wə(r)] ['reslɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [ʃɔːl] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [və'liːz] ,

Three	waiters	were	wrestling	with	an	ugly	shawl	,	a	dreadful	shining	valise	,
三	服务员	是	摔角	和	一个	丑陋的	披肩	,	一个	可怕	灼灼	手提箱	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wʊdn] [trʌŋk] ,

and	a	painted	wooden	trunk	,
和	一个	绘	木制的	树干	,

三个侍者正费力地搬动一条丑陋的披肩、一个闪闪发光的可怕手提箱和一个彩绘木箱。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [siːn] [ɪn] ['kʌntri] [stɔːz] .

such	as	is	seen	in	country	stores	.
这样的	作为	是	已见	在	国家	商店	.

例如在乡村商店里看到的那种。

[ɪn] [ðeə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] ['kredɪtəbli] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðeɪ] ['temprərəli]

In	their	enthusiastic	desire	to	dispose	creditably	of	these	articles	they	temporarily
在	他们的	热情的	欲望	到	处置	值得称赞地	的	这些	文章	他们	暂时地

[fə'gɒt] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

forgot	the	owner	,
忘了	这	所有者	,

他们急于体面地处理掉这些物品，一时竟忘记了它们的主人。

[huː] , ['ɑːftə(r)] [wʌn] ['despərət] , ['tɪmɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm] , [lʊkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn]

who	,	after	one	desperate	,	timid	glance	at	them	,	looked	round	her	in	vain
WHO	,	后	一	绝望的	,	胆小	瞥一眼	在	他们	,	看起来	圆形的	她	在	徒劳

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] .

for	succor	.
为了	救助	.

她绝望而胆怯地看了他们一眼，然后徒劳地环顾四周寻求帮助。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪl] - [drest] — [hɜː(r); hə(r)]

She	was	very	pretty	and	very	young	and	very	ill	-	dressed	—	her
她	曾是	非常	漂亮的	和	非常	年轻的	和	非常	患病的	-	穿着	—	她

['kɒstjuːm] [ə; eɪ][bjuː'kɒlɪk] ['trævəsti] [ɒn] [prɪ'veɪlɪŋ] [məʊdz] .

costume	a	bucolic	travesty	on	prevailing	modes	.
戏服	一个	田园诗般的	闹剧	在	盛行	模式	.

她非常漂亮，非常年轻，但穿着非常不得体——她的装束是对当时流行服饰的一种田园式的拙劣模仿。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	did	not	know	where	to	go	,	and	no	one	thought	of	showing	her	;
她	做过	不是	知道	在哪里	到	去	,	和	不	一	想法	的	显示	她	;

她不知道该去哪里，也没有人想到要给她指路；

[ðə; ði] ['laundʒə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [peɪl] [wɪð]

the	loungers	about	the	office	stared	at	her	;	she	began	to	turn	pale	with
这	躺椅	关于	这	办公室	凝视	在	她	;	她	开始	到	转动	苍白	和

[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] .

embarrassment	and	timidity	.
尴尬	和	胆怯	.

办公室周围的躺椅上的人都盯着她看；她开始脸色发白，感到尴尬和胆怯。

[ə'lɪviə] [fe'rɔːl] [left] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['gæləri] .

Olivia	Ferrol	left	her	chair	and	crossed	the	gallery	.
奥利维亚	铁	左边	她	椅子	和	交叉	这	画廊	.

奥利维亚·费罗尔离开座位，穿过画廊。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpli] :

She	spoke	to	a	servant	a	little	sharply	:
她	辐	到	一个	仆人	一个	小的	尖锐地	:

她对一个仆人说话语气有些生硬：

" [waɪ] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	not	show	the	young	lady	into	the	parlor	?	"	she	said	.
"	为什么	不是	展示	这	年轻的	女士	进入	这	客厅	?	"	她	说	.

“为什么不带这位小姐去客厅呢？”她说道。

[ðə; ði][gɜːl] [hɜːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['helpləsli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

The	girl	heard	,	and	looked	at	her	helplessly	,	but	with	gratitude	.
这	女孩	听到	,	和	看起来	在	她	无助地	,	但	和	感激	.

女孩听到了，无助地看着她，但心中充满感激。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɒ'spɪtəb(ə)l]['ræptʃə(r)] .

The	waiter	darted	forward	with	hospitable	rapture	.
这	服务员	飞镖	向前	和	好客	狂喜	.

服务员热情洋溢地冲了上前。

" [dɪs] [jæz] [diː] [weɪ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [raɪt] [ɪn'tɜː(r)][diː] - ['sɛpʃən] - [ruːm] .

"	Dis	yeah's	de	way	,	miss	,	"	he	said	,	"	right	inter	de	'	ception	-	room	.
"	迪斯	是的	德	方式	,	错过	,	"	他	说	,	"	正确的	间	德	-	构想	-	房间	.

“是的，小姐，就是这样，”他说，“就在‘监视室’里面。”

['fɒlər] [ˌem 'iː] , [mæm] .

Foller	me	,	ma'am	.
福勒	我	,	女士	.

请跟我来，女士。

" [ə'lɪviə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

"	Olivia	returned	to	her	seat	.
"	奥利维亚	返回	到	她	座位	.

奥利维亚回到了座位上。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪviəs]

People	were	regarding	her	with	curiosity	,	but	she	was	entirely	oblivious
人们	是	关于	她	和	好奇心	,	但	她	曾是	完全	浑然不觉

[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

of	the	fact	.
的	这	事实	.

人们好奇地看着她，但她对此却浑然不觉。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['mentəli] .

"	That	is	one	of	them	,	"	she	was	saying	,	mentally	.
"	那	是	一	的	他们	,	"	她	曾是	说	,	精神上	.

“那是其中之一，”她在心里说道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .

"	That	is	one	of	them	,	and	a	very	interesting	type	it	is	,	too	.
"	那	是	一	的	他们	,	和	一个	非常	有趣的	类型	它	是	,	也	.

“这是其中之一，而且也是一种非常有趣的类型。”

" [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['klɪərə(r)] ,

"	To	render	the	peculiarities	of	this	young	woman	clearer	,
"	到	使成为	这	特殊性	的	这	年轻的	女士	更清晰	,

为了更清楚地说明这位年轻女子的特殊之处，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf][ænd; ənd]

it	may	be	well	to	reveal	here	something	of	her	past	life	and
它	可能	是	出色地	到	揭示	这里	某物	的	她	过去的	生活	和

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

或许有必要在此透露一些关于她过去的生活和环境的信息。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æn; ən]['ɪləstreɪtə(r)][ɒv; əv]

Her	father	had	been	a	literary	man	,	her	mother	an	illustrator	of
她	父亲	有	到过	一个	文学	男人	,	她	母亲	一个	插画家	的

[bʊks] [ænd; ənd] [ˌmægə'ziːn] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

books	and	magazine	articles	.
图书	和	杂志	文章	.

她的父亲是一位文学家，她的母亲是一位书籍和杂志文章的插画家。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

From	her	earliest	childhood	she	had	been	surrounded	by	men	and	women
从	她	最早	童年	她	有	到过	包围	经过	男人	和	女性

[ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [ɔː(r)] ['lɪtərəri] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

of	artistic	or	literary	occupations	,
的	艺术	或者	文学	职业	,

她从小就生活在从事艺术或文学工作的男男女女之中。

[sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [drʌdʒ] , [sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dʒ'iːnɪəsɪz] , [sʌm; səm] [huː] ['bæləns t]

some	who	were	drudges	,	some	who	were	geniuses	,	some	who	balanced
一些	WHO	是	苦役	,	一些	WHO	是	天才	,	一些	WHO	均衡

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] ,

between	the	two	extremes	,
之间	这	二	极端情况	,

有些人是苦力，有些人是天才，有些人则介于两者之间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪd] .

and	she	had	unconsciously	learned	the	tricks	of	the	trade	.
和	她	有	不知不觉	学习	这	技巧	的	这	贸易	.

她不知不觉地学会了这行的诀窍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [kən'tɪnjuəli] [hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən][tuː; tə]

She	had	been	used	to	people	who	continually	had	their	eyes	open	to
她	有	到过	用过的	到	人们	WHO	持续	有	他们的	眼睛	打开	到

['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

anything	peculiar	and	interesting	in	human	nature	,
任何事物	奇特	和	有趣的	在	人类	自然	,

她早已习惯了那些时刻睁大眼睛观察人性中任何奇特有趣的事情的人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ræptʃəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərɪ] [ɒv; əv] [njuː] [taɪps] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

who	were	enraptured	by	the	discovery	of	new	types	of	men	,	women	,	and
WHO	是	眉飞色舞	经过	这	发现	的	新的	类型	的	男人	,	女性	,	和

[ɪ'moʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

他们为发现新型的男性、女性和情感而欣喜若狂。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː]

Since	she	had	been	left	an	orphan	she	had	lived	with	her	brother	,	who
自从	她	有	到过	左边	一个	孤儿	她	有	居住地	和	她	兄弟	,	WHO

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtə(r)] ,

had	been	reporter	,
有	到过	记者	,

由于她生来就是孤儿，所以一直和身为记者的哥哥生活在一起。

['edɪtə(r)] , [kən'trɪbjətə(r)] , ['krɪtɪk] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

editor	,	contributor	,	critic	,	one	after	the	other	,
编辑	,	贡献者	,	评论家	,	一	后	这	其他	,

编辑、撰稿人、评论家，一个接一个，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ,

until	at	last	he	had	established	a	very	enviable	reputation	as	a	brilliant	,
直到	在	最后的	他	有	已确立的	一个	非常	令人羡慕	名声	作为	一个	杰出的	,

['præktɪkl] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

practical	young	fellow	,
实际的	年轻的	同伴	,

最终，他凭借出色的才华和务实的精神，赢得了令人艳羡的声誉。

[huː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kə'rɪə(r)]['əʊpən][tuː; tə] [hɪm] .

who	knew	his	business	,	and	had	a	fine	career	open	to	him	.
WHO	知道	他的	商业	,	和	有	一个	美好的	职业	打开	到	他	.

他精通自己的业务，前途一片光明。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ,

So	it	was	natural	that	,
所以	它	曾是	自然的	那	,

所以，这很自然地……

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'sektɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ]

having	become	interested	in	the	general	friendly	fashion	of	dissecting	and	studying
拥有	变得	感兴趣的	在	这	一般的	友好的	时尚	的	解剖	和	学习

['evri] [skræp][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

every	scrap	of	human	nature	within	reach	,
每一个	废料	的	人类	自然	之内	抵达	,

他对那种友好地剖析和研究人性中一切触手可及之处的普遍方式产生了兴趣，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmpl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l][ə'pɒn]

she	had	followed	more	illustrious	examples	,	and	had	become	very	critical	upon
她	有	随后	更多的	杰出	示例	,	和	有	变得	非常	批判的	之上

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] " [taɪps] " [hɜː'self] .

the	subject	of	"	types	"	herself	.
这	主题	的	"	类型	"	她自己	.

她效仿了许多杰出人物，并且自己对“类型”这一主题也变得非常批判。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['sɒdʒən] [æt; ət] ['oʊkˌveɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkærə'lɪnɪən]

During	her	sojourn	at	Oakvale	she	had	studied	the	North	Carolinian
期间	她	旅居	在	奥克维尔	她	有	研究	这	北	卡罗莱纳

[ˌmaʊntə'nɪə(r)] " [taɪp] " [wɪð] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][æn; ən]['æmətə(r)] .

mountaineer	"	type	"	with	the	enthusiasm	of	an	amateur	.
登山	"	类型	"	和	这	热情	的	一个	业余	.

在奥克维尔逗留期间，她以业余爱好者的热情研究了北卡罗来纳州登山者的“类型”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['sʌnbɒnɪt] [huː] [brɔːt] [fruːt][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

She	had	talked	to	the	women	in	sunbonnets	who	brought	fruit	to	the	hotel	,
她	有	谈话	到	这	女性	在	遮阳帽	WHO	带来	水果	到	这	酒店	,

她和那些戴着遮阳帽、给酒店送水果的妇女们聊过天。

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]

and	sat	on	the	steps	and	floor	of	the	galleries	awaiting	the	advent	of
和	卫星	在	这	步骤	和	地面	的	这	画廊	等待中	这	来临	的

['kʌstəməz] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pəʊʒə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːkwəl] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

customers	with	a	composure	only	to	be	equaled	by	the	calmness	of	the	noble
顾客	和	一个	镇定	仅有的	到	是	等于	经过	这	平静	的	这	高贵

['sævɪdʒ] ;

savage	;
野蛮的	;

他们坐在画廊的台阶和地板上，等待顾客的到来，其沉着冷静堪比高贵的野蛮人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊdz] ,

she	had	walked	and	driven	over	the	mountain	roads	,
她	有	步行	和	驱动	超过	这	山	道路	,

她曾步行和驾车行驶在山路上，

['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['weɪsaɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] [ʌn'tɪl]

stopping	at	wayside	houses	and	entering	into	conversation	with	the	owners	until
停止	在	路边	房屋	和	进入	进入	对话	和	这	所有者	直到

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəm'pærətɪvli] [wel] [nəʊn] ,

she	had	become	comparatively	well	known	,
她	有	变得	比较	出色地	已知	,

她会在路边的房屋前停下来，与屋主攀谈，直到自己小有名气。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

even	in	the	space	of	a	fortnight	,
甚至	在	这	空间	的	一个	两星期	,

即使短短两周内，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [hɪm]

and	she	had	taken	notes	for	her	brother	until	she	had	roused	him
和	她	有	已采取	笔记	为了	她	兄弟	直到	她	有	唤醒	他

[tuː; tə] ['ʃeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌvəri] .

to	sharing	her	own	interest	in	her	discoveries	.
到	分享	她	自己的	兴趣	在	她	发现	.

她一直帮哥哥做笔记，直到她激发了哥哥对她发现的兴趣。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

"	I	am	sure	you	will	find	a	great	deal	of	material	here	,	"	she	wrote	to	him	.
"	我	是	当然	你	将要	寻找	一个	伟大的	交易	的	材料	这里	,	"	她	写道	到	他	.

“我相信你在这里能找到很多资料，”她写信告诉他。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ai][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	You	see	how	I	have	fallen	a	victim	to	that	dreadful	habit	of	looking	at
"	你	看	如何	我	有	倒下	一个	受害者	到	那	可怕	习惯	的	寻找	在

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] .

everything	in	the	light	of	material	.
一切	在	这	光	的	材料	.

“你看，我已经染上了那种可怕的习惯，那就是用物质的眼光看待一切。”

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][mæn] — [hiː; hi][ɪz] - [mə'tɪəriəl] - ; ['sɒrəʊ] [ɪz][nɒt] ['sɒrəʊ] ,

A	man	is	no	longer	a	man	—	he	is	'	material	'	;	sorrow	is	not	sorrow	,
一个	男人	是	不	更长	一个	男人	—	他	是	-	材料	-	;	悲哀	是	不是	悲哀	,

人不再是人——他是“物质的”；悲伤不再是悲伤。

[dʒɔɪ][ɪz][nɒt][dʒɔɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [mə'tɪəriəl] . -

joy	is	not	joy	—	it	is	'	material	.	'
喜悦	是	不是	喜悦	—	它	是	-	材料	.	-

快乐不是真正的快乐——它是“物质的”。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['guːlɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	something	rather	ghoulish	in	it	.
那里	是	某物	相当	令人毛骨悚然	在	它	.

这里面有些东西相当诡异。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ə'nætəmɪst] [lʊk] [æt; ət] ['piːpəlz] ['bɒdɪz] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][æt; ət][ðeə(r)][maɪndz] ,

I	wonder	if	anatomists	look	at	people's	bodies	as	we	do	at	their	minds	,
我	想知道	如果	解剖学家	看	在	人们的	身体	作为	我们	做	在	他们的	思想	,

我想知道解剖学家看待人的身体是否像我们看待人的思想一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] - ['sʌbdʒɪkt] . -

and	if	to	them	every	one	is	a	'	subject	.	'
和	如果	到	他们	每一个	一	是	一个	-	主题	.	-

如果对他们来说，每个人都是“臣民”。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][gɜːl][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] .

At	present	I	am	interested	in	a	species	of	girl	I	have	discovered	.
在	展示	我	是	感兴趣的	在	一个	物种	的	女孩	我	有	发现	.

目前，我对一种我发现的女孩类型很感兴趣。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] — [ðə; ði]['fɑːrmərz] ,

Sometimes	she	belongs	to	the	better	class	—	the	farmers	,
有时	她	属于	到	这	更好的	班级	—	这	农民	,

有时她属于较好的阶层——农民阶层，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	have	a	great	deal	of	land	and	who	are	the	rich	men	of	the
WHO	有	一个	伟大的	交易	的	土地	和	WHO	是	这	富有的	男人	的	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

他们拥有大量土地，是社区里的富人。

— ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [hu:] [sməʊks] [ænd; ənd] [tʃu:z]

—	sometimes	she	lives	in	a	log	cabin	with	a	mother	who	smokes	and	chews
—	有时	她	生活	在	一个	日志	舱	和	一个	母亲	WHO	烟雾	和	咀嚼

[tə'bækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

——有时她和抽烟嚼烟的母亲住在小木屋里，

[bʌt; bət][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

but	in	either	case	she	is	a	surprise	and	a	mystery	.
但	在	任何一个	案件	她	是	一个	惊喜	和	一个	神秘	.

但无论如何，她都是一个令人惊讶又充满谜团的人。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['prɪti] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'keɪʒnəli] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,

She	is	always	pretty	,	she	is	occasionally	beautiful	,	and	in	spite	of	her	house	,
她	是	总是	漂亮的	,	她	是	偶尔	美丽的	,	和	在	尽管如此	的	她	房子	,

[hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

her	people	,
她	人们	,

她总是很漂亮，偶尔也很美，尽管她家境不好，她的人民也不怎么样。

[hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkətli]

her	education	or	want	of	it	,	she	is	instinctively	a	refined	and	delicately
她	教育	或者	想	的	它	,	她	是	本能地	一个	精制	和	轻柔地

[sə'septəb(ə)l] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] .

susceptible	young	person	.
易受影响的	年轻的	人	.

无论她受过什么教育，她天生就是一个优雅而又敏感的年轻人。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [tu:; tə][sʌm; səm] ['kɒmən] [sku:l] ,

She	has	always	been	to	some	common	school	,
她	有	总是	到过	到	一些	常见的	学校	,

她一直上的都是普通学校。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒn] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ɔ:(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] ,

where	she	has	written	compositions	on	sentimental	or	touching	subjects	,
在哪里	她	有	书面	作品	在	感伤的	或者	接触	主题	,

她曾创作过一些关于感伤或动人主题的作品。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['betə(r)] [klɑ:s] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌmægə'zi:n] [ænd; ənd]

and	when	she	belongs	to	the	better	class	she	takes	a	fashion	magazine	and
和	什么时候	她	属于	到	这	更好的	班级	她	需要	一个	时尚	杂志	和

[traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [dresɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌləd] [pleɪts] ,

tries	to	make	her	dresses	like	those	of	the	ladies	in	the	colored	plates	,
尝试	到	制作	她	连衣裙	喜欢	那些	的	这	女士们	在	这	有色	盘子	,

当她出身于上流社会时，她会翻阅时尚杂志，努力模仿杂志彩色插图中女士们的穿着打扮。

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , ['fri:kwəntli] [feɪlz] .

and	,	I	may	add	,	frequently	fails	.
和	,	我	可能	添加	,	频繁地	失败	.

而且，我还要补充一点，它经常失败。

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .

I	could	write	a	volume	about	her	,	but	I	wont	.
我	可以	写	一个	体积	关于	她	,	但	我	惯于	.

我可以写一本书来讲述她的故事，但我不会。

[wen] [jɔ:(r); jə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'raɪvz] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

When	your	vacation	arrives	,	come	and	see	for	yourself	.
什么时候	你的	假期	到达	,	来	和	看	为了	你自己	.

等你假期到了，亲自来看看吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [mɪs] [feˈrɔːl] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðæt] [ɪz][wʌn]

"	It	was	of	this	class	Miss	Ferrol	was	thinking	when	she	said	:	"	That	is	one
"	它	曾是	的	这	班级	错过	铁	曾是	思维	什么时候	她	说	:	"	那	是	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“费罗尔小姐当时想到的就是这类人，她说：‘那是其中之一，’”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .

and	a	very	interesting	type	it	is	,	too	.
和	一个	非常	有趣的	类型	它	是	,	也	.

而且它也是一种非常有趣的类型。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [əˈklɑːk] ['sʌpə(r)] ,

"	When	she	went	in	to	the	dining	-	room	to	partake	of	the	six	o'clock	supper	,
"	什么时候	她	去	在	到	这	用餐	-	房间	到	参加	的	这	六	点钟	晚餐	,

“当她走进餐厅享用六点钟的晚餐时，

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [əˈraɪv(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]

she	glanced	about	her	in	search	of	the	new	arrival	,	but	she	had	not
她	瞥了一眼	关于	她	在	搜索	的	这	新的	到达	,	但	她	有	不是

[jet] [əˈpɪəd] .

yet	appeared	.
然而	出现	.

她环顾四周，寻找新来的人，但新来的人还没有出现。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] .

A	few	minutes	later	,	however	,	she	entered	.
一个	很少	分钟	之后	,	然而	,	她	进入	.

然而，几分钟后，她进来了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd][tuː; tə]

She	came	in	slowly	,	looking	straight	before	her	,	and	trying	very	hard	to
她	来了	在	缓慢地	,	寻找	直的	前	她	,	和	尝试	非常	难的	到

[əˈpɪə(r)] [æt; ət] [iːz] .

appear	at	ease	.
出现	在	舒适	.

她缓缓走了进来，目光直视前方，努力让自己显得轻松自在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɹˈɪtiɐ] [ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɜːs] [drest] .

She	was	prettier	than	before	,	and	worse	dressed	.
她	曾是	更漂亮	比	前	,	和	更糟	穿着	.

她比以前更漂亮了，但穿衣打扮却更糟糕了。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] , [mʌtʃ] - ['rʌfld] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] ['kɒlə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [leɪs]

She	wore	a	blue	,	much	-	ruffled	muslin	and	a	wide	collar	made	of	imitation	lace
她	穿着	一个	蓝色的	,	很多	-	褶皱的	细棉布	和	一个	宽的	衣领	制成	的	模仿	蕾丝

.

:
.

她身穿一件蓝色、褶皱繁复的薄纱连衣裙，领口是仿蕾丝制成的宽大衣领。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ænd; ənd]

She	had	tucked	her	sleeves	up	to	her	elbow	with	a	band	and
她	有	塞进去	她	袖子	向上	到	她	弯头	和	一个	乐队	和

[baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

bow	of	black	velvet	,
弓	的	黑色的	天鹅绒	,

她用黑色天鹅绒带和蝴蝶结将袖子卷到了手肘处。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [smuːð] [jʌŋ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][əˈdɔːrəb(ə)l] .

and	her	round	,	smooth	young	arms	were	adorable	.
和	她	圆形的	,	光滑的	年轻的	武器	是	可爱的	.

她圆润光滑的年轻手臂非常可爱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [nʌn] , [stɒpt] [ʃɔːt] ,

She	looked	for	a	vacant	place	,	and	,	seeing	none	,	stopped	short	,
她	看起来	为了	一个	空缺	地方	,	和	,	看到	没有任何	,	停止	短的	,

她寻找空位，但一无所获，便停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

as	if	she	did	not	know	what	to	do	.
作为	如果	她	做过	不是	知道	什么	到	做	.

仿佛她不知道该怎么办似的。

[ðen] [sʌm; səm][mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [ə'lɪviə] - .

Then	some	magnetic	attraction	drew	her	eye	to	Olivia	Ferrol's	.
然后	一些	磁的	景点	画	她	眼睛	到	奥利维亚	-	.

然后，某种莫名的吸引力让她将目光投向了奥利维亚·费罗尔。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['tɪmɪdli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

After	a	moment's	pause	,	she	moved	timidly	toward	her	.
后	一个	瞬间	暂停	,	她	已搬	胆怯地	朝向	她	.

片刻的停顿后，她怯生生地朝她走去。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] [wʊd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	I	—	I	wish	a	waiter	would	come	,	"	she	faltered	.
"	我	—	我	希望	一个	服务员	会	来	,	"	她	犹豫不决	.

“我……我希望有个服务员过来，”她结结巴巴地说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wʌn] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [stɒpt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [mɪs]

At	that	moment	one	on	the	wing	stopped	in	obedience	to	a	gesture	of	Miss
在	那	片刻	一	在	这	翼	停止	在	服从	到	一个	手势	的	错过

- — [ə; eɪ] ['delɪkət] ,

Ferrol's	—	a	delicate	,
-	—	一个	精美的	,

就在这时，机翼上的一名飞行员听从了费罗尔小姐的示意停了下来——一个轻柔的、

[ɔː'θɒrətətɪv] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

authoritative	movement	of	the	head	.
权威性	移动	的	这	头	.

头部有力地摆动。

" [gɪv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Give	this	young	lady	that	chair	opposite	me	,	"	she	said	.
"	给	这	年轻的	女士	那	椅子	对面的	我	,	"	她	说	.

“请把对面那把椅子让给这位年轻女士，”她说。

[ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

The	chair	was	drawn	out	with	a	flourish	,	the	girl	was	seated	,
这	椅子	曾是	绘制	出去	和	一个	繁荣	,	这	女孩	曾是	坐着	,

椅子被潇洒地拉了出来，女孩坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	the	bill	of	fare	was	placed	in	her	hands	.
和	这	账单	的	票价	曾是	放置	在	她	双手	.

于是，餐费单被放在了她手里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ə'stɒnɪʃt] [vɔɪs] .

"	Thank	you	,	"	she	said	,	in	a	low	,	astonished	voice	.
"	感谢	你	,	"	她	说	,	在	一个	低的	,	惊讶	嗓音	.

“谢谢，”她低声说道，语气中带着惊讶。

[əˈlɪviə] [smaɪld] .
Olivia smiled .
奥利维亚 微笑 .

奥利维亚笑了。

" [ðæt] [ˈweɪtə(r)][ɪz][maɪ] [əʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈprɒpəti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" That waiter is my own special and peculiar property , " she said ,
" 那 服务员 是 我的 自己的 特别的 和 奇特 财产 , " 她 说 ,

“那个服务员是我特别的、独一无二的专属品，”她说。

" [ænd; ənd][aiˈrɑːðə(r)] [praɪd] [maɪˈself] [ɒn] [hɪm] .
" and I rather pride myself on him .
" 和 我 相当 自豪 我 在 他 .

“我为他感到非常自豪。”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [gest] [ˈskeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [hɜː(r); hə(r)] [ˈplezntri] .
" But her guest scarcely seemed to comprehend her pleasantry .
" 但 她 客人 几乎 似乎 到 理解 她 玩笑 .

但她的客人似乎不太理解她的客套话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsʌmwɒt] [ˈɔːkwəd] .
She looked somewhat awkward .
她 看起来 有些 尴尬的 .

她看起来有些尴尬。

" [aɪ] — [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [weitə] , " [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] .
" I — don't know much about waiters , " she ventured .
" 我 — 不 知道 很多 关于 服务员 , " 她 冒险 .

“我——对服务员不太了解，”她试探性地说。

" [aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I'm not used to them , and I suppose they know it .
" 我是 不是 用过的 到 他们 , 和 我 认为 他们 知道 它 .

“我不习惯和他们相处，我想他们也知道这一点。”

[aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][həʊˈtel] [bɪˈfɔː(r)] . "
I never was at a hotel before . "
我 绝不 曾是 在 一个 酒店 前 . "

我以前从没住过酒店。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [rɪˈtɜːnd] [mɪs] [feˈrɔːl] .
" You will soon get used to them , " returned Miss Ferrol .
" 你 将要 很快 得到 用过的 到 他们 , " 返回 错过 铁 .

“你很快就会习惯的，”费罗尔小姐回答道。

[ðə; ði][gɜːl] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [əˈpiːl] .
The girl fixed her eyes upon her with a questioning appeal .
这 女孩 固定的 她 眼睛 之上 她 和 一个 提问 上诉 .

女孩用充满疑问的目光注视着她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] , [mɪs] [feˈrɔːl] [θɔːt] — [lɑːdʒ] -
They were the loveliest eyes she had ever seen , Miss Ferrol thought — large -
他们 是 这 最可爱的 眼睛 她 有 曾经 已见 , 错过 铁 想法 — 大的 -
[ˈaɪərɪst] ,
irised ,
虹膜 ,

费罗尔小姐心想，那是她见过的最美丽的眼睛——虹膜很大，

[ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [lɒŋ] ['læʃɪz] ['frɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] ['ʌpwəd] , ['gɪvɪŋ]

and	with	wonderful	long	lashes	fringing	them	and	curling	upward	,	giving
和	和	精彩的	长的	睫毛	边缘	他们	和	冰壶	向上	,	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['tendə(r)] , ['veri] [waɪd] - ['əʊpən] [lʊk] .

them	a	tender	,	very	wide	-	open	look	.
他们	一个	投标	,	非常	宽的	-	打开	看	.

长长的睫毛垂在眼角，向上卷翘，使眼睛看起来温柔而明亮有神。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][geɪn] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə]

She	seemed	suddenly	to	gain	courage	,	and	also	to	feel	it	her	duty	to
她	似乎	突然	到	获得	勇气	,	和	还	到	感觉	它	她	责任	到

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

account	for	herself	.
帐户	为了	她自己	.

她似乎突然鼓起了勇气，也觉得有责任向外界解释清楚。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][ə'ləʊn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð]

"	I	shouldn't	have	come	here	alone	if	I	could	have	got	father	to	come	with
"	我	不应该	有	来	这里	独自的	如果	我	可以	有	得到	父亲	到	来	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“如果能让父亲陪我一起来，我就不该独自一人来这里了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] .

"	she	revealed	.
"	她	揭晓	.

她透露道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] .

"	But	he	wouldn't	come	.
"	但	他	不会	来	.

但他就是不肯来。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	said	it	wasn't	the	place	for	him	.
他	说	它	不是	这	地方	为了	他	.

他说那里不适合他。

[aɪ] ['hævnt] [biːn] ['veri] [wel] [sɪns] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)][traɪ][ðə; ðɪ]

I	haven't	been	very	well	since	mother	died	,	and	he	thought	I'd	better	try	the
我	还没有	到过	非常	出色地	自从	母亲	死亡	,	和	他	想法	ID	更好的	尝试	这

[sprɪŋz] [ə'waɪl] .

Springs	awhile	.
斯普林斯	一会儿	.

自从母亲去世后，我的身体一直不太好，他觉得我最好去温泉疗养一段时间。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	think	I	shall	like	it	.	"
我	不	思考	我	将	喜欢	它	.	"

我想我不会喜欢它。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [fe'rɔːl] , ['kændɪdli] ,

"	I	don't	like	it	,	"	replied	Miss	Ferrol	,	candidly	,
"	我	不	喜欢	它	,	"	回复	错过	铁	,	坦率地说	,

“我不喜欢，”费罗尔小姐坦率地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['piːp(ə)l] .

"	but	I	dare	say	you	will	when	you	know	people	.
"	但	我	敢	说	你	将要	什么时候	你	知道	人们	.

但我敢说，当你认识人之后，你就会明白的。

" [ðə; ði][gɜːl][glɑːns, glæns]['ræpɪdli][ænd; ənd] ['fɜːtɪvli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen]

"	The	girl	glanced	rapidly	and	furtively	over	the	crowded	room	,	and	then
"	这	女孩	瞥了一眼	快速	和	偷偷摸摸	超过	这	挤	房间	,	和	然后

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] .

her	eyes	fell	.
她	眼睛	跌倒	.

女孩迅速而鬼鬼祟祟地扫视了一下拥挤的房间，然后目光落了下来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'prest] ['ʌndətəʊn] .

"	I	shall	never	know	them	,	"	she	said	,	in	a	depressed	undertone	.
"	我	将	绝不	知道	他们	,	"	她	说	,	在	一个	郁闷	底色	.

“我永远不会认识他们，”她低声说道，语气中带着一丝沮丧。

[ɪn] ['siːkrət] [mɪs] [fe'rɔːl] [felt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ;

In	secret	Miss	Ferrol	felt	a	conviction	that	she	was	right	;
在	秘密	错过	铁	毛毡	一个	定罪	那	她	曾是	正确的	;

费罗尔小姐内心深处坚信自己是对的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [prɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ɔːspɪsɪz] .

she	had	not	been	presented	under	the	right	auspices	.
她	有	不是	到过	呈现	在下面	这	正确的	庇护	.

她没有得到正确的介绍。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]['klevə(r)][ænd; ənd] ['sensətɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][səʊ] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi]

"	It	is	rather	clever	and	sensitive	in	her	to	find	it	out	so	quickly	,	"	she
"	它	是	相当	聪明的	和	敏感的	在	她	到	寻找	它	出去	所以	迅速地	,	"	她

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“她这么快就发现了，真是既聪明又敏感，”她心想。

" [sʌm; səm][gˈɜːlz] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['sæŋgwɪn] , [ænd; ənd][biː; bi][led]['ɪntuː] ['blʌndəz] .

"	Some	girls	would	be	more	sanguine	,	and	be	led	into	blunders	.
"	一些	女孩们	会	是	更多的	乐观	,	和	是	引领	进入	失误	.

“有些女孩会更乐观，从而犯下错误。”

" [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['prɪti] [wel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] .

"	They	progressed	pretty	well	during	the	meal	.
"	他们	进展	漂亮的	出色地	期间	这	一顿饭	.

“他们在用餐期间进展得相当顺利。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] [fe'rɔːl] [rəʊz] ,

When	it	was	over	,	and	Miss	Ferrol	rose	,
什么时候	它	曾是	超过	,	和	错过	铁	玫瑰	,

结束后，费罗尔小姐起身离开时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][sʌm; səm] [njuː] ['dɪfɪkəlti] ,

she	became	conscious	that	her	companion	was	troubled	by	some	new	difficulty	,
她	成为	有意识的	那	她	伴侣	曾是	麻烦	经过	一些	新的	困难	,

她察觉到同伴似乎遇到了新的困难，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ɪts]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] .

and	a	second	thought	suggested	to	her	what	its	nature	was	.
和	一个	第二	想法	建议	到	她	什么	它是	自然	曾是	.

转念一想，她明白了它的本质。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Are	you	going	to	your	room	?	"	she	asked	.
"	是	你	去	到	你的	房间	?	"	她	问	.

“你要回房间吗？”她问。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['helpləs] [ə'piːl] [ə'gen] .
" I don't know , " said the girl , with the look of helpless appeal again .
" 我 不 知道 , " 说 这 女孩 , 和 这 看 的 无助 上诉 再次 .

“我不知道，”女孩说，脸上再次露出无助的恳求神色。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [els] [tuː; tə][gəʊ] .
" I don't know where else to go .
" 我 不 知道 在哪里 别的 到 去 .

我不知道还能去哪里。

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ðeə(r)] " (['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['gæləri]) " [ə'ləʊn] . "
I don't like to go out there " (signifying the gallery) " alone . "
我 不 喜欢 到 去 出去 那里 " (表示 这 画廊) " 独自的 . "

我不喜欢一个人去那里（指画廊）。

" [waɪ] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [sed] [mɪs] [fe'rɔːl] .
" Why not come with me ? " said Miss Ferrol .
" 为什么 不是 来 和 我 ? " 说 错过 铁 .

“为什么不跟我一起去呢？”费罗尔小姐说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌprɒmə'nɑːd] [tə'geðə(r)] . "
" Then we can promenade together . "
" 然后 我们 能 长廊 一起 . "

“那我们就可以一起散步了。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] .
" she said , with a little gasp of relief and gratitude .
" 她 说 , 和 一个 小的 喘气 的 宽慰 和 感激 .

“她轻声说道，语气中带着一丝如释重负和感激之情。”

" [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] ? "
" Don't you mind ? "
" 不 你 头脑 ? "

你不介意吗?

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] , " [mɪs] [fe'rɔːl] ['ɑːnsə(r)d] .
" On the contrary , I shall be very glad of your society , " Miss Ferrol answered .
" 在 这 相反 , 我 将 是 非常 高兴的 的 你的 社会 , " 错过 铁 回答 .

“恰恰相反，我非常乐意与您相伴，”费罗尔小姐回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , [tuː] .
" I am alone , too .
" 我 是 独自的 , 也 .

“我也是孤身一人。”

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['wɔndə] ['sləʊli] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːlɪt]
" So they went out together and wandered slowly from one end of the starlit
" 所以 他们 去 出去 一起 和 漫步 缓慢地 从 一 结尾 的 这 星光
['gæləri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
gallery to the other ,
画廊 到 这 其他 ,

于是他们一起出去，慢慢地从星光璀璨的画廊的一端走到另一端。

['waɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

winding	**their**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**that**	**promenaded**	**,**	**and**	**,**	**upon**	**the**	**whole**	**,**
绕线	他们的	方式	通过	这	人群	那	漫步	,	和	,	之上	这	所有的	,

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] .

finding	**it**	**rather**	**pleasant**	**.**
寻找	它	相当	令人愉快的	.

他们穿过熙熙攘攘的人群，总的来说，觉得这很愉快。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , " [mɪs] [fe'rɔːl] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] ;

"	**I**	**shall**	**have**	**to**	**take**	**care**	**of**	**her**	**,**	**"**	**Miss**	**Ferrol**	**was**	**deciding**	**;**
"	我	将	有	到	拿	关心	的	她	,	"	错过	铁	曾是	决定	;

“我得照顾她，”费罗尔小姐心想；

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [maɪnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	**but**	**I**	**do**	**not**	**think**	**I**	**shall**	**mind**	**the**	**trouble**	**.**
"	但	我	做	不是	思考	我	将	头脑	这	麻烦	.

但我认为我不会介意这些麻烦。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['ɪnəs(ə)nt] [trʌst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	**The**	**thing**	**that**	**touched**	**her**	**most**	**was**	**the**	**girl's**	**innocent**	**trust**	**in**	**her**
"	这	事物	那	感动	她	最多	曾是	这	女孩们	清白的	相信	在	她

[sɪn'serəti] — [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ,

sincerity	**—**	**her**	**taking**	**for**	**granted**	**that**	**this**	**stranger**	**,**
诚意	—	她	采取	为了	的确	那	这	陌生人	,

最让她感动的是女孩对她真诚的纯真信任——女孩理所当然地认为这个陌生人会真心待她，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [pə'laɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] [gʊd]

who	**had**	**been**	**polite**	**to**	**her**	**,**	**had**	**been**	**so**	**not**	**for**	**worldly**	**good**
WHO	有	到过	有礼貌的	到	她	,	有	到过	所以	不是	为了	世俗	好的

- [seɪk] ,

breeding's	**sake**	**,**
-	清酒	,

那些对她彬彬有礼的人，并非出于世俗的良好教养。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [truː] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

but	**from**	**true**	**friendliness**	**and**	**extreme**	**generosity**	**of**	**nature**	**.**
但	从	真的	友善	和	极端	慷慨	的	自然	.

但这源于天性中真正的友善和极度的慷慨。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ʃaɪnəs] ['kɔŋkə] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [ðə; ði]

Her	**first**	**shyness**	**conquered**	**,**	**she**	**related**	**her**	**whole**	**history**	**with**	**the**
她	第一的	害羞	征服	,	她	有关的	她	所有的	历史	和	这

[ʌnrɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

unreserve	**of**	**a**	**child**	**.**
无保留	的	一个	孩子	.

她克服了最初的羞怯，像个孩子一样毫无保留地讲述了自己的全部经历。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] [ɒn]

Her	**father**	**was**	**a**	**farmer**	**,**	**and**	**she**	**had**	**always**	**lived**	**with**	**him**	**on**
她	父亲	曾是	一个	农民	,	和	她	有	总是	居住地	和	他	在

[hɪz; ɪz] [fɑːm] .

his	**farm**	**.**
他的	农场	.

她的父亲是位农民，她一直和父亲一起住在他的农场里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] ,

He	**had**	**been**	**too**	**fond**	**of**	**her**	**to**	**allow**	**her**	**to**	**leave**	**home**	**,**
他	有	到过	也	喜爱	的	她	到	允许	她	到	离开	家	,

他太喜欢她了，不忍心让她离开家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] " [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] . "

and	she	had	never	been	"	away	to	school	.	"
和	她	有	绝不	到过	"	离开	到	学校	.	"

她从未“离家上学”。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	has	made	a	pet	of	me	at	home	,	"	she	said	.
"	他	有	制成	一个	宠物	的	我	在	家	,	"	她	说	.

“他把我当宠物一样宠爱，”她说。

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

"	I	was	the	only	one	that	lived	to	be	over	eight	years	old	.
"	我	曾是	这	仅有的	一	那	居住地	到	是	超过	八	年	老的	.

“我是唯一一个活过八岁的人。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .

I	am	the	eleventh	.
我	是	这	第十一	.

我是第十一个。

[ten] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

Ten	died	before	I	was	born	,
十	死亡	前	我	曾是	出生	,

我出生前已有十人去世，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['wʌri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd]

and	it	made	father	and	mother	worry	a	good	deal	over	me	—	and
和	它	制成	父亲	和	母亲	担心	一个	好的	交易	超过	我	—	和

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['mʌðə(r)] .

father	was	worse	than	mother	.
父亲	曾是	更糟	比	母亲	.

这让父母非常担心我——父亲比母亲更担心。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [taɪm] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][ˌem 'iː] .

He	said	the	time	never	seemed	to	come	when	he	could	spare	me	.
他	说	这	时间	绝不	似乎	到	来	什么时候	他	可以	空闲的	我	.

他说他似乎永远都找不到可以放过我的机会。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] — [ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] , [spft] - [vɔɪst]

He	is	very	good	and	kind	—	is	father	,	"	she	added	,	in	a	hurried	,	soft	-	voiced
他	是	非常	好的	和	种类	—	是	父亲	,	"	她	额外	,	在	一个	慌忙	,	柔软的	-	配音

[wei] .

way	.
方式	.

“他是个非常好、很善良的人——他的父亲，”她急促而轻声地补充道。

" [hiːz] [rʌf] , [bʌt; bət] [hiːz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

"	He's	rough	,	but	he's	very	good	and	kind	.
"	他是	粗糙的	,	但	他是	非常	好的	和	种类	.

“他外表粗犷，但内心非常善良。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [mɪs] [fe'rɔːl] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː]

"	Before	they	parted	for	the	night	Miss	Ferrol	had	the	whole	genealogical	tree
"	前	他们	分手了	为了	这	夜晚	错过	铁	有	这	所有的	家谱	树

[baɪ] [hɑːt] .

by	heart	.
经过	心	.

“在他们当晚分别之前，费罗尔小姐已经把整个家谱背得滚瓜烂熟了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [prə'lɪfɪk] ['fæməli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

They	were	an	amazingly	prolific	family	,	it	seemed	.
他们	是	一个	令人惊讶的是	多产的	家庭	,	它	似乎	.

他们家似乎是一个非常多产的家庭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ'zaɪə] , [huː] [hæd; həd][ten] ['tʃɪldrən] , ['ʌŋk(ə)l] [liˈændər] , [huː] [hæd; həd]

There	was	Uncle	Josiah	,	who	had	ten	children	,	Uncle	Leander	,	who	had
那里	曾是	叔叔	约西亚	,	WHO	有	十	孩子们	,	叔叔	利安德	,	WHO	有

[ˌfɪfˈtiːn] , [ɑːnt] [əˈmændə] ,

fifteen	,	Aunt	Amanda	,
十五	,	阿姨	阿曼达	,

还有约西亚叔叔，他有十个孩子；利安德叔叔，他有十五个孩子；阿曼达阿姨，

[huː] [hæd; həd] [twelv] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['nɜːvi] ,

who	had	twelve	,	and	Aunt	Nervy	,
WHO	有	十二	,	和	阿姨	紧张	,

有十二个孩子，还有内维阿姨，

[huːz] [bɪˈlɒŋɪŋz] [kəmˈpraɪzd] [θriː] [sets] [ɒv; əv] [twɪnz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [səˈplaɪ] [ɒv; əv]

whose	belongings	comprised	three	sets	of	twins	and	an	unlimited	supply	of
谁	财物	包括	三	套	的	双胞胎	和	一个	无限	供应	的

[ɒd] ['nʌmbəz] .

odd	numbers	.
奇怪的	数字	.

他的财产包括三对双胞胎和数不清的奇数。

[ðeɪ] [went] [ˌʌpˈsteəz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [mɪs] - [dɔː(r)] , [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ['biːɪŋ]

They	went	upstairs	together	and	parted	at	Miss	Ferrol's	door	,	their	rooms	being
他们	去	楼上	一起	和	分手了	在	错过	-	门	,	他们的	房间	存在

[nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

near	each	other	.
靠近	每个	其他	.

他们一起上楼，在费罗尔小姐的房门前告别，因为他们的房间很近。

[ðə; ði][gɜːl] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

The	girl	held	out	her	hand	.
这	女孩	握住	出去	她	手	.

女孩伸出了手。

" [gʊd] - [naɪt] !

"	Good	-	night	!
"	好的	-	夜晚	!

“晚安！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪm][səʊ] ['θæŋkfl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

"	I'm	so	thankful	I've	got	to	know	you	.
"	我是	所以	感恩	我已经	得到	到	知道	你	.

“我很庆幸能认识你。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['waɪdə(r)] - ['əʊpən][ðæn; ðən]['evə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['ʃəʊɪŋ]

"	Her	eyes	looked	bigger	and	wider	-	open	than	ever	;	she	smiled	,	showing
"	她	眼睛	看起来	大	和	更广泛	-	打开	比	曾经	;	她	微笑	,	显示

[hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] , [saʊnd] , ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .

her	even	,	sound	,	little	white	teeth	.
她	甚至	,	声音	,	小的	白色的	牙齿	.

“她的眼睛看起来比以往任何时候都更大更明亮；她笑了，露出了整齐、健康、洁白的小牙齿。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][ðə; ði] ['frek(ə)lz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'treɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Under	the	bright	light	of	the	lamp	the	freckles	the	day	betrayed	on	her
在下面	这	明亮的	光	的	这	灯	这	雀斑	这	天	背叛	在	她

[smuːð] [skɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

smooth	skin	were	not	to	be	seen	.
光滑的	皮肤	是	不是	到	是	已见	.

在明亮的灯光下，她光滑肌肤上白天留下的雀斑看不见了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [mɪs] [fe'rɔːl] .

"	Dear	me	!	"	thought	Miss	Ferrol	.
"	亲爱的	我	!	"	想法	错过	铁	.

“天哪！”费罗尔小姐心想。

" [haʊ] ['stɑːtlɪŋli] ['prɪti] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [leɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌpɒlə'neɪz] !

"	How	startlingly	pretty	,	in	spite	of	the	cotton	lace	and	the	dreadful	polonaise	!
"	如何	令人震惊地	漂亮的	,	在	尽管如此	的	这	棉布	蕾丝	和	这	可怕	波兰舞曲	!

“尽管穿着棉质蕾丝和糟糕的波兰舞曲，她还是美得惊人！”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	She	touched	her	lightly	on	the	shoulder	.
"	她	感动	她	轻轻	在	这	肩膀	.

她轻轻地碰了碰她的肩膀。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Why	,	you	are	as	tall	as	I	am	!
"	为什么	,	你	是	作为	高的	作为	我	是	!

“哎呀，你和我一样高！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [jes] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] , ; " [bʌt; bət][aɪm] [twaɪs] [æz; əz] [brɔːd] . "

"	Yes	,	"	the	girl	replied	,	depressedly	;	"	but	I'm	twice	as	broad	.	"
"	是的	,	"	这	女孩	回复	,	沮丧地	;	"	但	我是	两次	作为	广阔	.	"

“是的，”女孩沮丧地回答道，“但我比她宽两倍。”

" [əʊ][nəʊ] — [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	Oh	no	—	no	such	thing	.
"	哦	不	—	不	这样的	事物	.

“哦不——没有这种事。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [glɑːns] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	And	then	,	with	a	delicate	glance	down	over	her	,
"	和	然后	,	和	一个	精美的	瞥一眼	向下	超过	她	,

然后，他轻轻地瞥了她一眼，

[ʃiː; ʃi] [sed] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dres] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['fænsi] [səʊ] .

she	said	—	"	It	is	your	dress	that	makes	you	fancy	so	.
她	说	—	"	它	是	你的	裙子	那	制作	你	想要	所以	.

她说：“是你的裙子让你看起来如此漂亮。”

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['dresmeɪkə(r)] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] ,

Perhaps	your	dressmaker	does	not	understand	your	figure	,
也许	你的	裁缝	做	不是	理解	你的	数字	,

也许你的裁缝不了解你的身材。

" — [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" — as if such a failing was the most natural and simple thing in the
" — 作为 如果 这样的 一个 失败 曾是 这 最多 自然的 和 简单的 事物 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

——仿佛这种缺点是世界上最自然、最简单的事情一样。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] ['əʊnlɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ] .
and needed only the slightest rectifying .
和 需要 仅有的 这 丝毫 纠正 .

只需要稍作修正。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['dresmeɪkə(r)] , " [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] .
" I have no dressmaker , " the girl answered .
" 我 有 不 裁缝 , " 这 女孩 回答 .

“我没有裁缝，”女孩回答说。

" [ai] [meɪk] [maɪ] [θɪŋz] [maɪ'self] .
" I make my things myself .
" 我 制作 我的 事物 我 .

“我的东西都是自己做的。”

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "
Perhaps that is it . "
也许 那 是 它 . "

或许就是这样吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪndʒərəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [fe'rɔːl] .
" It is a little dangerous , it is true , " replied Miss Ferrol .
" 它 是 一个 小的 危险的 , 它 是 真的 , " 回复 错过 铁 .

“确实有点危险，”费罗尔小姐回答说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] .
" I have been bold enough to try it myself , and I never succeeded .
" 我 有 到过 大胆的 足够的 到 尝试 它 我 , 和 我 绝不 成功了 .

“我曾大胆地亲自尝试过，但我从未成功过。”

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['θʌrə] ['wʊmən] [ɪf] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː]
I could give you the address of a very thorough woman if you lived in New
我 可以 给 你 这 地址 的 一个 非常 彻底 女士 如果 你 居住地 在 新的
[jɔːk] . "
York . "
约克 . "

如果你住在纽约，我可以给你介绍一位做事非常细致的女士。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
" But I don't live there , you see .
" 但 我 不 居住 那里 , 你 看 .

但你知道，我不住在那里。

[ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] .
I wish I did .
我 希望 我 做过 .

我真希望我当时那样做了。

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] , [ðəʊ] .
I never shall , though .
我 绝不 将 , 尽管 .

但我永远不会。

['fɑːðə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][speə(r)][ˌem 'iː] .

Father	could	never	spare	me	.
父亲	可以	绝不	空闲的	我	.

父亲永远也无法放过我。

" [ə'nʌðə(r)] [slaɪt] [pɔːz] [in'sjuː] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [mɪs] [fe'rɔːl] .

"	Another	slight	pause	ensued	,	during	which	she	looked	admiringly	at	Miss	Ferrol	.
"	其他	轻微	暂停	随后	,	期间	哪个	她	看起来	钦佩地	在	错过	铁	.

“她又短暂地停顿了一下，期间她欣赏地看着费罗尔小姐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] " [gʊd] - [naɪt] " [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Then	she	said	"	good	-	night	"	again	,	and	turned	away	.
然后	她	说	"	好的	-	夜晚	"	再次	,	和	转向	离开	.

然后她又说了声“晚安”，转身离开了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

But	before	she	had	crossed	the	corridor	she	stopped	.
但	前	她	有	交叉	这	走廊	她	停止	.

但她还没穿过走廊就停了下来。

" [aɪ]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	never	told	you	my	name	,	"	she	said	.
"	我	绝不	讲述	你	我的	姓名	,	"	她	说	.

“我从来没告诉过你我的名字，”她说。

[mɪs] [fe'rɔːl] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] .

Miss	Ferrol	naturally	expected	she	would	announce	it	at	once	,	but	she	did	not	.
错过	铁	自然	预期的	她	会	宣布	它	在	一次	,	但	她	做过	不是	.

费罗尔小姐自然以为她会立刻宣布此事，但她并没有。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

An	air	of	embarrassment	fell	upon	her	.
一个	空气	的	尴尬	跌倒	之上	她	.

她脸上浮现出一丝尴尬的神色。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] .

She	seemed	almost	averse	to	speaking	.
她	似乎	几乎	反	到	请讲	.

她似乎不太愿意说话。

" [wel] , " [sed] [mɪs] [fe'rɔːl] , ['smaɪlɪŋ] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	"	said	Miss	Ferrol	,	smiling	,	"	what	is	it	?
"	出色地	,	"	说	错过	铁	,	微笑	,	"	什么	是	它	?

“嗯，”费罗尔小姐笑着说，“是什么事呢？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ʌn'stedəli] :

"	She	did	not	raise	her	eyes	from	the	carpet	as	she	replied	,	unsteadily	:
"	她	做过	不是	增加	她	眼睛	从	这	地毯	作为	她	回复	,	不稳定地	:

她头也不抬地盯着地毯，声音颤抖地回答道：

" [ɪts] [luˌiːzi'ænə] .

"	It's	Louisiana	.
"	它是	路易斯安那州	.

“这里是路易斯安那州。”

" [mɪs] [fe'rɔːl] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kəm'pəʊzdli] :

"	Miss	Ferrol	answered	her	very	composedly	:
"	错过	铁	回答	她	非常	镇定	:

费罗尔小姐非常镇定地回答了她：

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ? "

"	The	name	of	the	state	?	"
"	这	姓名	的	这	状态	?	"

“这个州叫什么名字？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

['fɑːðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] . "
Father **came** **from** **there** . "
父亲 来了 从 那里 . "

父亲就是从那里来的。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːneɪm] . "
" **But** **you** **did** **not** **tell** **me** **your** **surname** . "
" 但 你 做过 不是 告诉 我 你的 姓 . "

但你没有告诉我你的姓氏。

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz] ['rɒdʒəz] .
" **Oh** **!** **that** **is** **Rogers** .
" 哦 ! 那 是 罗杰斯 .

“哦！那是罗杰斯。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [lɑːf] .
You **—** **you** **didn't** **laugh** .
你 — 你 没有 笑 .

你——你没有笑。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] . "
I **thought** **you** **would** . "
我 想法 你 会 . "

我就知道你会这么说。

" [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [neɪm] ? " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [fe'rɔːl] .
" **At** **the** **first** **name** **?** " **replied** **Miss** **Ferrol** .
" 在 这 第一的 姓名 ? " 回复 错过 铁 .

“叫什么名字？”费罗尔小姐回答道。

" [əʊ] [nəʊ] .
" **Oh** **no** .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'juːʒuəl] — [bʌt; bət] [nems] ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] .
It **is** **unusual** **—** **but** **names** **often** **are** .
它 是 异常 — 但 姓名 经常 是 .

这很不寻常——但名字通常都很不寻常。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ɪz] ['prɪti] . "
And **Louise** **is** **pretty** . "
和 路易丝 是 漂亮的 . "

路易丝很漂亮。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] .
" **So** **it** **is** **,** " **she** **said** **,** **brightening** .
" 所以 它 是 , " 她 说 , 提亮 .

“的确如此，”她说道，语气中增添了几分光彩。

" [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **I** **never** **thought** **of** **that** .
" 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

[ai] [heɪt] [luˈiːzə] .
I **hate** **Louisa** .
我 恨 路易莎 .

我讨厌路易莎。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] - - , - [ɔː(r)] - - . -
They will call it ' Lowizy , ' or ' Lousyanny . '
他们 将要 称呼 它 - - , - 或者 - - . -

他们会称它为“Lowizy”或“Lousyanny”。

[ai] [kʊd; kəd] [saɪn] [maɪˈself] [ˈluːɪs] , [ˈkʊd(ə)nt] [ai] ? "
I could sign myself Louise , couldn't I ? "
我 可以 符号 我 路易丝 , 不能 我 ? "

我可以给自己签个名，路易丝，对吧?

" [jes] , " [mɪs] [feˈrɔːl] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , " Miss Ferrol replied .
" 是的 , " 错过 铁 回复 .

“是的，”费罗尔小姐回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɹɒtəʒeɪ] [sed] " [gʊd] - [naɪt] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd]
And then her protégée said " good - night " for the third time , and
和 然后 她 受庇护者 说 " 好的 - 夜晚 " 为了 这 第三 时间 , 和
[dɪsəˈpɪəd] .
disappeared .
消失 .

然后，她的得意门生第三次说了声“晚安”，就消失了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wɜːθ] .
WORTH .
值得 .

值得。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [hɜːˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] - [ruːm] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [nɒk] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ]
She presented herself at the bed - room door with a timid knock the next morning
她 呈现 她自己 在 这 床 - 房间 门 和 一个 胆小 敲 这 下一个 早晨
[bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] ,
before breakfast ,
前 早餐 ,

第二天早上吃早饭前，她怯生生地敲了敲卧室门。

[ˈevɪdəntli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] .
evidently expecting to be taken charge of .
显然 期待 到 是 已采取 收费 的 .

显然希望有人接管。

[mɪs] [feˈrɔːl] [felt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈpɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] ,
Miss Ferrol felt sure she would appear , and had , indeed ,
错过 铁 毛毡 当然 她 会 出现 , 和 有 , 的确 ,

费罗尔小姐确信她会出席，而且事实上，她也确实出现了。

[drest] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈməʊmənt(ə)ri] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɒk] .
dressed herself in momentary expectation of hearing the knock .
穿着 她自己 在 瞬间 期待 的 听力 这 敲 .

她穿好衣服，稍稍等了一会儿，就等着听到敲门声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] .
When she heard it she opened the door at once .
什么时候 她 听到 它 她 打开 这 门 在 一次 .

她听到声音后，立刻打开了门。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	"	she	said	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	"	她	说	.

“见到你我很高兴，”她说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [kʌm] .

"	I	thought	you	might	come	.
"	我	想法	你	可能	来	.

我以为你会来。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ʃəʊd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] .

"	A	slight	expression	of	surprise	showed	itself	in	the	girl's	eyes	.
"	一个	轻微	表达	的	惊喜	显示	本身	在	这	女孩们	眼睛	.

女孩眼中闪过一丝惊讶的神色。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['nevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [kʌm] .

It	had	never	occurred	to	her	that	she	might	not	come	.
它	有	绝不	发生	到	她	那	她	可能	不是	来	.

她从未想过自己可能无法前来。

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	replied	.
"	哦	,	是的	,	"	她	回复	.

“哦，是的，”她回答道。

" [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [əˈləʊn] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I	never	could	go	down	alone	when	there	was	any	one	who	would	go	with	me	.
"	我	绝不	可以	去	向下	独自的	什么时候	那里	曾是	任何	一	WHO	会	去	和	我	.

“只要有人愿意和我一起去，我就绝不会独自一人下去。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [mɪs] [feˈrɔːl] ['fænsid] ,

"	There	was	something	on	her	mind	,	Miss	Ferrol	fancied	,
"	那里	曾是	某物	在	她	头脑	,	错过	铁	幻想	,

“费罗尔小姐觉得她心事重重。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] .

and	presently	it	burst	forth	in	a	confidential	inquiry	.
和	目前	它	爆裂	前进	在	一个	机密的	询问	.

而现在，这件事在一次秘密调查中爆发了。

" [ɪz] [ðɪs] [dres] ['veri] [ʃɔːt] - ['weɪstɪd] ?

"	Is	this	dress	very	short	-	waisted	?
"	是	这	裙子	非常	短的	-	腰部	?

这条裙子是短腰的吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] .

"	she	asked	,	with	great	earnestness	.
"	她	问	,	和	伟大的	认真	.

她非常认真地问道。

['mɜːsɪf(ə)l] ['delɪkəsi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [mɪs] - ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃɔːt] - ['weɪstɪd]

Merciful	delicacy	stood	in	the	way	of	Miss	Ferrol's	telling	her	how	short	-	waisted
仁慈	美味	站立	在	这	方式	的	错过	-	讲述	她	如何	短的	-	腰部

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

出于仁慈和矜持，费罗尔小姐没能直接告诉她那件衣服腰线有多短。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mælˈtriːt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['bɒdi] .

and	how	it	maltreated	her	beautiful	young	body	.
和	如何	它	虐待	她	美丽的	年轻的	身体	.

以及它如何虐待她美丽的年轻身体。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] - ['weɪstɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] . "
" It is rather short - waisted , it is true . "
" 它 是 相当 短的 - 腰部 , 它 是 真的 . "

“它的腰线确实比较短。”

" [pə'hæps] , " [ðə; ði][gɜːl] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['gaɪlləs] ['meləŋkəli] , " [ai][ˌeɪ 'em]
" Perhaps , " the girl went on , with a touch of guileless melancholy , " I am
" 也许 , " 这 女孩 去 在 , 和 一个 触碰 的 朴实 忧郁 , " 我 是
['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [ʃeɪp] .
naturally this shape .
自然 这 形状 .

“或许，”女孩带着一丝天真无邪的忧郁继续说道，“我天生就是这种身材。”

" [hɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [mɪs] [fe'rɔːl] [fə'gɒt] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
" Here , it must be confessed , Miss Ferrol forgot herself for the moment ,
" 这里 , 它 必须 是 坦白 , 错过 铁 忘了 她自己 为了 这 片刻 ,

“坦白说，费罗尔小姐当时一时忘乎所以了。”

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌʌn'djuː] ['fɜːvə(r)] .
and expressed her indignation with undue fervor .
和 表达 她 愤慨 和 过度 热情 .

她以过激的热情表达了她的愤慨。

" ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !
" Perish the thought !
" 沦 这 想法 !

千万别这么想！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [waɪ] , [tʃaɪld] !
" Why , child !
" 为什么 , 孩子 !

“孩子，你好！”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] .
your figure is a hundred times better than mine .
你的 数字 是 一个 百 时代 更好的 比 矿 .

你的身材比我的好一百倍。

" [luˌiːziˈænə] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [fraɪt] .
" Louisiana wore for a moment a look of absolute fright .
" 路易斯安那州 穿着 为了 一个 片刻 一个 看 的 绝对 惊吓 .

路易斯安那脸上瞬间露出了极度惊恐的表情。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] . "
Your figure is magnificent . "
你的 数字 是 壮丽 . "

你的身材真棒！

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! " ['ekəud] [mɪs] [fe'rɔːl] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd]
" Magnificent ! " echoed Miss Ferrol , giving way to her enthusiasm , and
" 壮丽 ! " 回声 错过 铁 , 给予 方式 到 她 热情 , 和
[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
indulging in figures of speech .
沉溺于 在 数据 的 演讲 .

“太棒了！”费罗尔小姐附和道，她热情洋溢，不禁用上了夸张的修辞手法。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θɪn] — ['æbsəluːtli] [θɪn] .
" Don't you see that I am thin — absolutely thin .
" 不 你 看 那 我 是 薄的 — 绝对地 薄的 .

“难道你没看到我很瘦吗——非常瘦。”

[bʌt; bət][maɪ] [θɪŋz] [fɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['dresmeɪkə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] .
But my things fit me , and my dressmaker understands me .
但 我的 事物 合身 我 , 和 我的 裁缝 明白 我 .

但我的衣服都很合身，我的裁缝也了解我。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drest] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " — ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][frɒm; frəm]
If you were dressed as I am , " — pausing to look her over from
如果 你 是 穿着 作为 我 是 , " — 暂停 到 看 她 超过 从
[hed] [tuː; tə] [fʊt] — " [ɑː] !
head to foot — " Ah !
头 到 脚 — " 啊 !

如果你穿得像我这样，”——停下来从头到脚打量她一番——“啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [pə'θetɪkli] , " [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]
" she exclaimed , pathetically , " how I should like to see you in some of my
" 她 惊呼 , 可悲地 , " 如何 我 应该 喜欢 到 看 你 在 一些 的 我的
[kləʊðz] !
clothes !
衣服 !

她可怜兮兮地喊道：“我多么想看看你穿上我的衣服啊！”

" [ə; eɪ]['tendə(r)] [kɔːd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
" A tender chord was touched .
" 一个 投标 弦 曾是 感动 .

“触动了我们内心深处最柔软的一根弦。”

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sædnəs] , [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['weɪstɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , ['restɪd] [ə'pɒn]
A gentle sadness , aroused by this instance of wasted opportunities , rested upon
一个 温和的 悲伤 , 被唤醒 经过 这 实例 的 浪费 机会 , 休息 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

错失良机让她心中涌起一丝淡淡的忧伤。

[bʌt; bət] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ʃiː; ʃi] ['braitən] , ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [kɔːz] .
But instantaneously she brightened , seemingly without any particular cause .
但 瞬间 她 明亮 , 似乎 没有 任何 特别的 原因 .

但她瞬间容光焕发，似乎没有任何特别的原因。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
A brilliant idea had occurred to her .
一个 杰出的 主意 有 发生 到 她 .

她突然想到一个绝妙的主意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	did	not	reveal	it	.
但	她	做过	不是	揭示	它	.

但她没有透露。

" [ai] [wɪl] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I	will	wait	,	"	she	thought	,	"	until	she	is	more	at	her	ease	with	me	.
"	我	将要	等待	,	"	她	想法	,	"	直到	她	是	更多的	在	她	舒适	和	我	.

“我会等，”她心想，“直到她和我相处得更自在些。”

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [ɔːl'redi] .

"	She	really	was	more	at	her	ease	already	.
"	她	真的	曾是	更多的	在	她	舒适	已经	.

她确实放松多了。

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌn]['lɪt(ə)l][skræp][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .

Just	this	one	little	scrap	of	conversation	had	done	that	.
只是	这	一	小的	废料	的	对话	有	完毕	那	.

仅仅是这短短的一段对话就造成了这样的后果。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ə'fekʃənət] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

She	became	almost	affectionate	in	a	shy	way	before	they	reached	the	dining	-	room	.
她	成为	几乎	亲热	在	一个	害羞的	方式	前	他们	达到	这	用餐	-	房间	.

在他们到达餐厅之前，她羞涩地流露出近乎亲昵的神情。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	I	want	to	ask	you	something	,	"	she	said	,	as	they	neared	the	door	.
"	我	想	到	问	你	某物	,	"	她	说	,	作为	他们	接近	这	门	.

“我想问你一件事，”当他们走到门口时，她说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [held] [mɪs] [fe'rɔːl] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [klɑːsp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

"	She	held	Miss	Ferrol	back	with	a	light	clasp	on	her	arm	.
"	她	握住	错过	铁	后退	和	一个	光	搭扣	在	她	手臂	.

她轻轻地抓住费罗尔小姐的手臂，阻止了她继续前进。

[hɜː(r); hə(r)][eə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['trædʒɪk][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] .

Her	air	was	quite	tragic	in	a	small	way	.
她	空气	曾是	相当	悲惨	在	一个	小的	方式	.

她的神态略带一丝悲凉。

" [pliːz] [seɪ] - ['luːɪs] , - [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Please	say	'	Louise	,	'	when	you	speak	to	me	,	"	she	said	.
"	请	说	-	路易丝	,	-	什么时候	你	说话	到	我	,	"	她	说	.

“跟我说话的时候请叫我‘路易丝’，”她说。

" ['nevə(r)] [seɪ] - [mɪs] [luˌiːzi'ænə] - — ['nevə(r)] — ['nevə(r)] ! "

"	Never	say	'	Miss	Louisiana	'	—	never	—	never	!	"
"	绝不	说	-	错过	路易斯安那州	-	—	绝不	—	绝不	!	"

“永远不要说‘路易斯安那小姐’——永远——永远不要！”

" [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [seɪ] - [mɪs] [luˌiːzi'ænə] , - " [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	I	shall	never	say	'	Miss	Louisiana	,	'	"	her	companion	answered	.
"	不	,	我	将	绝不	说	-	错过	路易斯安那州	,	-	"	她	伴侣	回答	.

“不，我绝不会说‘路易斯安那小姐’，”她的同伴回答道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] - [mɪs] ['rɒdʒəz] ? - "

"	How	would	you	like	'	Miss	Rogers	?	'	"
"	如何	会	你	喜欢	-	错过	罗杰斯	?	-	"

“你觉得《罗杰斯小姐》怎么样？”

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] - ['luːɪs] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	I	would	rather	have	'	Louise	,	'	"	she	said	,	disappointedly	.
"	我	会	相当	有	-	路易丝	,	-	"	她	说	,	失望地	.

“我更想要《路易丝》这个名字，”她失望地说。

" [wel] , " [rɪ'tɜːnd] [mɪs] [fe'rɔːl] , " - ['luːɪs] - [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

"	Well	,	"	returned	Miss	Ferrol	,	"	'	Louise	'	let	it	be	.
"	出色地	,	"	返回	错过	铁	,	"	-	路易丝	-	让	它	是	.

“好吧，”费罗尔小姐回答说，“‘路易丝’，就让它过去吧。”

" [ænd; ənd] " ['luːɪs] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðens'fɔːwəd] .

"	And	"	Louise	"	it	was	thenceforward	.
"	和	"	路易丝	"	它	曾是	此后	.

从此以后，就叫她“路易丝”了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['prɪti] , [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]

If	she	had	not	been	so	pretty	,	so	innocent	,	and	so	affectionate	and	humble
如果	她	有	不是	到过	所以	漂亮的	,	所以	清白的	,	和	所以	亲热	和	谦逊的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

a	young	creature	,
一个	年轻的	生物	,

如果她不是那么漂亮、那么天真、那么温柔谦逊，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['trʌb(ə)lsəm] [æt; ət] [taɪmz] ([ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ə'lɪviə] [fe'rɔːl]) ,

she	might	have	been	troublesome	at	times	(	it	occurred	to	Olivia	Ferrol	)	,
她	可能	有	到过	麻烦的	在	时代	(	它	发生	到	奥利维亚	铁	)	,

她有时可能有点麻烦（奥利维亚·费罗尔也这么认为），

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [səʊ] [ˌpɑrtn'eʃəsli] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːns] [ə'kweɪntənsʃɪp] ;

she	clung	so	pertinaciously	to	their	chance	acquaintanceship	;
她	紧紧抓住	所以	顽强地	到	他们的	机会	熟人关系	;

她如此执着地维系着这段偶然的相识关系；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['desələt] [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

she	was	so	helpless	and	desolate	if	left	to	herself	,
她	曾是	所以	无助	和	荒凉	如果	左边	到	她自己	,

如果让她独自一人，她会感到非常无助和孤独。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'ɔːdɪnətli] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][hænd] [ə'gen] .

and	so	inordinately	glad	to	be	taken	in	hand	again	.
和	所以	过度	高兴的	到	是	已采取	在	手	再次	.

因此，他非常高兴能再次被人接手。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [njuː] [frendz] , — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

She	made	no	new	friends	,	—	which	was	perhaps	natural	enough	,	after	all	.
她	制成	不	新的	朋友们	,	—	哪个	曾是	也许	自然的	足够的	,	后	全部	.

她没有结交新朋友，——这或许也是人之常情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [pleɪd] [ten] - [pɪnz][ænd; ənd]

She	had	nothing	in	common	with	the	young	women	who	played	ten	-	pins	and
她	有	没有什么	在	常见的	和	这	年轻的	女性	WHO	玩	十	-	别针	和

['krəʊkeɪ] [ænd; ənd][rəʊd] [aʊt] [ɪn] ['pɑːtiz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌkævə'lɪəs] .

croquet	and	rode	out	in	parties	with	their	cavaliers	.
槌球	和	骑	出去	在	各方	和	他们的	骑士	.

她与那些打保龄球、槌球、与骑士们一起骑马外出的年轻女子没有任何共同之处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

She	was	not	of	them	,	and	understood	them	as	little	as	they
她	曾是	不是	的	他们	,	和	理解	他们	作为	小的	作为	他们

[ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

understood	her	.
理解	她	.

她不属于他们，她对他们的了解也和他们对她的了解一样少。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] ['tɒlərəns] [wen] [ðeɪ]

She	knew	very	well	that	they	regarded	her	with	scornful	tolerance	when	they
她	知道	非常	出色地	那	他们	认为	她	和	轻蔑的	宽容	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [neɪtʃəd] [klɑːs] ,

were	of	the	ill	-	natured	class	,
是	的	这	患病的	-	自然	班级	,

她很清楚，当那些人心肠歹毒时，他们对她抱有轻蔑的宽容。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪl] - [səb'djuːd] ['wʌndə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪmiəb(ə)l] .

and	with	ill	-	subdued	wonder	when	they	were	amiable	.
和	和	患病的	-	低沉的	想知道	什么时候	他们	是	可亲	.

当他们表现得和蔼可亲时，我带着一种难以抑制的惊奇。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] [ten] - [pɪnz][ɔː(r)] ['krəʊkeɪ] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [dɑːns] .

She	could	not	play	ten	-	pins	or	croquet	,	nor	could	she	dance	.
她	可以	不是	玩	十	-	别针	或者	槌球	,	也不	可以	她	舞蹈	.

她不会打保龄球或槌球，也不会跳舞。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] ['niːlɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	What	are	the	men	kneeling	down	for	,
"	什么	是	这	男人	跪着	向下	为了	,

“这些男人跪下是为了什么？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kiːp] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðəʊz] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][kæps][ænd; ənd] [θɪŋz] ?

and	why	do	they	keep	stopping	to	put	on	those	queer	little	caps	and	things	?
和	为什么	做	他们	保持	停止	到	放	在	那些	酷儿	小的	帽子	和	事物	?

他们为什么总是停下来戴上那些奇奇怪怪的小帽子之类的东西?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɪs] [fe'rɔːl] [wʌn] [naɪt] .

"	she	whispered	to	Miss	Ferrol	one	night	.
"	她	低声说道	到	错过	铁	一	夜晚	.

“一天晚上，她悄悄地对费罗尔小姐说。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [fe'rɔːl] ,

"	They	are	trying	to	dance	a	German	,	"	replied	Miss	Ferrol	,
"	他们	是	尝试	到	舞蹈	一个	德语	,	"	回复	错过	铁	,

“他们想跳德国舞，”费罗尔小姐回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊnli] [nəʊz] [wʌn] ['fɪgə(r)] .

"	and	the	man	who	is	leading	them	only	knows	one	figure	.
"	和	这	男人	WHO	是	领导	他们	仅有的	知道	一	数字	.

而领导他们的那个人只认识一个数字。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪdɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə]['raɪdɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

"	As	for	the	riding	,	she	had	been	used	to	riding	all	her	life	;
"	作为	为了	这	骑术	,	她	有	到过	用过的	到	骑术	全部	她	生活	;

至于骑马，她一生都在骑马；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

but	no	one	asked	her	to	join	them	,
但	不	一	问	她	到	加入	他们	,

但没有人邀请她加入他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [waɪz] , — [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd]

and	if	they	had	done	so	she	would	have	been	too	wise	,	—	unsophisticated
和	如果	他们	有	完毕	所以	她	会	有	到过	也	明智的	,	—	不谙世事的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

as	she	was	,
作为	她	曾是	,

如果他们那样做了，她就显得太聪明了——尽管她本人并不世故。

— [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

—	to	accept	the	invitation	.
—	到	接受	这	邀请	.

—接受邀请。

[səʊ] [weə(r)] [mɪs] [feˈrɔːl] [wɒz; wəz] [siːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈɔːlsəʊ] ,

So	where	Miss	Ferrol	was	seen	she	was	seen	also	,
所以	在哪里	错过	铁	曾是	已见	她	曾是	已见	还	,

所以，凡是看到费罗尔小姐的地方，也都有她的身影。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [səʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	never	so	happy	as	when	she	was	invited	into	her
和	她	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	她	曾是	受邀	进入	她

[prəˈtɛktərz] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ðeə(r)] .

protector's	room	and	allowed	to	spend	the	morning	or	evening	there	.
保护者的	房间	和	允许	到	花费	这	早晨	或者	晚上	那里	.

每当她被邀请到保护者的房间里，并被允许在那里度过上午或晚上时，她都会感到无比快乐。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] [fərˈevə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] -

She	would	have	been	content	to	sit	there	forever	and	listen	to	Miss	Ferrol's
她	会	有	到过	内容	到	坐	那里	永远	和	听	到	错过	-

['græfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] :

graphic	description	of	life	in	the	great	world	:
形象的	描述	的	生活	在	这	伟大的	世界	:

她本可以永远坐在那里，聆听费罗尔小姐生动地描述外面的世界：

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːsənɪdʒz] [meɪd] [smɔːl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

The	names	of	celebrated	personages	made	small	impression	upon	her	.
这	姓名	的	著名	人物	制成	小的	印象	之上	她	.

那些名人的名字并没有给她留下什么印象。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈviːld] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [mɪs] [feˈrɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['praɪvət] [daut] [æz; əz] [tuː; tə]

It	was	revealed	gradually	to	Miss	Ferrol	that	she	had	private	doubts	as	to
它	曾是	揭晓	逐步地	到	错过	铁	那	她	有	私人的	疑虑	作为	到

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

the	actual	existence	of	some	of	them	,
这	实际的	存在	的	一些	的	他们	,

费罗尔小姐逐渐意识到，她私下里对其中一些人的真实存在抱有怀疑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪˈfɔː(r)] .

and	the	rest	she	had	never	heard	of	before	.
和	这	休息	她	有	绝不	听到	的	前	.

其余的她以前从未听说过。

" [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [riːd] - [ðə; ði] ['skɑːlət] ['letə(r)] ? - " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈstrʌktrɪs] [əˈpɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n]

"	You	never	read	'	The	Scarlet	Letter	?	'	"	asked	her	instructress	upon	one	occasion
"	你	绝不	读	-	这	猩红	信	?	-	"	问	她	女教师	之上	一	场合

.

:

.

“你从来没读过《红字》吗？”有一次，她的老师问她。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['gɪltɪli] .

She	flushed	guiltily	.
她	酡	内疚地	.

她愧疚地脸红了。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	"	she	answered	.
"	不	,	"	她	回答	.

“不，”她回答道。

" [nɔː(r)] — [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	Nor	—	nor	any	of	the	others	.
"	也不	—	也不	任何	的	这	其他的	.

“其他人也一样。”

" [mɪs] [feˈrɔːl] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

"	Miss	Ferrol	gazed	at	her	silently	for	a	few	moments	.
"	错过	铁	凝视	在	她	默默	为了	一个	很少	时刻	.

费罗尔小姐默默地凝视了她一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['speʃəli] [ˈmeləu] ,

Then	she	asked	her	a	question	in	a	low	voice	,	specially	mellowed	,
然后	她	问	她	一个	问题	在	一个	低的	嗓音	,	特别	温和的	,

然后她用低沉而柔和的声音问了她一个问题。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] [əˈlɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .

so	that	it	might	not	alarm	her	.
所以	那	它	可能	不是	警报	她	.

以免引起她的恐慌。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [dʒɒn] ['stjuːət] [mɪl] [ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Do	you	know	who	John	Stuart	Mill	is	?	"	she	said	.
"	做	你	知道	WHO	约翰	斯图尔特	磨	是	?	"	她	说	.

“你知道约翰·斯图亚特·密尔是谁吗？”她问道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

"	No	,	"	she	replied	from	the	dust	of	humiliation	.
"	不	,	"	她	回复	从	这	灰尘	的	屈辱	.

“不，”她从屈辱的尘埃中回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] — [dʒʌst] [hɜːd] — [ɒv; əv] ['rʌskɪn] ? "

"	Have	you	never	heard	—	just	heard	—	of	Ruskin	?	"
"	有	你	绝不	听到	—	只是	听到	—	的	拉斯金	?	"

“你难道从未听说过——只是听说过——罗斯金吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [nɔː(r)][ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ? "

"	Nor	of	Michael	Angelo	?	"
"	也不	的	迈克尔	安杰洛	?	"

“也不是米开朗基罗的作品吗？”

" [en] - [nəʊ] — [jiː; ji] - [iːz] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] — [pəˈhæps] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] . "

"	N	-	no	—	ye	-	es	,	I	think	so	—	perhaps	,	but	I	don't	know	what	he	did	.	"
"	N	-	不	—	是的	-	es	,	我	思考	所以	—	也许	,	但	我	不	知道	什么	他	做过	.	"

“不——是的，我想是这样——也许吧，但我不知道他做了什么。”

" [duː; də][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , ['veri] ['sləʊli] , " [duː; də] — [juː; jʊ] — [nəʊ] — ['eniθɪŋ] — [əˈbaʊt] — [wɜːθ] ? "

"	Do	you	,	"	she	continued	,	very	slowly	,	"	do	—	you	—	know	—	anything	—	about	—	Worth	?	"
"	做	你	,	"	她	持续	,	非常	缓慢地	,	"	做	—	你	—	知道	—	任何事物	—	关于	—	值得	?	"

“你，”她缓缓地继续说道，“你——你——知道——关于——沃斯——的任何事吗？”

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] .

"	No	,	nothing	.
"	不	,	没有什么	.

“不，没什么。”

" [hɜː(r); hə(r)]['kwestʃənə(r)][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [rɪ'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	Her	questioner	clasped	her	hands	with	repressed	emotion	.
"	她	提问者	紧握	她	双手	和	压抑	情感	.

提问者强忍着激动，双手紧紧握在一起。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [haʊ] — [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪd] !

"	Oh	,	"	she	cried	,	"	how	—	how	you	have	been	neglected	!
"	哦	,	"	她	哭	,	"	如何	—	如何	你	有	到过	被忽视的	!

“哦，”她哭着说，“你——你被忽视了多久啊！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'prest] ,

"	She	was	really	depressed	,
"	她	曾是	真的	郁闷	,

她当时非常抑郁，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['pɹɒtəʒeɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['diːpli] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]

but	her	protégée	was	so	much	more	deeply	so	that	she	felt	it	her
但	她	受庇护者	曾是	所以	很多	更多的	深	所以	那	她	毛毡	它	她

['djuːti][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['tʃɪəflnəs] .

duty	to	contain	herself	and	return	to	cheerfulness	.
责任	到	包含	她自己	和	返回	到	愉悦	.

但她的这位学生内心深处却更加复杂，以至于她觉得自己有责任克制自己，恢复快乐。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Never	mind	,	"	she	said	.
"	绝不	头脑	,	"	她	说	.

“没关系，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

"	I	will	tell	you	all	I	know	about	them	,	and	,
"	我	将要	告诉	你	全部	我	知道	关于	他们	,	和	,

“我会把我所知道的关于他们的一切都告诉你，而且，

" — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['spekjələtɪv] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , — " [baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] ,

"	—	after	a	pause	for	speculative	thought	upon	the	subject	,	—	"	by	-	the	-	by	,
"	—	后	一个	暂停	为了	推测性的	想法	之上	这	主题	,	—	"	经过	-	这	-	经过	,

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ,

it	isn't	much	,
它	不是	很多	,

——在对这个问题进行了一番思考之后——顺便说一句，这并不算什么，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,

and	I	will	lend	you	some	books	to	read	,
和	我	将要	借	你	一些	图书	到	读	,

我会借给你一些书看。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪst][ɒv; əv][sʌm; səm][juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [baɪ]

and	give	you	a	list	of	some	you	must	persuade	your	father	to	buy
和	给	你	一个	列表	的	一些	你	必须	说服	你的	父亲	到	买

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

然后给你列个清单，上面列出了一些你必须说服你父亲为你购买的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and	you	will	be	all	right	.
和	你	将要	是	全部	正确的	.

你会没事的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['dredf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] ,

It	is	rather	dreadful	not	to	know	the	names	of	people	and	things	;	but	,
它	是	相当	可怕	不是	到	知道	这	姓名	的	人们	和	事物	;	但	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

不知道人名和物名确实很可怕；但是，毕竟，

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] — [ə'hem; ə'həm] !

I	think	there	are	very	few	people	who	—	ahem	!
我	思考	那里	是	非常	很少	人们	WHO	—	嗯	!

我认为很少有人——咳！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃekt] [hɪə(r)][baɪ]['rɪdʒɪd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːplz] .

"	She	was	checked	here	by	rigid	conscientious	scruples	.
"	她	曾是	已检查	这里	经过	死板的	尽责的	顾虑	.

“她在这里受到了严格的良心约束。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [treɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]

If	she	was	to	train	this	young	mind	in	the	path	of	learning	and
如果	她	曾是	到	火车	这	年轻的	头脑	在	这	小路	的	学习	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

如果她要引导这个年轻人走上学习和文学的道路，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] ['merɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmwɒt]

she	must	place	before	her	a	higher	standard	of	merit	than	the	somewhat
她	必须	地方	前	她	一个	更高	标准	的	优点	比	这	有些

['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['slɪpʃɒd] [wʌn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

shady	and	slipshod	one	her	eagerness	had	almost	betrayed	her	into
阴凉	和	草率	一	她	渴望	有	几乎	背叛	她	进入

[ʌp'həuld] .

upholding	.
维护	.

她必须树立比之前那种略显不正当和草率的评判标准更高的标准，而正是这种标准，让她因为急切而几乎背叛了自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] " ['stændədz] " [ænd; ənd] " [aɪ'diəl] ,

She	had	heard	people	talk	of	"	standards	"	and	"	ideals	,
她	有	听到	人们	讲话	的	"	标准	"	和	"	理想	,

她曾听人谈论过“标准”和“理想”，

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɪn][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

"	and	when	she	was	kept	to	the	point	and	in	regulation	working	order	,
"	和	什么时候	她	曾是	保留	到	这	观点	和	在	规定	在职的	命令	,

“当她被控制在特定位置并处于正常工作状态时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['eləkwənt] [ə'pɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] [hɜː'self] .

she	could	be	very	eloquent	upon	these	subjects	herself	.
她	可以	是	非常	雄辩	之上	这些	主题	她自己	.

她本人对这些话题也能侃侃而谈。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['veri] ['sɪəriəsli] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

"	You	will	have	to	work	very	seriously	,	"	she	remarked	,
"	你	将要	有	到	工作	非常	严重地	,	"	她	评论	,

“你必须非常认真地工作，”她说道。

['rɑːðə(r)] [ɪn'kɒŋgruəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

rather	incongruously	and	with	a	rapid	change	of	position	.
相当	不协调地	和	和	一个	迅速的	改变	的	位置	.

相当不协调地，并且迅速改变了位置。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] — [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd]
" If you wish to — to acquire anything , you must read conscientiously and
" 如果 你 希望 到 — 到 获得 任何事物 , 你 必须 读 切实 和
— [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
— and with a purpose .
— 和 和 一个 目的 .

“如果你想获得任何东西，你必须认真阅读，并且——并且要有目的。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [klɔːz] .
" She was rather proud of that last clause .
" 她 曾是 相当 自豪的 的 那 最后的 条款 .

她对最后那句话颇为自豪。

" [mʌst; məst][ai] ? " [in'kwaiə] ['luːɪs] , ['hʌmbli] .
" Must I ? " inquired Louise , humbly .
" 必须 我 ? " 询问 路易丝 , 谦卑地 .

“我必须这样做吗？”路易丝谦卑地问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] — [ɪf] [ai] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" I should like to — if I knew where to begin .
" 我 应该 喜欢 到 — 如果 我 知道 在哪里 到 开始 .

“我很想——如果我知道从哪里开始的话。”

[huː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ?
Who was Worth ?
WHO 曾是 值得 ?

沃斯是谁?

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['pəʊɪt] ?
Was he a poet ?
曾是 他 一个 诗人 ?

他是诗人吗?

" [mɪs] [feˈrɔːl] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [faɪn] , [haɪ] ['kʌlə(r)] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .
" Miss Ferrol acquired a fine , high color very suddenly .
" 错过 铁 获得 一个 美好的 , 高的 颜色 非常 突然 .

“费罗尔小姐突然变得面色红润，气色极好。”

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] , " [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]
" Oh , " she answered , with some uneasiness , " you — you have no need to
" 哦 , " 她 回答 , 和 一些 不安 , " 你 — 你 有 不 需要 到
[bɪ'gɪn] [wɪð] [wɜːθ] .
begin with Worth .
开始 和 值得 .

“哦，”她有些不安地回答道，“你——你完全没有必要从沃思开始。”

[hiː; hi] ['dʌznt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] — ['riːəli] . "
He doesn't matter so much — really . "
他 不 事情 所以 很多 — 真的 . "

他其实没那么重要。

" [ai] [θɔːt] , " [mɪs] ['rɒdʒəz] [sed] ['miːkli] ,
" I thought , " Miss Rogers said meekly ,
" 我 想法 , " 错过 罗杰斯 说 温顺地 ,

“我想，”罗杰斯小姐温顺地说，“

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['trʌbld] [ə'baʊt] [maɪ] [nɒt] ['hævɪŋ] [riːd] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] ,
" that you were more troubled about my not having read what he wrote ,
" 那 你 是 更多的 麻烦 关于 我的 不是 拥有 读 什么 他 写道 ,

“你更担心的是我没读过他写的东西，

[ðæn; ðən] [ə'baʊt] [maɪ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "

than	about	my	not	knowing	any	of	the	others	.	"
比	关于	我的	不是	会心	任何	的	这	其他的	.	"

比起我不认识其他人，我更在意这一点。

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[juː; jʊ] [siː] — [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [hiː; hi] — [hiː; hi] ['nevə(r)] [rəʊt] ['eniθɪŋ] . "

You	see	—	the	fact	is	,	he	—	he	never	wrote	anything	.	"
你	看	—	这	事实	是	,	他	—	他	绝不	写道	任何事物	.	"

你看——事实是，他——他什么都没写过。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] ?

"	What	did	he	do	?
"	什么	做过	他	做	?

他做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	she	asked	,	anxious	for	information	.
"	她	问	,	焦虑的	为了	信息	.

她急切地想知道情况，问道。

" [hiː; hi] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] - [dɪd] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [dʌz] . -

"	He	—	it	isn't	'	did	,	'	it	is	'	does	.	'
"	他	—	它	不是	-	做过	,	-	它	是	-	做	.	-

“他——不是‘did’，而是‘does’。”

[hiː; hi] — [meɪks] [dresɪz] . "

He	—	makes	dresses	.	"
他	—	制作	连衣裙	.	"

他——会做衣服。

" [dresɪz] !

"	Dresses	!
"	连衣裙	!

“连衣裙！”

" [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ɪts] [təʊn] [ɒv; əv] [waɪld] ['meɪzmənt] .

"	This	single	word	,	but	no	exclamation	point	could	express	its	tone	of	wild	amazement	.
"	这	单身的	单词	,	但	不	感叹	观点	可以	表达	它是	语气	的	荒野	惊愕	.

“仅仅这一个词，却没有一个感叹号，就足以表达出其中狂喜的语气。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ə; eɪ] [mæn] ! "

"	A	man	!	"
"	一个	男人	!	"

“一个男人！”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **dead** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [æt; ət][fɜːst] .
It **was** **embarrassing** **at** **first** **.**
它 曾是 尴尬的 在 第一的 .

起初很尴尬。

[ðen] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə][kɑːm][ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː]
Then **the** **amazement** **of** **the** **unsophisticated** **one** **began** **to** **calm** **itself** **;** **it**
然后 这 惊愕 的 这 不谙世事的 一 开始 到 冷静的 本身 ; 它
['grædʒuəli] [daɪd] [daʊn] ,
gradually **died** **down** **,**
逐步地 死亡 向下 ,

随后，那位不谙世事者的惊奇之情开始平复下来，逐渐消失。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['mɜːdʒɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['ɪntrəst] .
and **became** **another** **emotion** **,** **merging** **itself** **into** **interest** **.**
和 成为 其他 情感 , 合并 本身 进入 兴趣 .

并演变成另一种情感，融入到兴趣之中。

" [dʌz] " — ['gaɪl.ləs.li] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] — " [hiː; hi] [meɪk] [naɪs] [wʌnz] ? "
" **Does** **"** **—** **guilelessly** **she** **inquired** **—** **"** **he** **make** **nice** **ones** **?** **"**
" 做 " — 天真无邪 她 询问 — " 他 制作 好的 一个 ? "

“他做的好吃吗？”她天真地问道。

" [naɪs] ! " ['ekəud] [mɪs] [fe'rɔːl] .
" **Nice** **!** **"** **echoed** **Miss** **Ferrol** **.**
" 好的 ! " 回声 错过 铁 .

“真棒！”费罗尔小姐附和道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] !
" **They** **are** **works** **of** **art** **!**
" 他们 是 作品 的 艺术 !

“它们是艺术品！”

[ai][hæv; həv][gɒt] [θriː] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] . "
I **have** **got** **three** **in** **my** **trunk** **.** **"**
我 有 得到 三 在 我的 树干 . "

我的后备箱里有三个。

" [əʊ] - [əʊ][eɪtʃ] ! " [saɪd] [luˌiːzi'ænə] .
" **O** **-** **o** **h** **!** **"** **sighed** **Louisiana** **.**
" 哦 - o h ! " 叹了口气 路易斯安那州 .

“哦！”路易斯安那叹了口气。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [mɪs] [fe'rɔːl] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" **Miss** **Ferrol** **rose** **from** **her** **chair** **.**
" 错过 铁 玫瑰 从 她 椅子 .

费罗尔小姐从椅子上站了起来。

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **will** **show** **them** **to** **you** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 将要 展示 他们 到 你 , " 她 说 .

“我会带你去看，”她说。

" [ai] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] . "

"	I	—	I	should	like	you	to	try	them	on	.	"
"	我	—	我	应该	喜欢	你	到	尝试	他们	在	.	"

“我……我想请你试穿一下。”

" [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [æn; ən] [ɔː] - ['strɪkən] [təʊn] .

"	To	try	them	on	!	"	ejaculated	the	child	in	an	awe	-	stricken	tone	.
"	到	尝试	他们	在	!	"	射精	这	孩子	在	一个	敬畏	-	受打击的	语气	.

“试穿一下！”孩子用敬畏的语气脱口而出。

" [ˌem ˈiː] ? "

"	Me	?	"
"	我	?	"

“我？ ”

" [jes] , " [sed] [mɪs] [feˈrɔːl] , [ˌʌnˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lɪd] .

"	Yes	,	"	said	Miss	Ferrol	,	unlocking	the	trunk	and	throwing	back	the	lid	.
"	是的	,	"	说	错过	铁	,	解锁	这	树干	和	投掷	后退	这	盖	.

“是的，”费罗尔小姐说着，打开了行李箱，掀开了箱盖。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	I	have	been	wanting	to	see	you	in	them	since	the	first	day	you	came	.
"	我	有	到过	想要	到	看	你	在	他们	自从	这	第一的	天	你	来了	.

“自从你来的第一天起，我就一直想看到你穿上它们。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒn] [ðeə(r)] [treɪz] .

"	She	took	them	out	and	laid	them	upon	the	bed	on	their	trays	.
"	她	采取	他们	出去	和	铺设	他们	之上	这	床	在	他们的	托盘	.

她把它们拿出来，放在床上的托盘上。

['luːɪs] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] , ['revərəntli] [stʊd] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .

Louise	got	up	from	the	floor	and	approaching	,	reverently	stood	near	them	.
路易丝	得到	向上	从	这	地面	和	接近	,	虔诚地	站立	靠近	他们	.

路易丝从地上站起来，走上前去，恭敬地站在他们旁边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌləd] ['iːvnɪŋ] - [dres] [ɒv; əv] [sɒft] , [θɪk] , [kləʊz] - ['klɪŋɪŋ] [sɪlk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [æn'tiːk] - ['mɒd(ə)n] [sɔːt] ;

There	was	a	cream	-	colored	evening	-	dress	of	soft	,	thick	,	close	-	clinging	silk	of	some	antique	-	modern	sort	;
那里	曾是	一个	奶油	-	有色	晚上	-	裙子	的	柔软的	,	厚的	,	关闭	-	依恋	丝绸	的	一些	古董	-	现代的	种类	;

有一件米色晚礼服，由柔软厚实的贴身丝绸制成，风格介于古典与现代之间；

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] ['gəʊldən] [frɪndʒ] , [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['flaʊəz] [imˈbrɔɪdəd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	had	golden	fringe	,	and	golden	flowers	embroidered	upon	it	.
它	有	金的	边缘	,	和	金的	花朵	绣花	之上	它	.

它有金色的流苏，上面绣着金色的花朵。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [feˈrɔːl] , ['sɒftli] — ['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒəsli] .

"	Look	at	that	,	"	said	Miss	Ferrol	,	softly	—	even	religiously	.
"	看	在	那	,	"	说	错过	铁	,	轻轻	—	甚至	宗教地	.

“你看，”费罗尔小姐轻声说道——语气甚至带着宗教般的虔诚。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] , [məˈdʒestɪk] ['dʒestʃə(r)] .

She	made	a	mysterious	,	majestic	gesture	.
她	制成	一个	神秘	,	雄伟	手势	.

她做出了一个神秘而庄严的手势。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	here	,	"	she	said	.
"	来	这里	,	"	她	说	.

“过来，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] .

"	You	must	put	it	on	.
"	你	必须	放	它	在	.

你必须穿上它。

" ['luːɪs] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] .

"	Louise	shrank	back	a	pace	.
"	路易丝	缩小	后退	一个	步伐	.

路易丝后退了一步。

" [ai] — [əʊ] !

"	I	—	oh	!
"	我	—	哦	!

“我——哦！

[ai] [dɛənt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

I	daren't	,	"	she	cried	.
我	不敢	,	"	她	哭	.

“我不敢，”她哭着说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "

"	It	is	too	beautiful	!	"
"	它	是	也	美丽的	!	"

“太美了！”

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [fe'rɔːl] .

"	Come	here	,	"	repeated	Miss	Ferrol	.
"	来	这里	,	"	重复	错过	铁	.

“过来，”费罗尔小姐重复道。

[ʃiː; ʃi] [əu'bei] ['tɪmərəsli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊlə(r)] .

She	obeyed	timorously	,	and	gave	herself	into	the	hands	of	her	controller	.
她	服从	胆怯地	,	和	给予	她自己	进入	这	双手	的	她	控制器	.

她胆怯地服从了，将自己交到了控制者的手中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['tɪmɪd][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let]

She	was	so	timid	and	excited	that	she	trembled	all	the	time	her	toilette
她	曾是	所以	胆小	和	兴奋的	那	她	颤抖	全部	这	时间	她	厕所

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

was	being	performed	for	her	.
曾是	存在	执行	为了	她	.

她既胆怯又兴奋，在别人为她梳洗打扮时，她一直都在颤抖。

[mɪs] [fe'rɔːl] [went] [θruː] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːstɪs] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [æt; ət]

Miss	Ferrol	went	through	this	service	with	the	manner	of	a	priestess	officiating	at
错过	铁	去	通过	这	服务	和	这	方式	的	一个	女祭司	裁判	在

[æn; ən]['ɔːltə(r)] .

an	altar	.
一个	坛	.

费罗尔小姐以女祭司在祭坛前主持仪式的姿态完成了这项仪式。

[ʃiː; ʃi] [leɪst] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [wɪð] [ðə; ði]['slendə(r)] , ['gəʊldən] [kɔːdz] ;

She	laced	up	the	back	of	the	dress	with	the	slender	,	golden	cords	;
她	系带	向上	这	后退	的	这	裙子	和	这	苗条	,	金的	绳索	;

她用纤细的金绳系紧了裙子背后的带子；

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['dreɪpəri] [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ɪn] [kləʊz] ['sweɪðɪŋ] [fəʊldz] .

she	arranged	the	antique	drapery	which	wound	itself	around	in	close	swathing	folds	.
她	安排	这	古董	布料	哪个	伤口	本身	大约	在	关闭	裹布	折叠	.

她整理了一下古老的帷幔，帷幔紧紧地缠绕成层层叠叠的褶皱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯安那州(Louisiana)
第2/7页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [hem] :

There	was	not	the	shadow	of	a	wrinkle	from	shoulder	to	hem	:
那里	曾是	不是	这	阴影	的	一个	皱纹	从	肩膀	到	她们	:

从肩膀到下摆，没有一丝皱纹的痕迹：

[ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] .

the	lovely	young	figure	was	revealed	in	all	its	beauty	of	outline	.
这	迷人的	年轻的	数字	曾是	揭晓	在	全部	它是	美丽	的	大纲	.

那美丽的年轻身影以其优美的轮廓展现在世人面前。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [sliːvz] [æt; ət] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['bɒdɪs] ,

There	were	no	sleeves	at	all	,	there	was	not	very	much	bodice	,
那里	是	不	袖子	在	全部	,	那里	曾是	不是	非常	很多	紧身胸衣	,

这件衣服完全没有袖子，上身部分也很少。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

but	there	was	a	great	deal	of	effect	,	and	this	,	it	is	to	be
但	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	影响	,	和	这	,	它	是	到	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

但它产生了很大的影响，而且，可以这样认为：

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

was	the	object	.
曾是	这	目的	.

是物体。

" [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , " [kə'mɑːnd] [mɪs] [fe'rɔːl] .

"	Walk	across	the	floor	,	"	commanded	Miss	Ferrol	.
"	走	穿过	这	地面	,	"	命令	错过	铁	.

“走到地板上，”费罗尔小姐命令道。

[luˌiːzi'ænə] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] .

Louisiana	obeyed	her	.
路易斯安那州	服从	她	.

路易斯安那州服从了她。

" [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [mɪs] [fe'rɔːl] .

"	Do	it	again	,	"	said	Miss	Ferrol	.
"	做	它	再次	,	"	说	错过	铁	.

“再来一次，”费罗尔小姐说。

['hævɪŋ] [biːn] [əu'bei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fel] [tə'geðə(r)] .

Having	been	obeyed	for	the	second	time	,	her	hands	fell	together	.
拥有	到过	服从	为了	这	第二	时间	,	她	双手	跌倒	一起	.

第二次得到服从后，她的双手合十垂了下来。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] ['əʊnli] [ɒv; əv]

Her	attitude	and	expression	could	be	said	to	be	significant	only	of
她	态度	和	表达	可以	是	说	到	是	重要的	仅有的	的

['ræptʃə(r)] .

rapture	.
狂喜	.

她的态度和表情可以说只有欣喜若狂。

" [ai] [sed] [səʊ] !
" I said so !
" 我 说 所以 !

我说过!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [sed] [səʊ] !
" I said so !
" 我 说 所以 !

我说过!

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] !
You might have been born in New York !
你 可能 有 到过 出生 在 新的 约克 !

你或许出生在纽约!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd]['klaɪmæks] .
" It was a grand climax .
" 它 曾是 一个 盛大 高潮 .

这是一个盛大的高潮。

[luˌiːziˈænə] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['revərənt] [jʌŋ] [hɑːt] .
Louisiana felt it to the depths of her reverent young heart .
路易斯安那州 毛毡 它 到 这 深度 的 她 虔诚的 年轻的 心 .

路易斯安那在她虔诚的年轻心灵深处感受到了这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
But she could not believe it .
但 她 可以 不是 相信 它 .

但她简直不敢相信。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [səˈblaɪm] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
She was sure that it was too sublime to be true .
她 曾是 当然 那 它 曾是 也 升华 到 是 真的 .

她确信这太过美好，不可能是真的。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n] .
She shook her head in deprecation .
她 摇晃 她 头 在 弃用 .

她不屑地摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , " [sed] [mɪs] [feˈrɔːl] , [wɪð] [rɪˈnjuːd] ['fɜːvə(r)] .
" It is no exaggeration , " said Miss Ferrol , with renewed fervor .
" 它 是 不 夸张 , " 说 错过 铁 , 和 更新 热情 .

“这绝非夸张，”费罗尔小姐再次激动地说。

" ['lɒrəns] [hɪmˈself] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)] , [wʊd]
" Laurence himself , if he were not told that you had lived here , would
" 劳伦斯 他自己 , 如果 他 是 不是 讲述 那 你 有 居住地 这里 , 会
['nevə(r)] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] .
never guess it .
绝不 猜测 它 .

“如果劳伦斯本人不知道你曾住在这里，他绝对猜不到。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][ɒn] [hɪm] . "
I should like to try you on him . "
我 应该 喜欢 到 尝试 你 在 他 . "

我想让你试试他。

" [huː] — [ɪz][hiː; hi] ? " [in'kwaiə] [luˌiːzi'ænə] .

"	Who	—	is	he	?	"	inquired	Louisiana	.
"	WHO	—	是	他	?	"	询问	路易斯安那州	.

“他是谁？”路易斯安那问道。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [tuː] ? "

"	Is	he	a	writer	,	too	?	"
"	是	他	一个	作家	,	也	?	"

他也是作家吗?

" [wel] , [jes] , — [bʌt; bət][nɒt][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)z] .

"	Well	,	yes	,	—	but	not	exactly	like	the	others	.
"	出色地	,	是的	,	—	但	不是	确切地	喜欢	这	其他的	.

“嗯，是的，——但又不完全像其他人那样。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] .

He	is	my	brother	.
他	是	我的	兄弟	.

他是我的哥哥。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['epɪsəʊd] [endid] .

"	It	was	two	hours	before	this	episode	ended	.
"	它	曾是	二	小时	前	这	插曲	结束	.

“距离这一集结束还有两个小时。”

['əʊnli][æt; ət][ðə; ðiˌ] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['sekənd] [bel] [dɪd] [luˌiːzi'ænə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]

Only	at	the	sounding	of	the	second	bell	did	Louisiana	escape	to	her	room
仅有的	在	这	听起来	的	这	第二	钟	做过	路易斯安那州	逃脱	到	她	房间

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

to	prepare	for	dinner	.
到	准备	为了	晚餐	.

直到第二声铃响，路易斯安那才逃回房间准备晚餐。

[mɪs] [feˈrɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ðiˌ] [dresɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .

Miss	Ferrol	began	to	replace	the	dresses	in	her	trunk	.
错过	铁	开始	到	代替	这	连衣裙	在	她	树干	.

费罗尔小姐开始把衣服放回箱子里。

[ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ɪn][æn; ən] [æb'stræktɪd] [muːd] .

She	performed	her	task	in	an	abstracted	mood	.
她	执行	她	任务	在	一个	摘要	情绪	.

她心不在焉地完成了任务。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [kwaɪt][ə; eɪ] ['stɑːtld] [eə(r)] .

When	she	had	completed	it	she	stood	upright	and	paused	a	moment	,	with	quite	a	startled	air	.
什么时候	她	有	完全的	它	她	站立	直立	和	暂停	一个	片刻	,	和	相当	一个	惊慌	空气	.

她做完后，站直身子，愣了一会儿，神情十分惊讶。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] — ['æktʃuəli] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['rʌskɪn] !
" I — actually forgot about Ruskin !
" 我 — 实际上 忘了 关于 拉斯金 !

“我——竟然忘了罗斯金！”

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

" [hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt] .
" HE IS DIFFERENT .
" 他 是 不同的 .

“他与众不同。”

" [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
" The same evening , as they sat on one of the seats upon the lawn ,
" 这 相同的 晚上 , 作为 他们 卫星 在 一 的 这 座位 之上 这 草地 ,

“当天晚上，当他们坐在草坪上的一个长椅上时，

[mɪs] [feˈrɔːl] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [luˌiːzi'ænə] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
Miss Ferrol became aware several times that Louisiana was regarding her with
错过 铁 成为 意识到的 一些 时代 那 路易斯安那州 曾是 关于 她 和
[mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] .
more than ordinary interest .
更多的 比 普通的 兴趣 .

费罗尔小姐多次意识到路易斯安那州对她表现出了异乎寻常的兴趣。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
She sat with her hands folded upon her lap , her eyes fixed on her
她 卫星 和 她 双手 折叠 之上 她 膝 , 她 眼睛 固定的 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她双手交叠放在膝上，目光呆滞地盯着自己的脸。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [maʊθ] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] .
and her pretty mouth actually a little open .
和 她 漂亮的 嘴 实际上 一个 小的 打开 .

她漂亮的小嘴微微张开着。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
" What are you thinking of ?
" 什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

" [ə'lɪviə] [ɑːskt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Olivia asked , at length .
" 奥利维亚 问 , 在 长度 .

“奥利维亚久久地问道。”

[ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
The girl started , and recovered herself with an effort .
这 女孩 开始 , 和 恢复 她自己 和 一个 努力 .

女孩起身，努力镇定下来。

" [aɪ] — [wel] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] — ['ɔːθəz] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
" I — well , I was thinking about — authors , " she stammered .
" 我 — 出色地 , 我 曾是 思维 关于 — 作者 , " 她 结结巴巴 .

“我——嗯，我在想——作家们，”她结结巴巴地说。

" ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːθə(r)] ? " [in'kwaiə] [ə'lɪviə] , " [ɔː(r)] ['ɔːθəz] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] ? "

"	Any	particular	author	?	"	inquired	Olivia	,	"	or	authors	as	a	class	?	"
"	任何	特别的	作者	?	"	询问	奥利维亚	,	"	或者	作者	作为	一个	班级	?	"

“是某个特定的作家吗？”奥利维亚问道，“还是指作家这一类作家？”

" [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn] .

"	About	your	brother	being	one	.
"	关于	你的	兄弟	存在	一	.

关于你哥哥是其中一人的事。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eni] [wʌn] [huː] [njuː] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

I	never	thought	I	should	see	any	one	who	knew	an	author	—	and	you	are
我	绝不	想法	我	应该	看	任何	一	WHO	知道	一个	作者	—	和	你	是

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] !

related	to	one	!
有关的	到	一	!

我从没想过会见到认识作家的人——而你竟然和一位作家有亲戚关系！

" [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪk'spɪəriəns] .

"	Her	companion's	smile	was	significant	of	immense	experience	.
"	她	同伴的	微笑	曾是	重要的	的	巨大	经验	.

“她同伴的笑容表明她阅历丰富。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð]

It	was	plain	that	she	was	so	accustomed	to	living	on	terms	of	intimacy	with
它	曾是	清楚的	那	她	曾是	所以	习惯	到	活的	在	条款	的	亲密关系	和

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɔːθəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

any	number	of	authors	that	she	could	afford	to	feel	indifferent	about	them	.
任何	数字	的	作者	那	她	可以	买得起	到	感觉	冷漠	关于	他们	.

很明显，她已经习惯了与许多作家保持亲密关系，所以她可以对他们漠不关心。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['eɪmiəbli] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]

"	My	dear	,	"	she	said	,	amiably	,	"	they	are	not	in	the	least	different	from	other
"	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	友好地	,	"	他们	是	不是	在	这	至少	不同的	从	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“亲爱的，”她和蔼地说，“他们和其他人没有任何不同。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['blæsfəmi] .

"	It	sounded	something	like	blasphemy	.
"	它	听起来	某物	喜欢	亵渎神明	.

“听起来像是亵渎神明。”

" [nɒt] ['dɪfrənt] ! " [kraɪd] [luˌiːzi'ænə] .

"	Not	different	!	"	cried	Louisiana	.
"	不是	不同的	!	"	哭	路易斯安那州	.

“没什么不同！”路易斯安那喊道。

" [əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] !

"	Oh	,	surely	,	they	must	be	!
"	哦	,	一定	,	他们	必须	是	!

“哦，肯定是的！”

['ɪz(ə)nt] — ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['dɪfrənt] ?

Isn't	—	isn't	your	brother	different	?
不是	—	不是	你的	兄弟	不同的	?

你哥哥是不是——你哥哥是不是跟别人不一样？

" [mɪs] [feˈrɔːl] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	Miss	Ferrol	stopped	to	think	.
"	错过	铁	停止	到	思考	.

费罗尔小姐停下来思考。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

She	was	very	fond	of	her	brother	.
她	曾是	非常	喜爱	的	她	兄弟	.

她非常喜欢她的哥哥。

['praɪvətli] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɪm][ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

Privately	she	considered	him	the	literary	man	of	his	day	.
私下	她	经过考虑的	他	这	文学	男人	的	他的	天	.

私下里，她认为他是他那个时代最杰出的文学家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪk'spɪərɪənst] ['krɪtɪks]['əʊnli] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] " ['klevə(r)] "

She	was	simply	disgusted	when	she	heard	experienced	critics	only	calling	him	"	clever	"
她	曾是	简单地	厌恶	什么时候	她	听到	经验丰富的	评论家	仅有的	呼叫	他	"	聪明的	"

[ænd; ənd] " ['brɪliənt] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [greɪt] " [ænd; ənd] " [wɜːld] - ['muːvɪŋ] . "

and	"	brilliant	"	instead	of	"	great	"	and	"	world	-	moving	.	"
和	"	杰出的	"	反而	的	"	伟大的	"	和	"	世界	-	移动	.	"

当她听到经验丰富的评论家只称他"聪明"和"才华横溢"，而不是称他"伟大"和"改变世界"时，她感到非常失望。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt] . "

"	Yes	,	"	she	replied	at	length	,	"	he	is	different	.	"
"	是的	,	"	她	回复	在	长度	,	"	他	是	不同的	.	"

"是的，"她最终回答道，"他不一样。"

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [luˌiːzi'ænə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	I	thought	he	must	be	,	"	said	Louisiana	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	我	想法	他	必须	是	,	"	说	路易斯安那州	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

"我就知道他一定是，"路易斯安那松了口气说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	You	are	,	you	know	.	"
"	你	是	,	你	知道	.	"

"你知道的，你就是。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [rɪ'tɜːnd] [ə'lɪviə] .

"	Am	I	?	"	returned	Olivia	.
"	是	我	?	"	返回	奥利维亚	.

"是吗？"奥利维亚反问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] ['ɔːθə(r)] — [æt; ət] [liːst] , " — [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['gɪltɪli] ,

But	I	am	not	an	author	—	at	least	,	"	—	she	added	,	guiltily	,
但	我	是	不是	一个	作者	—	在	至少	,	"	—	她	额外	,	内疚地	,

但我不是作家——至少不是，"她愧疚地补充道。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] . "

"	nothing	I	have	written	has	ever	been	published	.	"
"	没有什么	我	有	书面	有	曾经	到过	已发布	.	"

"我写的所有东西都从未发表过。"

" [əʊ] , [waɪ] [nɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [luˌiːzi'ænə] .

"	Oh	,	why	not	?	"	exclaimed	Louisiana	.
"	哦	,	为什么	不是	?	"	惊呼	路易斯安那州	.

"哦，为什么不呢？"路易斯安那州惊呼道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['djuːbiəsli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .

"	Why	not	?	"	she	repeated	,	dubiously	and	thoughtfully	.
"	为什么	不是	?	"	她	重复	,	可疑地	和	深思熟虑	.

"为什么不呢？"她疑惑地、若有所思地重复道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['nɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] . "

And	**then**	**,**	**knitting**	**her**	**brows**	**,**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**why**	**not**	**.**	**"**
和	然后	,	针织	她	眉毛	,	她	说	,	"	我	不	知道	为什么	不是	.	"

然后，她皱着眉头说："我不知道为什么不行。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

"	**I**	**am**	**sure**	**if**	**you**	**have**	**ever**	**written**	**anything**	**,**	**it**	**ought**	**to**	**have**	**been**
"	我	是	当然	如果	你	有	曾经	书面	任何事物	,	它	应该	到	有	到过

['pʌblɪʃt] ,

published	**,**
已发布	,

"我相信，如果你写过什么作品，那它早就应该出版了。"

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɔ:rə] .

"	**protested**	**her**	**adorer**	**.**
"	抗议	她	崇拜者	.

"她的爱慕者抗议道。"

" [ai] [θɔ:t] [səʊ] , " [sed] [mɪs] [fe'rɔ:l] .

"	**I**	**thought**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Ferrol**	**.**
"	我	想法	所以	,	"	说	错过	铁	.

"我就知道，"费罗尔小姐说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] . "

"	**But**	**—**	**but**	**they**	**didn't**	**.**	**"**
"	但	—	但	他们	没有	.	"

"但是——但是他们没有。"

" [ðeɪ] ? " ['ekəud] [luˌi:zi'ænə] .

"	**They**	**?**	**"**	**echoed**	**Louisiana**	**.**
"	他们	?	"	回声	路易斯安那州	.

"他们？"路易斯安那人附和道。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] - [ðeɪ] ? - "

"	**Who**	**are**	**'**	**they**	**?**	**'**	**"**
"	WHO	是	-	他们	?	-	"

"他们"指的是谁?

" [ðə; ði] ['editəz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['glu:mi] ['mænə(r)] .

"	**The**	**editors**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**in**	**a**	**rather**	**gloomy**	**manner**	**.**
"	这	编辑	,	"	她	回复	,	在	一个	相当	阴沉	方式	.

"编辑们，"她语气有些沮丧地回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['waɪə(r)] - ['pʊlɪŋ] , [ænd; ənd]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] , [ænd; ənd] —

"	**There**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**wire**	**-**	**pulling**	**,**	**and**	**favoritism**	**,**	**and**	**—**
"	那里	是	一个	伟大的	交易	的	金属丝	-	拉	,	和	偏爱	,	和	—

['i:v(ə)n] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] ,

even	**envy**	**and**	**malice**	**,**
甚至	嫉妒	和	恶意	,

"这里充斥着大量的幕后操纵、偏袒，甚至还有嫉妒和恶意，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

of	**which**	**those**	**outside**	**know**	**nothing**	**.**
的	哪个	那些	外部	知道	没有什么	.

而局外人对此一无所知。

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

You	**wouldn't**	**understand**	**it**	**if**	**I**	**should**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**.**
你	不会	理解	它	如果	我	应该	告诉	你	关于	它	.

就算我告诉你，你也听不懂。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fel] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gluːm] [rein] .

"	For	a	few	moments	she	wore	quite	a	fell	expression	,	and	gloom	reigned	.
"	为了	一个	很少	时刻	她	穿着	相当	一个	跌倒	表达	,	和	愁云	统治	.

“她脸上露出了十分阴郁的表情，气氛顿时变得阴沉起来。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

She	gave	her	head	a	little	shake	.
她	给予	她	头	一个	小的	摇	.

她轻轻摇了摇头。

" [ðeɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , — " ['friːkwəntli] .

"	They	regret	it	afterward	,	"	she	remarked	,	—	"	frequently	.
"	他们	后悔	它	之后	,	"	她	评论	,	—	"	频繁地	.

“他们事后常常后悔，”她说道。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [luˌiːzi'ænə] ['gæðəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['editəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

"	From	which	Louisiana	gathered	that	it	was	the	editors	who	were	so
"	从	哪个	路易斯安那州	聚集	那	它	曾是	这	编辑	WHO	是	所以

[ˌəʊvə'welmd] ,

overwhelmed	,
不堪重负	,

“路易斯安那州由此得知，真正感到不知所措的是编辑们。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['siːkrət] .

and	she	could	not	help	sympathizing	with	them	in	secret	.
和	她	可以	不是	帮助	同情的	和	他们	在	秘密	.

她不禁暗自同情他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'mɔːs] [wɪtʃ] [tʌtʃt]

There	was	something	in	the	picture	of	their	unavailing	remorse	which	touched
那里	曾是	某物	在	这	图片	的	他们的	徒劳无功	悔恨	哪个	感动

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他们徒劳的悔恨之情深深触动了她。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

despite	her	knowledge	of	the	patent	fact	that	they	deserved	it	and
尽管	她	知识	的	这	专利	事实	那	他们	应得的	它	和

[kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

could	expect	nothing	better	.
可以	预计	没有什么	更好的	.

尽管她明知这是他们应得的，而且他们也别无所求。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [glæd] [wen] [ə'lɪviə] ['braitən] [ʌp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['prez(ə)ntli] .

She	was	quite	glad	when	Olivia	brightened	up	,	as	she	did	presently	.
她	曾是	相当	高兴的	什么时候	奥利维亚	明亮	向上	,	作为	她	做过	目前	.

看到奥利维亚恢复了笑容，她非常高兴，就像刚才那样。

" ['lɒrəns] [ɪz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)]

"	Laurence	is	handsomer	than	most	of	them	,	and	has	a	more
"	劳伦斯	是	更英俊	比	最多	的	他们	,	和	有	一个	更多的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [eə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

distinguished	air	,	"	she	said	.
杰出的	空气	,	"	她	说	.

“劳伦斯比他们大多数人都英俊，而且气质更加出众，”她说。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .

"	He	is	very	charming	.
"	他	是	非常	迷人	.

他很有魅力。

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [səʊ] . "

People	always	say	so	.	"
人们	总是	说	所以	.	"

人们总是这么说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , " ['ventʃəd] [luˌiːziˈænə] .

"	I	wish	I	could	see	him	,	"	ventured	Louisiana	.
"	我	希望	我	可以	看	他	,	"	冒险	路易斯安那州	.

“我真希望我能见到他，”路易斯安那说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [feˈrɔːl] .

"	You	will	see	him	if	you	stay	here	much	longer	,	"	replied	Miss	Ferrol	.
"	你	将要	看	他	如果	你	停留	这里	很多	更长	,	"	回复	错过	铁	.

“如果你再待下去，就会见到他了。”费罗尔小姐回答说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['oʊkˌveɪl] .

"	It	is	quite	likely	he	will	come	to	Oakvale	.
"	它	是	相当	可能	他	将要	来	到	奥克维尔	.

“他很有可能会来奥克维尔。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [luˌiːziˈænə] ['flʌtə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz]

"	For	a	moment	Louisiana	fluttered	and	turned	pale	with	pleasure	,	but	as
"	为了	一个	片刻	路易斯安那州	飘动	和	转向	苍白	和	乐趣	,	但	作为

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [druːp] .

suddenly	she	drooped	.
突然	她	下垂	.

“路易斯安那高兴得飘飘然，脸色苍白，但突然间，她就瘫倒了。”

" [aɪ] [fəˈgɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	I	forgot	,	"	she	faltered	.
"	我	忘了	,	"	她	犹豫不决	.

“我忘了，”她结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][wʌn] .

"	You	will	have	to	be	with	him	always	,	and	I	shall	have	no	one	.
"	你	将要	有	到	是	和	他	总是	,	和	我	将	有	不	一	.

你必须永远和他在一起，而我将没有其他人。

[hiː; hi][woʊnt] [wɒnt] [ˌem ˈiː] .

He	won't	want	me	.
他	惯于	想	我	.

他不会要我的。

" [əˈlɪviə] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['diːpənɪŋ] ['ɪntrəst] .

"	Olivia	sat	and	looked	at	her	with	deepening	interest	.
"	奥利维亚	卫星	和	看起来	在	她	和	加深	兴趣	.

奥利维亚坐着，饶有兴致地看着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈgen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪmzɪk(ə)l] [aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈset] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	thinking	again	of	a	certain	whimsical	idea	which	had	beset	her
她	曾是	思维	再次	的	一个	肯定	异想天开	主意	哪个	有	围困	她

['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɹɒtəʒeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kriːm] - ['kʌləd] [rəʊb] .

several	times	since	she	had	attired	her	protégée	in	the	cream	-	colored	robe	.
一些	时代	自从	她	有	穿着	她	受庇护者	在	这	奶油	-	有色	长袍	.

自从她给她的门徒穿上奶油色长袍后，她就多次想起一个异想天开的想法。

" ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [mɪˈstɪəriəs] [təʊn] ,

"	Louise	,	"	she	said	,	in	a	low	,	mysterious	tone	,
"	路易丝	,	"	她	说	,	在	一个	低的	,	神秘	语气	,

“路易丝，”她用低沉而神秘的语气说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [weə(r)] [dresɪz] [laɪk] [maɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ]

"	how	would	you	like	to	wear	dresses	like	mine	all	the	rest	of	the	time	you
"	如何	会	你	喜欢	到	穿	连衣裙	喜欢	矿	全部	这	休息	的	这	时间	你

[ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ?

are	here	?
是	这里	?

“你愿意在待在这里的剩余时间里一直穿着像我这样的裙子吗？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkli] .

"	The	child	stared	at	her	blankly	.
"	这	孩子	凝视	在	她	茫然地	.

孩子茫然地盯着她。

" [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	I	haven't	got	any	,	"	she	gasped	.
"	我	还没有	得到	任何	,	"	她	倒吸一口气	.

“我一个也没有，”她喘着气说。

" [nəʊ] , " [sed] [mɪs] [feˈrɔːl] , [wɪð] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] .

"	No	,	"	said	Miss	Ferrol	,	with	deliberation	,	"	but	I	have	.
"	不	,	"	说	错过	铁	,	和	审议	,	"	但	我	有	.

“不，”费罗尔小姐沉思片刻后说道，“但我有。”

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɪˈstɪəriəs] [eə(r)] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

"	She	rose	from	her	seat	,	dropping	her	mysterious	air	and	smiling
"	她	玫瑰	从	她	座位	,	下降	她	神秘	空气	和	微笑

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .

encouragingly	.
令人鼓舞的是	.

她从座位上站起来，卸下了神秘的面纱，露出了鼓励的笑容。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	with	me	to	my	room	,	"	she	said	.
"	来	和	我	到	我的	房间	,	"	她	说	.

“跟我去我房间，”她说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	want	to	talk	to	you	.
"	我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət]

"	If	she	had	ordered	her	to	follow	her	to	the	stake	it	is	not	at
"	如果	她	有	订购	她	到	跟随	她	到	这	赌注	它	是	不是	在

[ɔːl] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [luˌiːziˈænə] [wʊd] [hæv; həv] [əuˈbei] .

all	unlikely	that	Louisiana	would	have	obeyed	.
全部	不太可能	那	路易斯安那州	会	有	服从	.

“如果她命令她跟随自己到火刑柱上去，路易斯安那州服从也并非不可能。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['miːkli] , ['smaɪlɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɒz; wəz]

She	got	up	meekly	,	smiling	,	too	,	and	feeling	sure	something	very	interesting	was
她	得到	向上	温顺地	,	微笑	,	也	,	和	感觉	当然	某物	非常	有趣的	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

going	to	happen	.
去	到	发生	.

她温顺地起身，脸上带着微笑，并且确信会有非常有趣的事情发生。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['træktəb(ə)l] .

She	did	not	understand	in	the	least	,	but	she	was	quite	tractable	.
她	做过	不是	理解	在	这	至少	,	但	她	曾是	相当	易于处理	.

她一点也不明白，但她很好说话。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn] ,

And	after	they	had	reached	the	room	and	shut	themselves	in	,
和	后	他们	有	达到	这	房间	和	关闭	他们自己	在	,

他们到达房间并把自己关在里面之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

she	found	that	it	was	something	very	interesting	which	was	to	happen	.
她	成立	那	它	曾是	某物	非常	有趣的	哪个	曾是	到	发生	.

她发现即将发生一件非常有趣的事情。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [mɪs] [fe'rɔːl] [sə'dʒestid] .

"	You	remember	what	I	said	to	you	this	morning	?	"	Miss	Ferrol	suggested	.
"	你	记住	什么	我	说	到	你	这	早晨	?	"	错过	铁	建议	.

“你还记得我今天早上跟你说的话吗？”费罗尔小姐问道。

" [juː; jʊ] [sed] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] . "

"	You	said	so	many	things	.	"
"	你	说	所以	许多	事物	.	"

你说了好多话。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] .

"	Oh	,	but	you	cannot	have	forgotten	this	particular	thing	.
"	哦	,	但	你	不能	有	被遗忘的	这	特别的	事物	.

“哦，但是你不可能忘记这件事吧。”

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

I	said	you	looked	as	if	you	had	been	born	in	New	York	.
我	说	你	看起来	作为	如果	你	有	到过	出生	在	新的	约克	.

我说你看上去像是在纽约出生的。

" [luˌiːzi'ænə] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .

"	Louisiana	remembered	with	a	glow	of	rapture	.
"	路易斯安那州	记得	和	一个	辉光	的	狂喜	.

“路易斯安那州被人们满怀欣喜地回忆起来。”

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	answered	.
"	哦	,	是的	,	"	她	回答	.

“哦，是的，”她回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] ['lɒrəns] [hɪm'self] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][təʊld] ,

"	And	I	said	Laurence	himself	would	not	know	,	if	he	was	not	told	,
"	和	我	说	劳伦斯	他自己	会	不是	知道	,	如果	他	曾是	不是	讲述	,

“我说，如果没人告诉劳伦斯，他自己也不会知道。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hɪə(r)] . " -

that	you	had	lived	all	your	life	here	.	"	'
那	你	有	居住地	全部	你的	生活	这里	.	"	-

你一生都住在这里。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][ɒn] [hɪm] . "

"	And	I	said	I	should	like	to	try	you	on	him	.	"
"	和	我	说	我	应该	喜欢	到	尝试	你	在	他	.	"

“我说我想让你试试他。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [mɪs] [fe'rɔ:l] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊsli] .

"	Miss	Ferrol	kept	her	eyes	fixed	on	her	and	watched	her	closely	.
"	错过	铁	保留	她	眼睛	固定的	在	她	和	观看	她	密切	.

费罗尔小姐的目光一直盯着她，仔细地观察着她。

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	have	been	thinking	of	it	all	the	morning	,	"	she	added	.
"	我	有	到过	思维	的	它	全部	这	早晨	,	"	她	额外	.

“我一上午都在想这件事，”她补充道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][ju:; jʊ][ɒn] [hɪm] .

"	I	should	like	to	try	you	on	him	.
"	我	应该	喜欢	到	尝试	你	在	他	.

我想让你试试他。

" [luˌi:zi'ænə] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Louisiana	was	silent	a	moment	.
"	路易斯安那州	曾是	沉默的	一个	片刻	.

路易斯安那州沉默了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] , ['hezɪteɪtɪŋli] :

Then	she	spoke	,	hesitatingly	:
然后	她	辐	,	犹豫地	:

然后她犹豫了一下，开口说道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] — — , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	Do	you	mean	that	I	should	pretend	—	—	,	"	she	began	.
"	做	你	意思是	那	我	应该	假装	—	—	,	"	她	开始	.

“你的意思是，我应该假装——”她开口说道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] [fe'rɔ:l] .

"	Oh	,	no	,	"	interrupted	Miss	Ferrol	.
"	哦	,	不	,	"	中断	错过	铁	.

“哦，不，”费罗尔小姐打断道。

" [nɒt] [prɪ'tend] ['aɪðə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Not	pretend	either	one	thing	or	the	other	.
"	不是	假装	任何一个	一	事物	或者	这	其他	.

不要假装是这两者中的任何一种。

['əʊnli] [let] [ˌem 'i:] [dres] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [tʃu:z] ,

Only	let	me	dress	you	as	I	choose	,
仅有的	让	我	裙子	你	作为	我	选择	,

让我按照我的意愿为你打扮。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][pɑ:st] [laɪf] .

and	then	take	care	that	you	say	nothing	whatever	about	your	past	life	.
和	然后	拿	关心	那	你	说	没有什么	任何	关于	你的	过去的	生活	.

然后，务必注意不要提及你的过去生活。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['rɑ:ðə(r)]['kwaɪət] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [tɔ:k] .

You	will	have	to	be	rather	quiet	,	perhaps	,	and	let	him	talk	.
你	将要	有	到	是	相当	安静的	,	也许	,	和	让	他	讲话	.

你或许需要保持安静，让他说完。

[hi:; hi] [wɪl] [laɪk] [ðæt] ,

He	will	like	that	,
他	将要	喜欢	那	,

他会喜欢的。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [men] ['ɔːlweɪz] [duː; də] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz]

of	course	—	men	always	do	—	and	then	you	will	learn	a	great	many	things
的	课程	—	男人	总是	做	—	和	然后	你	将要	学习	一个	伟大的	许多	事物

[frɒm; frəm] [hɪm] . "

from	him	.	"
从	他	.	"

当然——男人总是这样——然后你会从他身上学到很多东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] [luˌiːzi'ænə] .

"	It	will	be	—	a	very	strange	thing	to	do	,	"	said	Louisiana	.
"	它	将要	是	—	一个	非常	奇怪的	事物	到	做	,	"	说	路易斯安那州	.

“这将是一件非常奇怪的事情，”路易斯安那说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'lɪviə] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm]

"	It	will	be	a	very	interesting	thing	,	"	answered	Olivia	,	her	enthusiasm
"	它	将要	是	一个	非常	有趣的	事物	,	"	回答	奥利维亚	,	她	热情

[ɪn'kriːsɪŋ] .

increasing	.
增加	.

“那将是一件非常有趣的事情，”奥利维亚回答道，她的热情越来越高涨。

" [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [əd'maɪə(r)] [juː; jʊ] !

"	How	he	will	admire	you	!
"	如何	他	将要	钦佩	你	!

他会多么钦佩你啊！

" [luˌiːzi'ænə] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] .

"	Louisiana	indulged	in	one	of	her	blushes	.
"	路易斯安那州	沉溺其中	在	一	的	她	脸红	.

路易斯安那羞红了脸。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ? "

"	Have	you	a	picture	of	him	?	"
"	有	你	一个	图片	的	他	?	"

你有他的照片吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .

Why	?	"	she	asked	,	in	some	surprise	.
为什么	?	"	她	问	,	在	一些	惊喜	.

“为什么？”她有些惊讶地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "

"	Because	I	should	like	to	see	his	face	.	"
"	因为	我	应该	喜欢	到	看	他的	脸	.	"

“因为我想看看他的脸。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [mɪs] [fe'rɔːl] [sed] , [ɪn] ['fɜːðə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [hɪm] ? "

"	Do	you	think	,	"	Miss	Ferrol	said	,	in	further	bewilderment	,	"	that	you	might	not	like	him	?	"
"	做	你	思考	,	"	错过	铁	说	,	在	更远	困惑	,	"	那	你	可能	不是	喜欢	他	?	"

“你觉得，”费罗尔小姐更加困惑地问道，“你可能不喜欢他吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

"	I	think	he	might	not	like	me	.	"
"	我	思考	他	可能	不是	喜欢	我	.	"

“我觉得他可能不喜欢我。”

" [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] !
" Not like you !
" 不是 喜欢 你 !

“不像你！”

" [kraɪd] [mɪs] [feˈrɔːl] .
" cried Miss Ferrol .
" 哭 错过 铁 .

“费罗尔小姐喊道。”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈvaɪn] — [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dres] [juː; jʊ] .
He will think you are divine — when you are dressed as I shall dress you .
他 将要 思考 你 是 神圣的 — 什么时候 你 是 穿着 作为 我 将 裙子 你 .

当你穿上我将要为你穿的衣服时，他会觉得你宛如女神。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] .
" She went to her trunk and produced the picture .
" 她 去 到 她 树干 和 生产 这 图片 .

她走到箱子旁，拿出了那张照片。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑːf] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkreɪən] [hed] — [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] ,
It was not a photograph , but a little crayon head — the head of a handsome man ,
它 曾是 不是 一个 照片 , 但 一个 小的 蜡笔 头 — 这 头 的 一个 英俊的 男人 ,

那不是一张照片，而是一张用蜡笔画的小脑袋——一个英俊男人的脑袋。

[huːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdriːminəs] [ænd; ənd] [əˈlɜːtnəs] .
whose expression was a singular combination of dreaminess and alertness .
谁 表达 曾是 一个 单数 组合 的 梦幻般的 和 警觉 .

他的表情独特，既梦幻又警觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [feɪs] .
It was a fascinating face .
它 曾是 一个 迷人 脸 .

那是一张很有魅力的脸。

" [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [mɪs] [feˈrɔːl] .
" One of his friends did it , " said Miss Ferrol .
" 一 的 他的 朋友们 做过 它 , " 说 错过 铁 .

“是他的一个朋友干的，”费罗尔小姐说。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ədˈmaɪə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" His friends are very fond of him and admire his good looks very much .
" 他的 朋友们 是 非常 喜爱 的 他 和 钦佩 他的 好的 看起来 非常 很多 .

“他的朋友们都很喜欢他，也很欣赏他的英俊外表。”

[ðeɪ] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [fˈəʊtəgɹˌæfd] .
They protest against his being photographed .
他们 反对 反对 他的 存在 拍摄 .

他们抗议对他进行拍照。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [sketʃ] [hɪm] .
They like to sketch him .
他们 喜欢 到 草图 他 .

他们喜欢给他画素描。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] - ['stʌdiz] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

They	are	always	making	'	studies	'	of	his	head	.
他们	是	总是	制作	-	研究	-	的	他的	头	.

他们总是对他的头部进行"研究"。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ?

What	do	you	think	of	him	?
什么	做	你	思考	的	他	?

你觉得他怎么样?

" [luˌiːzi'ænə] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Louisiana	hesitated	.
"	路易斯安那州	犹豫了一下	.

路易斯安那犹豫了。

" [hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	He	is	different	,	"	she	said	at	last	.
"	他	是	不同的	,	"	她	说	在	最后的	.

"他不一样,"她最后说道。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

"	I	thought	he	would	be	.
"	我	想法	他	会	是	.

我以为他会是。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [fe'rɔːl] , [huː] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .

"	She	gave	the	picture	back	to	Miss	Ferrol	,	who	replaced	it	in	her	trunk	.
"	她	给予	这	图片	后退	到	错过	铁	,	WHO	替换	它	在	她	树干	.

她把照片还给了费罗尔小姐，费罗尔小姐又把照片放回了她的箱子里。

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

She	sat	for	a	few	seconds	looking	down	at	the	carpet	and	apparently
她	卫星	为了	一个	很少	秒	寻找	向下	在	这	地毯	和	显然

['siːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

seeing	very	little	.
看到	非常	小的	.

她低头看着地毯，坐了几秒钟，似乎什么也看不见。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

Then	she	looked	up	at	her	companion	,
然后	她	看起来	向上	在	她	伴侣	,

然后她抬头看向她的同伴，

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]

who	was	suddenly	a	little	embarrassed	at	finding	her	receive	her
WHO	曾是	突然	一个	小的	尴尬的	在	寻找	她	收到	她

['wɪmzɪk(ə)l] ['plænɪŋ] [səʊ] ['sɪəriəsli] .

whimsical	planning	so	seriously	.
异想天开	规划	所以	严重地	.

他突然有点尴尬，因为他发现对方竟然如此认真地对待他异想天开的计划。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪəriəs] [æt; ət][ɔːl] .

She	herself	had	not	thought	of	it	as	being	serious	at	all	.
她	她自己	有	不是	想法	的	它	作为	存在	严肃的	在	全部	.

她自己根本没把这件事当回事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪəri] .

It	would	be	interesting	and	amusing	,	and	would	prove	her	theory	.
它	会	是	有趣的	和	有趣	,	和	会	证明	她	理论	.

这将是一件既有趣又好玩的事情，而且还能证明她的理论。

" [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [luˌiːzi'ænə] .

"	I	will	do	what	you	want	me	to	do	,	"	said	Louisiana	.
"	我	将要	做	什么	你	想	我	到	做	,	"	说	路易斯安那州	.

“我会做你想让我做的事，”路易斯安那说道。

" [ðen] , " [sed] [mɪs] [fe'rɔːl] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sens] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ɪn] [hɜː'self] ,

"	Then	,	"	said	Miss	Ferrol	,	wondering	at	an	unexpected	sense	of	discomfort	in	herself	,
"	然后	,	"	说	错过	铁	,	好奇	在	一个	意外	感觉	的	不适	在	她自己	,

“然后，”费罗尔小姐说道，她感到自己突然感到一阵莫名的不适。

" [ai] [wɪl] [dres] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [naʊ] .

"	I	will	dress	you	for	supper	now	.
"	我	将要	裙子	你	为了	晚餐	现在	.

“我现在就去给你穿晚饭的衣服。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

You	must	begin	to	wear	the	things	,	so	that	you	may	get	used	to	them	.
你	必须	开始	到	穿	这	事物	,	所以	那	你	可能	得到	用过的	到	他们	.

你必须开始穿戴这些东西，这样你才能习惯它们。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [njuː] [taɪp] .

A	NEW	TYPE	.
一个	新的	类型	.

一种新型。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['entəd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

When	the	two	entered	the	supper	-	room	together	a	little	commotion	was	caused	by	their	arrival	.
什么时候	这	二	进入	这	晚餐	-	房间	一起	一个	小的	骚动	曾是	导致	经过	他们的	到达	.

两人一同走进餐厅时，引起了一阵小小的骚动。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn]['vaɪələt][ænd; ənd] [greɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rekəg'naɪzd] .

At	first	the	supple	young	figure	in	violet	and	gray	was	not	recognized	.
在	第一的	这	柔软	年轻的	数字	在	紫色	和	灰色的	曾是	不是	认可	.

起初，人们并没有认出这位身着紫灰色衣服、身姿矫健的年轻女子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendərli] [raʊnd] .

It	was	not	the	figure	people	had	been	used	to	,	it	seemed	so	tall	and	slenderly	round	.
它	曾是	不是	这	数字	人们	有	到过	用过的	到	,	它	似乎	所以	高的	和	纤细地	圆形的	.

它不像人们以往见过的那样高大，显得又高又瘦，还带着圆润的身材。

[ðə; ði] ['redɪʃ] - [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [kəʊmd] [haɪ] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [spʃt] [pʌfs] ;

The	reddish	-	brown	hair	was	combed	high	and	made	into	soft	puffs	;
这	微红	-	棕色的	头发	曾是	梳理过的	高的	和	制成	进入	柔软的	泡芙	;

红棕色的头发高高梳起，做成柔软的发髻；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [hed] [siːm] [mɔː(r)] ['delɪkətli] [ʃeɪpt] ,

it	made	the	pretty	head	seem	more	delicately	shaped	,
它	制成	这	漂亮的	头	似乎	更多的	轻柔地	形状	,

它让原本漂亮的头颅显得更加精致。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slendə(r)] [nek] [wɒz; wəz] .

and	showed	how	white	and	graceful	the	back	of	the	slender	neck	was	.
和	显示	如何	白色的	和	优美	这	后退	的	这	苗条	脖子	曾是	.

并展现出纤细颈项后方的白皙优美。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .

It	was	several	minutes	before	the	problem	was	solved	.
它	曾是	一些	分钟	前	这	问题	曾是	已解决	.

问题过了好几分钟才解决。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] , ['səʊtəʊ] ['vɒʊʧi] :

Then	a	sharp	young	woman	exclaimed	,	sotto	voce	:
然后	一个	锋利的	年轻的	女士	惊呼	,	sotto	voce	:

这时，一个伶俐的年轻女子低声说道：

" [ɪts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] - [gɜːl] , [ɪn] [ŋjuː] [kləʊðz] — [ɪn] [kləʊðz] [ðæt] [fɪt] .

"	It's	the	little	country	-	girl	,	in	new	clothes	—	in	clothes	that	fit	.
"	它是	这	小的	国家	-	女孩	,	在	新的	衣服	—	在	衣服	那	合身	.

“她是一个穿着新衣服的乡下小女孩——穿着合身的衣服。”

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Would	you	believe	it	?	"
会	你	相信	它	?	"

你相信吗?

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [səʊ] ['stedəli] , " ['wɪspəd] [mɪs] [fe'rɔːl] .

"	Don't	look	at	your	plate	so	steadily	,	"	whispered	Miss	Ferrol	.
"	不	看	在	你的	盘子	所以	稳步	,	"	低声说道	错过	铁	.

“别一直盯着你的盘子看，”费罗尔小姐低声说道。

" [liːn] [bæk] [ænd; ənd] [fæn] [jɔː'self] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

"	Lean	back	and	fan	yourself	as	if	you	did	not	hear	.
"	倾斜	后退	和	扇子	你自己	作为	如果	你	做过	不是	听到	.

“向后靠，给自己扇扇风，装作没听见的样子。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [θɪŋz] . "

You	must	never	show	that	you	hear	things	.	"
你	必须	绝不	展示	那	你	听到	事物	.	"

你绝对不能表现出你听到了什么。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	shall	be	obliged	to	give	her	a	few	hints	now	and	then	,
"	我	将	是	有义务	到	给	她	一个	很少	提示	现在	和	然后	,

“我时不时地得给她一些提示。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [bɪ'fɔːhænd] .

"	she	had	said	to	herself	beforehand	.
"	她	有	说	到	她自己	预先	.

她事先对自己说过。

" [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [kætʃɪz] [ðə; ði] [kjuː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	feel	sure	when	she	once	catches	the	cue	she	will	take	it	.
"	但	我	感觉	当然	什么时候	她	一次	捕获物	这	提示	她	将要	拿	它	.

“但我相信，一旦她领会了其中的暗示，她就会抓住机会。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [tuː] .

"	It	really	seemed	as	if	she	did	,	too	.
"	它	真的	似乎	作为	如果	她	做过	,	也	.

“看起来她似乎也确实这么想。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [drest] ,

She	had	looked	at	herself	long	and	steadily	after	she	had	been	dressed	,
她	有	看起来	在	她自己	长的	和	稳步	后	她	有	到过	穿着	,

她穿戴整齐后，长时间地凝视着自己。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

and	when	she	turned	away	from	the	glass	she	held	her	head	a	trifle
和	什么时候	她	转向	离开	从	这	玻璃	她	握住	她	头	一个	琐事

[mɔː(r)] [ɪˈrekt] ,

more	erect	,
更多的	直立	,

当她转过身去，不再看向玻璃时，她的头也稍微抬得更高了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd] ['redən] .

and	her	cheeks	had	reddened	.
和	她	脸颊	有	发红	.

她的双颊泛起了红晕。

[pəˈhæps] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgˈnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [tɔːt]

Perhaps	what	she	had	recognized	in	the	reflection	she	had	seen	had	taught
也许	什么	她	有	认可	在	这	反射	她	有	已见	有	教授

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

her	a	lesson	.
她	一个	课	.

或许她从倒影中看到的某些东西教会了她一些东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	she	said	nothing	.
但	她	说	没有什么	.

但她什么也没说。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈlɪviə] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prəʊgres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

In	a	few	days	Olivia	herself	was	surprised	at	the	progress	she	had	made	.
在	一个	很少	天	奥利维亚	她自己	曾是	惊讶	在	这	进步	她	有	制成	.

几天后，奥利维亚自己也对自己取得的进步感到惊讶。

['sæŋgwɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Sanguine	as	she	was	,
乐观	作为	她	曾是	,

尽管她性格开朗，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

she	had	not	been	quite	prepared	for	the	change	which	had	taken	place	in
她	有	不是	到过	相当	准备	为了	这	改变	哪个	有	已采取	地方	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她对自身发生的变化毫无准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kənˈtrəʊl]

She	had	felt	sure	it	would	be	necessary	to	teach	her	to	control
她	有	毛毡	当然	它	会	是	必要的	到	教	她	到	控制

[hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] ,

her	emotions	,
她	情绪	,

她一直觉得有必要教她控制自己的情绪。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld]

but	suddenly	she	seemed	to	have	learned	to	control	them	without	being	told
但	突然	她	似乎	到	有	学习	到	控制	他们	没有	存在	讲述

[tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

to	do	so	;
到	做	所以	;

但突然间，她似乎学会了不用人吩咐就能控制它们；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪˈmɒnstrətɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] , [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɑːskt]

she	was	no	longer	demonstrative	of	her	affection	,	she	no	longer	asked
她	曾是	不	更长	示范性的	的	她	感情	,	她	不	更长	问

['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃənz] ,

innocent	questions	,
清白的	问题	,

她不再表达爱意，也不再问些天真的问题。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

nor	did	she	ever	speak	of	her	family	.
也不	做过	她	曾经	说话	的	她	家庭	.

她也从未提起过她的家人。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzɜːv] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [əˈlɪviə] .

Her	reserve	was	puzzling	to	Olivia	.
她	预订	曾是	令人费解	到	奥利维亚	.

她的矜持让奥利维亚感到困惑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] ,

"	You	are	very	clever	,	"	she	said	to	her	one	day	,
"	你	是	非常	聪明的	,	"	她	说	到	她	一	天	,

“你很聪明，”有一天她对她说。

[ðə; ðiː] [wɜːdz] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ,

the	words	breaking	from	her	in	spite	of	herself	,
这	字	打破	从	她	在	尽管如此	的	她自己	,

那些话语不由自主地从她口中流露出来。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

after	she	had	sat	regarding	her	in	silence	for	a	few	minutes	.
后	她	有	卫星	关于	她	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

她静静地坐着，注视着她几分钟。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['klevər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['luːɪs] . "

"	You	are	even	cleverer	than	I	thought	you	were	,	Louise	.	"
"	你	是	甚至	更聪明	比	我	想法	你	是	,	路易丝	.	"

“路易丝，你比我想象的还要聪明。”

" [wɒz; wəz] [ðæt] ['veri] ['klevə(r)] ?

"	Was	that	very	clever	?
"	曾是	那	非常	聪明的	?

“这招很聪明吗？”

" [ðə; ðiː][gɜːl] [ɑːskt] .

"	the	girl	asked	.
"	这	女孩	问	.

女孩问道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [əˈlɪviə] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][nɒt][səʊ]['klevə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pruːvɪŋ]

"	Yes	,	it	was	,	"	Olivia	answered	,	"	but	not	so	clever	as	you	are	proving
"	是的	,	它	曾是	,	"	奥利维亚	回答	,	"	但	不是	所以	聪明的	作为	你	是	证明

[jɔːˈself] .

yourself	.
你自己	.

“是的，确实如此，”奥利维亚回答说，“但远没有你表现得那么聪明。”

" [bʌt; bət] [luˌiːziˈænə] [dɪd][nɒt] [smaɪl][ɔː(r)] [blʌʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	But	Louisiana	did	not	smile	or	blush	,	as	she	had	expected	she	would	.
"	但	路易斯安那州	做过	不是	微笑	或者	脸红	,	作为	她	有	预期的	她	会	.

但路易斯安娜并没有像她预想的那样微笑或脸红。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['veri] ['kwaɪətli] , ['ʃəʊɪŋ] ['naɪðə(r)] ['pleʒə(r)] [nɔː(r)] ['ʃaɪnəs] ,

She	sat	very	quietly	,	showing	neither	pleasure	nor	shyness	,
她	卫星	非常	悄悄	,	显示	两者都不	乐趣	也不	害羞	,

她静静地坐着，既没有表现出喜悦，也没有表现出羞涩。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] .

and	seeming	for	a	moment	or	so	to	be	absorbed	in	thought	.
和	似乎	为了	一个	片刻	或者	所以	到	是	吸收	在	想法	.

他似乎陷入了沉思，持续了一会儿。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][steɪdʒɪz] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['gæləri]

In	the	evening	when	the	stages	came	in	they	were	sitting	on	the	front	gallery
在	这	晚上	什么时候	这	阶段	来了	在	他们	是	坐着	在	这	正面	画廊

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

晚上舞台搭建完毕后，他们一起坐在前排观众席上。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['rætlˌtræp] [bʌmpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][ðə; ði]['græv(ə)l] [draɪv] ,

As	the	old	rattletraps	bumped	and	swung	themselves	up	the	gravel	drive	,
作为	这	老的	捕鼠器	撞	和	摇摆	他们自己	向上	这	碎石	驾驶	,

当那些老旧的破车在碎石车道上颠簸摇晃时，

[ə'lɪviə] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

Olivia	bent	forward	to	obtain	a	better	view	of	the	passengers	.
奥利维亚	弯曲	向前	到	获得	一个	更好的	看法	的	这	乘客	.

奥利维亚弯下腰，以便更好地观察乘客。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	ought	to	be	among	them	,	"	she	said	.
"	他	应该	到	是	之中	他们	,	"	她	说	.

“他应该位列其中，”她说。

[luˌiːzi'ænə] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

Louisiana	laid	her	hand	on	her	arm	.
路易斯安那州	铺设	她	手	在	她	手臂	.

路易斯安那把手放在她的胳膊上。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['viːəkl] [pɑːst]

"	Who	is	that	sitting	with	the	driver	?	"	she	asked	,	as	the	second	vehicle	passed
"	WHO	是	那	坐着	和	这	司机	?	"	她	问	,	作为	这	第二	车辆	通过了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“坐在司机旁边的是谁？”当第二辆车经过他们身边时，她问道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] — — "

"	Isn't	that	—	—	"
"	不是	那	—	—	"

“那不是——”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [fe'rɔːl] .

"	To	be	sure	it	is	!	"	exclaimed	Miss	Ferrol	.
"	到	是	当然	它	是	!	"	惊呼	错过	铁	.

“的确如此！”费罗尔小姐惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [dɪ'teɪnd] .

She	would	have	left	her	seat	,	but	she	found	herself	detained	.
她	会	有	左边	她	座位	,	但	她	成立	她自己	被拘留	.

她本想离开座位，但却被扣留了。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

Her	companion	had	grasped	her	wrist	.
她	伴侣	有	抓住	她	手腕	.

她的同伴抓住了她的手腕。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] !

"	Don't	leave	me	!
"	不	离开	我	!

“别离开我!”

[əʊ] — [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	—	I	wish	I	had	not	done	it	!
哦	—	我	希望	我	有	不是	完毕	它	!

哦——我真希望我没做过这件事!

" [mɪs] [fe'rɔːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Miss	Ferrol	turned	and	stared	at	her	in	amazement	.
"	错过	铁	转向	和	凝视	在	她	在	惊愕	.

费罗尔小姐转过身，惊讶地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] , [ˌʌnkən'trəʊld] , ['tʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

She	spoke	in	her	old	,	uncontrolled	,	childish	fashion	.
她	辐	在	她	老的	,	不受控制	,	幼稚	时尚	.

她说话的方式还是老样子，不受控制，幼稚可笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'leɪtɪd] .

She	was	pale	,	and	her	eyes	were	dilated	.
她	曾是	苍白	,	和	她	眼睛	是	扩张	.

她脸色苍白，瞳孔放大。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? " [sed] [mɪs] [fe'rɔːl] , ['hʌrɪdli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	Miss	Ferrol	,	hurriedly	,	when	she	found	her	voice	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	错过	铁	,	匆匆	,	什么时候	她	成立	她	嗓音	.

“出了什么事?”费罗尔小姐好不容易找回了自己的声音，急忙问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ?

"	Is	it	that	you	really	don't	like	the	idea	?
"	是	它	那	你	真的	不	喜欢	这	主意	?

“你真的不喜欢这个主意吗?”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

If	you	don't	,	there	is	no	need	of	our	carrying	it	out	.
如果	你	不	,	那里	是	不	需要	的	我们的	携带	它	出去	.

如果你不这样做，我们就没有必要执行它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nɒns(ə)ns] — [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	only	nonsense	—	I	beg	your	pardon	for	not	seeing	that	it
它	曾是	仅有的	废话	—	我	求	你的	赦免	为了	不是	看到	那	它

[dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] .

disturbed	you	.
不安	你	.

那只是些无稽之谈——很抱歉我没有看出它让您感到不安。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [bæd] [teɪst] [ɪn][ˌem 'iː] — —

Perhaps	**,**	**after**	**all**	**,**	**it**	**was**	**very**	**bad**	**taste**	**in**	**me**	**—**	**—**
也许	,	后	全部	,	它	曾是	非常	坏的	品尝	在	我	—	—

或许，归根结底，这是我品味很差的表现——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .

"	**But**	**she**	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**finish**	**her**	**sentence**	**.**
"	但	她	曾是	不是	允许	到	结束	她	句子	.

但她没能说完这句话。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːltəd] [bɪ'fɔː(r)] , [luˌiːzi'ænəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːltəd] [ə'gen] .

As	**suddenly**	**as**	**it**	**had**	**altered**	**before**	**,**	**Louisiana's**	**expression**	**altered**	**again**	**.**
作为	突然	作为	它	有	已修改	前	,	路易斯安那州的	表达	已修改	再次	.

路易斯安那的表情像之前那样突然地再次发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

She	**rose**	**to**	**her**	**feet**	**with**	**a**	**strange**	**little**	**smile**	**.**
她	玫瑰	到	她	脚	和	一个	奇怪的	小的	微笑	.

她站起身来，脸上带着一丝奇异的微笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [mɪs] - [ə'stɒnɪʃt] [feɪs] ['stedəli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] .

She	**looked**	**into**	**Miss**	**Ferrol's**	**astonished**	**face**	**steadily**	**and**	**calmly**	**.**
她	看起来	进入	错过	-	惊讶	脸	稳步	和	平静地	.

她镇定自若地看着费罗尔小姐惊讶的表情。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Your**	**brother**	**has**	**seen**	**you**	**and**	**is**	**coming**	**toward**	**us**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你的	兄弟	有	已见	你	和	是	未来	朝向	我们	,	"	她	说	.

“你哥哥看到你了，正朝我们走过来，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .

"	**I**	**will**	**leave**	**you**	**.**
"	我	将要	离开	你	.

我会离开你。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌpə(r)] .

We	**shall**	**see**	**each**	**other**	**again**	**at**	**supper**	**.**
我们	将	看	每个	其他	再次	在	晚餐	.

我们晚餐时再见。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kəm'pəʊʒə(r)] [wɪtʃ]

"	**And**	**with**	**a**	**little**	**bow**	**she**	**moved**	**away**	**with**	**an**	**air**	**of**	**composure**	**which**
"	和	和	一个	小的	弓	她	已搬	离开	和	一个	空气	的	镇定	哪个

[left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌktrɪs] [stʌnd] .

left	**her**	**instructress**	**stunned**	**.**
左边	她	女教师	目瞪口呆	.

“她微微鞠躬，神态自若地走开了，这让她的女老师目瞪口呆。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

She	**could**	**scarcely**	**recover**	**her**	**equilibrium**	**sufficiently**	**to**	**greet**	**her**	**brother**
她	可以	几乎	恢复	她	平衡	足够	到	迎接	她	兄弟

['diːsntli] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

decently	**when**	**he**	**reached**	**her**	**side**	**.**
体面地	什么时候	他	达到	她	边	.

当哥哥走到她身边时，她几乎无法恢复镇定，只能勉强以体面的姿态迎接他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['θʌrəli] [æt; ət] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

She	**had**	**never**	**been**	**so**	**thoroughly**	**at**	**sea**	**in**	**her**	**life**	**.**
她	有	绝不	到过	所以	彻底	在	海	在	她	生活	.

她一生中从未如此彻底地感到迷茫。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðæt] [naɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd]

After	**she**	**had**	**gone**	**to**	**her**	**room**	**that**	**night**	**,**	**her**	**brother**	**came**	**and**
后	她	有	已消失	到	她	房间	那	夜晚	,	她	兄弟	来了	和

[nɒkt] [æt; ət][ðə; ðiː][dɔː(r)] .

knocked	**at**	**the**	**door**	**.**
敲门	在	这	门	.

那天晚上她回到房间后，她的哥哥来了，敲了敲门。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let] [hɪm] [ɪn][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [θruː]

When	**she**	**opened**	**it**	**and**	**let**	**him**	**in**	**he**	**walked**	**to**	**a**	**chair**	**and**	**threw**
什么时候	她	打开	它	和	让	他	在	他	步行	到	一个	椅子	和	扔

[hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

himself	**into**	**it**	**,**
他自己	进入	它	,

她打开门让他进来后，他走到一把椅子旁，一屁股坐了下去。

['weərɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [lʊk] .

wearing	**a**	**rather**	**excited**	**look**	**.**
穿着	一个	相当	兴奋的	看	.

脸上带着相当兴奋的表情。

" [ə'lɪviə] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] , " [wɒt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [gɜːl] !

"	**Olivia**	**,**	**"**	**he**	**began**	**at**	**once**	**,**	**"**	**what**	**a**	**bewildering**	**girl**	**!**
"	奥利维亚	,	"	他	开始	在	一次	,	"	什么	一个	扑朔迷离	女孩	!

“奥利维亚，”他立刻开口道，“真是个令人困惑的女孩！”

" [ə'lɪviə] [sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] [smaɪl] .

"	**Olivia**	**sat**	**down**	**opposite**	**to**	**him**	**,**	**with**	**a**	**composed**	**smile**	**.**
"	奥利维亚	卫星	向下	对面的	到	他	,	和	一个	由	微笑	.

奥利维亚在他对面坐下，脸上带着镇定的微笑。

" [mɪs] ['rɒdʒəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

"	**Miss**	**Rogers**	**,**	**of**	**course**	**?**
"	错过	罗杰斯	,	的	课程	?

“当然是罗杰斯小姐吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ekəud] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**echoed**	**.**
"	的	课程	,	"	他	回声	.

“当然，”他附和道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	**then**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**of**	**two**	**or**	**three**	**seconds**	**,**	**he**	**added**	**,**
和	然后	,	后	一个	暂停	的	二	或者	三	秒	,	他	额外	,

然后，在停顿了两三秒后，他又补充道：

[ɪn][ðə; ðiː] [təʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] : " [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [mɪ'stɪəriəs] [gɜːl] ! "

in	**the**	**tone**	**he**	**had**	**used**	**before**	**:**	**"**	**What**	**a**	**delightfully**	**mysterious**	**girl**	**!**	**"**
在	这	语气	他	有	用过的	前	:	"	什么	一个	令人愉悦	神秘	女孩	!	"

他用之前那种语气说道：“多么迷人又神秘的女孩啊！”

" [mɪ'stɪəriəs] ! " [rɪ'piːtɪd] [ə'lɪviə] .

"	**Mysterious**	**!**	**"**	**repeated**	**Olivia**	**.**
"	神秘	!	"	重复	奥利维亚	.

“真神秘！”奥利维亚重复道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" There is no other word for it !
" 那里 是 不 其他 单词 为了 它 !

“没有别的词可以形容它了！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [səʊ]['lɪt(ə)l] .
She has such an adorable face , she looks so young , and she says so little .
她 有 这样的 一个 可爱的 脸 , 她 看起来 所以 年轻的 , 和 她 说道 所以 小的 .

她长着一张可爱的脸，看起来很年轻，而且话很少。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['sɪəriəs] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] !
" And then , with serious delight , he added : " It is a new type !
" 和 然后 , 和 严肃的 喜 , 他 额外 : " 它 是 一个 新的 类型 !

然后，他非常高兴地补充道：“这是一种新型的！”

" [ə'lɪviə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
" Olivia began to laugh .
" 奥利维亚 开始 到 笑 .

奥利维亚开始笑了起来。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] ?
" Why are you laughing ?
" 为什么 是 你 笑 ?

“你笑什么?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Because I was so sure you would say that , " she answered .
" 因为 我 曾是 所以 当然 你 会 说 那 , " 她 回答 .

“因为我非常确定你会这么说，”她回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" I was waiting for it . "
" 我 曾是 等待 为了 它 . "

“我一直在等这一刻。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [kwaɪt] ['viːəməntli] .
" But it is true , " he replied , quite vehemently .
" 但 它 是 真的 , " 他 回复 , 相当 强烈地 .

“但这是事实，”他非常激烈地回答道。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
" I never saw anything like her before .
" 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 她 前 .

我以前从未见过像她这样的人。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sɒft] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [doʊnt]
I look at her great soft eyes and I catch glimpses of expression which don't
我 看 在 她 伟大的 柔软的 眼睛 和 我 抓住 惊鸿一瞥 的 表达 哪个 不
[siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
seem to belong to the rest of her .
似乎 到 属于 到 这 休息 的 她 .

我凝视着她那双温柔的大眼睛，偶尔会瞥见一些与她其他表情不太相符的神情。

[wen] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ai][kʊd; kəd] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

When	I	see	her	eyes	I	could	fancy	for	a	moment	that	she	had	been
什么时候	我	看	她	眼睛	我	可以	想要	为了	一个	片刻	那	她	有	到过

[brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɔː(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

brought	up	in	a	convent	or	had	lived	a	very	simple	,
带来	向上	在	一个	修道院	或者	有	居住地	一个	非常	简单的	,

当我看到她的眼睛时，我有时会觉得她可能是在修道院长大的，或者过着非常简朴的生活。

['aɪsəleɪtɪd][laɪf] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ænd; ənd] [muːvz] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪldəd] .

isolated	life	,	but	when	she	speaks	and	moves	I	am	bewildered	.
孤立	生活	,	但	什么时候	她	说话	和	移动	我	是	困惑	.

她过着与世隔绝的生活，但当她说话和行动时，我却感到困惑不解。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [səʊ]['lɪt(ə)l] .

I	want	to	hear	her	talk	,	but	she	says	so	little	.
我	想	到	听到	她	讲话	,	但	她	说道	所以	小的	.

我想听她说话，但她很少说话。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [dɑːns] .

She	does	not	even	dance	.
她	做	不是	甚至	舞蹈	.

她甚至不会跳舞。

[ai] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] ['piːp(ə)l] .

I	suppose	her	relatives	are	serious	people	.
我	认为	她	亲属	是	严肃的	人们	.

我想她的亲戚们都是比较严肃的人。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

I	dare	say	you	have	not	heard	much	of	them	from	her	.
我	敢	说	你	有	不是	听到	很多	的	他们	从	她	.

我敢说你很少听到她提起这些事。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɜːv] [ɪz][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn][ə; eɪ][gɜːl] .

Her	reserve	is	so	extraordinary	in	a	girl	.
她	预订	是	所以	非凡的	在	一个	女孩	.

作为一个女孩，她如此矜持真是太不寻常了。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [əʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

I	wonder	how	old	she	is	?	"
我	想知道	如何	老的	她	是	?	"

我想知道她多大了？

" [ˌnaɪn'tiːn] , [ai] [θɪŋk] . "

"	Nineteen	,	I	think	.	"
"	十九	,	我	思考	.	"

“我想是十九岁。”

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [wei] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

I	never	saw	anything	prettier	than	her	quiet	way	when	I	asked	her	to
我	绝不	锯	任何事物	更漂亮	比	她	安静的	方式	什么时候	我	问	她	到

[dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] .

dance	with	me	.
舞蹈	和	我	.

当我邀请她跳舞时，她安静的姿态让我惊艳不已，我从未见过比这更美的样子。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， ['sɪmpli] ， - [ai][duː; də] [nɒt] [dɑːns] .

She	said	,	simply	,	'	I	do	not	dance	.
她	说	，	简单地	，	-	我	做	不是	舞蹈	.

她简单地说："我不跳舞。"

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] . -

I	have	never	learned	.	'
我	有	绝不	学习	.	-

我从未吸取教训。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] .

It	was	as	if	she	had	never	thought	of	it	as	being	an	unusual	thing	.
它	曾是	作为	如果	她	有	绝不	想法	的	它	作为	存在	一个	异常	事物	.

她似乎从未觉得这有什么不寻常。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	talked	of	her	all	the	time	he	remained	in	the	room	.
"	他	谈话	的	她	全部	这	时间	他	剩余	在	这	房间	.

"他待在房间里的这段时间，一直在谈论她。"

[ə'lɪviə] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

Olivia	had	never	seen	him	so	interested	before	.
奥利维亚	有	绝不	已见	他	所以	感兴趣的	前	.

奥利维亚以前从未见过他如此感兴趣。

" [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kriːtʃəz] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	fascination	is	that	she	seems	to	be	two	creatures	at	once	,	"	he	said	.
"	这	魅力	是	那	她	似乎	到	是	二	生物	在	一次	,	"	他	说	.

"最令人着迷的是，她似乎同时是两种不同的人，"他说。

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [breɪk] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [wʌn] [deɪ] .

"	And	one	of	them	is	stronger	than	the	other	and	will	break	out	and	reveal	itself	one	day	.
"	和	一	的	他们	是	更强	比	这	其他	和	将要	休息	出去	和	揭示	本身	一	天	.

"其中一个比另一个更强大，总有一天会突破防线，显露出来。"

[ai] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	begin	by	feeling	I	do	not	understand	her	,
我	开始	经过	感觉	我	做	不是	理解	她	,

一开始我觉得我不了解她，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] ,

and	that	is	the	most	interesting	of	all	beginnings	,
和	那	是	这	最多	有趣的	的	全部	开端	,

而这，是所有开端中最有趣的一个。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [wʌn] .

I	long	to	discover	which	of	the	two	creatures	is	the	real	one	.
我	长的	到	发现	哪个	的	这	二	生物	是	这	真实的	一	.

我渴望知道这两个生物哪个才是真的。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [seɪ] :

"	When	he	was	going	away	he	stopped	suddenly	to	say	:
"	什么时候	他	曾是	去	离开	他	停止	突然	到	说	:

他临走时突然停下来说道：

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ?

"	How	was	it	you	never	mentioned	her	in	your	letters	?
"	如何	曾是	它	你	绝不	提及	她	在	你的	信件	?

为什么你在信中从未提到过她?

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . "

I	can't	understand	that	.	"
我	不能	理解	那	.	"

我无法理解。

" [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [ə'lɪviə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	wanted	you	to	see	her	for	yourself	,	"	Olivia	answered	.
"	我	通缉	你	到	看	她	为了	你自己	,	"	奥利维亚	回答	.

“我想让你亲眼看看她,”奥利维亚回答道。

" [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [weɪt] . "

"	I	thought	I	would	wait	.	"
"	我	想法	我	会	等待	.	"

“我本来想等等看。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ]

"	Well	,	"	he	said	,	after	thinking	a	moment	,	"	I	am	glad	,	after	all	,	that	you
"	出色地	,	"	他	说	,	后	思维	一个	片刻	,	"	我	是	高兴的	,	后	全部	,	那	你

[dɪd] .

did	.
做过	.

“嗯,”他想了一会儿后说道,“我很高兴你最终还是这么做了。”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	I	HAVE	HURT	YOU	.
"	我	有	伤害	你	.

我伤害了你。

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)] [luˌiːzi'ænə] .

"	From	the	day	of	his	arrival	a	new	life	began	for	Louisiana	.
"	从	这	天	的	他的	到达	一个	新的	生活	开始	为了	路易斯安那州	.

“从他抵达的那天起,路易斯安那州就开始了新的生活。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɪdəd] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .

She	was	no	longer	an	obscure	and	unconsidered	young	person	.
她	曾是	不	更长	一个	朦胧	和	未经考虑	年轻的	人	.

她不再是默默无闻、无人问津的年轻人了。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['vestɪd] [wɪð]

Suddenly	,	and	for	the	first	time	in	her	life	,	she	found	herself	vested	with
突然	,	和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	她	成立	她自己	既得权益	和

[ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['paʊə(r)] .

a	marvellous	power	.
一个	奇妙	力量	.

突然间,她生平第一次发现自己拥有了神奇的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['vestɪd]

It	was	a	power	girls	of	a	different	class	from	her	own	are	vested
它	曾是	一个	力量	女孩们	的	一个	不同的	班级	从	她	自己的	是	既得权益

[wɪð] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

with	from	the	beginning	of	their	lives	.
和	从	这	开始	的	他们的	生活	.

这是与她出身阶层不同的女孩从出生起就拥有的权力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)] ['bɜːθraɪt] .

They	are	used	to	it	and	regard	it	as	their	birthright	.
他们	是	用过的	到	它	和	看待	它	作为	他们的	与生俱来的权利	.

他们对此习以为常，并认为这是他们与生俱来的权利。

[luˌiːzi'ænə] [wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Louisiana	was	not	used	to	it	.
路易斯安那州	曾是	不是	用过的	到	它	.

路易斯安那州对此并不习惯。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] " [ðæt] ['pɜːrti] [gæl][əʊ] -

There	had	been	nothing	like	it	attending	her	position	as	"	that	purty	gal	o	'
那里	有	到过	没有什么	喜欢	它	参加	她	位置	作为	"	那	漂亮	女孩	o	-

[rɑːdʒɜ˞sɪz] .

Rogerses	.
罗杰斯	.

她作为“罗杰斯家的漂亮姑娘”的地位，此前从未有过这样的事情发生。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] —

"	She	was	accustomed	to	the	admiration	of	men	she	was	indifferent	to	—
"	她	曾是	习惯	到	这	钦佩	的	男人	她	曾是	冷漠	到	—

[men] [huː] [wɔː(r)] [ʃɔːt] - ['weɪstɪd] [bluː] - [dʒiːn] [kəʊts] ,

men	who	wore	short	-	waisted	blue	-	jean	coats	,
男人	WHO	穿着	短的	-	腰部	蓝色的	-	牛仔裤	外套	,

她早已习惯了那些她漠不关心的男人的仰慕——那些穿着短款牛仔外套的男人，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['elbəʊz] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	turned	upon	their	elbows	to	stare	at	her	as	she	sat	in	the	little
和	转向	之上	他们的	肘部	到	盯	在	她	作为	她	卫星	在	这	小的

[waɪt] [freɪm] [tʃɜːtʃ] .

white	frame	church	.
白色的	框架	教会	.

他们转过身，用手肘支撑着身体，盯着坐在白色小木教堂里的她。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [went] [ə'weɪ]

After	making	an	effort	to	cultivate	her	acquaintance	,	they	generally	went	away
后	制作	一个	努力	到	培育	她	熟人	,	他们	一般来说	去	离开

[ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

disconcerted	.
不安	.

在努力与她建立联系之后，他们通常都会带着不安的心情离开。

" [ʃiːz] ['maɪti] [stɪl] , " [ðeɪ] [sed] .

"	She's	mighty	still	,	"	they	said	.
"	她是	强大的	仍然	,	"	他们	说	.

“她依然很强大，”他们说。

" [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] .

"	She	haint	got	nothin	'	to	say	.
"	她	鬼魂	得到	什么也没有	-	到	说	.

她没什么可说的。

[siːm] [laɪk] [taː(r); taː(r), tə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [ʃiːz] ['paʊəf(ə)l] ['pɜːrti] [ðəʊ] .

Seems	like	thar	aint	much	to	her	—	but	she's	powerful	purty	though	.
似乎	喜欢	那里	不是	很多	到	她	—	但	她是	强大的	漂亮	尽管	.

看起来她好像不太在意这些——不过她确实很漂亮，而且很有气场。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] .

"	This	was	nothing	like	her	present	experience	.
"	这	曾是	没有什么	喜欢	她	展示	经验	.

这与她目前的经历截然不同。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [naʊ] .

She	began	slowly	to	realize	that	she	was	a	little	like	a	young	queen	now	.
她	开始	缓慢地	到	意识到	那	她	曾是	一个	小的	喜欢	一个	年轻的	女王	现在	.

她渐渐意识到，自己现在有点像个年轻的女王了。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] ,

Here	was	a	man	such	as	she	had	never	spoken	to	before	,
这里	曾是	一个	男人	这样的	作为	她	有	绝不	说	到	前	,

她面前这个人，她以前从未和他说过话。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] : [huː] ,

who	was	always	ready	to	endeavor	to	his	utmost	to	please	her	:	who	,
WHO	曾是	总是	准备好	到	努力	到	他的	极致	到	请	她	:	WHO	,

他总是竭尽全力去取悦她：他，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['nɒns(ə)ns] , [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)]

without	any	tendency	toward	sentimental	nonsense	,	was	plainly	the	happier	for
没有	任何	趋势	朝向	感伤的	废话	,	曾是	显然	这	更快乐	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] .

her	presence	and	favor	.
她	在场	和	偏爱	.

他丝毫没有感伤的倾向，显然因为她的出现和恩宠而感到更加快乐。

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] ['gælənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]

What	could	be	more	assiduous	and	gallant	than	the	every	-	day	behavior	of
什么	可以	是	更多的	刻苦	和	英勇	比	这	每一个	-	天	行为	的

[ðə; ði] [wel] - [bred] ,

the	well	-	bred	,
这	出色地	-	繁殖	,

还有什么比出身良好的人的日常行为更勤勉、更英勇的呢?

['θʌrəli] [ɪk'spɪərɪənst] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪərɪəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [huː]

thoroughly	experienced	young	man	of	the	period	toward	the	young	beauty	who
彻底	经验丰富的	年轻的	男人	的	这	时期	朝向	这	年轻的	美丽	WHO

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [reɪn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fænsi] !

for	the	moment	reigns	over	his	fancy	!
为了	这	片刻	统治	超过	他的	想要	!

一位阅历丰富的年轻男子爱上了此刻让他魂牵梦萦的年轻美女!

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['əʊnli] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ;

It	need	only	be	over	his	fancy	;
它	需要	仅有的	是	超过	他的	想要	;

这只需要满足他的幻想即可;

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [diːpə(r)] .

there	is	no	necessity	that	the	impression	should	be	any	deeper	.
那里	是	不	必要性	那	这	印象	应该	是	任何	更深	.

并不一定要给人留下更深刻的印象。

[hɪz; ɪz] ['swɑːvəti] , [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrɪk] [eə(r)] , [hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt]

His	suavity	,	his	chivalric	air	,	his	ready	wit	in	her	service	,	are	all	that
他的	温文尔雅	,	他的	骑士精神	空气	,	他的	准备好	有	在	她	服务	,	是	全部	那

[kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

could	be	desired	.
可以	是	想要的	.

他的温文尔雅、骑士风度、机智幽默，以及为她服务时展现出的才华，正是她所需要的一切。

[wen] [luˌiːziˈænə] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈhɒmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈrendəd] [tuː; tə]

When	Louisiana	awakened	to	the	fact	that	all	this	homage	was	rendered	to
什么时候	路易斯安那州	觉醒	到	这	事实	那	全部	这	尊敬	曾是	渲染	到

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːlɪʃ] [ˈbjuːti] — [æz; əz] [ɪf]

her	as	being	only	the	natural	result	of	her	girlish	beauty	—	as	if
她	作为	存在	仅有的	这	自然的	结果	的	她	少女	美丽	—	作为	如果

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

it	was	the	simplest	thing	in	the	world	,
它	曾是	这	最简单的	事物	在	这	世界	,

当路易斯安那意识到所有这些对她的崇敬都仅仅是她少女美貌的自然结果——仿佛这是世界上最简单的事情一样时

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] — [ʃiː; ʃi]

and	a	state	of	affairs	which	must	have	existed	from	the	first	—	she
和	一个	状态	的	事务	哪个	必须	有	存在	从	这	第一的	—	她

[ɪkˈspɪərɪənst] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] .

experienced	a	sense	of	terror	.
经验丰富的	一个	感觉	的	恐怖	.

从一开始就存在这种状况——她感到恐惧。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

Just	at	the	very	first	she	would	have	been	glad	to	escape	from	it	and
只是	在	这	非常	第一的	她	会	有	到过	高兴的	到	逃脱	从	它	和

[sɪŋk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][əʊld][əbˈskjʊərəti] .

sink	into	her	old	obscurity	.
下沉	进入	她	老的	朦胧	.

一开始她很想逃离这一切，重新回到她以往默默无闻的生活。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	It	does	not	belong	to	me	,	"	she	said	to	herself	.
"	它	做	不是	属于	到	我	,	"	她	说	到	她自己	.

“它不属于我，”她自言自语道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] — [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ ˈem] .

"	It	belongs	to	some	one	else	—	to	the	girl	he	thinks	I	am	.
"	它	属于	到	一些	一	别的	—	到	这	女孩	他	思考	我	是	.

“它属于别人——属于他认为我是的那个女孩。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ðæt] [gɜːl] , [ðəʊ] ; [ai] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] .

I	am	not	that	girl	,	though	;	I	will	remember	that	.
我	是	不是	那	女孩	,	尽管	;	我	将要	记住	那	.

但我不是那种女孩；我会记住这一点。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] .

"	But	in	a	few	days	she	calmed	down	.
"	但	在	一个	很少	天	她	平静下来	向下	.

但几天后她就平静下来了。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [rɪˈmembə(r)] ,

She	told	herself	that	she	always	did	remember	,
她	讲述	她自己	那	她	总是	做过	记住	,

她告诉自己，她一直都记得。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [fiːl] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] .

but	she	ceased	to	feel	frightened	and	was	more	at	ease	.
但	她	停止	到	感觉	害怕	和	曾是	更多的	在	舒适	.

但她不再感到害怕，反而更加放松了。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tɔːkt] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbʤɪkts][ʃiː; ʃi]

She	never	talked	very	much	,	but	she	became	more	familiar	with	the	subjects	she
她	绝不	谈话	非常	很多	,	但	她	成为	更多的	熟悉的	和	这	主题	她

[hɜːd] [dɪ'skʌst] .

heard	discussed	.
听到	讨论	.

她平时话不多，但对听到的讨论话题却越来越熟悉。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə'lɪviəz] [ruːm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dres]

One	morning	she	went	to	Olivia's	room	and	asked	her	for	the	address
一	早晨	她	去	到	奥利维亚的	房间	和	问	她	为了	这	地址

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] .

of	a	bookseller	.
的	一个	书商	.

一天早上，她来到奥利维亚的房间，问她要一家书店的地址。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['mægəziːnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	want	to	send	for	some	books	and	—	and	magazines	,	"	she	said	,
"	我	想	到	发送	为了	一些	图书	和	—	和	杂志	,	"	她	说	,

[kən'fjuːzədli] .

confusedly	.
困惑地	.

“我想订购一些书籍和——还有杂志，”她困惑地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] .

"	I	wish	you	—	if	you	would	tell	me	what	to	send	for	.
"	我	希望	你	—	如果	你	会	告诉	我	什么	到	发送	为了	.

“我希望你能告诉我该送什么过来。”

['fɑːðə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [aɪ][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Father	will	give	me	the	money	if	I	ask	him	for	it	.
父亲	将要	给	我	这	钱	如果	我	问	他	为了	它	.

如果我开口向父亲要钱，他会给我的。

" [ə'lɪviə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] .

"	Olivia	sat	down	and	made	a	list	.
"	奥利维亚	卫星	向下	和	制成	一个	列表	.

奥利维亚坐下来列了一张清单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [lɪst] , [kəm'praiz] [ðə; ði] [best] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl]

It	was	along	list	,	comprising	the	best	periodicals	of	the	day	and	several
它	曾是	沿着	列表	,	包括	这	最好的	期刊	的	这	天	和	一些

['stændəd] [bʊks] .

standard	books	.
标准	图书	.

那是一份很长的书单，包括当时最好的期刊和几本经典书籍。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

When	she	handed	it	to	her	she	regarded	her	with	curiosity	.
什么时候	她	递交	它	到	她	她	认为	她	和	好奇心	.

当她把东西递给她时，她好奇地看着她。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	You	mean	to	read	them	all	?	"	she	asked	.
"	你	意思是	到	读	他们	全部	?	"	她	问	.

“你是说要把它们全都读一遍吗？”她问道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ? " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] .

"	Isn't	it	time	that	I	should	?	"	replied	her	pupil	.
"	不是	它	时间	那	我	应该	?	"	回复	她	瞳孔	.

“难道我不应该……”她的学生回答道。

" [wel] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [rɪ'tɜːnd] [ə'lɪviə] , ['rɑːðə(r)] ['æbsəntli] .

"	Well	—	it	is	a	good	plan	,	"	returned	Olivia	,	rather	absently	.
"	出色地	—	它	是	一个	好的	计划	,	"	返回	奥利维亚	,	相当	心不在焉地	.

“嗯——这倒是个好计划，”奥利维亚心不在焉地回答道。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] ['evri] [deɪ] .

Truth	to	tell	,	she	was	more	puzzled	every	day	.
真相	到	告诉	,	她	曾是	更多的	困惑	每一个	天	.

说实话，她每天都更加困惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	had	begun	to	be	quite	sure	that	something	had	happened	.
她	有	开始	到	是	相当	当然	那	某物	有	发生	.

她开始相当肯定发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kəʊldnəs] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['waɪləm]

It	seemed	as	if	a	slight	coldness	existed	between	herself	and	her	whilom
它	似乎	作为	如果	一个	轻微	寒冷	存在	之间	她自己	和	她	何时

[ə'dɔːrə] .

adorer	.
崇拜者	.

她和她曾经的爱慕者之间似乎存在着一丝冷漠。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	simplicity	of	her	enthusiasm	was	gone	.
这	简单	的	她	热情	曾是	已消失	.

她那份单纯的热情已经消失了。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] ['beərɪŋ] .

Her	affection	had	changed	as	her	outward	bearing	.
她	感情	有	已更改	作为	她	向外	轴承	.

她的情感随着她外在表现的变化而改变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

It	was	a	better	regulated	and	less	noticeable	emotion	.
它	曾是	一个	更好的	受监管	和	较少的	显	情感	.

这是一种受到更好控制、更不易察觉的情绪。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə'lɪviə] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][gɜːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n]

Once	or	twice	Olivia	fancied	she	had	seen	the	girl	looking	at	her	even
一次	或者	两次	奥利维亚	幻想	她	有	已见	这	女孩	寻找	在	她	甚至

['sædli] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

奥利维亚曾一两次觉得她看到那个女孩甚至带着悲伤的眼神看着她。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒs] .

as	if	she	felt	,	for	the	moment	,	a	sense	of	some	loss	.
作为	如果	她	毛毡	,	为了	这	片刻	,	一个	感觉	的	一些	损失	.

仿佛她此刻感到了一种失落感。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['klʌmzi] [ɪn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Perhaps	it	was	very	clumsy	in	me	,	"	she	used	to	say	to	herself	.
"	也许	它	曾是	非常	笨拙	在	我	,	"	她	用过的	到	说	到	她自己	.

“也许是我太笨拙了，”她常常这样对自己说。

" [pə'hæps] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	Perhaps	I	don't	understand	her	,	after	all	.
"	也许	我	不	理解	她	,	后	全部	.

“或许我终究还是不了解她。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	But	she	could	not	help	looking	on	with	interest	.
"	但	她	可以	不是	帮助	寻找	在	和	兴趣	.

但她还是忍不住饶有兴致地看着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ['lɒrəns] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [səʊ] ['θʌrəli] .

She	had	never	before	seen	Laurence	enjoy	himself	so	thoroughly	.
她	有	绝不	前	已见	劳伦斯	享受	他自己	所以	彻底	.

她以前从未见过劳伦斯如此尽情地享受生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi]

He	had	been	working	very	hard	during	the	past	year	,	and	was	ready
他	有	到过	在职的	非常	难的	期间	这	过去的	年	,	和	曾是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] .

for	his	holiday	.
为了	他的	假期	.

他过去一年工作非常努力，已经准备好享受假期了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['aɪdlnəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ]

He	found	the	utter	idleness	,	which	was	the	chief	feature	of	the	place	,	a
他	成立	这	说出	懒惰	,	哪个	曾是	这	首席	特征	的	这	地方	,	一个

[gʊd] [θɪŋ] .

good	thing	.
好的	事物	.

他认为这个地方最大的特点就是彻底的闲散，而这恰恰是件好事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] ,

There	was	no	town	or	village	within	twenty	miles	,
那里	曾是	不	镇	或者	村庄	之内	二十	英里	,

方圆二十英里内没有城镇或村庄。

['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [əʊld] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

newspapers	were	a	day	or	two	old	when	they	arrived	,
报纸	是	一个	天	或者	二	老的	什么时候	他们	到达的	,

报纸送到时已经是前一两天的了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ]

there	were	very	few	books	to	be	found	,	and	there	was	absolutely	no
那里	是	非常	很少	图书	到	是	成立	,	和	那里	曾是	绝对地	不

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

能找到的书籍寥寥无几，而且一点也不令人兴奋。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][bænd] [breɪd] [ɪn][ðə; ði] ['empti] - ['lʊkɪŋ] [bɔːl] - [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['veri]

At	night	the	band	brayed	in	the	empty	-	looking	ball	-	room	,	and	a	few	very
在	夜晚	这	乐队	嘶鸣	在	这	空的	-	寻找	球	-	房间	,	和	一个	很少	非常

[jʌŋ] ['kʌplz] [dɑːnst] ,

young	couples	danced	,
年轻的	情侣	跳舞	,

夜幕降临，乐队在空荡荡的舞厅里喧闹地演奏着，几对非常年轻的情侣翩翩起舞。

[ɪn][ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəməni] .

in	a	desultory	fashion	and	without	any	ceremony	.
在	一个	漫无目的的	时尚	和	没有	任何	仪式	.

漫不经心，毫无仪式感。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] , [də'mestɪkeɪtɪd] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] .

The	primitive	,	domesticated	slowness	of	the	place	was	charming	.
这	原始	,	家养的	缓慢	的	这	地方	曾是	迷人	.

这个地方原始而宁静的慢节奏令人着迷。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

Most	of	the	guests	had	come	from	the	far	South	at	the	beginning	of
最多	的	这	客人	有	来	从	这	远的	南	在	这	开始	的

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn][ʌn'tɪl][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the	season	and	would	remain	until	the	close	of	it	;
这	季节	和	会	保持	直到	这	关闭	的	它	;

大多数客人都是在旅游旺季开始时从遥远的南方前来，并将一直待到旺季结束；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ]

so	they	had	had	time	to	become	familiar	with	each	other	and	to	throw
所以	他们	有	有	时间	到	变得	熟悉的	和	每个	其他	和	到	扔

[ə'saɪd] [rɪ'streɪnt] .

aside	restraint	.
旁边	克制	.

因此，他们有时间彼此熟悉，并抛开了矜持。

" [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][wʌn] , " [feˈrɔːl] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [wʌn] , ['nʌθɪŋ]

"	There	is	nothing	to	distract	one	,	"	Ferrol	said	,	"	nothing	to	rouse	one	,	nothing
"	那里	是	没有什么	到	转移	一	,	"	铁	说	,	"	没有什么	到	唤醒	一	,	没有什么

[tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][wʌn] — ['nʌθɪŋ] !

to	inspire	one	—	nothing	!
到	启发	一	—	没有什么	!

“没有什么能让人分心，”费罗尔说，“没有什么能让人激动，没有什么能让人振奋——什么都没有！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] !

It	is	delicious	!
它	是	可口的	!

太好吃了！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ?

Why	didn't	I	know	of	it	before	?
为什么	没有	我	知道	的	它	前	?

为什么我之前不知道?

" [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [frend] .

"	He	had	plenty	of	time	to	study	his	sister's	friend	.
"	他	有	很多	的	时间	到	学习	他的	姐妹	朋友	.

他有足够的时间去研究他姐姐的朋友。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'lɪviə] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] ,

She	rode	and	walked	with	him	and	Olivia	when	they	made	their	excursions	,
她	骑	和	步行	和	他	和	奥利维亚	什么时候	他们	制成	他们的	短途旅行	,

她陪同他和奥利维亚一起骑马或步行外出游览。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]

she	listened	while	he	read	aloud	to	them	as	he	lay	on	the	grass	in	a	quiet
她	听着	尽管	他	读	大声	到	他们	作为	他	躺	在	这	草	在	一个	安静的

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

corner	of	the	grounds	.
角落	的	这	理由	.

他躺在场地一角安静的草地上，大声地给她们朗读，她静静地听着。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɜːv] [held][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən]

He	thought	her	natural	reserve	held	her	from	expressing	her	opinion
他	想法	她	自然的	预订	握住	她	从	表达	她	观点

[ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] ['veri] ['friːli] ;

on	what	he	read	very	freely	;
在	什么	他	读	非常	自由	;

他认为她天性矜持，所以才不愿对他读到的内容发表意见；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri]

it	certainly	did	not	occur	to	him	that	she	was	beginning	her	literary
它	当然	做过	不是	发生	到	他	那	她	曾是	开始	她	文学

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .

education	under	his	guidance	.
教育	在下面	他的	指导	.

他当时绝对没有想到，她是在他的指导下开始接受文学教育的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] [məʊst] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒst] [ə'pɒn]

He	could	see	that	the	things	which	pleased	him	most	were	not	lost	upon
他	可以	看	那	这	事物	哪个	高兴	他	最多	是	不是	丢失的	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他看得出来，她并没有忽略那些让他最喜欢的事情。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [təʊld] [hɪm] [ðæt] .

Her	face	told	him	that	.
她	脸	讲述	他	那	.

她的表情告诉了他这一点。

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɒn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['gæləri] ,

One	moonlight	night	,	as	they	sat	on	an	upper	gallery	,
一	月光	夜晚	,	作为	他们	卫星	在	一个	上	画廊	,

一个月光皎洁的夜晚，他们坐在楼上的走廊里，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

he	began	to	speak	of	the	novelty	of	the	aspect	of	the	country	as	it
他	开始	到	说话	的	这	新奇	的	这	方面	的	这	国家	作为	它

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

presented	itself	to	an	outsider	who	saw	it	for	the	first	time	.
呈现	本身	到	一个	局外人	WHO	锯	它	为了	这	第一的	时间	.

他开始谈论这个国家展现给一个第一次见到它的外来者的新奇景象。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	a	new	life	,	and	a	new	people	,	"	he	said	.
"	它	是	一个	新的	生活	,	和	一个	新的	人们	,	"	他	说	.

“这是一种新的生活，也是一个新的民族，”他说。

" [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ə'lɪviə] ,

"	And	,	by	the	way	,	Olivia	,
"	和	,	经过	这	方式	,	奥利维亚	,

“还有，奥利维亚，

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] — [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

where	is	the	new	species	of	young	woman	I	was	to	see	—	the	daughter	of
在哪里	是	这	新的	物种	的	年轻的	女士	我	曾是	到	看	—	这	女儿	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)] ?

the	people	who	does	not	belong	to	her	sphere	?
这	人们	WHO	做	不是	属于	到	她	领域	?

我原本要见到的那种新型年轻女性在哪里？——那种不属于自己阶层的人民的女儿？

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] .

"	He	turned	to	Louisiana	.
"	他	转向	到	路易斯安那州	.

他转而去了路易斯安那州。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Have	you	ever	seen	her	?	"	he	asked	.
"	有	你	曾经	已见	她	?	"	他	问	.

“你见过她吗？”他问道。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['duːbiəsnəs] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

"	I	must	confess	to	a	dubiousness	on	the	subject	.
"	我	必须	承认	到	一个	可疑性	在	这	主题	.

“我必须承认我对这个问题持怀疑态度。”

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [luˌiːzi'ænə] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	Before	he	could	add	another	word	Louisiana	turned	upon	him	.
"	前	他	可以	添加	其他	单词	路易斯安那州	转向	之上	他	.

“他还没来得及再说一句话，路易斯安那州就对他发起了攻击。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

He	could	see	her	face	clearly	in	the	moonlight	.
他	可以	看	她	脸	清楚地	在	这	月光	.

借着月光，他能清楚地看到她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

It	was	white	,	and	her	eyes	were	dilated	and	full	of	fire	.
它	曾是	白色的	,	和	她	眼睛	是	扩张	和	满的	的	火	.

她的脸色苍白，双眼瞳孔放大，怒火中烧。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

"	Why	do	you	speak	in	that	way	?
"	为什么	做	你	说话	在	那	方式	?

你为什么那样说话?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] .

"	As	if	—	as	if	such	people	were	so	far	beneath	you	.
"	作为	如果	—	作为	如果	这样的	人们	是	所以	远的	下面	你	.

“仿佛——仿佛这些人配不上你似的。”

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] — —

What	right	have	you	—	—
什么	正确的	有	你	—	—

你有什么权利——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	She	stopped	suddenly	.
"	她	停止	突然	.

她突然停了下来。

['lɒrəns] [fe'rɔːl] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Laurence	Ferrol	was	gazing	at	her	in	amazement	.
劳伦斯	铁	曾是	凝视	在	她	在	惊愕	.

劳伦斯·费罗尔惊奇地凝视着她。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [tremblɪŋ] .

She	rose	from	her	seat	,	trembling	.
她	玫瑰	从	她	座位	,	发抖	.

她颤抖着从座位上站了起来。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	go	away	a	little	,	"	she	said	.
"	我	将要	去	离开	一个	小的	,	"	她	说	.

“我暂时离开一下，”她说。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] — [ænd; ənd] [mɪs] - .

"	I	beg	your	pardon	—	and	Miss	Ferrol's	.
"	我	求	你的	赦免	—	和	错过	-	.

“请原谅——也请原谅费罗尔小姐。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	She	turned	her	back	upon	them	and	went	away	.
"	她	转向	她	后退	之上	他们	和	去	离开	.

她转身离开。

[feˈrɔːl] [sæt] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] , [waɪt] - ['feðə(r)] [fæn] ['helpləsli] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .

Ferrol	sat	holding	her	little	round	,	white	-	feather	fan	helplessly	,	and	staring	after	her	until	she	disappeared	.
铁	卫星	保持	她	小的	圆形的	,	白色的	-	羽毛	扇子	无助地	,	和	凝视	后	她	直到	她	消失	.

费罗尔无助地拿着她的小圆白羽扇，目送她消失在视线中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

It	was	several	seconds	before	the	silence	was	broken	.
它	曾是	一些	秒	前	这	沉默	曾是	破碎的	.

沉默持续了几秒钟才被打破。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	he	who	broke	it	.
它	曾是	他	WHO	打破	它	.

是他弄坏的。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	I	don't	know	what	it	means	,	"	he	said	,	in	a	low	voice	.
"	我	不	知道	什么	它	方法	,	"	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我不知道这意味着什么，”他低声说道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] !

"	I	don't	know	what	I	have	done	!
"	我	不	知道	什么	我	有	完毕	!

我不知道我做了什么！

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊm] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæləri] .

"	In	a	little	while	he	got	up	and	began	to	roam	aimlessly	about	the	gallery	.
"	在	一个	小的	尽管	他	得到	向上	和	开始	到	漫游	漫无目的地	关于	这	画廊	.

过了一会儿，他起身开始在画廊里漫无目的地闲逛。

[hiː; hi] [strəul] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [θrʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [pˈɒkɪts] .

He	strolled	from	one	end	to	the	other	with	his	hands	thrust	in	his	coat	pockets	.
他	漫步	从	一	结尾	到	这	其他	和	他的	双手	推力	在	他的	外套	口袋	.

他双手插在外套口袋里，从一头走到另一头。

[əˈlɪviə] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [luˌiːziˈænə] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .

Olivia	,	who	had	remained	seated	,	knew	that	he	was	waiting	in	hopes	that	Louisiana	would	return	.
奥利维亚	,	WHO	有	剩余	坐着	,	知道	那	他	曾是	等待	在	希望	那	路易斯安那州	会	返回	.

一直坐在座位上的奥利维亚知道他正满怀希望地等待着路易斯安那的归来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

He	had	been	walking	to	and	fro	,	looking	as	miserable	as	possible	,	for	about	half	an	hour	,
他	有	到过	步行	到	和	弗	,	寻找	作为	悲惨的	作为	可能的	,	为了	关于	一半	一个	小时	,

他来回踱步了大约半个小时，一副极其痛苦的样子。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [pɔːz] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɑːf] [raʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv]

when	at	last	she	saw	him	pause	and	turn	half	round	before	the	open	door	of
什么时候	在	最后的	她	锯	他	暂停	和	转动	一半	圆形的	前	这	打开	门	的

[æn; ən] ['ʌpə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [və'rændə] .

an	upper	corridor	leading	out	upon	the	verandah	.
一个	上	走廊	领导	出去	之上	这	阳台	.

最后，她看到他停下脚步，转身半转身，站在通往阳台的上层走廊的敞开的门前。

[ə; eɪ] [blæk] ['fɪgə(r)] [stʊd] [rɪ'viːld] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [lait] .

A	black	figure	stood	revealed	against	the	inside	light	.
一个	黑色的	数字	站立	揭晓	反对	这	里面	光	.

一个黑色身影在室内灯光的映衬下显露出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [luˌiːzi'ænə] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sləʊli] ['fɔːwəd]

It	was	Louisiana	,	and	,	after	hesitating	a	moment	,	she	moved	slowly	forward
它	曾是	路易斯安那州	,	和	,	后	犹豫不决	一个	片刻	,	她	已搬	缓慢地	向前

.

:

.

那是路易斯安那州，她犹豫了一会儿，然后缓缓向前走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət]

She	had	not	recovered	her	color	,	but	her	manner	was	perfectly	quiet
她	有	不是	恢复	她	颜色	,	但	她	方式	曾是	完美	安静的

.

:

.

她脸色还没恢复，但举止十分平静。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɒt][gəʊ] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	glad	you	did	not	go	away	,	"	she	said	.
"	我	是	高兴的	你	做过	不是	去	离开	,	"	她	说	.

“我很高兴你没有离开，”她说。

[feˈrɔːl] [hæd; həd]['əʊnli] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][fɜːst] , ['weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,

Ferrol	had	only	stood	still	at	first	,	waiting	her	pleasure	,
铁	有	仅有的	站立	仍然	在	第一的	,	等待	她	乐趣	,

费罗尔起初只是静静地站着，等待着她的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	the	instant	she	spoke	he	made	a	quick	step	toward	her	.
但	这	立即的	她	辐	他	制成	一个	快的	步	朝向	她	.

但她话音刚落，他就迅速朝她走近了一步。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [θɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [ai]

"	I	should	have	felt	it	a	very	hard	thing	not	to	have	seen	you	again	before	I
"	我	应该	有	毛毡	它	一个	非常	难的	事物	不是	到	有	已见	你	再次	前	我

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

“睡前没能再见到你，我应该感到非常难过才对。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] ,

She	made	no	reply	,
她	制成	不	回复	,

她没有回答。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	they	walked	together	in	silence	until	they	reached	the	opposite	end	of	the
和	他们	步行	一起	在	沉默	直到	他们	达到	这	对面的	结尾	的	这

[ˈgæləri] .

gallery	.
画廊	.

他们默默地并肩走着，直到走到画廊的另一端。

" [mɪs] [feˈrɔːl] [hæz; həz] [gɒn] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] .

"	Miss	Ferrol	has	gone	in	,	"	she	said	then	.
"	错过	铁	有	已消失	在	,	"	她	说	然后	.

“费罗尔小姐进去了，”她接着说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .

He	turned	to	look	and	saw	that	such	was	the	case	.
他	转向	到	看	和	锯	那	这样的	曾是	这	案件	.

他转头一看，发现情况确实如此。

[ˈsʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [əˈlɪviə] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd]

Suddenly	,	for	some	reason	best	known	to	herself	,	Olivia	had	disappeared
突然	,	为了	一些	原因	最好的	已知	到	她自己	,	奥利维亚	有	消失

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] .

from	the	scene	.
从	这	场景	.

突然间，不知何故，奥利维亚从人群中消失了，只有她自己知道原因。

[luˌiːziˈænə] [liːnd] [əˈgenst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈslendə(r)] , [səˈpɔːtɪŋ] [ˈpɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgæləri] .

Louisiana	leaned	against	one	of	the	slender	,	supporting	pillars	of	the	gallery	.
路易斯安那州	倾斜	反对	一	的	这	苗条	,	支持	柱子	的	这	画廊	.

路易斯安那倚靠在画廊的一根细长支撑柱上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [feˈrɔːl] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ˈraɪzɪŋ]

She	did	not	look	at	Ferrol	,	but	at	the	blackness	of	the	mountains	rising
她	做过	不是	看	在	铁	,	但	在	这	黑	的	这	山脉	上升

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

她没有看费罗尔，而是看向眼前巍峨耸立的黑色群山。

[feˈrɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

Ferrol	could	not	look	away	from	her	.
铁	可以	不是	看	离开	从	她	.

费罗尔的目光无法从她身上移开。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	If	you	had	not	come	out	again	,	"	he	said	,	after	a	pause	,
"	如果	你	有	不是	来	出去	再次	,	"	他	说	,	后	一个	暂停	,

“如果你没有再次出来，”他停顿了一下后说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [hɪə(r)] , [bei] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] , [ɔːl] [naɪt] .

"	I	think	I	should	have	remained	here	,	baying	at	the	moon	,	all	night	.
"	我	思考	我	应该	有	剩余	这里	,	吠叫	在	这	月亮	,	全部	夜晚	.

“我想我应该留在这里，对着月亮嚎叫一整夜。”

" [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [hɪmˈself] [fɔːθ] [kwaɪt] [ˈrekləsli] .

"	Then	,	as	she	made	no	reply	,	he	began	to	pour	himself	forth	quite	recklessly	.
"	然后	,	作为	她	制成	不	回复	,	他	开始	到	倒	他自己	前进	相当	鲁莽地	.

“然后，见她没有回答，他便开始肆无忌惮地倾诉衷肠。”

" [aɪ] [ˈkænɒt] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [aɪ] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	cannot	quite	understand	how	I	hurt	you	,	"	he	said	.
"	我	不能	相当	理解	如何	我	伤害	你	,	"	他	说	.

“我不太明白我究竟哪里伤害了你，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ai][doʊnt]

"	It	seemed	to	me	that	I	must	have	hurt	you	,	but	even	while	I	don't
"	它	似乎	到	我	那	我	必须	有	伤害	你	,	但	甚至	尽管	我	不

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

“我觉得我一定伤害了你，但即使我不明白，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːdz] ['ædʒekt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [ai] [fiːl] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [felt]

there	are	no	words	abject	enough	to	express	what	I	feel	now	and	have	felt
那里	是	不	字	卑贱	足够的	到	表达	什么	我	感觉	现在	和	有	毛毡

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] .

during	the	last	half	hour	.
期间	这	最后的	一半	小时	.

没有任何词语足以表达我现在以及过去半小时以来所感受到的痛苦。

[ɪf] [ai]['əʊnli] [deəd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — —

If	I	only	dared	ask	you	to	tell	me	—	—
如果	我	仅有的	敢于	问	你	到	告诉	我	—	—

如果我胆敢问你——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] .

"	She	stopped	him	.
"	她	停止	他	.

她阻止了他。

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	tell	you	,	"	she	said	.
"	我	不能	告诉	你	,	"	她	说	.

“我不能告诉你，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] — [ˌaɪ 'tiː]

"	But	it	is	not	your	fault	—	it	is	nothing	you	could	have	understood	—	it
"	但	它	是	不是	你的	过错	—	它	是	没有什么	你	可以	有	理解	—	它

[ɪz][maɪ] [fɔːlt] — [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ,

is	my	fault	—	all	my	fault	,
是	我的	过错	—	全部	我的	过错	,

但这不是你的错——你根本无法理解——是我的错——全是我的错，

[ænd; ənd] — [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	—	I	deserve	it	.
和	—	我	应得	它	.

而且——我理应得到它。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

"	He	was	terribly	discouraged	.
"	他	曾是	可怕	灰心	.

他非常沮丧。

" [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪldəd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	bewildered	,	"	he	said	.
"	我	是	困惑	,	"	他	说	.

“我感到困惑，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] .

"	I	am	very	unhappy	.
"	我	是	非常	不开心	.

我非常不开心。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , [peɪl] [feɪs] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪm] ['swɪftli] .

"	She	turned	her	pretty	,	pale	face	round	to	him	swiftly	.
"	她	转向	她	漂亮的	,	苍白	脸	圆形的	到	他	迅速地	.

她迅速地将她那张漂亮苍白的脸转过来看着他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ] [huː] [niːd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	It	is	not	you	who	need	be	unhappy	,	"	she	exclaimed	.
"	它	是	不是	你	WHO	需要	是	不开心	,	"	她	惊呼	.

“真正需要不开心的不是你，”她大声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] !

"	It	is	I	!
"	它	是	我	!

是我！

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃekt] [hɜː'self] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)]

"	The	next	instant	she	had	checked	herself	again	,	just	as	she	had	done	before
"	这	下一个	立即的	她	有	已检查	她自己	再次	,	只是	作为	她	有	完毕	前

.

:
.

“下一刻，她又像之前那样检查了一下自己。”

" [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] .

"	Let	us	talk	of	something	else	,	"	she	said	,	coldly	.
"	让	我们	讲话	的	某物	别的	,	"	她	说	,	冷冷地	.

“我们还是聊点别的吧。”她冷冷地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] .

"	It	will	not	be	easy	for	me	to	do	so	,	"	he	answered	,	"	but	I	will	try	.
"	它	将要	不是	是	简单的	为了	我	到	做	所以	,	"	他	回答	,	"	但	我	将要	尝试	.

“这对我来说并不容易，”他回答说，“但我会尽力。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ə'lɪviə] [went] [tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

"	Before	Olivia	went	to	bed	she	had	a	visit	from	her	.
"	前	奥利维亚	去	到	床	她	有	一个	访问	从	她	.

“奥利维亚上床睡觉前，她来看望过她。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] .

She	received	her	with	some	embarrassment	,	it	must	be	confessed	.
她	已收到	她	和	一些	尴尬	,	它	必须	是	坦白	.

必须承认，她接待她时有些尴尬。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [les] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['diːpli] [self] - [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['blʌndərɪŋ] ,

Day	by	day	she	felt	less	at	ease	with	her	and	more	deeply	self	-	convicted	of	some	blundering	,
天	经过	天	她	毛毡	较少的	在	舒适	和	她	和	更多的	深	自己	-	已定罪	的	一些	笨拙	,

她一天比一天更感到与自己相处不自在，也越来越深地自责自己犯了一些错误。

— [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['penəlti] .

—	which	,	to	a	young	woman	of	her	temperament	,	was	a	sharp	penalty
—	哪个	,	到	一个	年轻的	女士	的	她	气质	,	曾是	一个	锋利的	惩罚

.

:
.

对于她这种性情的年轻女子来说，这无疑是一种严厉的惩罚。

[luˌiːzi'ænə] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] .

Louisiana	would	not	sit	down	.
路易斯安那州	会	不是	坐	向下	.

路易斯安那州不会坐以待毙。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

She	revealed	her	purpose	in	coming	at	once	.
她	揭晓	她	目的	在	未来	在	一次	.

她立刻表明了自己前来的目的。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	want	to	ask	you	to	make	me	a	promise	,	"	she	said	,
"	我	想	到	问	你	到	制作	我	一个	承诺	,	"	她	说	,

“我想请你答应我一件事，”她说。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] . "

"	and	I	want	to	ask	your	pardon	.	"
"	和	我	想	到	问	你的	赦免	.	"

“我想请求您的原谅。”

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] , " [sed] [ə'lɪviə] .

"	Don't	do	that	,	"	said	Olivia	.
"	不	做	那	,	"	说	奥利维亚	.

“别那样做，”奥利维亚说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

"	I	want	you	to	promise	that	you	will	not	tell	your	brother	the	truth	until	you
"	我	想	你	到	承诺	那	你	将要	不是	告诉	你的	兄弟	这	真相	直到	你

[hæv; həv] [left] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] .

have	left	here	and	are	at	home	.
有	左边	这里	和	是	在	家	.

“我希望你答应我，在你离开这里回到家之前，不要告诉你的哥哥真相。”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] ['veri] [suːn] .

I	shall	go	away	very	soon	.
我	将	去	离开	非常	很快	.

我很快就要离开了。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] .

I	am	tired	of	what	I	have	been	doing	.
我	是	疲劳的	的	什么	我	有	到过	正在做	.

我厌倦了我一直在做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

It	is	different	from	what	you	meant	it	to	be	.
它	是	不同的	从	什么	你	意思是	它	到	是	.

这和你预想的不一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [gɒn] — [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs]

But	you	must	promise	that	if	you	stay	after	I	have	gone	—	as	of	course
但	你	必须	承诺	那	如果	你	停留	后	我	有	已消失	—	作为	的	课程

[juː; jʊ] [wɪl] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [hɪm] .

you	will	—	you	will	not	tell	him	.
你	将要	—	你	将要	不是	告诉	他	.

但你必须答应我，如果我走后你留下来——你当然会留下来——你不会告诉他。

[maɪ] [həʊm] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

My	home	is	only	a	few	miles	away	.
我的	家	是	仅有的	一个	很少	英里	离开	.

我家离这里只有几英里远。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

You	might	be	tempted	,	after	thinking	it	over	,
你	可能	是	受诱惑	,	后	思维	它	超过	,

仔细考虑之后，你或许会心动。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	come	and	see	me	—	and	I	should	not	like	it	.
到	来	和	看	我	—	和	我	应该	不是	喜欢	它	.

来见我——我不应该喜欢这样。

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] — [ai] [miːn] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	want	it	all	to	stop	here	—	I	mean	my	part	of	it	.
我	想	它	全部	到	停止	这里	—	我	意思是	我的	部分	的	它	.

我希望这一切到此为止——我是指我参与的那部分。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .

I	don't	want	to	know	the	rest	.
我	不	想	到	知道	这	休息	.

我不想知道剩下的内容。

" [əˈlɪviə] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [felt] [səʊ] [ˈhelpləs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

"	Olivia	had	never	felt	so	helpless	in	her	life	.
"	奥利维亚	有	绝不	毛毡	所以	无助	在	她	生活	.

奥利维亚从未感到如此无助。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnaɪðə(r)] [self] - [pɔɪz] , [nɔː(r)] [tækt] , [nɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈdeərɪŋ] [ˈkwɒləti] [left] .

She	had	neither	self	-	poise	,	nor	tact	,	nor	any	other	daring	quality	left	.
她	有	两者都不	自己	-	沉着	,	也不	策略	,	也不	任何	其他	大胆	质量	左边	.

她既没有沉着冷静，也没有圆滑处事的处事方式，更没有任何其他大胆的品质了。

" [ai] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] [kwaɪt] [pəˈθetɪkli] ,

"	I	wish	,	"	she	faltered	,	gazing	at	the	girl	quite	pathetically	,
"	我	希望	,	"	她	犹豫不决	,	凝视	在	这	女孩	相当	可悲地	,

“我希望，”她结结巴巴地说，眼神十分可怜地望着那个女孩。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bɪˈgʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	wish	we	had	never	begun	it	.	"
"	我	希望	我们	有	绝不	开始	它	.	"

“我真希望我们当初从未开始过这件事。”

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " [sed] [luˌiːziˈænə] .

"	So	do	I	,	"	said	Louisiana	.
"	所以	做	我	,	"	说	路易斯安那州	.

“我也是，”路易斯安那说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] ? "

"	Do	you	promise	?	"
"	做	你	承诺	?	"

你保证吗?

" [waɪ] - [jes] .

"	Y	-	yes	.
"	是	-	是的	.

“是，是的。”

[ai] [wʊd] [ˈprɒmɪs] [ˈeniθɪŋ] .

I	would	promise	anything	.
我	会	承诺	任何事物	.

我什么都愿意承诺。

[ai] — [ai] [hæv; həv] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːlɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] , [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] .

I	—	I	have	hurt	your	feelings	,	"	she	confessed	,	in	an	outbreak	.
我	—	我	有	伤害	你的	情怀	,	"	她	坦白	,	在	一个	暴发	.

“我……我伤了你的心，”她突然爆发，坦白道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃɒk] .

She	was	destined	to	receive	a	fresh	shock	.
她	曾是	注定	到	收到	一个	新鲜的	震惊	.

她注定要遭受新的打击。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ˌmetəˈmɔːfəuz, -fəus] [əˈgen] .

All	at	once	the	girl	was	metamorphosed	again	.
全部	在	一次	这	女孩	曾是	变态	再次	.

女孩突然间又变了样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ˈɪgnərənt] , [swiːt] , [ˈsɪmp(ə)l] [self] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [tremblɪŋ]

It	was	her	old	ignorant	,	sweet	,	simple	self	who	stood	there	,	with	trembling
它	曾是	她	老的	无知	,	甜的	,	简单的	自己	WHO	站立	那里	,	和	发抖

[lɪps] [ænd; ənd] [daɪˈleɪtɪd] [aɪz] .

lips	and	dilated	eyes	.
嘴唇	和	扩张	眼睛	.

站在那里的是她以前那个无知、善良、单纯的自己，嘴唇颤抖，眼睛睁得大大的。

" [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] !

"	Yes	,	you	have	!
"	是的	,	你	有	!

“是的，你有！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] !

"	Yes	,	you	have	!
"	是的	,	你	有	!

“是的，你有！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	And	she	burst	into	tears	and	turned	about	and	ran	out	of	the	room	.
"	和	她	爆裂	进入	眼泪	和	转向	关于	和	跑	出去	的	这	房间	.

“然后她突然哭了起来，转身跑出了房间。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

THE	ROAD	TO	THE	RIGHT	.
这	路	到	这	正确的	.

向右走。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] , [feˈrɔːl] [hɜːd] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [wɪtʃ] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [klæp] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] .

The	morning	after	,	Ferrol	heard	an	announcement	which	came	upon	him	like	a	clap	of	thunder	.
这	早晨	后	,	铁	听到	一个	公告	哪个	来了	之上	他	喜欢	一个	拍	的	雷	.

第二天早上，费罗尔听到一个消息，犹如晴天霹雳。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , [əˈlɪviə] ,

After	breakfast	,	as	they	walked	about	the	grounds	,	Olivia	,
后	早餐	,	作为	他们	步行	关于	这	理由	,	奥利维亚	,

早餐后，当他们在庄园里散步时，奥利维亚

[huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] [æbˈstræktɪd] [muːd] , [sed] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈprefəs] :

who	had	seemed	to	be	in	an	abstracted	mood	,	said	,	without	any	preface	:
WHO	有	似乎	到	是	在	一个	摘要	情绪	,	说	,	没有	任何	前言	:

他原本似乎心不在焉，却突然开口说道：

" [mɪs] ['rɒdʒəz] [rɪ'tɜːnz] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **Miss** **Rogers** **returns** **home** **to** **-** **morrow** **.**
" 错过 罗杰斯 返回 家 到 - 明天 .

罗杰斯小姐明天回家。

" ['lɒrəns] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] .
" **Laurence** **stopped** **short** **in** **the** **middle** **of** **the** **path** **.**
" 劳伦斯 停止 短的 在 这 中间 的 这 小路 .

劳伦斯突然停在了路中间。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" **To** **-** **morrow** **!**
" 到 - 明天 !

“明天！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [əʊ] , [nəʊ] .
" **Oh** **,** **no** **.**
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [æt; ət] [luˌiːzi'ænə] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] .
" **He** **glanced** **across** **at** **Louisiana** **with** **an** **anxious** **face** **.**
" 他 瞥了一眼 穿过 在 路易斯安那州 和 一个 焦虑的 脸 .

他神色焦虑地瞥了一眼路易斯安那州。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] . "
" **Yes** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **am** **going** **home** **.** **"**
" 是的 , " 她 说 , " 我 是 去 家 . "

“是的，”她说，“我要回家了。”

" [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ? "
" **To** **New** **York** **?** **"**
" 到 新的 约克 ? "

“去纽约？”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
" **I** **do** **not** **live** **in** **New** **York** **.**
" 我 做 不是 居住 在 新的 约克 .

我不住在纽约。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [kwaɪt] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪm] .
" **She** **spoke** **quite** **simply** **,** **but** **the** **words** **were** **a** **shock** **to** **him** **.**
" 她 辐 相当 简单地 , 但 这 字 是 一个 震惊 到 他 .

“她说话很简单，但这些话却让他感到震惊。”

[ðeɪ] [ɪm'bærəst] [hɪm] .
They **embarrassed** **him** **.**
他们 尴尬的 他 .

他们让他难堪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kəʊldnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [nəʊ] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , [bʌt; bət] ,
There **was** **no** **coldness** **in** **her** **manner** **,** **no** **displeasure** **in** **her** **tone** **,** **but** **,**
那里 曾是 不 寒冷 在 她 方式 , 不 不满 在 她 语气 , 但 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

她的态度中没有冷漠，语气中也没有不悦，但是，当然，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['tæktləs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] .

he	**understood**	**that**	**it**	**would**	**be**	**worse**	**than**	**tactless**	**to**	**inquire**	**further**	**.**
他	理解	那	它	会	是	更糟	比	不顾及他人感受	到	查询	更远	.

他明白，如果继续追问，只会显得更加失礼。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ?

Was	**it**	**possible**	**that**	**she**	**did**	**not**	**care**	**that**	**he**	**should**	**know**	**where**	**she**	**lived**	**?**
曾是	它	可能的	那	她	做过	不是	关心	那	他	应该	知道	在哪里	她	居住地	?

她是否有可能并不在意他知道她住在哪里?

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'strʌkʃn] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

There	**seemed**	**no**	**other**	**construction**	**to**	**be**	**placed**	**upon**	**her**	**words**	**.**
那里	似乎	不	其他	建造	到	是	放置	之上	她	字	.

她的话语似乎没有其他解释可言。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['gluːmi] ,

He	**flushed**	**a**	**little**	**,**	**and**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**looked**	**rather**	**gloomy**	**,**
他	酡	一个	小的	,	和	为了	一个	很少	分钟	看起来	相当	阴沉	,

他脸颊微微泛红，有那么几分钟，他的表情显得有些阴郁。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ['ɑːftəwəd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð]

though	**he**	**quickly**	**recovered**	**himself**	**afterward**	**and**	**changed**	**the**	**subject**	**with**
尽管	他	迅速地	恢复	他自己	之后	和	已更改	这	主题	和

['kredɪtəbl] ['redinəs] .

creditable	**readiness**	**.**
可信赖的	准备就绪	.

不过他随后迅速恢复了过来，并以令人称道的机敏转换了话题。

" [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] [jɔːk] ?

"	**Did**	**not**	**you**	**tell**	**me**	**she**	**lived**	**in**	**New**	**York**	**?**
"	做过	不是	你	告诉	我	她	居住地	在	新的	约克	?

你不是告诉我她住在纽约吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'lɪviə] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .

"	**he**	**asked**	**Olivia**	**,**	**the**	**first**	**time**	**they**	**were**	**alone**	**together**	**.**
"	他	问	奥利维亚	,	这	第一的	时间	他们	是	独自的	一起	.

“他问奥利维亚，这是他们第一次单独相处的时候。”

" [nəʊ] , " [ə'lɪviə] ['ɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃɑːpli] .

"	**No**	**,**	**"**	**Olivia**	**answered**	**,**	**a**	**trifle**	**sharply**	**.**
"	不	,	"	奥利维亚	回答	,	一个	琐事	尖锐地	.

“不,”奥利维亚略带生硬地回答道。

" [waɪ] [njuː] [jɔːk] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ? "

"	**Why**	**New**	**York**	**,**	**more**	**than**	**another**	**place**	**?**	**"**
"	为什么	新的	约克	,	更多的	比	其他	地方	?	"

“为什么偏偏是纽约，而不是其他地方？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯安那州(Louisiana)
第3/7页

" [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] , — ['riːəli] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [ðæn; ðən]['evə(r)]
" For no reason whatever , — really , " he returned , more bewildered than ever
" 为了 不 原因 任何 , — 真的 , " 他 返回 , 更多的 困惑 比 曾经
.
:
.

“没有任何理由，真的，”他回答道，比以往任何时候都更加困惑。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [njuː] [jɔːk] ,
" There was no reason why I should choose New York ,
" 那里 曾是 不 原因 为什么 我 应该 选择 新的 约克 ,

“我没有任何理由选择纽约。”

['əʊnli] [wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — —
only when I spoke to her of certain places there , she — she — —
仅有的 什么时候 我 辐 到 她 的 肯定 地方 那里 , 她 — 她 — —

只有当我跟她谈起那里的某些地方时，她——她——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
" He paused and thought the matter over carefully before finishing his sentence .
" 他 暂停 和 想法 这 事情 超过 小心 前 精加工 他的 句子 .

他停顿了一下，仔细思考了一番，然后才说完这句话。

[hiː; hi] [endid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['mænə(r)] .
He ended it at last in a singular manner .
他 结束 它 在 最后的 在 一个 单数 方式 .

他最终以一种独特的方式结束了这一切。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" She said nothing , " he said .
" 她 说 没有什么 , " 他 说 .

“她什么也没说，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] [truː] — [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ! "
" It is actually true — now I think of it — she said nothing whatever ! "
" 它 是 实际上 真的 — 现在 我 思考 的 它 — 她 说 没有什么 任何 ! "

“现在想想，这倒是真的——她什么也没说！”

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] — — " [bɪ'gæn] [ə'lɪviə] .
" And because she said nothing whatever — — " began Olivia .
" 和 因为 她 说 没有什么 任何 — — " 开始 奥利维亚 .

“因为她什么也没说——”奥利维亚开口道。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['dʒestʃə(r)] .
He drew his hand across his forehead with a puzzled gesture .
他 画 他的 手 穿过 他的 前额 和 一个 困惑 手势 .

他疑惑地用手揉了揉额头。

" [aɪ] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" I fancied she looked as if she knew , " he said , slowly .
" 我 幻想 她 看起来 作为 如果 她 知道 , " 他 说 , 缓慢地 .

“我觉得她好像知道似的，”他缓缓说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	I	am	sure	she	looked	as	if	she	knew	what	I	was	talking	about	—	as	if	she
"	我	是	当然	她	看起来	作为	如果	她	知道	什么	我	曾是	说	关于	—	作为	如果	她

[njuː] [ðə; ðiː]['pleɪsɪz] ,

knew	the	places	,
知道	这	地方	,

“我确信她看上去好像明白我在说什么——好像她知道那些地方似的。”

[ai] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kwɪə(r)] !

It	is	very	queer	!
它	是	非常	酷儿	!

真是太奇怪了!

[ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	seems	no	reason	in	it	.
那里	似乎	不	原因	在	它	.

这似乎没有任何道理。

[waɪ] ['ʃudnt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ? "

Why	shouldn't	she	wish	us	to	know	where	she	lives	?	"
为什么	不应该	她	希望	我们	到	知道	在哪里	她	生活	?	"

她为什么不想让我们知道她住在哪里呢?

" [ai] — [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , " [kraɪd] [ə'lɪviə] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv]

"	I	—	I	must	confess	,	"	cried	Olivia	,	"	that	I	am	getting	a	little	tired	of
"	我	—	我	必须	承认	,	"	哭	奥利维亚	,	"	那	我	是	获得	一个	小的	疲劳的	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我——我必须承认,”奥利维亚喊道,“我有点厌倦她了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

"	It	was	treacherous	and	vicious	,	and	she	knew	it	was	;
"	它	曾是	奸诈	和	恶毒	,	和	她	知道	它	曾是	;

“这很阴险,很恶毒,她也知道这一点;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['bʌŋg(ə)ld]

but	her	guilty	conscience	and	her	increasing	sense	of	having	bungled
但	她	有罪的	良心	和	她	增加	感觉	的	拥有	笨拙的

[drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

drove	her	to	desperation	.
驾驶	她	到	绝望	.

但是,她的内疚感和日益加深的搞砸感让她陷入了绝望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] [truːθ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

If	she	had	not	promised	to	keep	the	truth	to	herself	,
如果	她	有	不是	承诺	到	保持	这	真相	到	她自己	,

如果她没有答应保守秘密,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ˌʌn'bɜːdn] [hɜː'self] .

she	would	have	been	only	too	glad	to	unburden	herself	.
她	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	表白	她自己	.

她非常乐意卸下心中的重担。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [hɜː'self] [tuː; tə] [bleɪm] .

It	was	so	stupid	,	after	all	,	and	she	had	only	herself	to	blame	.
它	曾是	所以	愚蠢的	,	后	全部	,	和	她	有	仅有的	她自己	到	责备	.

这一切都太愚蠢了,她只能怪自己。

['lɒrəns] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

Laurence	drew	a	long	breath	.
劳伦斯	画	一个	长的	气息	.

劳伦斯长长地吸了一口气。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

"	You	can	not	be	tired	of	her	!
"	你	能	不是	是	疲劳的	的	她	!

你永远不会对她感到厌倦!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	That	is	impossible	.
"	那	是	不可能的	.

“那不可能。”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['fɜːmə(r)][həʊld][ə'pɒn] [wʌn] ['evri] ['aʊə(r)] .

She	takes	firmer	hold	upon	one	every	hour	.
她	需要	更坚固	抓住	之上	一	每一个	小时	.

她每小时都会更紧地抓住一个。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

"	This	was	certainly	true	,	as	far	as	he	was	concerned	.
"	这	曾是	当然	真的	,	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	.

就他而言，这当然是事实。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['iːv(ə)n] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'θjuːziæzəm] .

He	was	often	even	surprised	at	his	own	enthusiasm	.
他	曾是	经常	甚至	惊讶	在	他的	自己的	热情	.

他甚至常常对自己的热情感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['meni] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	seen	so	many	pretty	women	that	it	was	almost	inconsistent	that	he
他	有	已见	所以	许多	漂亮的	女性	那	它	曾是	几乎	不一致	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɪtɪnəs] [ɒv; əv][wʌn] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

should	be	so	much	moved	by	the	prettiness	of	one	charming	creature	,
应该	是	所以	很多	已搬	经过	这	美丽	的	一	迷人	生物	,

他见过那么多漂亮的女人，以至于他竟然会被一个迷人女子的美貌如此打动，这几乎有些不合常理。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wʌn] [huː] [spəʊk] [səʊ]['lɪt(ə)l] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	particularly	one	who	spoke	so	little	,	who	,	after	all	,
和	特别	一	WHO	辐	所以	小的	,	WHO	,	后	全部	,

尤其是一个很少说话的人，毕竟，

[wɒz; wəz] — [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .

was	—	but	there	he	always	found	himself	at	a	full	stop	.
曾是	—	但	那里	他	总是	成立	他自己	在	一个	满的	停止	.

确实如此——但他总是发现自己走到了尽头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [jet] ; ['riːəli] ,

He	could	not	say	what	she	was	,	he	did	not	know	yet	;	really	,
他	可以	不是	说	什么	她	曾是	,	他	做过	不是	知道	然而	;	真的	,

他无法说出她究竟是什么人，他还不知道；真的。

[hiː; hi] [siːmd] [nəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]

he	seemed	no	nearer	the	solution	of	the	mystery	than	he	had	been	at
他	似乎	不	更近	这	解决方案	的	这	神秘	比	他	有	到过	在

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

他似乎离解开这个谜团并没有比一开始更近一步。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	lay	the	fascination	.
那里	躺	这	魅力	.

魅力就在于此。

[hiː; hi] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

He	felt	so	sure	there	was	an	immense	deal	for	him	to	discover	,
他	毛毡	所以	当然	那里	曾是	一个	巨大	交易	为了	他	到	发现	,

他确信自己还有很多东西有待发现。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	could	only	discover	it	.
如果	他	可以	仅有的	发现	它	.

如果他能发现就好了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːəl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːəl] , [hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] , [wɒz; wəz]

He	had	an	ideal	in	his	mind	,	and	this	ideal	,	he	felt	confident	,	was
他	有	一个	理想的	在	他的	头脑	,	和	这	理想的	,	他	毛毡	自信的	,	曾是

[ðə; ði] ['riːəl] ['kriːtʃə(r)] ,

the	real	creature	,
这	真实的	生物	,

他心中有一个理想，他自信地认为，这个理想就是真实存在的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

if	he	could	only	see	her	.
如果	他	可以	仅有的	看	她	.

如果他能见到她该多好。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['gæləri] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]

During	the	episode	on	the	upper	gallery	he	fancied	he	had	caught	a	glimpse
期间	这	插曲	在	这	上	画廊	他	幻想	他	有	捕捉	一个	一瞥

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] .

of	what	was	to	be	revealed	.
的	什么	曾是	到	是	揭晓	.

在楼上画廊的那一幕中，他觉得自己瞥见了即将揭示的真相。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [jʌŋ] [feɪs] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

The	sudden	passion	on	her	pale	young	face	,	the	fire	in	her	eyes	,
这	突然	热情	在	她	苍白	年轻的	脸	,	这	火	在	她	眼睛	,

她苍白的年轻脸上突然涌现出热情，眼中燃起火焰。

[wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] .

were	what	he	had	dreamed	of	.
是	什么	他	有	梦见	的	.

正是他梦寐以求的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] ,

If	he	had	not	been	possessed	of	courage	and	an	honest	faith	in	himself	,
如果	他	有	不是	到过	拥有	的	勇气	和	一个	诚实的	信仰	在	他自己	,

如果他没有勇气和对自己的真诚信念，

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sək'ses] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪ'prest]

born	of	a	goodly	amount	of	success	,	he	would	have	been	far	more	depressed
出生	的	一个	很好	数量	的	成功	,	他	会	有	到过	远的	更多的	郁闷

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

than	he	was	.
比	他	曾是	.

如果他生来就拥有相当大的成功，他本应该比现在更加沮丧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

She	was	going	away	,	and	had	not	encouraged	him	to	look	forward	to
她	曾是	去	离开	,	和	有	不是	鼓励	他	到	看	向前	到

[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ə'gen] .

their	meeting	again	.
他们的	会议	再次	.

她要走了，也没有鼓励他期待再次见面。

" [aɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][bæd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	own	it	is	rather	bad	to	look	at	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	自己的	它	是	相当	坏的	到	看	在	,	"	他	说	到	他自己	,

“我承认它看起来确实不太好看，”他自言自语道。

" [ɪf] [wʌn] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [feɪt] [wʊd] [sɜːv] [wʌn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] [tɜːn] .

"	if	one	quite	believed	that	Fate	would	serve	one	such	an	ill	turn	.
"	如果	一	相当	相信	那	命运	会	服务	一	这样的	一个	患病的	转动	.

“如果有人真的相信命运会如此捉弄自己。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [pleɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

She	never	played	me	such	a	trick	,	however	,	and	I	won't	believe	she	will	.
她	绝不	玩	我	这样的	一个	诡计	,	然而	,	和	我	惯于	相信	她	将要	.

然而，她从未对我耍过这种花招，我也不相信她会这么做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] — ['sʌmtaɪm] .

I	shall	see	her	again	—	sometime	.
我	将	看	她	再次	—	有时	.

我还会再见到她的——总有一天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] ['feəli] [ɪ'nʌf] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

It	will	turn	out	fairly	enough	,	surely	.
它	将要	转动	出去	相当	足够的	,	一定	.

结果肯定会相当不错的。

" [səʊ] [wɪð] [ðɪs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] .

"	So	with	this	consolation	he	supported	himself	.
"	所以	和	这	安慰	他	有	他自己	.

于是，他靠着这份安慰维持生计。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [left][ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	one	day	left	and	he	meant	to	make	the	best	of	it	.
那里	曾是	一	天	左边	和	他	意思是	到	制作	这	最好的	的	它	.

只剩最后一天了，他打算好好利用这一天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['maʊntən] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz]

It	was	to	be	spent	in	driving	to	a	certain	mountain	,	about	ten	miles
它	曾是	到	是	花费	在	驾驶	到	一个	肯定	山	,	关于	十	英里

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

这笔钱将用于驱车前往大约十英里外的一座山。

[ɔːl] ['tʊərɪsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enədʒi] [meɪd] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] [æz; əz][ə; eɪ]

All	tourists	who	were	possessed	of	sufficient	energy	made	this	excursion	as	a
全部	游客	WHO	是	拥有	的	充足的	活力	制成	这	短途旅行	作为	一个

['mætə(r)][ɒv; əv]['djuːti] ,

matter	of	duty	,
事情	的	责任	,

所有精力充沛的游客都把这次旅行视为己任。

[ɪf] [frɒm; frəm][nəʊ][mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['məʊtɪv] .

if	from	no	more	enthusiastic	motive	.
如果	从	不	更多的	热情的	动机	.

即使没有更强烈的动机。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ,

A	strong	,
一个	强的	,

一个强大的，

[laɪt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ][həʊ'tel] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)]

light	carriage	and	a	pair	of	horses	were	kept	in	the	hotel	stables	for
光	运输	和	一个	一对	的	马匹	是	保留	在	这	酒店	马厩	为了

[ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [gests] [tuː; tə] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] .

the	express	purpose	of	conveying	guests	to	this	special	point	.
这	表达	目的	的	传递	客人	到	这	特别的	观点	.

酒店马厩里备有轻型马车和两匹马，专门用于将客人送到这个特别的地方。

[ðɪs] ['viːəkl] [fe'rɔːl] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

This	vehicle	Ferrol	had	engaged	the	day	before	,
这	车辆	铁	有	已订婚的	这	天	前	,

费罗尔前一天租用的这辆车

[ænd; ənd][æz; əz] ['mætəz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self]

and	as	matters	had	developed	he	had	cause	to	congratulate	himself
和	作为	事情	有	发达	他	有	原因	到	祝贺	他自己

[ə'pɒn][ðə; ðɪ][fækt] .

upon	the	fact	.
之上	这	事实	.

随着事态的发展，他有理由为此感到欣慰。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

He	said	to	Louisiana	what	he	had	before	said	to	himself	:
他	说	到	路易斯安那州	什么	他	有	前	说	到	他自己	:

他对路易斯安那州说的话，正是他之前对自己说的话：

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [deɪ] [left] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	have	one	day	left	,	and	we	will	make	the	best	of	it	.
"	我们	有	一	天	左边	,	和	我们	将要	制作	这	最好的	的	它	.

“我们只剩下一天时间了，我们会好好利用这一天。”

" [ə'lɪviə] , [huː] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['gæləri] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] ,

"	Olivia	,	who	stood	upon	the	gallery	before	which	the	carriage	had	been	drawn	up	,
"	奥利维亚	,	WHO	站立	之上	这	画廊	前	哪个	这	运输	有	到过	绘制	向上	,

奥利维娅站在马车停靠的廊台上，

[glɑːns, glæns][æt; ət] [luˌiːzi'ænə] ['fɜːtɪvli] .

glanced	at	Louisiana	furtively	.
瞥了一眼	在	路易斯安那州	偷偷摸摸	.

他偷偷地瞥了一眼路易斯安那州。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['praɪvətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]

On	her	part	she	felt	privately	that	it	would	be	rather	hard	to	make	the	best
在	她	部分	她	毛毡	私下	那	它	会	是	相当	难的	到	制作	这	最好的

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

她私下里觉得，要充分利用这个机会恐怕相当困难。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)] .

She	wished	that	it	was	well	over	.
她	希望	那	它	曾是	出色地	超过	.

她希望这一切已经彻底结束了。

[bʌt; bət] [luˌiːziˈænə] [dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .

But	Louisiana	did	not	return	her	glance	.
但	路易斯安那州	做过	不是	返回	她	瞥一眼	.

但路易斯安那没有回望她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [feˈrɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

She	was	looking	at	Ferrol	and	the	horses	.
她	曾是	寻找	在	铁	和	这	马匹	.

她正看着费罗尔和马匹。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

She	had	done	something	new	this	morning	.
她	有	完毕	某物	新的	这	早晨	.

她今天早上做了一件新事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒrəʊd] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [əˈtaɪəd] [hɜːˈself] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]

She	had	laid	aside	her	borrowed	splendor	and	attired	herself	in	one	of
她	有	铺设	旁边	她	借来的	辉煌	和	穿着	她自己	在	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dresɪz] ,

her	own	dresses	,
她	自己的	连衣裙	,

她脱下了借来的华服，换上了自己的一件衣服。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [ˌriː'mɒd(ə)l] .

which	she	had	had	the	boldness	to	remodel	.
哪个	她	有	有	这	大胆	到	改造	.

她曾大胆地对其进行改造。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; fræm] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [əˈlɪviəz] [pəˈzeʃənz] ,

She	had	seized	a	hint	from	some	one	of	Olivia's	possessions	,
她	有	查获	一个	暗示	从	一些	一	的	奥利维亚的	财产	,

她从奥利维亚的某件物品中发现了一条线索。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [ə; eɪ] ['prɪti] [eə(r)] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] .

and	had	given	her	costume	a	pretty	air	of	primitive	simplicity	.
和	有	给定	她	戏服	一个	漂亮的	空气	的	原始	简单	.

并使她的服装呈现出一种原始而质朴的美丽气息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] [lɔːn] ,

It	was	a	plain	white	lawn	,
它	曾是	一个	清楚的	白色的	草地	,

那是一片纯白色的草坪。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɪld] [keɪp] [ɔː(r)] ['fiːʃuː] [wɪtʃ] [krɒst] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

with	a	little	frilled	cape	or	fichu	which	crossed	upon	her	breast	,	and	was
和	一个	小的	褶边	岬	或者	菲楚	哪个	交叉	之上	她	胸部	,	和	曾是

['nɒtɪd] ['luːsli] [bɪ'haɪnd] .

knotted	loosely	behind	.
打结的	松散地	在后面	.

她胸前披着一件带褶边的披肩或围巾，在背后松松地打了个结。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪð] [weɪst] ,

She	had	a	black	velvet	ribbon	around	her	lithe	waist	,
她	有	一个	黑色的	天鹅绒	丝带	大约	她	轻盈	腰部	,

她纤细的腰间系着一条黑色天鹅绒丝带。

[ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['fiːʃuː] [krɒst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['geɪnzˌbʌroʊ]

a	rose	in	her	bosom	where	the	fichu	crossed	,	and	a	broad	Gainsborough
一个	玫瑰	在	她	怀	在哪里	这	菲楚	交叉	,	和	一个	广阔	盖恩斯伯勒

[hæt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

hat	upon	her	head	.
帽子	之上	她	头	.

她胸前披着披肩，胸前别着一朵玫瑰，头上戴着一顶宽边的盖恩斯伯勒帽。

[wʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]

One	was	reminded	somewhat	of	the	picturesque	young	woman	of	the	good	old
一	曾是	提醒	有些	的	这	如画	年轻的	女士	的	这	好的	老的

['kɒlənɪ] [taɪmz] .

colony	times	.
殖民地	时代	.

这让人不禁想起旧殖民地时期那位风姿绰约的年轻女子。

[feˈrɔːl] , [æt; ət] [liːst] , [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Ferrol	,	at	least	,	when	he	first	caught	sight	of	her	,
铁	,	在	至少	,	什么时候	他	第一的	捕捉	视线	的	她	,

至少费罗尔第一次见到她时是这么想的。

[wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

was	reminded	of	pictures	he	had	seen	of	them	.
曾是	提醒	的	图片	他	有	已见	的	他们	.

他想起了以前看过的他们的照片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪts] ['faɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

There	was	no	trace	of	her	last	night's	fire	in	her	manner	.
那里	曾是	不	痕迹	的	她	最后的	夜晚	火	在	她	方式	.

她的举止中丝毫没有昨晚着火的痕迹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] .

She	was	quieter	than	usual	through	the	first	part	of	the	drive	.
她	曾是	更安静	比	通常	通过	这	第一的	部分	的	这	驾驶	.

在开车的前半段路程中，她比平时安静得多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪsɪvnəs] [tuː; tə] [ə'lɪviə] .

She	was	gentle	to	submissiveness	to	Olivia	.
她	曾是	温和的	到	顺从	到	奥利维亚	.

她对奥利维亚温柔顺从。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n]['tendə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'drest]

There	was	something	even	tender	in	her	voice	once	or	twice	when	she	addressed
那里	曾是	某物	甚至	投标	在	她	嗓音	一次	或者	两次	什么时候	她	已解决

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她跟她说话的时候，语气中甚至有一两次流露出温柔的神情。

['lɒrəns] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] .

Laurence	noticed	it	,	and	accounted	for	it	naturally	enough	.
劳伦斯	注意到	它	,	和	已记录	为了	它	自然	足够的	.

劳伦斯注意到了这一点，并且很自然地做出了解释。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['fɒndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːmd] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	She	is	really	fonder	of	her	than	she	has	seemed	,	"	he	thought	,
"	她	是	真的	更爱	的	她	比	她	有	似乎	,	"	他	想法	,

“她其实比表面上看起来更喜欢她，”他心想。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɒri] [ðæt][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] .

"	and	she	is	sorry	that	their	parting	is	so	near	.
"	和	她	是	对不起	那	他们的	离别	是	所以	靠近	.

她很遗憾他们即将分别。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [wen] [luˌiːzi'ænə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	He	was	just	arriving	at	this	conclusion	when	Louisiana	touched	his	arm	.
"	他	曾是	只是	抵达	在	这	结论	什么时候	路易斯安那州	感动	他的	手臂	.

“他正要得出这个结论时，路易斯安那碰了碰他的胳膊。”

" [doʊnt] [teɪk] [ðæt] [rəʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	take	that	road	,	"	she	said	.
"	不	拿	那	路	,	"	她	说	.

“别走那条路，”她说。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] .

He	drew	up	his	horses	and	looked	at	her	with	surprise	.
他	画	向上	他的	马匹	和	看起来	在	她	和	惊喜	.

他勒住马，惊讶地看着她。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rəʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

There	were	two	roads	before	them	,
那里	是	二	道路	前	他们	,

他们面前有两条路，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	he	had	been	upon	the	point	of	taking	the	one	to	the	right	.
和	他	有	到过	之上	这	观点	的	采取	这	一	到	这	正确的	.

他当时正准备走右边那条路。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][rəʊd][tuː; tə] [teɪk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	But	it	is	the	only	road	to	take	,	"	he	continued	.
"	但	它	是	这	仅有的	路	到	拿	,	"	他	持续	.

“但这却是唯一的出路，”他继续说道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] .

"	The	other	does	not	lead	to	the	mountain	.
"	这	其他	做	不是	带领	到	这	山	.

另一条路通往不了山顶。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] . "

I	was	told	to	be	sure	to	take	the	road	to	the	right	hand	.	"
我	曾是	讲述	到	是	当然	到	拿	这	路	到	这	正确的	手	.	"

有人告诉我一定要走右边的路。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [təʊn] .

"	It	is	a	mistake	,	"	she	said	,	in	a	disturbed	tone	.
"	它	是	一个	错误	,	"	她	说	,	在	一个	不安	语气	.

“这是个错误，”她语气不安地说。

" [ðə; ði] [left] - [hænd][rəʊd] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , [tuː] — [æt; ət] [liːst] ,

"	The	left	-	hand	road	leads	to	the	mountain	,	too	—	at	least	,
"	这	左边	-	手	路	线索	到	这	山	,	也	—	在	至少	,

“左边的路也通往山上——至少，

[wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wægən] - [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

we	can	reach	it	by	striking	the	wagon	-	road	through	the	woods	.
我们	能	抵达	它	经过	引人注目	这	车皮	-	路	通过	这	树林	.

我们可以沿着穿过树林的马车道到达那里。

[ai] — [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	—	yes	,	I	am	sure	of	it	.	"
我	—	是的	,	我	是	当然	的	它	.	"

是的，我对此确信无疑。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [rəʊd] .

"	But	this	is	the	better	road	.
"	但	这	是	这	更好的	路	.

但这才是更好的道路。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

Is	there	any	reason	why	you	prefer	the	other	?
是	那里	任何	原因	为什么	你	更喜欢	这	其他	?

你为什么更喜欢另一个？有什么原因吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ]['paɪlət][juː 'es] ?

Could	you	pilot	us	?
可以	你	飞行员	我们	?

你能给我们当飞行员吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — —

If	you	can	—	—
如果	你	能	—	—

如果可以的话 -

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'piːlɪŋli] .

"	He	stopped	and	looked	at	her	appealingly	.
"	他	停止	和	看起来	在	她	吸引人的	.

他停下脚步，深情地看着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	was	ready	to	do	anything	she	wished	,	but	the	necessity	for	his
他	曾是	准备好	到	做	任何事物	她	希望	,	但	这	必要性	为了	他的

['jiːldɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] .

yielding	had	passed	.
屈服	有	通过了	.

他愿意为她做任何事，但他顺从的必要性已经过去了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][set] [lʊk] .

Her	face	assumed	a	set	look	.
她	脸	假定	一个	放	看	.

她的表情变得严肃起来。

" [aɪ][kænt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	can't	,	"	she	answered	.
"	我	不能	,	"	她	回答	.

“我不能，”她回答道。

" [teɪk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	Take	the	road	to	the	right	.
"	拿	这	路	到	这	正确的	.

走右边的路。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [jɪər] .

"	SHE	AINT	YERE	.
"	她	不是	年份	.

她不在那里。

" [fe'rɔ:l] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][əd'mɪt] [wen] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['həʊmwəd] [ðæt][ðə; ði][deɪ]

"	Ferrol	was	obliged	to	admit	when	they	turned	their	faces	homeward	that	the	day
"	铁	曾是	有义务	到	承认	什么时候	他们	转向	他们的	面孔	回家	那	这	天

[wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

was	hardly	a	success	,
曾是	几乎	一个	成功	,

“当他们转身回家时，费罗尔不得不承认，这一天算不上成功。”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ə'lɪviə] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][best] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,

Olivia	had	not	been	at	her	best	,	for	some	reason	or	other	,
奥利维亚	有	不是	到过	在	她	最好的	,	为了	一些	原因	或者	其他	,

不知何故，奥利维亚的状态不太好。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][rəʊd] [lu,i:zi'ænə]

and	from	the	moment	they	had	taken	the	right	-	hand	road	Louisiana
和	从	这	片刻	他们	有	已采取	这	正确的	-	手	路	路易斯安那州

[hæd; həd] [bi:n] ['həʊlli] [ɪn,kɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

had	been	wholly	incomprehensible	.
有	到过	完全	难以理解	.

从他们踏上右侧道路的那一刻起，路易斯安那就完全变得难以理解了。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kw'aɪətəst] [mu:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [wɔ:n] [ə; eɪ][kəʊld][eə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ;

In	her	quietest	mood	she	had	never	worn	a	cold	air	before	;
在	她	最安静	情绪	她	有	绝不	磨损	一个	寒冷的	空气	前	;

即使在她最安静的时候，她也从未穿过冷空气；

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] .

to	-	day	she	had	been	cold	and	unresponsive	.
到	-	天	她	有	到过	寒冷的	和	无反应	.

今天她身体冰冷，没有反应。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

It	had	struck	him	that	she	was	absorbed	in	thinking	of	something	which
它	有	击	他	那	她	曾是	吸收	在	思维	的	某物	哪个

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .

was	quite	beyond	him	.
曾是	相当	超过	他	.

他突然意识到，她正全神贯注地思考着一件他完全无法理解的事情。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [nɔ:(r)][ɒv; əv] [ə'lɪviə] , [nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ðeɪ]

She	was	plainly	not	thinking	of	him	,	nor	of	Olivia	,	nor	of	the	journey	they
她	曾是	显然	不是	思维	的	他	,	也不	的	奥利维亚	,	也不	的	这	旅行	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] .

were	making	.
是	制作	.

她显然没有想到他，也没有想到奥利维亚，更没有想到他们正在进行的旅程。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [draɪv] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ,

During	the	drive	she	had	sat	with	her	hands	folded	upon	her	lap	,
期间	这	驾驶	她	有	卫星	和	她	双手	折叠	之上	她	膝	,

开车途中，她一直双手交叠放在膝上。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [streɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

her	eyes	fixed	straight	before	her	.
她	眼睛	固定的	直的	前	她	.

她的目光直直地盯着前方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːnəri] ,

She	had	paid	no	attention	to	the	scenery	,
她	有	有薪酬的	不	注意力	到	这	风景	,

她对周围的景色毫不在意。

[ˈəʊnli] [ˈraʊzɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][kɔːl][ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

only	rousing	herself	to	call	their	attention	to	one	object	.
仅有的	振奋人心的	她自己	到	称呼	他们的	注意力	到	一	目的	.

她只是起身让他们注意一个物体。

[ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ðeɪ] [pɑːst] — [ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] , [ləʊ] - [ruːft] [waɪt]

This	object	was	a	house	they	passed	—	the	rambling	,	low	-	roofed	white
这	目的	曾是	一个	房子	他们	通过了	—	这	漫无边际	,	低的	-	有顶棚	白色的

[haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ˈfɑːmə(r)] .

house	of	some	well	-	to	-	do	farmer	.
房子	的	一些	出色地	-	到	-	做	农民	.

他们路过的那栋房子，是一座宽敞、屋顶低矮的白色房子，属于某个富裕的农民。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][set] [əˈpɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,

It	was	set	upon	a	small	hill	and	had	a	long	front	porch	,
它	曾是	放	之上	一个	小的	爬坡道	和	有	一个	长的	正面	门廊	,

它坐落在一个小山坡上，有一个长长的前廊。

[ˈmɒt(ə)ld] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪn] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ˈveəriəgeɪtɪd]

mottled	with	blue	and	white	paint	in	a	sanguine	attempt	at	imitating	variegated
斑驳	和	蓝色的	和	白色的	画	在	一个	乐观	试图	在	模仿	斑

[ˈmɑːb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

涂上蓝白相间的油漆，试图模仿斑驳的大理石纹理。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	burst	into	a	low	laugh	when	she	saw	it	.
她	爆裂	进入	一个	低的	笑	什么时候	她	锯	它	.

她看到后忍不住低声笑了出来。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Look	at	that	,	"	she	said	.
"	看	在	那	,	"	她	说	.

“看看那个，”她说。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

"	That	is	one	of	the	finest	houses	in	the	country	.
"	那	是	一	的	这	最好的	房屋	在	这	国家	.

“那是全国最好的房子之一。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] .

The	man	who	owns	it	is	counted	a	rich	man	among	his	neighbors	.
这	男人	WHO	拥有	它	是	计数	一个	富有的	男人	之中	他的	邻居	.

房子的主人在邻居中算是个富人。

" [feˈrɔːl] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ˈglɑːsɪz] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Ferrol	put	up	his	eye	-	glasses	to	examine	it	.
"	铁	放	向上	他的	眼睛	-	眼镜	到	检查	它	.

费罗尔摘下眼镜仔细查看。

([ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [diˈplɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][nɪə(r)] - ['saɪtɪd] .)

(	It	is	to	be	deplored	that	he	was	a	trifle	near	-	sighted	.	)
(	它	是	到	是	令人遗憾	那	他	曾是	一个	琐事	靠近	-	目击者	.	)

（可惜他有点近视。）

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][aɪˈdɪə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['mɑːb(ə)l] ['bɪznəs] !
" That is an idea , isn't it , that marble business !
" 那 是 一个 主意 , 不是 它 , 那 大理石 商业 !

“那大理石生意，真是个好主意，不是吗！”

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
I wonder who did it ?
我 想知道 WHO 做过 它 ?

我想知道是谁干的?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ? "
Do you know the man who lives there ? "
做 你 知道 这 男人 WHO 生活 那里 ? "

你认识住在那儿的那个人吗?

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .
" I have heard of him , " she answered , " from several people .
" 我 有 听到 的 他 , " 她 回答 , " 从 一些 人们 .

“我从好几个人那里听说过他，”她回答说。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪmseɪk] [ɒv; əv][maɪn] .
He is a namesake of mine .
他 是 一个 同名者 的 矿 .

他和我同名。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɒdʒəz] .
His name is Rogers .
他的 姓名 是 罗杰斯 .

他的名字叫罗杰斯。

" [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,
" When they returned to their carriage , after a ramble up the mountain - side ,
" 什么时候 他们 返回 到 他们的 运输 , 后 一个 漫谈 向上 这 山 - 边 ,

“当他们沿着山坡漫步回来后，回到马车上时，

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] .
they became conscious that the sky had suddenly darkened .
他们 成为 有意识的 那 这 天空 有 突然 变暗 .

他们意识到天空突然变暗了。

[feˈrɔːl] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Ferrol looked up , and his face assumed a rather serious expression .
铁 看起来 向上 , 和 他的 脸 假定 一个 相当 严肃的 表达 .

费罗尔抬起头，脸上露出了相当严肃的表情。

" [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['weðə(r)] - [waɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If either of you is weather - wise , " he said ,
" 如果任何一个 的 你 是 天气 - 明智的 , " 他 说 ,

“如果你们俩有人懂天气的话，”他说，

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] [klaʊd] [miːnz] .
" I wish you would tell me what that cloud means .
" 我 希望 你 会 告诉 我 什么 那 云 方法 .

我希望你能告诉我那朵云意味着什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

You	have	been	among	the	mountains	longer	than	I	have	.
你	有	到过	之中	这	山脉	更长	比	我	有	.

你待在山里的时间比我长。

" [luˌiːziˈænə] [glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] ['kwɪkli] .

"	Louisiana	glanced	upward	quickly	.
"	路易斯安那州	瞥了一眼	向上	迅速地	.

路易斯安那迅速抬头看了一眼。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [stɔːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .

"	It	means	a	storm	,	"	she	said	,	"	and	a	heavy	one	.
"	它	方法	一个	风暴	,	"	她	说	,	"	和	一个	重的	一	.

“这意味着会有一场暴风雨，”她说，“而且是一场猛烈的暴风雨。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drentʃt] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

We	shall	be	drenched	in	half	an	hour	.
我们	将	是	湿透了	在	一半	一个	小时	.

半小时后我们就会被淋成落汤鸡。

" [feˈrɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɪld] ['fiːʃuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	Ferrol	looked	at	her	white	dress	and	the	little	frilled	fichu	,	which	was
"	铁	看起来	在	她	白色的	裙子	和	这	小的	褶边	菲楚	,	哪个	曾是

[hɜː(r); hə(r)][səʊl] [prəˈtekʃ(ə)n] .

her	sole	protection	.
她	唯一	保护	.

费罗尔看着她白色的连衣裙和那件小小的褶边披肩，那是她唯一的防护。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt][duː; də] !

"	Oh	,	but	that	won't	do	!
"	哦	,	但	那	惯于	做	!

“哦，但这可不行！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wɒt] [ɪnˈsænəti][ɪn][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ʌmˈbreləz] ! "

"	What	insanity	in	me	not	to	think	of	umbrellas	!	"
"	什么	疯狂	在	我	不是	到	思考	的	雨伞	!	"

“我怎么就没想到要带伞呢！”

" [ʌmˈbreləz] ! " ['ekəud] [luˌiːziˈænə] .

"	Umbrellas	!	"	echoed	Louisiana	.
"	雨伞	!	"	回声	路易斯安那州	.

“撑伞！”路易斯安那州传来回应。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [iːtʃ] [sɪks] [ʌmˈbreləz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [juː ˈes] .

"	If	we	had	each	six	umbrellas	they	could	not	save	us	.
"	如果	我们	有	每个	六	雨伞	他们	可以	不是	节省	我们	.

“即使我们每人有六把伞，也救不了我们。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

We	may	as	well	get	into	the	carriage	.
我们	可能	作为	出色地	得到	进入	这	运输	.

我们还是上车吧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['luːzɪŋ] [taɪm] .

We	are	only	losing	time	.
我们	是	仅有的	输	时间	.

我们只是在浪费时间。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɪn] [wen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [fe'rɔːl] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]

"	They	were	just	getting	in	when	an	idea	struck	Ferrol	which	caused	him	to
"	他们	是	只是	获得	在	什么时候	一个	主意	击	铁	哪个	导致	他	到

['ʌtə(r)] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'stætɪk] [rɪ'liːf] .

utter	an	exclamation	of	ecstatic	relief	.
说出	一个	感叹	的	欣喜若狂	宽慰	.

“他们刚进门，费罗尔就想到了一个主意，这让他欣喜若狂地喊了一声。”

" [waɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [haʊs] [wiː; wi] [pɑːst] !

"	Why	,	"	he	cried	,	"	there	is	that	house	we	passed	!
"	为什么	,	"	他	哭	,	"	那里	是	那	房子	我们	通过了	!

“哎呀，”他喊道，“我们刚才路过的那栋房子就在那里！”

[get] [ɪn] ['kwɪkli] .

Get	in	quickly	.
得到	在	迅速地	.

赶紧进去。

[wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

We	can	reach	there	in	twenty	minutes	.
我们	能	抵达	那里	在	二十	分钟	.

我们二十分钟就能到那里。

" [luˌiːzi'ænə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][step] .

"	Louisiana	had	her	foot	upon	the	step	.
"	路易斯安那州	有	她	脚	之上	这	步	.

路易斯安那州的一只脚已经踏上了台阶。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .

She	stopped	short	and	turned	to	face	him	.
她	停止	短的	和	转向	到	脸	他	.

她突然停住脚步，转身面对他。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [red] [tuː; tə] [waɪt] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [red] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf]

She	changed	from	red	to	white	and	from	white	to	red	again	,	as	if
她	已更改	从	红色的	到	白色的	和	从	白色的	到	红色的	再次	,	作为	如果

[wɪð] ['æktʃuəl]['terə(r)] .

with	actual	terror	.
和	实际的	恐怖	.

她仿佛真的受到了惊吓，脸色一会儿从红色变成白色，一会儿又从白色变成红色。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðeə(r)] ! "

"	There	!	"
"	那里	!	"

“那里！ ”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	he	answered	.
"	是的	,	"	他	回答	.

“是的，”他回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðeə(r)][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz] .

"	We	can	reach	there	in	time	to	save	ourselves	.
"	我们	能	抵达	那里	在	时间	到	节省	我们自己	.

“我们可以及时赶到那里自救。”

[ɪz][ðeə(r)] ['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] , — [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] ?

Is	there	any	objection	to	our	going	,	—	in	the	last	extremity	?
是	那里	任何	异议	到	我们的	去	,	—	在	这	最后的	末端	?

在万不得已的情况下，我们去那里有没有人反对?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,

"	For	a	second	they	looked	into	each	other's	eyes	,
"	为了	一个	第二	他们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	,

他们对视了一秒钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	then	she	turned	and	sprang	into	the	carriage	.
和	然后	她	转向	和	弹簧	进入	这	运输	.

然后她转身跳进了马车。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] .

She	laughed	aloud	.
她	笑了	大声	.

她大笑起来。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	no	,	"	she	said	.
"	哦	,	不	,	"	她	说	.

“哦，不，”她说。

" [gəʊ][ðeə(r)] !

"	Go	there	!
"	去	那里	!

去那里!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

It	will	be	a	nice	place	to	stay	—	and	the	people	will	amuse	you	.
它	将要	是	一个	好的	地方	到	停留	—	和	这	人们	将要	娱乐	你	.

这里会是个不错的居住地——而且当地人会让你觉得有趣。

[gəʊ][ðeə(r)] .

Go	there	.
去	那里	.

去那里。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] .

"	They	reached	the	house	in	a	quarter	of	an	hour	instead	of	twenty	minutes	.
"	他们	达到	这	房子	在	一个	四分之一	的	一个	小时	反而	的	二十	分钟	.

“他们只用了15分钟就到达了房子，而不是20分钟。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [fɑːst][ænd; ənd] [kept] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

They	had	driven	fast	and	kept	ahead	of	the	storm	,
他们	有	驱动	快速地	和	保留	前方	的	这	风暴	,

他们一路疾驰，始终保持在暴风雨的前方。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd]

but	when	they	drew	up	before	the	picket	fence	the	clouds	were	black	and
但	什么时候	他们	画	向上	前	这	纠察	栅栏	这	云	是	黑色的	和

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	thunder	was	rolling	behind	them	.
这	雷	曾是	滚动	在后面	他们	.

但当他们停在栅栏前时，乌云密布，雷声隆隆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [luˌiːzi'ænə] [huː] [gɒt] [aʊt] [fɜːst] .

It	was	Louisiana	who	got	out	first	.
它	曾是	路易斯安那州	WHO	得到	出去	第一的	.

路易斯安那州率先脱困。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	led	the	way	up	the	path	to	the	house	and	mounted	the	steps	of	the
她	引领	这	方式	向上	这	小路	到	这	房子	和	安装	这	步骤	的	这

['veərɪəgeɪtɪd] [pɔːtʃ] .

variegated	porch	.
斑	门廊	.

她带头沿着小路走向房子，然后登上色彩斑斓的门廊台阶。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] ['əʊpən] , [bʌt; bət] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə] ['fɜːrmiz]

She	did	not	knock	at	the	door	,	which	stood	open	,	but	,	somewhat	to	Fermi's
她	做过	不是	敲	在	这	门	,	哪个	站立	打开	,	但	,	有些	到	费米

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

她没有敲门，门就开着，但令费米有些惊讶的是，

[wɔːkt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [steɪt] .

walked	at	once	into	the	front	room	,	which	was	plainly	the	room	of	state	.
步行	在	一次	进入	这	正面	房间	,	哪个	曾是	显然	这	房间	的	状态	.

他径直走进前厅，那显然是国事厅。

[nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ruːm] .

Not	to	put	too	fine	a	point	upon	it	,	it	was	a	hideous	room	.
不是	到	放	也	美好的	一个	观点	之上	它	,	它	曾是	一个	可怕	房间	.

说得委婉点，那是一个极其丑陋的房间。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [fe'rɔːl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒk] [hɪz; ɪz] [hed]

The	ceiling	was	so	low	that	Ferrol	felt	as	if	he	must	knock	his	head
这	天花板	曾是	所以	低的	那	铁	毛毡	作为	如果	他	必须	敲	他的	头

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

against	it	;
反对	它	;

天花板太低了，费罗尔感觉自己好像要撞到头了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪpəd] — ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] — [wɪð] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'həʊlsəm] ['jeləʊ]

it	was	papered	—	ceiling	and	all	—	with	paper	of	an	unwholesome	yellow
它	曾是	纸质的	—	天花板	和	全部	—	和	纸	的	一个	不健康的	黄色的

[ɪn'laɪvən] [wɪð] [lɑːdʒ] [bluː] ['flaʊəz] ;

enlivened	with	large	blue	flowers	;
活跃	和	大的	蓝色的	花朵	;

整个房间——包括天花板——都贴满了不雅的黄色壁纸，上面还印着大大的蓝色花朵；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bedsted] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ,

there	was	a	bedstead	in	one	corner	,
那里	曾是	一个	床架	在	一	角落	,

角落里放着一张床架。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['kʌlәd] ['lɪθəgrɑːf] [ɒv; əv] [muːn] - [feɪst] ['hʊəri]

and	the	walls	were	ornamented	with	colored	lithographs	of	moon	-	faced	houris
和	这	墙壁	是	装饰	和	有色	石版画	的	月亮	-	面对	小时

, [wɪð] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

,	with	round	eyes	and	round	,
,	和	圆形的	眼睛	和	圆形的	,

墙上装饰着彩色石版画，画的是月亮脸的仙女，她们有着圆圆的眼睛和圆圆的.....

[red] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ləʊ] - [nekt] [dresɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)] ['buzəm] ,

red	cheeks	,	and	wearing	low	-	necked	dresses	,	and	flowers	in	their	bosoms	,
红色的	脸颊	,	和	穿着	低的	-	颈部	连衣裙	,	和	花朵	在	他们的	胸部	,

[ænd; ənd] [braɪt] ['jeləʊ] [gəʊld] ['nekləsɪz] .

and	bright	yellow	gold	necklaces	.
和	明亮的	黄色的	金子	项链	.

她们双颊绯红，身着低领连衣裙，胸前别着鲜花，脖子上戴着闪亮的黄金项链。

[ðiːz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːt] - [aɪ] ,

These	works	of	art	were	the	first	things	which	caught	Ferrol's	eye	,
这些	作品	的	艺术	是	这	第一的	事物	哪个	捕捉	-	眼睛	,

这些艺术品最先吸引了费罗尔的目光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	went	slowly	up	to	the	most	remarkable	,	and	stood	before	it	,
和	他	去	缓慢地	向上	到	这	最多	卓越	,	和	站立	前	它	,

他缓缓走到最引人注目的那座建筑前，站在它面前。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɪŋgld] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd] [ɔː] .

regarding	it	with	mingled	wonderment	and	awe	.
关于	它	和	混合	惊奇	和	敬畏	.

带着惊奇和敬畏的心情看着它。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [luˌiːzi'ænə] , [huː]

He	turned	from	it	after	a	few	seconds	to	look	at	Louisiana	,	who
他	转向	从	它	后	一个	很少	秒	到	看	在	路易斯安那州	,	WHO

[stʊd] [nɪə(r)] [hɪm] ,

stood	near	him	,
站立	靠近	他	,

几秒钟后，他转过身去看站在他附近的路易斯安那。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'held] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] .

and	he	beheld	what	seemed	to	him	a	phenomenon	.
和	他	观看	什么	似乎	到	他	一个	现象	.

他目睹了在他看来是一种奇观的景象。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [blʌʃ] — [naʊ] [ʃiː; ʃi]

He	had	never	seen	her	blush	before	as	other	women	blush	—	now	she
他	有	绝不	已见	她	脸红	前	作为	其他	女性	脸红	—	现在	她

[wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ,

was	blushing	,
曾是	脸红	,

他以前从未见过她像其他女人那样脸红——现在她脸红了。

['bɜːnɪŋ] [red] [frɒm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] [braʊ] .

burning	red	from	chin	to	brow	.
燃烧	红色的	从	下巴	到	眉头	.

从下巴到眉毛，通红得像火烧一样。

" [ðeə(r)] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	—	there	is	no	one	in	this	part	of	the	house	,	"	she	said	.
"	那里	—	那里	是	不	一	在	这	部分	的	这	房子	,	"	她	说	.

“那边——房子这部分没有人，”她说。

" [ai] — [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .

"	I	—	I	know	more	of	these	people	than	you	do	.
"	我	—	我	知道	更多的	的	这些	人们	比	你	做	.

“我——我认识这些人比你多。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] .

I	will	go	and	try	to	find	some	one	.
我	将要	去	和	尝试	到	寻找	一些	一	.

我会去看看能不能找到人。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌɪntəˈpəʊz] .

"	She	was	gone	before	he	could	interpose	.
"	她	曾是	已消失	前	他	可以	插入	.

“他还没来得及阻止，她就已经走了。”

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntəˈpəʊzd] , [pəˈhæps] .

Not	that	he	would	have	interposed	,	perhaps	.
不是	那	他	会	有	插入	,	也许	.

或许他不会出手干预。

['sʌmhaʊ] — [wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] — [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Somehow	—	without	knowing	why	—	he	felt	as	if	she	did	know	more	of	the
不知何故	—	没有	会心	为什么	—	他	毛毡	作为	如果	她	做过	知道	更多的	的	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] — ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ,

situation	than	he	did	—	almost	as	if	she	were	,
情况	比	他	做过	—	几乎	作为	如果	她	是	,

不知为何，他感觉她似乎比他更了解情况——几乎就像她就是.....

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

in	a	manner	,	doing	the	honors	for	the	time	being	.
在	一个	方式	,	正在做	这	荣誉	为了	这	时间	存在	.

从某种意义上说，暂时承担了这项荣誉。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʌn'iːv(ə)n] [step] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

She	crossed	the	passage	with	a	quick	,	uneven	step	,	and	made	her	way	,
她	交叉	这	通道	和	一个	快的	,	不均匀	步	,	和	制成	她	方式	,

她迈着轻快而蹒跚的步伐穿过通道，继续前行。

[æz; əz] [ɪf] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

as	if	well	used	to	the	place	,	into	the	kitchen	at	the	back	of	the	house	.
作为	如果	出色地	用过的	到	这	地方	,	进入	这	厨房	在	这	后退	的	这	房子	.

仿佛对这个地方很熟悉似的，走进了房子后面的厨房。

[ə; eɪ] [staʊt] ['niːgrəʊ] ['wʊmən] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pæn] [wɪð] ['njuːli] [meɪd] ['bɪskɪts] .

A	stout	negro	woman	stood	at	a	table	,	filling	a	pan	with	newly	made	biscuits	.
一个	肥硕	黑人	女士	站立	在	一个	桌子	,	填充	一个	平底锅	和	新	制成	饼干	.

一位身材魁梧的黑人妇女站在桌旁，往平底锅里装刚做好的饼干。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [huː] ['entəd] .

Her	back	was	toward	the	door	and	she	did	not	see	who	entered	.
她	后退	曾是	朝向	这	门	和	她	做过	不是	看	WHO	进入	.

她背对着门，所以没看到是谁进来的。

" [ɑːnt] ['kæsəndri] , " [ðə; ði] [gɜːl] [bɪ'gæn] , [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Aunt	Cassandry	,	"	the	girl	began	,	when	the	woman	turned	toward	her	.
"	阿姨	卡桑德里	,	"	这	女孩	开始	,	什么时候	这	女士	转向	朝向	她	.

“卡桑德里阿姨，”女孩开口道，这时女人转过身来看着她。

" [huz] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Who's	dar	?	"	she	exclaimed	.
"	谁是	达尔	?	"	她	惊呼	.

“谁是达尔？”她惊呼道。

" [lɔː(r)] - , ['hʌni] , [haʊ] [jiː; ji] [ˌem 'iː] !

"	Lor	'	,	honey	,	how	ye	skeert	me	!
"	洛尔	-	,	蜂蜜	,	如何	是的	斯基尔特	我	!

“天啊，亲爱的，你怎么这么欺负我啊！

[aɪ] [eɪnt] [nəʊ] - .

I	aint	no	C'sandry	.
我	不是	不	-	.

我可不是C'sandry。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,

"	The	face	she	turned	was	a	strange	one	,
"	这	脸	她	转向	曾是	一个	奇怪的	一	,

她转过身来，脸上露出一种奇怪的表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

and	it	showed	no	sign	of	recognition	of	her	visitor	.
和	它	显示	不	符号	的	认出	的	她	游客	.

它丝毫没有认出来访者。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

It	was	an	odd	thing	that	the	sight	of	her	unfamiliar	face	should	have
它	曾是	一个	奇怪的	事物	那	这	视线	的	她	陌生	脸	应该	有

[biːn] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [luˌiːziˈænə] ;

been	a	shock	to	Louisiana	;
到过	一个	震惊	到	路易斯安那州	;

路易斯安那州看到她那张陌生的脸竟然感到震惊，这真是一件奇怪的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] .

but	it	was	a	shock	.
但	它	曾是	一个	震惊	.

但这确实令人震惊。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

She	put	her	hand	to	her	side	.
她	放	她	手	到	她	边	.

她把手放在身侧。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] — [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ?

"	Where	is	my	—	where	is	Mr	.	Rogers	?
"	在哪里	是	我的	—	在哪里	是	先生	.	罗杰斯	?

“我的——罗杰斯先生在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

"	I	want	to	see	him	.	"
"	我	想	到	看	他	.	"

“我想见他。”

" [aʊt] [ɒn][diː] [bæk] - , ['hʌni] , [raɪt] [naʊ] .

"	Out	on	de	back	po'ch	,	honey	,	right	now	.
"	出去	在	德	后退	-	,	蜂蜜	,	正确的	现在	.

“宝贝，现在就到后院去。”

[ˌdiː eɪ ˈɑːr][hiː; hi][gəʊz] !

Dar	he	goes	!
达尔	他	去	!

他走了！

" [ðə; ði][gɜːl] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [fluː] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

"	The	girl	heard	him	,	and	flew	out	to	meet	him	.
"	这	女孩	听到	他	,	和	飞翔	出去	到	见面	他	.

“女孩听到了他的话，便飞出去迎接他。”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [kwɪk] , [ʃɔːt] [breθs] .

Her	heart	was	throbbing	hard	,	and	she	was	drawing	quick	,	short	breaths	.
她	心	曾是	悸动	难的	,	和	她	曾是	绘画	快的	,	短的	呼吸	.

她心脏剧烈跳动，呼吸急促而短促。

" ['fɑːðə(r)] !
" **Father** !
" 父亲 !

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" ['fɑːðə(r)] !
" **Father** **!**
" 父亲 !

“父亲！

[doʊnt][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
Don't **go** **in** **the** **house** **!**
不 去 在 这 房子 !

不要进屋！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm][baɪ][bəuθ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [raʊnd] .
" **And** **she** **caught** **him** **by** **both** **shoulders** **and** **drew** **him** **round** **.**
" 和 她 捕捉 他 经过 两个都 肩膀 和 画 他 圆形的 .

“她抓住他的双肩，把他拉了过来。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fænsɪf(ə)l] - ['sɪmp(ə)l] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
He **did** **not** **know** **her** **at** **first** **in** **her** **fanciful** **-** **simple** **dress** **and** **her**
他 做过 不是 知道 她 在 第一的 在 她 奇幻的 - 简单的 裙子 和 她
['geɪnzˌbʌroʊ] [hæt] .
Gainsborough **hat** **.**
盖恩斯伯勒 帽子 .

他起初并没有认出她，只见她穿着奇特而简洁的连衣裙，戴着盖恩斯伯勒式的帽子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [staɪl] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
He **was** **not** **used** **to** **that** **style** **of** **thing** **,**
他 曾是 不是 用过的 到 那 风格 的 事物 ,

他不习惯那种方式。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .
believing **that** **it** **belonged** **rather** **to** **the** **world** **of** **pictures** **.**
相信 那 它 属于 相当 到 这 世界 的 图片 .

认为它更属于图片的世界。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He **stared** **at** **her** **.**
他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
Then **he** **broke** **out** **with** **an** **exclamation** **,**
然后 他 打破 出去 和 一个 感叹 ,

然后他突然惊呼一声：

" [ləʊ] - [ˌɑːr 'diː] ! - !
" **Lo** **-** **rd** **!** **Louisianny** **!**
" 洛 - rd ! - !

“老天！路易斯安那！”

" [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **She** **kept** **her** **eyes** **on** **his** **face** **.**
" 她 保留 她 眼睛 在 他的 脸 .

她一直盯着他的脸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːvərɪʃli] [braɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][hɒt] .

They	were	feverishly	bright	,	and	her	cheeks	were	hot	.
他们	是	狂热地	明亮的	,	和	她	脸颊	是	热的	.

她们的脸颊绯红，双颊滚烫。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [hɪ'sterɪkli] .

She	laughed	hysterically	.
她	笑了	歇斯底里地	.

她歇斯底里地大笑起来。

" [doʊnt] [spiːk] [laʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	speak	loud	,	"	she	said	.
"	不	说话	大声	,	"	她	说	.

“别大声说话，”她说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel]

"	There	are	some	strange	people	in	the	house	,	and	—	and	I	want	to	tell
"	那里	是	一些	奇怪的	人们	在	这	房子	,	和	—	和	我	想	到	告诉

[juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

you	something	.
你	某物	.

“这房子里有一些奇怪的人，而且——我想告诉你一些事。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [mæn] ,

"	He	was	a	slow	man	,
"	他	曾是	一个	慢的	男人	,

他动作很慢，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪ'fɔː(r)]

and	it	took	him	some	time	to	grasp	the	fact	that	she	was	really	before
和	它	采取	他	一些	时间	到	抓牢	这	事实	那	她	曾是	真的	前

[hɪm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

him	in	the	flesh	.
他	在	这	肉	.

他花了好一会儿才意识到，她真的活生生地站在他面前。

[hiː; hi] [sed] , [ə'gen] :

He	said	,	again	:
他	说	,	再次	:

他再次说道：

" [lɔːd] , - !

"	Lord	,	Louisianny	!
"	主	,	-	!

“路易斯安那州的上帝啊！

" ['ædɪŋ] , ['tʃɪəfəli] , " [haʊ] [jiːv] - [ˌem 'iː] !

"	adding	,	cheerfully	,	"	How	ye've	serprised	me	!
"	添加	,	愉快地	,	"	如何	你们已经	-	我	!

“然后兴高采烈地补充道：‘你们真是让我大吃一惊！’

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ə'freʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

"	Then	he	took	in	afresh	the	change	in	her	dress	.
"	然后	他	采取	在	重新	这	改变	在	她	裙子	.

然后他又一次注意到她衣服的变化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [stəʊv] - [wʊd] [stækt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	a	pile	of	stove	-	wood	stacked	on	the	porch	to	be	ready	for
那里	曾是	一个	桩	的	火炉	-	木头	堆叠	在	这	门廊	到	是	准备好	为了

[juːz] ,

use	,
使用	,

门廊上堆放着一堆柴火，随时可以使用。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	sat	down	on	it	to	look	at	her	.
和	他	卫星	向下	在	它	到	看	在	她	.

他坐在上面看着她。

" [waɪ] , [jiːv] [gɒt][ə; eɪ][njuː] [dres] [ɒn] !

"	Why	,	ye've	got	a	new	dress	on	!
"	为什么	,	你们已经	得到	一个	新的	裙子	在	!

“哎呀，你穿了件新裙子！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [θɛt] [θɑːrz] [wɒt] [meɪd] [jiː; ji] [lʊk] ['sɔːtə(r)]['kjʊrɪs] .

"	Thet	thar's	what	made	ye	look	sorter	curis	.
"	Thet	那里	什么	制成	是的	看	分拣机	库里斯	.

“这就是让你看起来更像个傻瓜的原因。”

[aɪ] ['hɑːdli] [noʊd] [jiː; ji] .

I	hardly	knowed	ye	.
我	几乎	已知	是的	.

我几乎不认识你。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɒn] [fɜːst] ['siːɪŋ] [hɪm] .

"	Then	he	remembered	what	she	had	said	on	first	seeing	him	.
"	然后	他	记得	什么	她	有	说	在	第一的	看到	他	.

“然后他想起了她第一次见到他时说的话。”

" [waɪ] [doʊnt][jiː; ji] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Why	don't	ye	want	me	to	go	in	the	house	?	"	he	asked	.
"	为什么	不	是的	想	我	到	去	在	这	房子	?	"	他	问	.

“你们为什么不让我进屋？”他问道。

" [wɒt] [sɔːt] [əʊ] - [fəʊks][eə(r)] [ðeɪ] ? "

"	What	sort	o	'	folks	air	they	?	"
"	什么	种类	o	-	各位	空气	他们	?	"

“他们是什么样的人？”

" [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	They	came	with	me	from	the	Springs	,	"	she	answered	;
"	他们	来了	和	我	从	这	斯普林斯	,	"	她	回答	;

“他们和我一起从斯普林斯来到这里，”她回答说；

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] — [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ðem; ðəm] .

"	and	—	and	I	want	to	—	to	play	a	joke	on	them	.
"	和	—	和	我	想	到	—	到	玩	一个	开玩笑	在	他们	.

“而且——而且我想——跟他们开个玩笑。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [stʊd] [səʊ] .

"	She	put	her	hands	up	to	her	burning	cheeks	,	and	stood	so	.
"	她	放	她	双手	向上	到	她	燃烧	脸颊	,	和	站立	所以	.

她用双手捂住滚烫的脸颊，就这样站着。

" [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] - [ɪm] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	A	joke	on	'	em	?	"	he	repeated	.
"	一个	开玩笑	在	-	呃	?	"	他	重复	.

“这是在捉弄他们吗？”他重复道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [fɑːst] .

"	Yes	,	"	she	said	,	speaking	very	fast	.
"	是的	,	"	她	说	,	请讲	非常	快速地	.

“是的，”她语速很快地说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['sɪti] ,

"	They	don't	know	I	live	here	,	they	think	I	came	from	some	city	,
"	他们	不	知道	我	居住	这里	,	他们	思考	我	来了	从	一些	城市	,

“他们不知道我住在这里，他们以为我来自某个城市。”

— [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðəm'selvz] ,

—	they	took	the	notion	themselves	,
—	他们	采取	这	概念	他们自己	,

——他们自己接受了这个概念，

— [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [səʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

—	and	I	want	to	let	them	think	so	until	we	go	away	from	the	house	.
—	和	我	想	到	让	他们	思考	所以	直到	我们	去	离开	从	这	房子	.

——而且我想让他们一直这么认为，直到我们离开家为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .

It	will	be	such	a	good	joke	.
它	将要	是	这样的	一个	好的	开玩笑	.

这将是一个非常棒的笑话。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːʃ] [saʊnd] .

"	She	tried	to	laugh	,	but	broke	off	in	the	middle	of	a	harsh	sound	.
"	她	尝试	到	笑	,	但	打破	离开	在	这	中间	的	一个	残酷的	声音	.

她想笑，但笑到一半就发出了一声刺耳的笑声。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [wʌn] ['kɒpərəs] - ['kʌləd] [leg] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz]

Her	father	,	with	one	copperas	-	colored	leg	crossed	over	the	other	,	was
她	父亲	,	和	一	铜	-	有色	腿	交叉	超过	这	其他	,	曾是

['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] ['sləʊli] ,

chewing	his	tobacco	slowly	,
咀嚼	他的	烟草	缓慢地	,

她的父亲翘着二郎腿，一条古铜色的腿搭在另一条腿上，正慢慢地嚼着烟草。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːmineit] ['ænɪm(ə)l] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

after	the	manner	of	a	ruminating	animal	,	while	he	watched	her	.
后	这	方式	的	一个	反刍	动物	,	尽管	他	观看	她	.

他像反刍的动物一样，一边看着她。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] , [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Wa	-	al	,	no	,	"	he	answered	.
"	瓦	-	al	,	不	,	"	他	回答	.

“瓦-尔，不，”他回答道。

" [nɒt] ['raɪtli] .

"	Not	rightly	.
"	不是	没错	.

不完全正确。

" [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['spektrəl] ['geɪətɪ] .

"	She	actually	assumed	a	kind	of	spectral	gayety	.
"	她	实际上	假定	一个	种类	的	光谱	同性恋	.

“她实际上表现出一种幽灵般的快乐。”

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['kæsəndri] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" I never thought of it until I saw it was not Cassandry who was in the
" 我 绝不 想法 的 它 直到 我 锯 它 曾是 不是 卡桑德里 WHO 曾是 在 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“直到我发现厨房里的不是卡桑德里，我才想到这一点。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'i:] ,
" The woman who is there didn't know me ,
" 这 女士 WHO 是 那里 没有 知道 我 ,

“那里的那个女人不认识我。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] [ðæt] — [ðæt] [wi:; wi] [mait] [pleɪ] [ɒf] [ɒn][ðem; ðəm] ,
and it came into my mind that — that we might play off on them ,
和 它 来了 进入 我的 头脑 那 — 那 我们 可能 玩 离开 在 他们 ,

我突然想到——我们可以利用他们，

" ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌstəmd] .
" using the phraseology to which he was the most accustomed .
" 使用 这 用语 到 哪个 他 曾是 这 最多 习惯 .

“用他最习惯的措辞。”

" [wɑ:l] , [wi:; wi] [məʊt] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [dɪ'lɪbəreɪtnəs] .
" Waal , we mought , " he admitted , with a speculative deliberateness .
" 瓦尔 , 我们 应该 , " 他 承认 , 和 一个 推测性的 深思熟虑 .

“瓦尔，我们应该，”他带着一种深思熟虑的语气承认道。

" - [səʊ] .
" Thet's so .
" - 所以 .

“就是这样。”

[wi:; wi] [məʊt] — [ɪf] [ta:(r); tə:(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ju:z][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
We mought — if thar was any use in it . "
我们 应该 — 如果 那里 曾是 任何 使用 在 它 . "

我们应该——如果这有用的话。

" [ɪts] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] , ['hʌrɪdli] .
" It's only for a joke , " she persisted , hurriedly .
" 它是 仅有的 为了 一个 开玩笑 , " 她 持续 , 匆匆 .

“这只是个玩笑，”她急忙坚持道。

" - [səʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" Thet's so , " he repeated .
" - 所以 , " 他 重复 .

“确实如此，”他重复道。

" - [səʊ] .
" Thet's so .
" - 所以 .

“就是这样。”

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['lʌmbərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði]

"	He	got	up	slowly	and	rather	lumberingly	from	his	seat	and	dusted	the
"	他	得到	向上	缓慢地	和	相当	笨拙地	从	他的	座位	和	掸去灰尘	这

[tʃɪps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒpərəs] - ['kʌləd] [legz] .

chips	from	his	copperas	-	colored	legs	.
芯片	从	他的	铜	-	有色	腿	.

他缓慢而笨拙地从座位上站起来，掸了掸他铜色腿上的木屑。

" [hɛv] [jiː; ji] [ben] - - [jɜːr'sɛlf] , - ?

"	Hev	ye	ben	enjyin	'	yerself	,	Louisianny	?
"	赫夫	是的	本	-	-	你自己	,	-	?

“路易斯安尼，你开心吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	she	answered	.
"	是的	,	"	她	回答	.

“是的，”她回答道。

" ['nevə(r)] ['betə(r)] . "

"	Never	better	.	"
"	绝不	更好的	.	"

“从未如此之好。”

" [jiː; ji] [mʌst; məst] [hɛv] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , " [ɔː(r)] [jiː; ji] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒəʊks]

"	Ye	must	hev	,	"	he	returned	,	"	or	ye	wouldn't	be	in	sperrits	to	play	jokes
"	叶	必须	赫夫	,	"	他	返回	,	"	或者	是的	不会	是	在	斯佩里特	到	玩	笑话

.

:
.

“你们必须有，”他回答说，“否则你们就没有心情开玩笑了。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

"	Then	he	changed	his	tone	so	suddenly	that	she	was	startled	.
"	然后	他	已更改	他的	语气	所以	突然	那	她	曾是	惊慌	.

“然后他突然改变了语气，让她吓了一跳。”

" [wɒt] [duː; də] [jiː; ji] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	do	ye	want	me	to	do	?	"	he	asked	.
"	什么	做	是的	想	我	到	做	?	"	他	问	.

“你们想让我做什么？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] .

She	put	her	hand	on	his	shoulder	and	tried	to	laugh	again	.
她	放	她	手	在	他的	肩膀	和	尝试	到	笑	再次	.

她把手放在他的肩膀上，又试着笑了起来。

" [tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [prɪ'tend] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

"	To	pretend	you	don't	know	me	—	to	pretend	I	have	never	been	here	before	.
"	到	假装	你	不	知道	我	—	到	假装	我	有	绝不	到过	这里	前	.

“假装你不认识我——假装我以前从未到过这里。”

[ðæts] [dʒəʊk] [ɪ'nʌf] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	joke	enough	,	isn't	it	?
那就是	开玩笑	足够的	,	不是	它	?

这笑话够搞笑了吧?

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [səʊ] [wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .

They	**will**	**think**	**so**	**when**	**I**	**tell**	**them**	**the**	**truth**	**.**
他们	将要	思考	所以	什么时候	我	告诉	他们	这	真相	.

当我告诉他们真相时，他们就会这么想了。

[juː; jʊ] [sləʊ] [əʊld]['fɑːðə(r)] !

You	**slow**	**old**	**father**	**!**
你	慢的	老的	父亲	!

你这反应迟钝的老爸!

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lɑːf] ? "

Why	**don't**	**you**	**laugh**	**?**	**"**
为什么	不	你	笑	?	"

你为什么不笑呢?

" , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ˌem 'iː] [biːn] - [sləʊ] , - .

"	**P'r'aps**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**it's**	**on**	**account**	**o**	**'**	**me**	**bein**	**'**	**slow**	**,**	**Louisianny**	**.**
"	p'r'aps	,	"	他	说	,	"	它是	在	帐户	o	-	我	是	-	慢的	,	-	.

“或许，”他说，“是因为我反应慢，路易斯安那。”

[mɛ'bi] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['ɑːrtər][ə; eɪ] [waɪl] . "

Mebbe	**I**	**shall**	**begin**	**arter**	**a**	**while**	**.**	**"**
也许	我	将	开始	动脉	一个	尽管	.	"

也许过一会儿我就会开始了。

" [doʊnt] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːvərɪʃ] [lɑːf] ,

"	**Don't**	**begin**	**at**	**the**	**wrong**	**time**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**still**	**keeping**	**up**	**her**	**feverish**	**laugh**	**,**
"	不	开始	在	这	错误的	时间	,	"	她	说	,	仍然	保持	向上	她	发烧	笑	,

“别选错时机，”她说着，仍然发出狂热的笑声。

" [ɔː(r)] [jʊl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

"	**or**	**you'll**	**spoil**	**it**	**all**	**.**
"	或者	你会	剧透	它	全部	.

否则你会把一切都搞砸。

[naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [prɪ'tend] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

Now	**come**	**along**	**in**	**and**	**—**	**and**	**pretend**	**you**	**don't**	**know**	**me**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**,**
现在	来	沿着	在	和	—	和	假装	你	不	知道	我	,	"	她	持续	,

“现在进来吧——假装你不认识我，”她继续说道。

['drɔːɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

drawing	**him**	**forward**	**by**	**the**	**arm**	**.**
绘画	他	向前	经过	这	手臂	.

拽着他的胳膊把他拉到前面。

" [ðeɪ] [maɪt] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] .

"	**They**	**might**	**suspect**	**something**	**if**	**we**	**stay**	**so**	**long**	**.**
"	他们	可能	怀疑	某物	如果	我们	停留	所以	长的	.

“如果我们待这么久，他们可能会起疑心。”

[ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] . "

All	**you've**	**got**	**to**	**do**	**is**	**to**	**pretend**	**you**	**don't**	**know**	**me**	**.**	**"**
全部	你已经	得到	到	做	是	到	假装	你	不	知道	我	.	"

你只需要假装不认识我。

" [ðæts] [səʊ] , - ,

"	**That's**	**so**	**,**	**Louisianny**	**,**
"	那就是	所以	,	-	,

“这很路易斯安那州啊！”

" [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndlɪ] [glɑːns] ['daʊnwəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]
" with a kindly glance downward at her excited face as he followed her
" 和 一个 亲切地 瞥一眼 向下 在 她 兴奋的 脸 作为 他 随后 她
[aʊt] .
out .
出去 .

他跟着她走了出去，临走前还温柔地低头看了看她兴奋的脸。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [kɔːl] [fɜː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪn] - [els] , [ɪz] [ðeə(r)] — [dʒʌst] [prɪ'tend] [aɪ]
" Thar aint no call fur me to do nothin ' else , is there — just pretend I
" 塔尔 不是 不 称呼 毛皮 我 到 做 什么也没有 - 别的 , 是 那里 — 只是 假装 我
[doʊnt] [nəʊ] [jiː; jɪ] ?
don't know ye ?
不 知道 是的 ?

“我没理由什么都不做，对吧——就假装不认识你？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" It was wonderful how well he did it , too .
" 它 曾是 精彩的 如何 出色地 他 做过 它 , 也 .

“他做得也太棒了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [priː'siːd, priˈ-] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
When she preceded him into the room the girl was quivering with excitement .
什么时候 她 之前 他 进入 这 房间 这 女孩 曾是 颤抖 和 激动 .

女孩走在他前面走进房间时，激动得浑身颤抖。

[hiː; hi] [maɪt] [breɪk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .
He might break down , and it would be all over in a second .
他 可能 休息 向下 , 和 它 会 是 全部 超过 在 一个 第二 .

他可能会崩溃，一切就瞬间结束了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [feˈrɔːl] ['bəʊldlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [spiːtʃ] .
But she looked Ferrol boldly in the face when she made her first speech .
但 她 看起来 铁 大胆地 在 这 脸 什么时候 她 制成 她 第一的 演讲 .

但她在第一次演讲时，勇敢地直视着费罗尔的眼睛。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is the gentleman of the house , " she said .
" 这 是 这 绅士 的 这 房子 , " 她 说 .

“这位是这家的男主人，”她说。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] .
" I found him on the back porch .
" 我 成立 他 在 这 后退 门廊 .

“我在后廊发现了他。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
He had just come in .
他 有 只是 来 在 .

他刚进来。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['əʊvə(r)] . "
He has been kind enough to say we may stay until the storm is over . "
他 有 到过 种类 足够的 到 说 我们 可能 停留 直到 这 风暴 是 超过 . "

他很友善地表示，我们可以待到暴风雨过去。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [hiː; hi] [hɒ'spɪtəblɪ; 'hɒspɪtəblɪ] , " [steɪ] [æn; ən] - ['welkəm] .
" Oh , yes , " said he hospitably , " stay an ' welcome .
" 哦 , 是的 , " 说 他 热情好客 , " 停留 一个 - 欢迎 .

“哦，是的，”他热情地说，“请留下来，不客气。”

[jiː; ji] [eɪnt] [ðə; ði] [fɜːst] [æz; əz] [hæz; həz] [stɒpt] ['əʊvə(r)] .

Ye	aint	the	first	as	has	stopped	over	.
叶	不是	这	第一的	作为	有	停止	超过	.

你不是第一个停下来的人。

[stɔːrmz] [kʌm] [ʌp] ['sɔːtə(r)] [sʌdənt] , [æn; ən] - [wiː; wi] [heɪnt] [ðə; ði] [kaɪnd] [æz; əz] [tɜːnz] [fəʊks] [ə'weɪ] .

Storms	come	up	sorter	suddent	,	an	'	we	haint	the	kind	as	turns	folks	away	.
暴风雨	来	向上	分拣机	突然	,	一个	-	我们	鬼魂	这	种类	作为	转弯	各位	离开	.

暴风雨来得越来越突然，我们可不想遭遇那种吓跑人们的暴风雨。

" [feˈrɔːl] [θæŋkt] [hɪm] , [əˈlɪviə] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

"	Ferrol	thanked	him	,	Olivia	joining	in	with	a	murmur	of	gratitude	.
"	铁	谢谢	他	,	奥利维亚	加入	在	和	一个	低语	的	感激	.

费罗尔向他道谢，奥利维亚也低声表示感谢。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪ'tæləti] ; [ðeɪ] [kən'sɪdəd]

They	were	very	much	indebted	to	him	for	his	hospitality	;	they	considered
他们	是	非常	很多	负债累累	到	他	为了	他的	热情好客	;	他们	经过考虑的

[ðəm'selvz] ['veri] ['fɔːtʃənət] .

themselves	very	fortunate	.
他们自己	非常	幸运	.

他们非常感谢他的热情款待，并认为自己非常幸运。

[ðeə(r)] [həʊst] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌekwə'nɪməti] .

Their	host	received	their	protestations	with	much	equanimity	.
他们的	主持人	已收到	他们的	抗议	和	很多	平静	.

他们的主人平静地接受了他们的抗议。

" [ɪf] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɔːm] [kʌm] [ʌp] ,

"	If	ye'd	like	to	set	out	on	the	front	porch	and	watch	the	storm	come	up	,
"	如果	你们	喜欢	到	放	出去	在	这	正面	门廊	和	手表	这	风暴	来	向上	,

“如果你们想到前廊去看暴风雨来临，

" [hiː; hi] [sed] , " [θɑːrz] [siːts] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

"	he	said	,	"	thar's	seats	thar	.
"	他	说	,	"	那里	座位	那里	.

他说：“那是座位。”

[ɔː(r)] [wʊd] [jiː; ji] ['drʌðə] [set] [hɪə(r)] ?

Or	would	ye	druther	set	here	?
或者	会	是的	德鲁瑟	放	这里	?

或者你更愿意住在这里?

['wɪmɪn] - [fəʊks] [ɪz] - [fɒnd] [əʊ] - ['sɛtɪn] - [ɪn] - [dɔːz] [wɔːr] [θɑːrz] [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] .

Women	-	folks	is	gen'rally	fond	o	'	settin	'	in	-	doors	whar	thar's	a	parlor	.
女性	-	各位	是	-	喜爱	o	-	塞廷	-	在	-	门	码头	那里	一个	客厅	.

女性通常喜欢待在有客厅的室内。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	they	preferred	the	porch	,	and	followed	him	out	upon	it	.
"	但	他们	首选	这	门廊	,	和	随后	他	出去	之上	它	.

但他们更喜欢门廊，于是跟着他走到了门廊上。

['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] ['siːtɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [hɪm'self] .

Having	seen	them	seated	,	he	took	a	chair	himself	.
拥有	已见	他们	坐着	,	他	采取	一个	椅子	他自己	.

看到他们都坐下了，他也搬了把椅子坐下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [splɪt] - ['siːtɪd] [tʃeə(r)] , ['peɪntɪd] [griːn] ,

It	was	a	split	-	seated	chair	,	painted	green	,
它	曾是	一个	分裂	-	坐着	椅子	,	绘	绿色的	,

那是一把分体式椅子，漆成绿色。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self]

and	he	tilted	it	back	against	a	pillar	of	the	porch	and	applied	himself
和	他	斜	它	后退	反对	一个	支柱	的	这	门廊	和	应用	他自己

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ðæn; ðən]

to	the	full	enjoyment	of	a	position	more	remarkable	for	ease	than
到	这	满的	享受	的	一个	位置	更多的	卓越	为了	舒适	比

['elɪgəns] .

elegance	.
优雅	.

他把椅子向后倾斜靠在门廊的柱子上，尽情享受着这个姿势——与其说是优雅，不如说是轻松。

[feˈrɔːl] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['stelθi] ['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪn] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [ˈʌtə] .

Ferrol	regarded	him	with	stealthy	rapture	,	and	drank	in	every	word	he	uttered	.
铁	认为	他	和	隐秘的	狂喜	,	和	喝	在	每一个	单词	他	说出	.

费罗尔带着一丝不易察觉的欣喜，仔细聆听着他说的每一个字。

" [ðɪs] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈskleɪmd] [dɪˈlaɪtɪdli] [tuː; tə] [əˈlɪviə] , [ɪn] ['praɪvət] — " [waɪ] , [ðɪs] [ɪz]

"	This	,	"	he	had	exclaimed	delightedly	to	Olivia	,	in	private	—	"	why	,	this	is
"	这	,	"	他	有	惊呼	欣喜地	到	奥利维亚	,	在	私人的	—	"	为什么	,	这	是

[dɪˈlaɪtf(ə)l] !

delightful	!
愉快	!

“这，”他私下里高兴地对奥利维亚说道，“这真是太好了！”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] .

These	are	the	people	we	have	read	of	.
这些	是	这	人们	我们	有	读	的	.

这些都是我们读到过的人物。

[aɪ] ['skeəsli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

I	scarcely	believed	in	them	before	.
我	几乎	相信	在	他们	前	.

我以前几乎不相信他们。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ! "

I	would	not	have	missed	it	for	the	world	!	"
我	会	不是	有	错过	它	为了	这	世界	!	"

我绝对不会错过！

" [ɪn] - , [naʊ] , " [ðeə(r)] [ˌentə'teɪnə(r)] [prə'siːdid] , " ['wɪmɪn] - [fəʊk][ɪz]['fɒndə(r)][əʊ] - ['sɛtɪn] - [ɪn]

"	In	gin'ral	,	now	,	"	their	entertainer	proceeded	,	"	wimmin	-	folk	is	fonder	o	'	settin	'	in
"	在	-	,	现在	,	"	他们的	艺人	继续	,	"	女人	-	民间	是	更爱	o	-	塞廷	-	在

['pɑːləz] .

parlors	.
客厅	.

“现在，女人们更喜欢坐在客厅里，”他们的艺人继续说道，“

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [sɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːlə(r)] .

My	wife	was	powerful	sot	on	her	parlor	.
我的	妻子	曾是	强大的	酒	在	她	客厅	.

我妻子在客厅里喝得酩酊大醉。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɛd] [wʌn][æn; ən] - [hɛd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)n]

She	wasn't	never	satisfied	till	she	hed	one	an	'	hed	it	fixed	up	to	her	notion
她	不是	绝不	使满意	直到	她	头	一	一个	-	头	它	固定的	向上	到	她	概念

.

:
.

她非得拥有一个，并且把它改造成她想要的样子，才会感到满意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ælərz] ['treɪdɪn] - [fɜː(r)] [fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	allers	tradin	'	fur	picters	fur	it	.
她	曾是	过敏	交易	-	毛皮	picters	毛皮	它	.

她对皮草过敏，正在交易皮草图片。

[ʃiː; ʃi] [tʌk] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

She	tuk	a	heap	o	'	pride	in	her	picters	.
她	图克	一个	堆	o	-	自豪	在	她	picters	.

她对自己的照片感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi] ['ælərz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gæl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃəʊi]

She	allers	had	it	in	her	mind	that	her	little	gal	should	have	a	showy
她	过敏	有	它	在	她	头脑	那	她	小的	女孩	应该	有	一个	炫耀

['pɑːlə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəʊd] [ʌp] . "

parlor	when	she	growed	up	.	"
客厅	什么时候	她	生长	向上	.	"

她一直想着，她的小女儿长大后应该拥有一个漂亮的客厅。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ? " [sed] [fe'rɔːl] .

"	You	have	a	daughter	?	"	said	Ferrol	.
"	你	有	一个	女儿	?	"	说	铁	.

“你有个女儿？”费罗尔问道。

[ðeə(r)] [həʊst] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

Their	host	hitched	his	chair	a	little	to	one	side	.
他们的	主持人	搭便车	他的	椅子	一个	小的	到	一	边	.

主人把椅子稍微向一侧挪了挪。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪk'spektəreɪt] ,

He	bent	forward	to	expectorate	,
他	弯曲	向前	到	痰液	,

他俯身吐痰，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	then	answered	with	his	eyes	fixed	upon	some	distant	point	toward	the
和	然后	回答	和	他的	眼睛	固定的	之上	一些	遥远	观点	朝向	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

然后他目光凝视着远处群山的方向，回答了这个问题。

" [ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [jɪər] , - [eɪnt] .

"	Wa	-	al	,	yes	,	"	he	said	;	"	but	she	aint	yere	,	Louisianny	aint	.
"	瓦	-	al	,	是的	,	"	他	说	;	"	但	她	不是	年份	,	-	不是	.

“是的，”他说；“但她不在那里，路易斯安那州不在那里。”

" [mɪs] [fe'rɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

"	Miss	Ferrol	gave	a	little	start	,	and	immediately	made	an	effort	to	appear
"	错过	铁	给予	一个	小的	开始	,	和	立即地	制成	一个	努力	到	出现

[ɪn'taɪəli] [æt; ət] [iːz] .

entirely	at	ease	.
完全	在	舒适	.

费罗尔小姐微微一惊，随即努力装出一副完全放松的样子。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ɑːskt] [fe'rɔːl] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [neɪm] [wɒz; wəz] — — "

"	Did	you	say	,	"	asked	Ferrol	,	"	that	your	daughter's	name	was	—	—	"
"	做过	你	说	,	"	问	铁	,	"	那	你的	女儿的	姓名	曾是	—	—	"

“你刚才说，”费罗尔问道，“你女儿的名字是——”

" - , " ['prɒmptli] .

"	Louisianny	,	"	promptly	.
"	-	,	"	及时	.

“路易斯安那，”迅速地。

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][taː(r); təː(r)] .

"	**I**	**come**	**from**	**thar**	**.**
"	我	来	从	那里	.

我来自那里。

" [luˌiːziˈænə] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] .

"	**Louisiana**	**got**	**up**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**opposite**	**end**	**of**	**the**	**porch**	**.**
"	路易斯安那州	得到	向上	和	步行	到	这	对面的	结尾	的	这	门廊	.

路易斯安娜起身走到门廊的另一端。

" [ðə; ðɪ] [stɔːm] [wɪl] [biː; bi] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**The**	**storm**	**will**	**be**	**upon**	**us**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这	风暴	将要	是	之上	我们	在	一个	很少	分钟	,	"	她	说	.

“暴风雨几分钟后就要来了，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] [naʊ] .

"	**It**	**is**	**beginning**	**to**	**rain**	**now**	**.**
"	它	是	开始	到	雨	现在	.

现在开始下雨了。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [klaʊd] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] - [tɒp] .

Come	**and**	**look**	**at**	**this**	**cloud**	**driving**	**over**	**the**	**mountain**	**-**	**top**	**.**
来	和	看	在	这	云	驾驶	超过	这	山	-	顶部	.

快来看这朵云飞过山顶！

" [feˈrɔːl] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Ferrol**	**rose**	**and**	**went**	**to**	**her**	**.**
"	铁	玫瑰	和	去	到	她	.

费罗尔起身走向她。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klaʊd] , [bʌt; bət] [ˈpleɪnli] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**looking**	**at**	**the**	**cloud**	**,**	**but**	**plainly**	**not**	**thinking**	**of**	**it**	**.**
他	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	这	云	,	但	显然	不是	思维	的	它	.

他站在那里看了看云，但显然并没有想这件事。

" [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [neɪm] [ɪz] [luˌiːziˈænə] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] .

"	**His**	**daughter's**	**name**	**is**	**Louisiana**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**an**	**undertone**	**.**
"	他的	女儿的	姓名	是	路易斯安那州	,	"	他	说	,	在	一个	底色	.

“他女儿的名字叫路易斯安那，”他低声说道。

" [luˌiːziˈænə] !

"	**Louisiana**	**!**
"	路易斯安那州	!

路易斯安那！

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] ?

Isn't	**that**	**delicious**	**?**
不是	那	可口的	?

是不是很好吃?

" [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

"	**Suddenly**	**,**	**even**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**a**	**new**	**idea**	**occurred**	**to**	**him**	**.**
"	突然	,	甚至	作为	他	辐	,	一个	新的	主意	发生	到	他	.

“突然，就在他说话的时候，一个新想法涌上心头。”

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˈluːɪs] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**Why**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**your**	**name**	**is**	**Louise**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	为什么	,	"	他	惊呼	,	"	你的	姓名	是	路易丝	,	不是	它	?

“为什么，”他惊呼道，“你的名字叫路易丝，对吗？”

[ai] [θɪŋk] [ə'lɪviə] [sed] [səʊ] . "
I think Olivia said so . "
我 思考 奥利维亚 说 所以 . "

我想奥利维亚是这么说的。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] . "
" Yes , " she answered , " my name is Louise . "
" 是的 , " 她 回答 , " 我的 姓名 是 路易丝 . "

“是的，”她回答说，“我的名字叫路易丝。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" How should you have liked it , " he inquired , absent - mindedly , " if it
" 如何 应该 你 有 喜欢 它 , " 他 询问 , 缺席的 - 用心地 , " 如果 它
[hæd; həd] [biːn] [luˌiːzi'ænə] ?
had been Louisiana ?
有 到过 路易斯安那州 ?

“如果那是路易斯安那州，你会喜欢它吗？”他心不在焉地问道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] ['kuːlnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɪm] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə]
" She answered him with a hard coolness which it startled him afterward to
" 她 回答 他 和 一个 难的 凉爽 哪个 它 惊慌 他 之后 到
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

“她冷冷地回答了他，事后他想起这件事时仍然感到震惊。”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How would you have liked it ?
" 如何 会 你 有 喜欢 它 ?

你觉得怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [dʒʌst] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] ,
They were driven back just then by the rain ,
他们 是 驱动 后退 只是 然后 经过 这 雨 ,

就在这时，他们被雨水冲了回去。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ɪn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
which began to beat in upon their end of the porch .
哪个 开始 到 打 在 之上 他们的 结尾 的 这 门廊 .

门廊尽头开始传来阵阵敲击声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'lɪviə] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
They were obliged to return to Olivia and Mr . Rogers , who were
他们 是 有义务 到 返回 到 奥利维亚 和 先生 . 罗杰斯 , WHO 是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
engaged in an animated conversation .
已订婚的 在 一个 动画 对话 .

他们不得不返回到奥利维亚和罗杰斯先生身边，他们正在进行热烈的交谈。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊmənt(ə)ri] [ɪk'saɪtmənt] , [ə'lɪviə] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː]
The fact was that , in her momentary excitement , Olivia had plunged into
这 事实 曾是 那 , 在 她 瞬间 激动 , 奥利维亚 有 暴跌 进入
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] .
conversation as a refuge .
对话 作为 一个 避难所 .

事实上，奥利维亚一时激动，便投入到与人交谈中寻求慰藉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] ['kwɪəri] [wɪtʃ] [hæd; həd]

She	had	suddenly	poured	forth	a	stream	of	remark	and	query	which	had
她	有	突然	倾倒	前进	一个	溪流	的	评论	和	询问	哪个	有

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['spɜːrɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] .

the	effect	of	spurring	up	her	companion	to	a	like	exhibition	of	frankness	.
这	影响	的	刺激	向上	她	伴侣	到	一个	喜欢	展览	的	坦率	.

她突然滔滔不绝地发表了一连串的评论和提问，这反而激发了她的同伴也表现出同样的坦率。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [tuː] .

He	had	been	asking	questions	,	too	.
他	有	到过	问	问题	,	也	.

他一直在问问题。

" [ʃiːz] [ben] ['telɪn] - [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [fe'rɔːl] [epɹ'əʊtʃt] , " [θɛt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪtəri]

"	She's	ben	tellin	'	me	,	"	he	said	,	as	Ferrol	approached	,	"	thet	you're	a	littery
"	她是	本	告诉	-	我	,	"	他	说	,	作为	铁	接近	,	"	那个	你是	一个	垃圾

[mæn] ,

man	,
男人	,

“她一直跟我说，”费罗尔走近时，他说道，“说你是个乱扔垃圾的人。”

[æn; ən] - [raɪt] [fɜː(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] — ['nɒv(ə)l] - ['stɔːriz] , [æn; ən] - [pəʊm] [æn; ən] - [θɪŋz] .

an	'	write	fur	the	papers	—	novel	-	stories	,	an	'	pomes	an	'	things	.
一个	-	写	毛皮	这	文件	—	小说	-	故事	,	一个	-	诗	一个	-	事物	.

然后为报纸写文章——小说、故事、诗歌等等。

[ai]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] — [nɒt] [æz; əz] [ai] [nəʊ] [ɒn] . "

I	never	seen	one	before	—	not	as	I	know	on	.	"
我	绝不	已见	一	前	—	不是	作为	我	知道	在	.	"

我以前从未见过——至少据我所知没有。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [nɒt] ! " [ri'mɑːk] [fe'rɔːl] .

"	I	wonder	why	not	!	"	remarked	Ferrol	.
"	我	想知道	为什么	不是	!	"	评论	铁	.

“我倒想知道为什么不行！”费罗尔说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] . "

"	We	are	plentiful	enough	.	"
"	我们	是	丰富	足够的	.	"

“我们人手充足。”

" [eə(r)][jiː; ji] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [rɪ'flektɪvli] .

"	Air	ye	now	?	"	he	asked	reflectively	.
"	空气	是的	现在	?	"	他	问	反思地	.

“现在空气清新吗？”他若有所思地问道。

" [ai][hæd; həd][æn; ən]['iː'deɪ][taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒn][jiː; ji] [naʊ] [æn; ən] - [-] — [dʒest]

"	I	had	an	idee	thar	was	only	one	on	ye	now	an	'	ag'in	—	jest
"	我	有	一个	想法	那里	曾是	仅有的	一	在	是的	现在	一个	-	再次	—	笑话

[naʊ] [æn; ən] - [-] .

now	an	'	ag'in	.
现在	一个	-	再次	.

“我当时就觉得，你身上只有你一个，而且是反复出现——只是现在和再次出现而已。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	paused	there	to	shake	his	head	.
"	他	暂停	那里	到	摇	他的	头	.

他停顿了一下，摇了摇头。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [jiː; ji][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] ['kʊd(ə)nt] .

"	I've	often	wondered	how	ye	could	do	it	,	"	he	said	,	"	I	couldn't	.
"	我已经	经常	想知道	如何	是的	可以	做	它	,	"	他	说	,	"	我	不能	.

“我一直很想知道你们是怎么做到的，”他说，“我做不到。”

[θɑːrz] [sʌm; səm][æz; əz] [θɪŋks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] , [bʌt; bət][ai] [-] ['nevə(r)] ['ðætəweɪ] — [ai]

Thar's	some	as	thinks	they	could	if	they	tried	,	but	I	wa'n't	never	thataway	—	I
塔尔的	一些	作为	思考	他们	可以	如果	他们	尝试	,	但	我	想	绝不	那边	—	我

[-] ['nevə(r)] ['ðætəweɪ] .

wa'n't	never	thataway	.
想	绝不	那边	.

有些人认为如果他们尝试就能做到，但我从来不会那样做——我从来不会那样做。

[ai] [heɪnt] [nəʊ]['iːdeɪ][ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ɪf] [ai] [traɪd] ['evə(r)][səʊ] .

I	haint	no	idee	I	could	do	it	,	not	if	I	tried	ever	so	.
我	鬼魂	不	想法	我	可以	做	它	,	不是	如果	我	尝试	曾经	所以	.

我完全不知道我能不能做到，就算我尝试也做不到。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

Seems	to	me	,	"	he	went	on	,
似乎	到	我	,	"	他	去	在	,

依我看，”他继续说道，“

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][səʊ]['nɒv(ə)l][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

with	the	air	of	making	an	announcement	of	so	novel	a	nature	that	he
和	这	空气	的	制作	一个	公告	的	所以	小说	一个	自然	那	他

[mʌst; məst]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['mɒdɪstli] ,

must	present	it	modestly	,
必须	展示	它	谦虚地	,

他摆出一副要宣布一件多么新奇的事情，以至于不得不谦虚地介绍的姿态。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðem; ðəm][æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [hɛv] [ə; eɪ]['kɪndə(r)] [gɪft]

"	seems	to	me	,	now	,	as	if	them	as	does	it	must	hev	a	kinder	gift
"	似乎	到	我	,	现在	,	作为	如果	他们	作为	做	它	必须	赫夫	一个	幼儿园	礼物

- , [naʊ] .

fur'it	,	now	.
-	,	现在	.

“现在看来，好像他们必须给它一份更仁慈的礼物。”

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

I	couldn't	write	a	novel	.
我	不能	写	一个	小说	.

我写不出小说。

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɔːr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "

I	wouldn't	know	whar	to	begin	.	"
我	不会	知道	码头	到	开始	.	"

我不知道该从何入手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [weə(r)] , " [sed] [fe'rɔːl] .

"	It	is	difficult	to	decide	where	,	"	said	Ferrol	.
"	它	是	难的	到	决定	在哪里	,	"	说	铁	.

费罗尔说：“很难决定在哪里。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [smaɪl] [æt; ət][ɔːl] .

He	did	not	smile	at	all	.
他	做过	不是	微笑	在	全部	.

他全程没有一丝笑容。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] — [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [kwaɪt]

His	manner	was	perfect	—	so	full	of	interest	,	indeed	,	that	Mr	.	Rogers	quite
他的	方式	曾是	完美的	—	所以	满的	的	兴趣	,	的确	,	那	先生	.	罗杰斯	相当

[wɔːm] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

warmed	and	expanded	under	it	.
温暖	和	扩展	在下面	它	.

他的举止堪称完美——充满了兴趣，以至于罗杰斯先生都感到十分温暖和愉悦。

" [ðə; ði] [siːnz] [ɒn] - [ɪm] [ɔːl] , [naʊ] , [biːn] - ['məʊstli] [leɪd] [ɪn] ['bægdæd] , [wʊd] [biː; bi] [ə'gɪn] [ˌem 'iː] ,

"	The	scenes	on	'	em	all	,	now	,	bein	'	mostly	laid	in	Bagdad	,	would	be	agin	me	,
"	这	场景	在	-	呃	全部	,	现在	,	是	-	大多	铺设	在	巴格达	,	会	是	再次	我	,

“现在看来，所有这些场景，大多都发生在巴格达，对我来说都是不利的。”

[ɪf] ['nʌθɪn] - [els] [wɔː(r)] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] .

if	nothin	'	else	war	,	"	he	proceeded	.
如果什么也没有	-	别的	战争	,	"	他	继续	.	

“如果说还有别的办法，那就是战争，”他继续说道。

" ['biːɪŋ] [leɪd] — — ? " ['kwɪrrɪd] [fe'rɔːl] .

"	Being	laid	—	—	?	"	queried	Ferrol	.
"	存在	铺设	—	—	?	"	查询	铁	.

“被躺下——？”费罗尔问道。

" [ɪn] ['bægdæd] [ɔː(r)] — [ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] , ['fʌrin] [pɑːts] - .

"	In	Bagdad	or	—	wa	-	al	,	furrin	parts	tharabouts	.
"	在	巴格达	或者	—	哇	-	al	,	弗林	部分	-	.

“在巴格达或——wa-al，furrin parts tharabouts。

[jiː; ji] [siː] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] [ə'baʊt] [nəʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [nɔːθ] - ,

Ye	see	I	couldn't	tell	nothin	'	much	about	no	place	but	North	Ca'liny	,
叶	看	我	不能	告诉	什么也没有	-	很多	关于	不	地方	但	北	-	,

你看，除了北加州，我对其他地方几乎一无所知。

[æn; ən] - [fəʊks] [ˌwʊdnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "

an	'	folks	wouldn't	buy	it	.	"
一个	-	各位	不会	买	它	.	"

但人们不会买账。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [fe'rɔːl] .

"	But	why	not	?	"	exclaimed	Ferrol	.
"	但	为什么	不是	?	"	惊呼	铁	.

“为什么不行呢？”费罗尔惊呼道。

" [waɪ] , [lɔːd] [bles] [jiː; ji] !

"	Why	,	Lord	bless	ye	!
"	为什么	,	主	保佑	是的	!

“主啊，保佑你们！”

" [hiː; hi] [sed] , [hɪ'leərɪəsli] , " [ðeid] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [-] [truː] .

"	he	said	,	hilariously	,	"	they'd	know	it	wa'n't	true	.
"	他	说	,	滑稽地	,	"	他们会	知道	它	想	真的	.

他滑稽地说：“他们会知道这不是真的。”

[ðeid] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] : - [waɪ] ,

They'd	say	in	a	minnit	:	'	Why	,
他们会	说	在	一个	最小	:	-	为什么	,

他们会立刻说：“为什么，

[θɑːrz] [θɛt] [fuːl] ['rɒdʒəz] [ben] [ə; eɪ] ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] [pæk] [əʊ] - [laɪz] [θɛt] [eɪnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

thar's	thet	fool	Rogers	ben	a	writin	'	a	pack	o	'	lies	thet	aint	a	word	on	it	true	.
那里	那个	傻子	罗杰斯	本	一个	写作	-	一个	盒	o	-	谎言	那个	不是	一个	单词	在	它	真的	.

那个傻瓜罗杰斯一直在写一堆谎言，没有一个字是真的。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['kɑːslz] [ɪn] ['hæmɪltən] ['kaʊnti] , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [fəʊks] [laɪk]

Thar	aint	no	castles	in	Hamilton	County	,	an	'	thar	aint	no	folks	like
塔尔	不是	不	城堡	在	汉密尔顿	县	,	一个	-	那里	不是	不	各位	喜欢

[ðiːz] [jɪər] .

these	yere	.
这些	年份	.

汉密尔顿县没有城堡，也没有像他们这样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [eɪnt] [səʊ] !

It	just	aint	so	!
它	只是	不是	所以	!

根本不是那样！

[ai] - [ləu] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] - ['raɪtər] ['ælərz] [rɪt] [ə'baʊt]

I	'	lowed	thet	thar	was	the	reason	the	novel	-	writers	allers	writ	about
我	-	低	那个	那里	曾是	这	原因	这	小说	-	作家	过敏	写	关于

[θɪŋz] [ə; eɪ] - ['hæpənɪn] - [ɪn] ['bægdæd] .

things	a	-	happenin	'	in	Bagdad	.
事物	一个	-	发生	-	在	巴格达	.

我当时就觉得，这就是小说家们总是描写巴格达发生的事情的原因。

[jiː; ji] [kɪn] [seɪ] [məʊst] ['ɛniˌθɪn] - [jiː; ji] [laɪk] [ə'baʊt] ['bægdæd] [æn; ən] - [nəʊ] [wʌn] - [ˌkɒntrə'dɪkt] [jiː; ji] . "

Ye	kin	say	most	anythin	'	ye	like	about	Bagdad	an	'	no	one	cayn't	contradict	ye	.	"
叶	亲属	说	最多	任何东西	-	是的	喜欢	关于	巴格达	一个	-	不	一	-	顶撞	是的	.	"

你想说什么关于巴格达的事都可以，没人能反驳你。

" [ai] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['meni] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , "

"	I	don't	seem	to	remember	many	novels	of	—	of	that	particular	description	,	"
"	我	不	似乎	到	记住	许多	小说	的	—	的	那	特别的	描述	,	"

[ri'mɑːk] [fe'rɔːl] ,

remarked	Ferrol	,
评论	铁	,

“我好像不记得有很多——属于这种描述的小说，”费罗尔说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ləʊ] [vɔɪs] .

in	a	rather	low	voice	.
在	一个	相当	低的	嗓音	.

声音比较低。

" [pə'hæps] [maɪ] ['meməri] — — "

"	Perhaps	my	memory	—	—	"
"	也许	我的	记忆	—	—	"

“或许是我的记忆——”

" [jiː; ji] [doʊnt] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] , [ɪn] [mʌtʃ] [sə'praɪz] .

"	Ye	don't	?	"	he	queried	,	in	much	surprise	.
"	叶	不	?	"	他	查询	,	在	很多	惊喜	.

“你们没有吗？”他惊讶地问道。

" [wɑːl] [naʊ] , [dʒest] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] .

"	Waal	now	,	jest	you	notice	an	'	see	if	it	aint	so	.
"	瓦尔	现在	,	笑话	你	注意	一个	-	看	如果	它	不是	所以	.

“现在，你只要注意一下，看看是不是真的。”

[ai] [heɪnt] [riːd] ['meni] ['nɒv(ə)lz] [maɪ'self] .

I	haint	read	many	novels	myself	.
我	鬼魂	读	许多	小说	我	.

我本人没读过很多小说。

[ai] [heɪnt] [riːd] [bʌt; bət] [wʌn] — — "

I	haint	read	but	one	—	—	"
我	鬼魂	读	但	一	—	—	"

我只读过一本——”

" [əʊ] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] [fe'rɔ:l] .
" Oh ! " interposed Ferrol .
" 哦 ! " 插入 铁 .

“哦！”费罗尔插嘴道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][laɪf][ɪn]['bægdæd] . "
" And it was a story of life in Bagdad . "
" 和 它 曾是 一个 故事 的 生活 在 巴格达 . "

“这是一个关于巴格达生活的故事。”

" [jes] ; [æn; ən] - [aɪv] [hɜ:d] [tel] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
" Yes ; an ' I've heard tell of others as was the same .
" 是的 ; 一个 - 我已经 听到 告诉 的 其他的 作为 曾是 这 相同的 .

“是的；而且我也听说过其他人也有过同样的经历。”

[hæns] ['kleɪˌbɔ:rn] , [naʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['tɛlən] [ˌem 'i:][ɒv; əv][wʌn] .
Hance Claiborn , now , he was a - tellen me of one .
汉斯 克莱伯恩 , 现在 , 他 曾是 一个 - 特伦 我 的 一 .

汉斯·克莱伯恩，现在，他曾告诉我一个。

" [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:grəʊ]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:'self]
" He checked himself to speak to the negro woman who had presented herself
" 他 已检查 他自己 到 说话 到 这 黑人 女士 WHO 有 呈现 她自己
[æt; ət][ə; eɪ] [ru:m] [dɔ:(r)] .
at a room door .
在 一个 房间 门 .

“他克制住自己，没有和站在房间门口的黑人妇女说话。

" [wɪr] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , ['nænsi] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] .
" We're a - comin ' , Nancy , " he said , with an air of good - fellowship .
" 是 一个 - 即将到来 - , 南希 , " 他 说 , 和 一个 空气 的 好的 - 奖学金 .

“我们来了，南希，”他带着友好的态度说道。

" [naʊ] , ['leɪdɪz] [æn; ən] - ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , " [wɔ:k] [ɪn]
" Now , ladies an ' gentlemen , " he added , rising from his chair , " walk in
" 现在 , 女士们 一个 - 先生们 , " 他 额外 , 上升 从 他的 椅子 , " 走 在
[æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .
an ' have some supper .
一个 - 有 一些 晚餐 .

“现在，女士们先生们，”他从椅子上站起来补充道，“请进，享用晚餐吧。”

" [fe'rɔ:l] [ænd; ənd] [ə'lɪviə] [rəʊz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" Ferrol and Olivia rose with some hesitation .
" 铁 和 奥利维亚 玫瑰 和 一些 犹豫 .

费罗尔和奥利维亚犹豫了一下才站了起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [ðeɪ] [sed] .
" You are very kind , " they said .
" 你 是 非常 种类 , " 他们 说 .

“你真是太好了，”他们说。

" [wi:; wi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['trʌb(ə)l] . "
" We did not intend to give you trouble . "
" 我们 做过 不是 打算 到 给 你 麻烦 . "

“我们无意给您带来麻烦。”

" ['trʌb(ə)l] !
" Trouble !
" 麻烦 !

“麻烦！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['skeəsli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

"	he	replied	,	as	if	scarcely	comprehending	.
"	他	回复	,	作为	如果	几乎	理解	.

他回答道，仿佛不太明白似的。

" [ðɪs] [jɪər] [eɪnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	This	yere	aint	no	trouble	.
"	这	年份	不是	不	麻烦	.

今年没什么麻烦。

[jiː; ji] [heɪnt] [ben] [ɪn] [nɔːθ] - [bɪ'fɔː(r)] , [hɛv] [jiː; ji] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

Ye	haint	ben	in	North	Ca'liny	before	,	hev	ye	?	"	he	continued	,	good	-	naturedly	.
叶	鬼魂	本	在	北	-	前	,	赫夫	是的	?	"	他	持续	,	好的	-	自然地	.

“你们以前没来过北加利尼吧？”他和蔼地继续问道。

" [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [hɛv] [jiː; ji] [iːt] , [ɪf] [jiː; ji] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	We're	bound	to	hev	ye	eat	,	if	ye	stay	with	us	long	enough	.
"	是	边界	到	赫夫	是的	吃	,	如果	是的	停留	和	我们	长的	足够的	.

“只要你和我们待得够久，我们肯定会给你饭吃的。”

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [let] [jiː; ji] [gəʊ] - [wei] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪn] - , [bles] [jiː; ji] .

We	wouldn't	let	ye	go	'	way	without	eatin	'	,	bless	ye	.
我们	不会	让	是的	去	-	方式	没有	吃	-	,	保佑	是的	.

我们不会让你饿着肚子离开的，愿上帝保佑你。

[wiː; wi] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] .

We	aint	that	kind	.
我们	不是	那	种类	.

我们不是那种人。

[wɔːk] [streɪt] [ɪn] .

Walk	straight	in	.
走	直的	在	.

直接进去。

" [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [ruːm] , [hɑːf] ['kɪtʃɪn] , [hɑːf] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	He	led	them	into	a	long	,	low	room	,	half	kitchen	,	half	dining	-	room	.
"	他	引领	他们	进入	一个	长的	,	低的	房间	,	一半	厨房	,	一半	用餐	-	房间	.

他领着他们走进一个又长又低的房间，一半是厨房，一半是餐厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['ʌgli] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [steɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'dɔːnd] .

It	was	not	so	ugly	as	the	room	of	state	,	because	it	was	entirely	unadorned	.
它	曾是	不是	所以	丑陋的	作为	这	房间	的	状态	,	因为	它	曾是	完全	缦	.

它不像国事厅那么丑陋，因为它完全没有装饰。

[ɪts] [siːld] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [braʊn] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [sməʊk] .

Its	ceiled	walls	were	painted	brown	and	stained	with	many	a	winter's	smoke	.
它是	天花板	墙壁	是	绘	棕色的	和	染色	和	许多	一个	冬天的	抽烟	.

它的墙壁被漆成棕色，沾满了冬日里无数次的烟熏痕迹。

[ðə; ði] [paɪn] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [spred] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['həʊmspʌn] [klɒθ] [ænd; ənd] [hiːpt] [wɪð] [wel] - [kʊkt] , ['æpɪtaɪzɪŋ] [fuːd] .

The	pine	table	was	spread	with	a	clean	homespun	cloth	and	heaped	with	well	-	cooked	,	appetizing	food	.
这	松树	桌子	曾是	传播	和	一个	干净的	质朴的	布	和	堆积如山	和	出色地	-	煮熟	,	令人垂涎的	食物	.

松木桌上铺着干净的粗布桌布，堆满了烹饪得恰到好处、令人垂涎欲滴的食物。

" [ɪf] [jiː; ji][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['kʌntri] [feə(r)] , [jɪl] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [bæd] ,

"	If	ye	can	put	up	with	country	fare	,	ye'll	not	find	it	so	bad	,
"	如果	是的	能	放	向上	和	国家	票价	,	叫喊	不是	寻找	它	所以	坏的	,

“如果你能接受乡村菜肴，你就不会觉得它那么糟糕了。”

" [sed] [ðə; ði][həʊst] .

"	said	the	host	.
"	说	这	主持人	.

主持人说道。

" ['nænsi] [praɪdz] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - [θɪŋz] .

"	Nancy	prides	herself	on	her	way	o	'	doin	'	things	.
"	南希	骄傲	她自己	在	她	方式	o	-	做	-	事物	.

南希对自己的做事方式感到自豪。

" [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]['kaɪndli] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [fe'rɔːl] [θɔːt] .

"	There	never	was	more	kindly	hospitality	,	Ferrol	thought	.
"	那里	绝不	曾是	更多的	亲切地	热情好客	,	铁	想法	.

“我从未见过如此热情好客的款待，”费罗尔心想。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['feɪvəd] [gests] [æt; ət] [wʌns] [wɔːm] [ænd; ənd]

The	simple	generosity	which	made	them	favored	guests	at	once	warmed	and
这	简单的	慷慨	哪个	制成	他们	受青睐	客人	在	一次	温暖	和

[tʌtʃt] [hɪm] .

touched	him	.
感动	他	.

他们那种朴素的慷慨让他们成为备受宠爱的客人，这立刻让他感到温暖和感动。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [æt; ət] [luˌiːzi'ænə] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd]

He	glanced	across	at	Louisiana	to	see	if	she	was	not	as	much	pleased
他	瞥了一眼	穿过	在	路易斯安那州	到	看	如果	她	曾是	不是	作为	很多	高兴

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] .

as	he	was	himself	.
作为	他	曾是	他自己	.

他瞥了一眼路易斯安那，想看看她是否和他一样高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlməʊst] [ʌn'tʌtʃt] .

But	the	food	upon	her	plate	remained	almost	untouched	.
但	这	食物	之上	她	盘子	剩余	几乎	未受触碰	.

但她盘子里的食物几乎一口都没动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

There	was	a	strange	look	on	her	face	;
那里	曾是	一个	奇怪的	看	在	她	脸	;

她脸上露出一种奇怪的表情；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ʃɒn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['læʃɪz] .

she	was	deadly	pale	and	her	downcast	eyes	shone	under	their	lashes	.
她	曾是	致命	苍白	和	她	沮丧	眼睛	闪耀	在下面	他们的	睫毛	.

她脸色苍白得可怕，低垂的双眼在睫毛下闪着光。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)][həʊst][æt; ət][ɔːl] ;

She	did	not	look	at	their	host	at	all	;
她	做过	不是	看	在	他们的	主持人	在	全部	;

她根本没看他们的主人一眼；

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [feˈrɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] .

it	struck	Ferrol	that	she	avoided	looking	at	him	with	a	strong	effort	.
它	击	铁	那	她	避免	寻找	在	他	和	一个	强的	努力	.

费罗尔注意到，她极力避免与他对视。

[hɜː(r); hə(r)]['pælə(r)] [meɪd] [hɪm] ['æŋkʃəs] .
Her **pallor** **made** **him** **anxious** **.**
她 苍白 制成 他 焦虑的 .

她的苍白让他感到焦虑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **You** **are** **not** **well** **,** **"** **he** **said** **to** **her** **.**
" 你 是 不是 出色地 , " 他 说 到 她 .

“你身体不舒服，”他对她说。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] [wel] [æt; ət][ɔːl] .
" **You** **do** **not** **look** **well** **at** **all** **.**
" 你 做 不是 看 出色地 在 全部 .

你看上去气色很不好。

" [ðeə(r)][həʊst] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Their** **host** **started** **and** **turned** **toward** **her** **.**
" 他们的 主持人 开始 和 转向 朝向 她 .

他们的主人突然转过身来看着她。

" [waɪ] , [nəʊ][jiː; ji][eɪnt] !
" **Why** **,** **no** **ye** **aint** **!**
" 为什么 , 不 是的 不是 !

“为什么，不，你不是！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [kwaɪt] ['tremjələsli] .
" **he** **exclaimed** **,** **quite** **tremulously** **.**
" 他 惊呼 , 相当 颤抖地 .

“他颤抖着惊呼道。”

" [lɔːd] , [nəʊ] !
" **Lord** **,** **no** **!**
" 主 , 不 !

“主啊，不！”

[jiː; ji] - [biː; bi] .
Ye **cayn't** **be** **.**
叶 - 是 .

你不能。

[jiː; ji] [heɪnt] [nəʊ]['kʌlə(r)] .
Ye **haint** **no** **color** **.**
叶 鬼魂 不 颜色 .

你没有颜色。

[wɒt] — [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [luː] — [lɔːd] !
What **—** **what's** **the** **trouble** **,** **Lou** **—** **Lord** **!**
什么 — 是什么 这 麻烦 , 卢 — 主 !

什么——出什么事了，路易——老天！

[aɪ][wɒz; wəz] [gwaɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [jiː; ji] - , [æn; ən] - — [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [jɪər] , - [eɪnt] .
I **was** **gwine** **to** **call** **ye** **Louisianny** **,** **an** **'** **—** **she** **aint** **yere** **,** **Louisianny** **aint** **.**
我 曾是 格温 到 称呼 是的 - , 一个 - — 她 不是 年份 , - 不是 .

我本想叫你路易斯安那，但是——她不在你那里，路易斯安那不在那里。

" [hiː; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [lɑːf] .
" **He** **ended** **with** **a** **nervous** **laugh** **.**
" 他 结束 和 一个 紧张的 笑 .

他最后紧张地笑了笑。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [keə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **used** **to** **takin** **'** **a** **heap** **o** **'** **care** **on** **her** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 用过的 到 拿 - 一个 堆 o - 关心 在 她 , " 他 说 .

“我习惯了对她悉心照料，”他说。

" [aɪv] [lɒst] [ten] [ɒn] - [ɪm] , [æn; ən] - [ʃiːz] [ɔːl] [ðæts] [left] [ˌem ˈiː] ,
" I've lost ten on ' em , an ' she's all that's left me ,
" 我已经丢失的 十 在 - 呃 , 一个 - 她是 全部 那就是 左边 我 ,

“我在她们身上输了十块钱，她是我唯一的依靠了。”

[æn; ən] - — [æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
an ' — an ' I think a heap on her .
一个 - — 一个 - 我 思考 一个 堆 在 她 .

而且——而且我觉得她很了不起。

[ai] — [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jɪər] .
I — I wish she was yere .
我 — 我 希望 她 曾是 年份 .

我——我希望她还在。

[jiː; ji] [ˈmʌzənt] [gɪt] [sɪk] , [mæm] .
Ye musn't git sick , ma'am .
叶 不得 git 生病的 , 女士 .

夫人，您可不能生病。

" [ðə; ði] [gɜːl] [gɒt] [ʌp] [ˈhʌrɪdli] .
" The girl got up hurriedly .
" 这 女孩 得到 向上 匆匆 .

女孩匆匆起身。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [sɪk] , [ˈriːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am not sick , really , " she said .
" 我 是 不是 生病的 , 真的 , " 她 说 .

“我真的没病，”她说。

" [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] — [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhedeɪk] .
" The thunder — I have a little headache .
" 这 雷 — 我 有 一个 小的 头痛 .

“打雷——我有点头疼。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
I will go out on to the porch .
我 将要 去 出去 在 到 这 门廊 .

我将走到门廊上。

[ɪts] [ˈklɪərɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
It's clearing up now .
它是 清理 向上 现在 .

现在天气好转了。

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪl] [duː; də] [ˌem ˈiː] [gʊd] .
The fresh air will do me good .
这 新鲜的 空气 将要 做 我 好的 .

呼吸新鲜空气对我有好处。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rəʊz] , [tuː] , [wɪð] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ˈflʌrid] [ˈmænə(r)] .
" The old man rose , too , with rather a flurried manner .
" 这 老的 男人 玫瑰 , 也 , 和 相当 一个 恍 方式 .

“老人也站了起来，显得有些慌乱。”

" [ɪf] - [wɒz; wəz] [jɪər] , " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , " [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [jiː; ji] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help]
" If Louisianny was yere , " he faltered , " she could give ye something to help
" 如果 - 曾是 年份 , " 他 犹豫不决 , " 她 可以 给 是的 某物 到 帮助
[jiː; ji] .
ye .
是的 .

“如果路易斯安那还在，”他结结巴巴地说，“她或许能给你一些帮助。”

['kæmfaɪə]	[naʊ]	—	[ɒv; əv]	['kæmfaɪə]	—	[let]	[ˌem 'iː]	[gɪt]	[jiː; ji]	[sʌm; səm]	.	"
Camphire	**now**	**—**	**sperrits**	**of**	**camphire**	**—**	**let**	**me**	**git**	**ye**	**some**	**.**	**"**
露营车	现在	—	斯佩里特	的	露营车	—	让	我	git	是的	一些	.	"

樟脑——樟脑的精灵们——让我给你们弄一些。

"	[nəʊ]	—	[nəʊ]	,	"	[sed]	[ðə; ðiˈ]	[gɜːl]	.
"	**No**	**—**	**no**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	不	—	不	,	"	说	这	女孩	.

“不——不，”女孩说。

"	[nəʊ]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	.
"	**No**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[slɪpt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiˈ]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
"	**And**	**she**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**door**	**and**	**was**	**gone**	**.**
"	和	她	滑倒了	出去	的	这	门	和	曾是	已消失	.

“然后她悄悄溜出了门，消失不见了。”

['mɪstə(r)]	.	['rɒdʒəz]	[sæt]	[daʊn]	[əˈgen]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	.
Mr	**.**	**Rogers**	**sat**	**down**	**again**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
先生	.	罗杰斯	卫星	向下	再次	和	一个	叹	.

罗杰斯先生叹了口气，又坐了下来。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[ʃɪd]	[let]	[ˌem 'iː]	[gɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌm; səm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['wɪstfəli]	.
"	**I**	**wish**	**she'd**	**let**	**me**	**git**	**her**	**some**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**wistfully**	**.**
"	我	希望	棚	让	我	git	她	一些	,	"	他	说	,	怅然地	.

“我希望她能让我给她弄点儿，”他怅然地说。

"	[aɪ]	[nəʊ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɪð]	[jʌŋ]	['krɪte]	[laɪk]	[ðæt]	.
"	**I**	**know**	**how**	**it**	**is**	**with**	**young**	**critters**	**like**	**that**	**.**
"	我	知道	如何	它	是	和	年轻的	小动物	喜欢	那	.

“我知道像这样的小家伙们是什么样子。”

['ðer]	['diːli]	-	[keɪt]	,	"	['æŋkʃəsli]	.
They're	**dele**	**-**	**cate**	**,**	**"**	**anxiously**	**.**
它们是	删除	-	凯特	,	"	焦虑地	.

他们很谨慎，“焦虑地”。

"	[lɔːd]	,	['ðer]	['diːli]	-	[keɪt]	.
"	**Lord**	**,**	**they're**	**dele**	**-**	**cate**	**.**
"	主	,	它们是	删除	-	凯特	.

“主啊，他们很优雅。”

[ðeid]	[ɔːt]	[hɛv]	-	[ðeə(r)]	['mʌðəz]	[raʊnd]	-	[ɪm]	.
They'd	**oughter**	**hev**	**'**	**their**	**mothers**	**round**	**'**	**em**	**.**
他们会	应该	赫夫	-	他们的	母亲们	圆形的	-	呃	.

他们应该有母亲在身边。

[aɪ]	[nəʊ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɪð]	-	.
I	**know**	**how**	**it**	**is**	**with**	**Louisianny**	**.**
我	知道	如何	它	是	和	-	.

我知道路易斯安那州的情况。

"	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[siːmd]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	[əˈpɒn]	[hɪm]	.
"	**A**	**cloud**	**seemed**	**to**	**settle**	**upon**	**him**	**.**
"	一个	云	似乎	到	定居	之上	他	.

“仿佛有一片乌云笼罩着他。”

[hiː; hi]	[rʌbd]	[hɪz; ɪz]	['grɪzld]	[tʃɪn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[əˈgen]	[ænd; ənd]	[əˈgen]	,
He	**rubbed**	**his**	**grizzled**	**chin**	**with**	**his**	**hand**	**again**	**and**	**again**	**,**
他	摩擦	他的	斑白	下巴	和	他的	手	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地用手揉搓着满是胡茬的下巴。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

glancing	**at**	**the**	**open**	**door**	**as**	**he**	**did**	**it**	**.**
瞥了一眼	在	这	打开	门	作为	他	做过	它	.

他一边做这件事，一边瞥了一眼敞开的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [laɪk] "

It	**was**	**evident**	**that**	**his**	**heart**	**was**	**outside**	**with**	**the**	**girl**	**who**	**was**	**like**	**"**
它	曾是	明显	那	他的	心	曾是	外部	和	这	女孩	WHO	曾是	喜欢	"

- .

Louisianny	**.**
-	.

很明显，他的心在外面，在那个像“路易斯安那”一样的女孩身边。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	**CHAPTER**	**VIII**	**.**
"	章	八	.

第八章

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	**NOTHING**	**HAS**	**HURT**	**YOU**	**.**
"	没有什么	有	伤害	你	.

“你没有受到任何伤害。”

" [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['əʊvə(r)] ,

"	**The**	**storm**	**was**	**quite**	**over**	**,**
"	这	风暴	曾是	相当	超过	,

暴风雨已经完全过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] [fleɪmz] [ɒv; əv][gəʊld] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [endid]

and	**the**	**sun**	**was**	**setting**	**in**	**flames**	**of**	**gold**	**when**	**the**	**meal**	**was**	**ended**
和	这	太阳	曾是	环境	在	火焰	的	金子	什么时候	这	一顿饭	曾是	结束

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə'gen] .

and	**they**	**went**	**out**	**on**	**the**	**porch**	**again**	**.**
和	他们	去	出去	在	这	门廊	再次	.

晚餐结束时，夕阳如火般金色地落下，他们又走到了门廊上。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [hæd; həd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['efət]

Mr	**.**	**Rogers**	**had**	**scarcely**	**recovered**	**himself**	**,**	**but**	**he**	**had**	**made**	**an**	**effort**
先生	.	罗杰斯	有	几乎	恢复	他自己	,	但	他	有	制成	一个	努力

[tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

to	**do**	**so**	**,**
到	做	所以	,

罗杰斯先生几乎还没缓过神来，但他已经努力恢复过来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [sək'siːdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**had**	**so**	**far**	**succeeded**	**as**	**to**	**begin**	**to**	**describe**	**the**	**nature**	**of**	**the**
和	有	所以	远的	成功了	作为	到	开始	到	描述	这	自然	的	这

[wʌn]['nɒv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

one	**novel**	**he**	**had**	**read**	**.**
一	小说	他	有	读	.

到目前为止，他已经成功地开始描述他读过的那本小说的性质。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌn'iːzɪli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

he	had	rubbed	his	chin	and	kept	his	eye	uneasily	on	the	door	all	the	time
他	有	摩擦	他的	下巴	和	保留	他的	眼睛	不安地	在	这	门	全部	这	时间

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] .

he	had	been	talking	.
他	有	到过	说	.

说话的时候，他一直揉着下巴，不安地盯着门口。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪəriəsli] , " [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]

"	It	was	about	a	Frenchman	,	"	he	said	,	seriously	,	"	an	-	his	name	was
"	它	曾是	关于	一个	法国人	,	"	他	说	,	严重地	,	"	一个	-	他的	姓名	曾是

— - — [ef] - [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [en] - [siː] - [əʊ] - [ai] - [es] , - .

—	Frankoyse	—	F	-	r	-	a	-	n	-	c	-	o	-	i	-	s	,	Frankoyse	.
—	-	—	F	-	r	-	一个	-	n	-	c	-	o	-	我	-	s	,	-	.

“故事的主角是一个法国人，”他认真地说，“他的名字叫——弗兰科伊斯——弗朗索瓦，弗兰科伊斯。”

[θɛt] [θɑːrz] [ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] , [eɪnt][ˌaɪ 'tiː] ?

Thet	thar's	a	French	name	,	aint	it	?
Thet	那里	一个	法语	姓名	,	不是	它	?

这是个法语名字，对吧?

[ˌem 'iː][æn; ən] - - - [ləu] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

Me	an	'	Ianthy	'	lowed	it	was	common	to	the	country	.
我	一个	-	-	-	低	它	曾是	常见的	到	这	国家	.

我和伊安西都认为这在全国都很常见。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [jɪər] , - [doʊnt] , [æn; ən] - [ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] ['fʌrin] [saʊnd] . "

It	don't	belong	yere	,	Frankoyse	don't	,	an	'	it's	got	a	furrin	sound	.	"
它	不	属于	年份	,	-	不	,	一个	-	它是	得到	一个	弗林	声音	.	"

它不属于这里，弗兰科伊斯也不属于这里，而且它听起来很土气。

" [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] , " [ə'sent] [fe'rɔːl] .

"	It	—	yes	,	it	is	a	French	name	,	"	assented	Ferrol	.
"	它	—	是的	,	它	是	一个	法语	姓名	,	"	同意	铁	.

“是的，这是一个法语名字，”费罗尔赞同道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

A	few	minutes	afterward	they	went	out	.
一个	很少	分钟	之后	他们	去	出去	.

几分钟后，他们就出去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[luˌiːziˈænə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
Louisiana stood at the end of the porch ,
路易斯安那州 站立 在 这 结尾 的 这 门廊 ,

路易斯安那站在门廊尽头，

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['pɪlə(r)][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
leaning against a wooden pillar and twisting an arm around it .
倾斜 反对 一个 木制的 支柱 和 扭曲 一个 手臂 大约 它 .

他倚靠在一根木柱上，一只胳膊环抱着柱子。

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['betə(r)] ?
" Are ye better ?
" 是 是的 更好的 ?

你们好些了吗?

" ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [ɑːskt] .
" Mr . Rogers asked .
" 先生 . 罗杰斯 问 .

罗杰斯先生问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][gɔɪn] - [tuː; tə] - [tend][tuː; tə][maɪ] [stɒk] , [æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji][eɪnt] , [mɛ'bi] [ðə; ði] ['kæmfaɪə] —
" I am goin ' to ' tend to my stock , an ' if ye aint , mebbe the camphire —
" 我 是 去 - 到 - 趋向 到 我的 库存 , 一个 - 如果 是的 不是 , 也许 这 露营车 —
[ɒv; əv] ['kæmfaɪə] — — "
sperrits of camphire — — "
斯佩里特 的 露营车 — — "

“我要去照看我的牲畜了，如果你不去，也许是樟脑——樟脑精灵——”

" [ai][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't need it , " she answered .
" 我 不 需要 它 , " 她 回答 .

“我不需要，”她回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wel] .
" I am quite well .
" 我 是 相当 出色地 .

我很好。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ,
" So he went away and left them ,
" 所以 他 去 离开 和 左边 他们 ,

于是他离开了，留下他们。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] " [gɪə(r)][ʌp][ðeə(r)] ['krɪte] " [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
promising to return shortly and " gear up their critters " for them that they
有前途 到 返回 不久 和 " 齿轮 向上 他们的 小动物 " 为了 他们 那 他们
[mait] [gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [wei] .
might go on their way .
可能 去 在 他们的 方式 .

承诺很快回来，为他们“准备好牲畜”，以便他们能够继续上路。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
When he was gone ,
什么时候 他 曾是 已消失 ,

他走后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪtʃ] [fe'rɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zæktli]

there	was	a	silence	of	a	few	seconds	which	Ferrol	could	not	exactly
那里	曾是	一个	沉默	的	一个	很少	秒	哪个	铁	可以	不是	确切地

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .

account	for	.
帐户	为了	.

一阵短暂的沉默，费罗尔也无法解释这是为什么。

['ɔːlməʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

Almost	for	the	first	time	in	his	manhood	,	he	did	not	know	what	to	say	.
几乎	为了	这	第一的	时间	在	他的	男子气概	,	他	做过	不是	知道	什么	到	说	.

在他成年之后，几乎是第一次，他不知道该说什么。

['grædʒuəli] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] ['veri]

Gradually	there	had	settled	upon	him	the	conviction	that	something	had	gone	very
逐步地	那里	有	定居	之上	他	这	定罪	那	某物	有	已消失	非常

[rɒŋ] [ɪn'diːd] ,

wrong	indeed	,
错误的	的确	,

他渐渐确信，事情确实出了大问题。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [æt; ət] [wɜːk] , [ðæt] ['sʌmhaʊ]

that	there	was	something	mysterious	and	complicated	at	work	,	that	somehow
那	那里	曾是	某物	神秘	和	复杂的	在	工作	,	那	不知何故

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] ,

he	himself	was	involved	,
他	他自己	曾是	涉及	,

事情的来龙去脉神秘而复杂，而且他本人似乎也牵涉其中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] ['delɪkət] [wʌn] .

and	that	his	position	was	at	once	a	most	singular	and	delicate	one	.
和	那	他的	位置	曾是	在	一次	一个	最多	单数	和	精美的	一	.

他的处境既特殊又微妙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [plæn] [siːmd] [tuː; tə]

It	was	several	moments	before	he	could	decide	that	his	best	plan	seemed	to
它	曾是	一些	时刻	前	他	可以	决定	那	他的	最好的	计划	似乎	到

[biː; bi] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [iːz] .

be	to	try	to	conceal	his	bewilderment	and	appear	at	ease	.
是	到	尝试	到	隐藏	他的	困惑	和	出现	在	舒适	.

他过了好一会儿才决定，最好的办法似乎是掩饰自己的困惑，表现得轻松自在。

[ænd; ənd] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,

And	,	very	naturally	,
和	,	非常	自然	,

而且，很自然地，

[ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'lʌki] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

the	speech	he	chose	to	begin	with	was	the	most	unlucky	he	could	have
这	演讲	他	选择	到	开始	和	曾是	这	最多	倒霉	他	可以	有

[hɪt] [ə'pɒn] .

hit	upon	.
打	之上	.

他选择的开场演讲是他所能想到的最不走运的演讲。

" [hiː; hi] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	is	charming	,	"	he	said	.
"	他	是	迷人	,	"	他	说	.

“他很有魅力，”他说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [əʊld] ['feləʊ] !
" What a lovable old fellow !
" 什么 一个 可爱的 老的 同伴 !

“多么可爱的老头啊！”

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [əʊld] ['feləʊ] !
What a delicious old fellow !
什么 一个 可口的 老的 同伴 !

多么美味的老家伙啊！

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] .
He has been telling me about the novel .
他 有 到过 讲述 我 关于 这 小说 .

他一直在跟我讲那部小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] — [traɪ][tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [neɪm]
It is the story of a Frenchman , and his name — try to guess his name
它 是 这 故事 的 一个 法国人 , 和 他的 姓名 — 尝试 到 猜测 他的 姓名
.
:
.

这是一个法国人的故事，他的名字是——试着猜猜他的名字。

" [bʌt; bət] [luˌiːzi'ænə] [dɪd] [nɒt] [traɪ] .
" But Louisiana did not try .
" 但 路易斯安那州 做过 不是 尝试 .

但路易斯安那州并没有尝试。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" You couldn't guess it , " he went on .
" 你 不能 猜测 它 , " 他 去 在 .

“你肯定猜不到，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
" It is better than all the rest .
" 它 是 更好的 比 全部 这 休息 .

它比其他所有东西都好。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] — - .
His name was — Frankoyse .
他的 姓名 曾是 — - .

他的名字是——弗兰科伊斯。

" [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] .
" That instant she turned round .
" 那 立即的 她 转向 圆形的 .

她瞬间转过身去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .
She was shaking all over like a leaf .
她 曾是 摇晃 全部 超过 喜欢 一个 叶子 .

她浑身颤抖，像一片树叶。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Good heavens ! " flashed through his mind .
" 好的 天 ! " 闪光灯 通过 他的 头脑 .

“我的天哪！”这个念头闪过他的脑海。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['klaɪmæks] !
" This is a climax !
" 这 是 一个 高潮 !

这是高潮！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['kriːtʃə(r)] ！ "
This is the real creature ! "
这 是 这 真实的 生物 ！ "

这才是真正的怪物！

" [doʊnt] [lɑːf] [ə'gen] !
" Don't laugh again !
" 不 笑 再次 !

“别再笑了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [lɑːf] !
" Don't dare to laugh !
" 不 敢 到 笑 !

“不许笑！”

[aɪ][wəʊnt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
I wont bear it !
我 惯于 熊 它 !

我无法忍受！

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] !
He is my father !
他 是 我的 父亲 !

他是我的父亲！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] .
" For a second or so he had not the breath to speak .
" 为了 一个 第二 或者 所以 他 有 不是 这 气息 到 说话 .

“他有一瞬间喘不过气来，说不出话来。”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !
" Your father !
" 你的 父亲 !

你父亲！

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he said , when he found his voice .
" 他 说 , 什么时候 他 成立 他的 嗓音 .

“他恢复了声音后说道。”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !
" Your father !
" 你的 父亲 !

你父亲！

[jɔːz] ！ "
Yours ! "
此致 ！ "

你的！

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [maɪn] .
" Yes , " she answered , " mine .
" 是的 , " 她 回答 , " 矿 .

“是的，”她回答说，“我的。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [həʊm] .
This is my home .
这 是 我的 家 .

这是我的家。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] — [maɪ] [neɪm] [ɪz] [luˌiːzi'ænə] .

I	have	lived	here	all	my	life	—	my	name	is	Louisiana	.
我	有	居住地	这里	全部	我的	生活	—	我的	姓名	是	路易斯安那州	.

我一生都住在这里——我的名字叫路易斯安那。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] [tuː] !

You	have	laughed	at	me	too	!
你	有	笑了	在	我	也	!

你也嘲笑过我!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn'diːd] , [huːm] [hiː; hi] [sɔː] .

"	It	was	the	real	creature	,	indeed	,	whom	he	saw	.
"	它	曾是	这	真实的	生物	,	的确	,	谁	他	锯	.

“他看到的确实是那个真实的生物。”

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['pæʃənət] [tɪəz] .

She	burst	into	passionate	tears	.
她	爆裂	进入	热情的	眼泪	.

她突然泪如雨下。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [kept] [ʌp] [ðɪs] [prɪ'tens] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd]

"	Do	you	think	that	I	kept	up	this	pretense	to	-	day	because	I	was	ashamed
"	做	你	思考	那	我	保留	向上	这	虚伪	到	-	天	因为	我	曾是	羞愧

[ɒv; əv][hɪm] ?

of	him	?
的	他	?

“你认为我今天继续装模作样是因为我为他感到羞耻吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] — [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm] —

"	Do	you	think	I	did	it	because	I	did	not	love	him	—	and	respect	him	—
"	做	你	思考	我	做过	它	因为	我	做过	不是	爱	他	—	和	尊重	他	—

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

and	think	him	better	than	all	the	rest	of	the	world	?
和	思考	他	更好的	比	全部	这	休息	的	这	世界	?

“你认为我这样做是因为我不爱他、不尊重他，不认为他比世界上所有人都优秀吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [səʊ]

It	was	because	I	loved	him	so	much	that	I	did	it	—	because	I	knew	so
它	曾是	因为	我	喜爱	他	所以	很多	那	我	做过	它	—	因为	我	知道	所以

[wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] — [ðæt] [hiː; hi]

well	that	you	would	say	to	each	other	that	he	was	not	like	me	—	that	he
出色地	那	你	会	说	到	每个	其他	那	他	曾是	不是	喜欢	我	—	那	他

[wɒz; wəz] ['rʌfə(r)] ,

was	rougher	,
曾是	粗糙	,

正因为我太爱他了，我才这么做——因为我太清楚你们会彼此说他跟我不一样——他更粗犷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .

and	that	it	was	a	wonder	I	belonged	to	him	.
和	那	它	曾是	一个	想知道	我	属于	到	他	.

我竟然属于他，这简直是个奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] !

It	is	a	wonder	I	belong	to	him	!
它	是	一个	想知道	我	属于	到	他	!

我竟然属于他，这简直是个奇迹!

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

I	am	not	worthy	to	kiss	his	shoes	.
我	是	不是	值得	到	吻	他的	鞋	.

我连亲吻他的鞋子都不配。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] — [ai][hæv; həv] [biːn] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

I	have	been	ashamed	—	I	have	been	bad	enough	for	that	,
我	有	到过	羞愧	—	我	有	到过	坏的	足够的	为了	那	,

我感到羞愧——我为此感到愧疚。

[bʌt; bət][nɒt][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] .

but	not	bad	enough	to	be	ashamed	of	him	.
但	不是	坏的	足够的	到	是	羞愧	的	他	.

但还不至于糟糕到让人为他感到羞耻。

[ai] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][let][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] — [ðæt]

I	thought	at	first	it	would	be	better	to	let	you	believe	what	you	would	—	that
我	想法	在	第一的	它	会	是	更好的	到	让	你	相信	什么	你	会	—	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,

it	would	soon	be	over	,
它	会	很快	是	超过	,

我一开始觉得最好还是让你相信你自己的想法——相信这一切很快就会结束。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ,

and	we	should	never	see	each	other	again	,
和	我们	应该	绝不	看	每个	其他	再次	,

我们永远不应该再见面了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [lɑːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

but	I	did	not	think	that	I	should	have	to	sit	by	and	see	you	laugh	because
但	我	做过	不是	思考	那	我	应该	有	到	坐	经过	和	看	你	笑	因为

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

he	does	not	know	the	world	as	you	do	—	because	he	has	always
他	做	不是	知道	这	世界	作为	你	做	—	因为	他	有	总是

[lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

lived	his	simple	,
居住地	他的	简单的	,

但我没想到我竟然要眼睁睁地看着你因为他不了解这个世界而嘲笑他——因为他一直过着他那简单的生活，

[gʊd] [laɪf][ɪn][wʌn]['sɪmp(ə)l] , ['kʌntri] [pleɪs] .

good	life	in	one	simple	,	country	place	.
好的	生活	在	一	简单的	,	国家	地方	.

在一个简朴的乡村小镇过着美好的生活。

" [feˈrɔːl] [hæd; həd] [grəʊn] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] .

"	Ferrol	had	grown	as	pale	as	she	was	herself	.
"	铁	有	生长	作为	苍白	作为	她	曾是	她自己	.

“费罗尔的脸色变得和她一样苍白。”

[hiː; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] .

He	groaned	aloud	.
他	呻吟	大声	.

他大声呻吟起来。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	he	cried	,	"	what	shall	I	say	to	you	?
"	他	哭	,	"	什么	将	我	说	到	你	?

他喊道：“我该对你说些什么呢？”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][hɪm][aɪ][hæv; həv] [lɑːft] ,

For	heaven's	sake	try	to	understand	that	it	is	not	at	him	I	have	laughed	,
为了	天	清酒	尝试	到	理解	那	它	是	不是	在	他	我	有	笑了	,

[bʌt; bət] — — "

but	—	—	"
但	—	—	"

看在老天的份上，请你明白，我不是在嘲笑他，而是——”

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] .

"	He	has	never	been	away	from	home	,	"	she	broke	in	.
"	他	有	绝不	到过	离开	从	家	,	"	她	打破	在	.

“他从未离开过家，”她插嘴道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [tuː] [hɑːd][tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [riːd] ,

"	He	has	worked	too	hard	to	have	time	to	read	,
"	他	有	工作	也	难的	到	有	时间	到	读	,

他工作太忙了，根本没时间读书。

[ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]

and	—	"	she	stopped	and	dropped	her	hands	with	a	gesture	of
和	—	"	她	停止	和	掉落	她	双手	和	一个	手势	的

[ʌn'ʌtərəbl] [praɪd] .

unutterable	pride	.
难以言喻	自豪	.

“然后——”她停了下来，放下双手，脸上洋溢着难以言喻的自豪。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

"	Why	should	I	tell	you	that	?
"	为什么	应该	我	告诉	你	那	?

我为什么要告诉你?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd]

"	It	sounds	as	if	I	were	apologizing	for	him	,	and	there	is	no	need
"	它	声音	作为	如果	我	是	道歉	为了	他	,	和	那里	是	不	需要

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "

that	I	should	.	"
那	我	应该	.	"

“听起来好像我在替他道歉，但我完全没有必要这么做。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , " [bɪ'gæn] [fe'rɔːl] , — " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] — — "

"	If	I	could	understand	,	"	began	Ferrol	,	—	"	if	I	could	realize	—	—	"
"	如果	我	可以	理解	,	"	开始	铁	,	—	"	如果	我	可以	意识到	—	—	"

“如果我能理解，”费罗尔开口道，“如果我能意识到——”

" [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Ask	your	sister	,	"	she	replied	.
"	问	你的	姐姐	,	"	她	回复	.

“去问你姐姐吧，”她回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][plæn] .

"	It	was	her	plan	.
"	它	曾是	她	计划	.

这是她的计划。

[aɪ] — [aɪ] " ([wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː]) " [ˌeɪ 'em]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .

I	—	I	"	(	with	a	little	sob	)	"	am	only	her	experiment	.
我	—	我	"	(	和	一个	小的	哭泣	)	"	是	仅有的	她	实验	.

我——我”（带着一丝抽泣）“只是她的实验品。”

" [əˈlɪviə] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈhəʊlli] [səbˈdjuːd] .
" **Olivia came forward , looking wholly subdued .**
" 奥利维亚 来了 向前 , 寻找 完全 低沉的 .

奥利维亚走上前来，神情十分沮丧。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] , [tuː] .
Her eyes were wet , too .
她 眼睛 是 湿的 , 也 .

她的眼睛也湿润了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It is true , " she said .**
" 它 是 真的 , " 她 说 .

“没错，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] . "
" **It is all my fault . "**
" 它 是 全部 我的 过错 . "

“都是我的错。”

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ? " [sed] [feˈrɔːl] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈstɜːnli] .
" **May I ask you to explain ? " said Ferrol , rather sternly .**
" 可能 我 问 你 到 解释 ? " 说 铁 , 相当 严厉地 .

“请你解释一下好吗？”费罗尔语气严厉地问道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈbenɪfɪt] . "
" **I suppose some of this has been for my benefit . "**
" 我 认为 一些 的 这 有 到过 为了 我的 益处 . "

“我想，这其中有些事情对我有利。”

" [doʊnt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [təʊn] , " [sed] [əˈlɪviə] .
" **Don't speak in that tone , " said Olivia .**
" 不 说话 在 那 语气 , " 说 奥利维亚 .

“别用那种语气说话，”奥利维亚说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" **It is bad enough as it is .**
" 它 是 坏的 足够的 作为 它 是 .

情况已经够糟糕了。

[aɪ] — [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['retʃɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I — I never was so wretched in my life .
我 — 我 绝不 曾是 所以 可怜 在 我的 生活 .

我——我这辈子从来没有这么悲惨过。

[aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ɪts] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
I never dreamed of its turning out in this way .
我 绝不 梦见 的 它是 转弯 出去 在 这 方式 .

我做梦也没想到事情会变成这样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] ,
She was so pretty and gentle and quick to take a hint ,
她 曾是 所以 漂亮的 和 温和的 和 快的 到 拿 一个 暗示 ,

她既漂亮又温柔，而且很会察言观色。

[ænd; ənd] — [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ges] [æt; ət][ðə; ði]
and — I wanted to try the experiment — to see if you would guess at the
和 — 我 通缉 到 尝试 这 实验 — 到 看 如果 你 会 猜测 在 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

我想做个实验，看看你能不能猜出真相。

[ai] — [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] ,

I	—	I	had	a	theory	,
我	—	我	有	一个	理论	,

我——我有一个想法，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] — [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	I	was	so	much	interested	that	—	I	forgot	to	—	to	think	of	her
和	我	曾是	所以	很多	感兴趣的	那	—	我	忘了	到	—	到	思考	的	她

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

我当时太投入了，以至于忘记了好好想想她。

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [keə(r)] .

I	did	not	think	she	would	care	.
我	做过	不是	思考	她	会	关心	.

我没想到她会介意。

" [luˌiːziˈænə] [brəʊk] [ɪn] .

"	Louisiana	broke	in	.
"	路易斯安那州	打破	在	.

路易斯安那州闯了进来。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [peɪn] , " [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] .

"	Yes	,	"	she	said	,	her	eyes	bright	with	pain	,	"	she	forgot	.
"	是的	,	"	她	说	,	她	眼睛	明亮的	和	疼痛	,	"	她	忘了	.

“是的，”她说，眼中充满了痛苦，“她忘记了。”

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

I	was	very	fond	of	her	,
我	曾是	非常	喜爱	的	她	,

我非常喜欢她。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	I	knew	so	very	little	that	she	forgot	to	think	of	me	.
和	我	知道	所以	非常	小的	那	她	忘了	到	思考	的	我	.

我对她了解甚少，以至于她忘记了想起我。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pleɪθɪŋ] — [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]

I	was	only	a	kind	of	plaything	—	but	I	was	too	proud	to	remind
我	曾是	仅有的	一个	种类	的	玩物	—	但	我	曾是	也	自豪的	到	提醒

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我只是她的玩物而已——但我太骄傲了，不愿让她知道这一点。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suːn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [haʊ] ['ɪgnərənt] [ai][wɒz; wəz] .

I	thought	it	would	be	soon	over	,	and	I	knew	how	ignorant	I	was	.
我	想法	它	会	是	很快	超过	,	和	我	知道	如何	无知	我	曾是	.

我以为事情很快就会结束，但我知道自己当时有多么无知。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][fɜːst] .

I	was	afraid	to	trust	my	feelings	at	first	.
我	曾是	害怕的	到	相信	我的	情怀	在	第一的	.

起初我不敢相信自己的感觉。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vænəti] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I	thought	perhaps	—	it	was	vanity	,	and	I	ought	to	crush	it	down	.
我	想法	也许	—	它	曾是	虚荣	,	和	我	应该	到	压碎	它	向下	.

我当时想，或许——那是虚荣心作祟，我应该把它扼杀掉。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . "

I	was	very	fond	of	her	.	"
我	曾是	非常	喜爱	的	她	.	"

我非常喜欢她。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ə'lɪviə] , ['pɪtiəsli] , " [doʊnt] [seɪ] - [wɒz; wəz] , - ['lu:ɪs] ! "

"	Oh	!	"	cried	Olivia	,	piteously	,	"	don't	say	'	was	,	'	Louise	!	"
"	哦	!	"	哭	奥利维亚	,	可怜地	,	"	不	说	-	曾是	,	-	路易丝	!	"

“哦！”奥利维娅可怜兮兮地喊道，“别说‘曾经是’，路易丝！”

" [doʊnt] [seɪ] - ['lu:ɪs] , - " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Don't	say	'	Louise	,	'	"	was	the	reply	.
"	不	说	-	路易丝	,	-	"	曾是	这	回复	.

“别说‘路易丝’，”对方回答道。

" [seɪ] - [lu,i:zi'ænə] . -

"	Say	'	Louisiana	.	'
"	说	-	路易斯安那州	.	-

“说‘路易斯安那’。”

[ai][,eɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [naʊ] .

I	am	not	ashamed	of	it	now	.
我	是	不是	羞愧	的	它	现在	.

我现在并不为此感到羞耻。

[ai] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . [fe'rɔ:l] [tu:; tə][hɪə(r)][,aɪ 'ti:] . "

I	want	Mr	.	Ferrol	to	hear	it	.	"
我	想	先生	.	铁	到	听到	它	.	"

我想让费罗尔先生听到。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , " ['lɒrəns] [rɪ'plaɪd] , ['həʊpləsli] .

"	I	have	nothing	to	say	in	self	-	defense	,	"	Laurence	replied	,	hopelessly	.
"	我	有	没有什么	到	说	在	自己	-	防御	,	"	劳伦斯	回复	,	绝望地	.

“我没什么可自卫的，”劳伦斯绝望地回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [lu,i:zi'ænə] .

"	There	is	nothing	for	any	of	us	to	say	but	good	-	by	,	"	said	Louisiana	.
"	那里	是	没有什么	为了	任何	的	我们	到	说	但	好的	-	经过	,	"	说	路易斯安那州	.

“我们除了说再见，什么也说不出来，”路易斯安那说道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .

"	We	shall	never	see	each	other	again	.
"	我们	将	绝不	看	每个	其他	再次	.

我们将再也见不到彼此了。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] [bɪ'twi:n] [,ju: 'es] .

It	is	all	over	between	us	.
它	是	全部	超过	之间	我们	.

我们之间一切都结束了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [maɪn] .

You	will	go	your	way	and	I	shall	go	mine	.
你	将要	去	你的	方式	和	我	将	去	矿	.

你走你的路，我走我的路。

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .

I	shall	stay	here	to	-	night	.
我	将	停留	这里	到	-	夜晚	.

我今晚就住在这里。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [draɪv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [,em 'i:] .

You	must	drive	back	to	the	Springs	without	me	.
你	必须	驾驶	后退	到	这	斯普林斯	没有	我	.

你必须自己开车返回斯普林斯。

[ai] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] .

I	ought	never	to	have	gone	there	.
我	应该	绝不	到	有	已消失	那里	.

我真不该去那里。

" ['lɒrəns] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Laurence	threw	himself	into	a	chair	and	sat	shading	his	face	with	his	hand	.
"	劳伦斯	扔	他自己	进入	一个	椅子	和	卫星	阴影	他的	脸	和	他的	手	.

劳伦斯一屁股坐在椅子上，用手遮住脸。

[hiː; hi] [stɛərd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wet] [grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] .

He	stared	from	under	it	at	the	shining	wet	grass	and	leaves	.
他	凝视	从	在下面	它	在	这	灼灼	湿的	草	和	树叶	.

他从树下凝视着闪闪发光的湿草和树叶。

['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi] ['skeəsli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

Even	yet	he	scarcely	believed	that	all	this	was	true	.
甚至	然而	他	几乎	相信	那	全部	这	曾是	真的	.

即便如此，他仍然难以置信这一切都是真的。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

He	felt	as	if	he	were	walking	in	a	dream	.
他	毛毡	作为	如果	他	是	步行	在	一个	梦	.

他感觉自己仿佛置身梦境之中。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['despərət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

The	worst	of	it	was	this	desperate	feeling	that	there	was	nothing	for	him
这	最差	的	它	曾是	这	绝望的	感觉	那	那里	曾是	没有什么	为了	他

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

最糟糕的是，他感到绝望，觉得自己无话可说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,

There	was	a	long	silence	,
那里	曾是	一个	长的	沉默	,

一阵漫长的沉默。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [luˌiːzi'ænə] [left] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

but	at	last	Louisiana	left	her	place	and	came	and	stood	before	him	.
但	在	最后的	路易斯安那州	左边	她	地方	和	来了	和	站立	前	他	.

但最终路易斯娜离开了她的位置，走到他面前。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	going	to	meet	my	father	,	"	she	said	.
"	我	是	去	到	见面	我的	父亲	,	"	她	说	.

“我要去见我父亲，”她说。

" [ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

"	I	persuaded	him	that	I	was	only	playing	a	joke	.
"	我	被说服	他	那	我	曾是	仅有的	玩耍	一个	开玩笑	.

“我让他相信我只是在开玩笑。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['fænsiz] ,

He	thought	it	was	one	of	my	fancies	,
他	想法	它	曾是	一	的	我的	幻想	,

他以为这是我的一时兴起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	helped	me	out	because	I	asked	him	to	do	it	.
和	他	帮助	我	出去	因为	我	问	他	到	做	它	.

他帮了我，因为我请求他帮忙。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

I	am	going	to	tell	him	that	I	have	told	you	the	truth	.
我	是	去	到	告诉	他	那	我	有	讲述	你	这	真相	.

我要告诉他，我已经把实话告诉你了。

[hiː; hi][wəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	wont	know	why	I	did	it	.
他	惯于	知道	为什么	我	做过	它	.

他不会知道我为什么这么做。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	will	make	it	easy	for	you	.
我	将要	制作	它	简单的	为了	你	.

我会尽量简化你的操作。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	shall	not	see	you	again	.
我	将	不是	看	你	再次	.

我不会再见到你了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" - ['mɪzəri] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

"	Ferrol's	misery	got	the	better	of	him	.
"	-	苦难	得到	这	更好的	的	他	.

“费罗尔的痛苦最终战胜了他。”

" [ai][kænt][beə(r)] [ðɪs] !

"	I	can't	bear	this	!
"	我	不能	熊	这	!

“我受不了了！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	he	cried	,	springing	up	.
"	他	哭	,	弹簧	向上	.

他喊道，然后跳了起来。

" [ai][kænt] , [ɪn'diːd] .

"	I	can't	,	indeed	.
"	我	不能	,	的确	.

我确实不能。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .

"	She	drew	back	.
"	她	画	后退	.

她后退了一步。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	not	?	"	she	said	.
"	为什么	不是	?	"	她	说	.

“为什么不呢？”她问道。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	Nothing	has	hurt	you	.
"	没有什么	有	伤害	你	.

“你没有受到任何伤害。”

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['kəʊldnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ɪn'diːd] .

"	The	simple	coldness	of	her	manner	was	very	hard	upon	him	,	indeed	.
"	这	简单的	寒冷	的	她	方式	曾是	非常	难的	之上	他	,	的确	.

“她那冷漠的态度确实让他很难受。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	You	think	I	have	no	right	to	complain	,	"	he	answered	,
"	你	思考	我	有	不	正确的	到	抱怨	,	"	他	回答	,

“你认为我没有权利抱怨吗？”他回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

"	and	yet	see	how	you	send	me	away	!
"	和	然而	看	如何	你	发送	我	离开	!

“然而你看你是如何把我赶走的！”

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] — — "

You	speak	as	if	you	did	not	intend	to	let	me	see	you	again	—	—	"
你	说话	作为	如果	你	做过	不是	打算	到	让	我	看	你	再次	—	—	"

你的语气好像并不打算让我再见到你——

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'pəʊzd] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	No	,	"	she	interposed	,	"	you	shall	not	see	me	again	.
"	不	,	"	她	插入	,	"	你	将	不是	看	我	再次	.

“不，”她插话道，“你不会再见到我了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

Why	should	you	?
为什么	应该	你	?

为什么要这样做?

[ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['ɪgnərənt] [ai] [ˌeɪ 'em] .

Ask	your	sister	to	tell	you	how	ignorant	I	am	.
问	你的	姐姐	到	告诉	你	如何	无知	我	是	.

问问你姐姐我有多无知。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] .

She	knows	.
她	知道	.

她知道。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

Why	should	you	come	here	?
为什么	应该	你	来	这里	?

你为什么要来这里?

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [æz; əz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] - [deɪ]

There	would	always	be	as	much	to	laugh	at	as	there	has	been	to	-	day
那里	会	总是	是	作为	很多	到	笑	在	作为	那里	有	到过	到	-	天

.

.
.

总会有很多像今天这样令人捧腹大笑的事情发生。

[gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lɑːf] .

Go	where	you	need	not	laugh	.
去	在哪里	你	需要	不是	笑	.

去那些不需要欢笑的地方。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

This	is	not	the	place	for	you	.
这	是	不是	这	地方	为了	你	.

这里不适合你。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

" [ðen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [niːd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	Then	he	knew	he	need	say	no	more	.
"	然后	他	知道	他	需要	说	不	更多的	.

“然后他知道自己无需再多说什么了。”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [praʊd] ['ɒbstɪnəsi] .

She	spoke	with	a	child's	passion	and	with	a	woman's	proud	obstinacy	.
她	辐	和	一个	孩子的	热情	和	和	一个	女性的	自豪的	固执	.

她说话时既有孩子般的热情，又有女人般的骄傲和固执。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'lɪviə] .

Then	she	turned	to	Olivia	.
然后	她	转向	到	奥利维亚	.

然后她转向奥利维亚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	thrilled	to	the	heart	as	he	watched	her	while	she	did	it	.
他	曾是	激动不已	到	这	心	作为	他	观看	她	尽管	她	做过	它	.

他看着她做这件事，心中激动不已。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]

Her	eyes	were	full	of	tears	,	but	she	had	put	both	her	hands
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	但	她	有	放	两个都	她	双手

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

她眼里噙满了泪水，但她把双手都背在了身后。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	by	,	"	she	said	.
"	好的	-	经过	,	"	她	说	.

“再见，”她说。

[ə'lɪviə] [brəʊk] [daʊn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Olivia	broke	down	altogether	.
奥利维亚	打破	向下	共	.

奥利维亚彻底崩溃了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ?

"	Is	that	the	way	you	are	going	to	say	good	-	by	?
"	是	那	这	方式	你	是	去	到	说	好的	-	经过	?

这就是你的告别方式吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [hɑːd] .

"	I	did	not	think	you	were	so	hard	.
"	我	做过	不是	思考	你	是	所以	难的	.

我没想到你这么难相处。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ment] ['eni] [hɑːm] — [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

If	I	had	meant	any	harm	—	but	I	didn't	—	and	you	look	as	if	you
如果	我	有	意思是	任何	伤害	—	但	我	没有	—	和	你	看	作为	如果	你

['nevə(r)] [wʊd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "

never	would	forgive	me	.	"
绝不	会	原谅	我	.	"

如果我本意是伤害你——但我没有——而你看上去好像永远不会原谅我。

" [ai] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	I	may	some	time	,	"	answered	the	girl	.
"	我	可能	一些	时间	,	"	回答	这	女孩	.

“也许以后有机会吧,”女孩回答道。

" [ai][doʊnt] [jet] .

"	I	don't	yet	.
"	我	不	然而	.

我还没有。

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [hɑ:d] , ['aɪðə(r)] .

I	did	not	think	I	was	so	hard	,	either	.
我	做过	不是	思考	我	曾是	所以	难的	,	任何一个	.

我也不觉得自己那么难搞。

" [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [fel] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [saɪdz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [tremblɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] .

"	Her	hands	fell	at	her	sides	and	she	stood	trembling	a	second	.
"	她	双手	跌倒	在	她	侧面	和	她	站立	发抖	一个	第二	.

“她的双手垂在身侧，颤抖着站了一会儿。”

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] , [tu:] .

All	at	once	she	had	broken	down	,	too	.
全部	在	一次	她	有	破碎的	向下	,	也	.

她也突然崩溃了。

" [ai] [lʌvd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'i:] .

"	I	loved	you	,	"	she	said	;	"	but	you	did	not	love	me	.
"	我	喜爱	你	,	"	她	说	;	"	但	你	做过	不是	爱	我	.

“我爱你,”她说，“但你不爱我。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

"	And	then	she	turned	away	and	walked	slowly	into	the	house	.
"	和	然后	她	转向	离开	和	步行	缓慢地	进入	这	房子	.

然后她转身慢慢地走进了房子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)][həʊst] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z]

It	was	almost	half	an	hour	before	their	host	came	to	them	with	the	news
它	曾是	几乎	一半	一个	小时	前	他们的	主持人	来了	到	他们	和	这	消息

[ðæt] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['redi] .

that	their	carriage	was	ready	.
那	他们的	运输	曾是	准备好	.

将近半个小时后，他们的主人才来告诉他们马车已经准备好了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] " [ɒf] ['kʌlə(r)] " [hɪm'self] [ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['wɪərid] [eə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi]

He	looked	rather	"	off	color	"	himself	and	wore	a	wearied	air	,	but	he
他	看起来	相当	"	离开	颜色	"	他自己	和	穿着	一个	疲惫	空气	,	但	他

[wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌnkə'mju:nɪkətɪv] .

was	very	uncommunicative	.
曾是	非常	不善交际的	.

他自己看起来也有些“脸色不好”，一副疲惫的样子，但却非常不爱说话。

" - - [ləu] [ʃɪd] [gəʊ][tu:; tə][bed][æn; ən] - [sli:p] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['hedeɪk] ,

"	Louisianny	'	lowed	she'd	go	to	bed	an	'	sleep	off	her	headache	,
"	-	-	低	棚	去	到	床	一个	-	睡觉	离开	她	头痛	,

路易斯安那表示她要上床睡觉，睡一觉就能缓解头痛。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [gɔɪn] - [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] .

instead	of	goin	'	back	to	the	Springs	,	"	he	said	.
反而	的	去	-	后退	到	这	斯普林斯	,	"	他	说	.

“而不是回到斯普林斯,”他说。

" [aɪl] [biː; bi][taː(r); təː(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [æn; ən] - [ðə; ði]

"	I'll	be	thar	in	a	day	or	two	to	'	tend	to	her	bill	an	'	the
"	患病的	是	那里	在	一个	天	或者	二	到	-	趋向	到	她	账单	一个	-	这

[rest] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

rest	on	it	.
休息	在	它	.

“我一两天后会去处理她的账单和其他事宜。”

[ai] - [ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [heɪnt] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [gʊd] .

I	'	low	the	waters	haint	done	her	much	good	.
我	-	低的	这	水	鬼魂	完毕	她	很多	好的	.

我觉得水位下降对她没什么好处。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [æt; ət] [hɜː'self] ['raɪtli] .

She	aint	at	herself	rightly	.
她	不是	在	她自己	没错	.

她对自己不太满意。

[ai] [noʊd] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['nəʊʃənɪt] [ðɪs] ['iːvənɪn] - .

I	knowed	she	wasn't	when	she	was	so	notionate	this	evenin	'	.
我	已知	她	不是	什么时候	她	曾是	所以	概念	这	晚上	-	.

我知道她今晚不是那样，因为她当时那么迷迷糊糊的。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['nəʊʃənɪt] [wen] [ʃiːz] [æt; ət] [hɜː'self] . "

She	aint	notionate	when	she's	at	herself	.	"
她	不是	概念	什么时候	她是	在	她自己	.	"

她独处的时候什么都不知道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , " [sed] [fe'rɔːl] , [wen]

"	We	are	much	indebted	to	you	for	your	kindness	,	"	said	Ferrol	,	when
"	我们	是	很多	负债累累	到	你	为了	你的	仁慈	,	"	说	铁	,	什么时候

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .

he	took	the	reins	.
他	采取	这	缰绳	.

“我们非常感谢您的恩情，”费罗尔接过缰绳时说道。

" [əʊ] , [θɛt] [eɪnt] ['nʌθɪn] - .

"	Oh	,	thet	aint	nothin	'	.
"	哦	,	那个	不是	什么也没有	-	.

“哦，那没什么。”

[jʊr; jər] ['welkəm] .

You're	welcome	.
你是	欢迎	.

不客气。

[jʊd] [hɛv] [hɛd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [taɪm] [ɪf] - [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [hɜː'self] .

You'd	hev	hed	a	better	time	if	Louisianny	had	been	at	herself	.
你会	赫夫	头	一个	更好的	时间	如果	-	有	到过	在	她自己	.

如果路易斯安那能做她自己，你会玩得更开心。

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][jiː; ji] .

Good	-	by	to	ye	.
好的	-	经过	到	是的	.

再见。

[jɪl] [hɛv] ['plenti] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] [həʊm] .

Ye'll	hev	plenty	of	moonlight	to	see	ye	home	.
叫喊	赫夫	很多	的	月光	到	看	是的	家	.

你会有足够的月光照亮回家的路。

" [ðeə(r)] [lɒŋ] [raɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [wʌn] .

"	Their	long	ride	was	a	silent	one	.
"	他们的	长的	骑	曾是	一个	沉默的	一	.

他们的长途旅行一路无言。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə'lɪviə] [hæd; həd] [biːn] [helpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	they	reached	the	end	of	it	and	Olivia	had	been	helped	out	of	the
什么时候	他们	达到	这	结尾	的	它	和	奥利维亚	有	到过	帮助	出去	的	这

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['gæləri] ,

carriage	and	stood	in	the	moonlight	upon	the	deserted	gallery	,
运输	和	站立	在	这	月光	之上	这	荒凉的	画廊	,

当他们到达终点，奥利维亚被人扶下马车，站在月光下空荡荡的走廊上时，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð] [luˌiːzi'ænə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli]

where	she	had	stood	with	Louisiana	in	the	morning	,	she	looked	very	suitably
在哪里	她	有	站立	和	路易斯安那州	在	这	早晨	,	她	看起来	非常	适当地

['mɪzrəbl] .

miserable	.
悲惨的	.

早上她和路易斯安那站在一起的时候，她看起来非常痛苦。

" ['lɒrəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [doʊnt] [ɪg'zæktli] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [səʊ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ə'baʊt]

"	Laurence	,	"	she	said	,	"	I	don't	exactly	see	why	you	should	feel	so	very	severe	about
"	劳伦斯	,	"	她	说	,	"	我	不	确切地	看	为什么	你	应该	感觉	所以	非常	严重	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“劳伦斯，”她说，“我不太明白你为什么对此如此严肃。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['æbdʒekt] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

I	am	sure	I	am	as	abject	as	any	one	could	wish	.
我	是	当然	我	是	作为	卑贱	作为	任何	一	可以	希望	.

我确信自己卑微得无可挑剔。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] ['lʊkɪŋ] ['æbsəntli] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] - ['flʌdɪd] [lɔːn]

"	He	stood	a	moment	in	silence	looking	absently	out	on	the	moonlight	-	flooded	lawn
"	他	站立	一个	片刻	在	沉默	寻找	心不在焉地	出去	在	这	月光	-	被淹	草地

.

:
.

他沉默地站了一会儿，心不在焉地望着月光洒满的草坪。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

Everything	was	still	and	wore	an	air	of	desolation	.
一切	曾是	仍然	和	穿着	一个	空气	的	荒凉	.

一切都静悄悄的，笼罩着一片荒凉的气氛。

" [wiː; wi] [woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː]

"	We	won't	talk	about	it	,	"	he	said	,	at	last	,	"	but	you	have	done	me
"	我们	惯于	讲话	关于	它	,	"	他	说	,	在	最后的	,	"	但	你	有	完毕	我

[æn; ən] [ɪl] - [tɜːn] ,

an	ill	-	turn	,
一个	患病的	-	转动	,

“我们不谈这件事了，”他最后说道，“但你害了我。”

[ə'lɪviə] .

Olivia	.
奥利维亚	.

奥利维亚。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

" [doʊnt] [ji:; ji] , - ?
" **DON'T YE , LOUISIANNY ?**
" 不 耶 , - ?

“难道不是吗，路易斯安那州？”

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [lu¡i:zi'ænə] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [ru:m] ,
" **As he said it , Louisiana was at home in the house - room ,**
" 作为 他 说 它 , 路易斯安那州 曾是 在 家 在 这 房子 - 房间 ,

“正如他所说，路易斯安那州在屋子里感觉很自在。”

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ni:] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .
sitting on a low chair at her father's knee and looking into the fire .
坐着 在 一个 低的 椅子 在 她 父亲的 膝盖 和 寻找 进入 这 火 .

她坐在父亲膝边的矮椅上，望着炉火。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tu:; tə][bed] .
She had not gone to bed .
她 有 不是 已消失 到 床 .

她还没上床睡觉。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,
When he returned to the house her father had found her sitting here ,
什么时候 他 返回 到 这 房子 她 父亲 有 成立 她 坐着 这里 ,

当他回到家时，她父亲发现她正坐在这里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [sɪns] .
and she had not left her place since .
和 她 有 不是 左边 她 地方 自从 .

从那时起，她就再也没有离开过那里。

[ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['laɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)][wɒz; wəz] [ku:l] ['ɑ:ftə(r)]
A wood fire had been lighted because the mountain air was cool after
一个 木头 火 有 到过 照明 因为 这 山 空气 曾是 凉爽的 后
[ðə; ði] [reɪnz] ,
the rains ,
这 雨 ,

雨后山间空气凉爽，所以人们点燃了一堆柴火。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [θɪŋk] .
and she seemed to like to sit and watch it and think .
和 她 似乎 到 喜欢 到 坐 和 手表 它 和 思考 .

她似乎喜欢坐在那里看着它，思考着。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] .
Mr . Rogers himself was in a thoughtful mood .
先生 . 罗杰斯 他自己 曾是 在 一个 周到 情绪 .

罗杰斯先生本人当时正陷入沉思。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [gests] [hi:; hi][hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ¡lɪbə'reɪʃ(ə)n] .
After leaving his departing guests he had settled down with some deliberation .
后 离开 他的 离开 客人 他 有 定居 向下 和 一些 审议 .

送走即将离去的客人后，他沉思片刻，才平静下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [brɔːt] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wʊdn] - [bækt] ,

He	had	closed	the	doors	and	brought	forward	his	favorite	wooden	-	backed	,
他	有	关闭	这	门	和	带来	向前	他的	最喜欢的	木制的	-	支持的	,

[splɪt] - ['siːtɪd] [tʃeə(r)] .

split	-	seated	chair	.
分裂	-	坐着	椅子	.

他关上门，搬来他最喜欢的木背分体椅。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

Then	he	had	seated	himself	,
然后	他	有	坐着	他自己	,

然后他坐了下来，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [twɪst] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] ['gʊdli] " [tʃɔː] .

and	drawing	forth	his	twist	of	tobacco	had	cut	off	a	goodly	"	chaw	.
和	绘画	前进	他的	捻	的	烟草	有	切	离开	一个	很好	"	咀嚼	.

他掏出一小撮烟草，正好嚼了一口。

" [hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [æb'stræktɪd] [eə(r)] .

"	He	moved	slowly	and	wore	a	serious	and	somewhat	abstracted	air	.
"	他	已搬	缓慢地	和	穿着	一个	严肃的	和	有些	摘要	空气	.

他动作缓慢，神情严肃，略显心不在焉。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] ['tɪltɪd] ['bækwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

Afterward	he	tilted	backward	a	little	,	crossed	his	legs	,	and	proceeded	to
之后	他	斜	落后	一个	小的	,	交叉	他的	腿	,	和	继续	到

['ruːmɪneɪt] .

ruminate	.
寻味	.

随后他向后倾斜了一点，翘起二郎腿，开始沉思。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " - , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Louisianny	,	"	he	said	,	"	Louisianny	,	I'd	like	to	hear	the	rights	of	it	.
"	-	,	"	他	说	,	"	-	,	ID	喜欢	到	听到	这	权利	的	它	.

“路易斯安那，”他说，“路易斯安那，我想听听它的权利。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	She	answered	him	in	a	low	voice	.
"	她	回答	他	在	一个	低的	嗓音	.

她低声回答他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['telɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	not	worth	telling	,	"	she	said	.
"	它	是	不是	值得	讲述	,	"	她	说	.

“没什么好说的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	It	was	a	very	poor	joke	,	after	all	.
"	它	曾是	一个	非常	贫穷的	开玩笑	,	后	全部	.

“说到底，这只是个很烂的笑话。”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [saɪd] [glɑːns] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒst] [legz] ['sləʊli] .

"	He	gave	her	a	quick	side	glance	,	rubbing	his	crossed	legs	slowly	.
"	他	给予	她	一个	快的	边	瞥一眼	,	擦	他的	交叉	腿	缓慢地	.

他迅速地侧目看了她一眼，然后慢慢地搓着交叠的双腿。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Was	it	?
"	曾是	它	?

是吗?

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ?
" A poor one , after all ?
" 一个 贫穷的 一 , 后 全部 ?

“原来是个穷人？”

[waɪ] , - [bæd] .
Why , thet's bad .
为什么 , - 坏的 .

为什么？这很糟糕。

" [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
" The quiet patience of his face was a study .
" 这 安静的 耐心 的 他的 脸 曾是 一个 学习 .

他脸上那份平静的耐心令人着迷。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈsləʊli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
He went on rubbing his leg even more slowly than before .
他 去 在 擦 他的 腿 甚至 更多的 缓慢地 比 前 .

他揉搓腿的动作比之前更慢了。

" - [bæd] , " [hiː; hi] [sed] [əˈgen] .
" Thet's bad , " he said again .
" - 坏的 , " 他 说 再次 .

“情况很糟糕，”他又说。

" [naʊ] , [wɒt] [-] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , - ? "
" Now , what d'ye think was the trouble , Louisianny ? "
" 现在 , 什么 染料 思考 曾是 这 麻烦 , - ? "

“路易斯安那，你觉得到底出了什么问题？”

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" I made a mistake , " she answered .
" 我 制成 一个 错误 , " 她 回答 .

“我犯了个错误，”她回答道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈfəʊldɪd][ɑːmz][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd]
" Suddenly she turned to him and laid her folded arms on his knee and
" 突然 她 转向 到 他 和 铺设 她 折叠 武器 在 他的 膝盖 和
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,
her face upon them ,
她 脸 之上 他们 ,

“突然，她转过身，将交叉的双臂放在他的膝盖上，脸也贴在双臂上。”

[ˈsɒbɪŋ] .
sobbing .
啜泣 .

啜泣着。

" [aɪ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" I oughtn't to have gone , " she cried .
" 我 不应该 到 有 已消失 , " 她 哭 .

“我不该去的，”她哭着说。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] .

"	I	ought	to	have	stayed	at	home	with	you	,	father	.
"	我	应该	到	有	入住	在	家	和	你	,	父亲	.

“父亲，我应该留在家里陪着您的。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ]

"	His	face	flushed	,	and	he	was	obliged	to	relieve	his	feelings	by
"	他的	脸	酡	,	和	他	曾是	有义务	到	缓解	他的	情怀	经过

[ek'spektəreit] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

expectorating	into	the	fire	.
吐痰	进入	这	火	.

“他脸涨得通红，只好对着火堆吐痰来发泄自己的情绪。”

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][jiː; ji][wʌn] ['kwestʃən] .

"	Louisianny	,	"	he	said	,	"	I'd	like	to	ask	ye	one	question	.
"	-	,	"	他	说	,	"	ID	喜欢	到	问	是的	一	问题	.

“路易斯安那，”他说，“我想问你一个问题。”

[wɒz; wəz][taː(r); taː(r), təː(r)] ['enibɒdi] [taː(r); taː(r), təː(r)][æz; əz]['dɪd(ə)nt] — [wel] , [æz; əz]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [jiː; ji]

Was	thar	anybody	thar	as	didn't	—	well	,	as	didn't	show	ye
曾是	那里	任何人	那里	作为	没有	—	出色地	,	作为	没有	展示	是的

[rɪ'spekt] — [æz; əz][wɒz; wəz] ['slaɪti] [ɔː(r)] [friː] [ɔː(r)] — [ɔː(r)] - ?

respect	—	as	was	slighty	or	free	or	—	or	onconsiderate	?
尊重	—	作为	曾是	略微	或者	自由的	或者	—	或者	-	?

那里有没有人不尊重你，不轻视你，不自由，或者不体贴你?

[fɜː(r)] ['ɪnstənts] , ['eni] ['lɪtəri] [mæn] — [dʒest][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənts] , [naʊ] ? "

Fur	instants	,	any	littery	man	—	jest	for	instants	,	now	?	"
毛皮	瞬间	,	任何	垃圾	男人	—	笑话	为了	瞬间	,	现在	?	"

就一会儿而言，任何一个爱抄袭的人——现在就开个玩笑吧?

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] . "

"	They	were	very	kind	to	me	always	.	"
"	他们	是	非常	种类	到	我	总是	.	"

他们一直对我很好。

" [doʊnt][biː; bi] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , - , " [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Don't	be	afeared	to	tell	me	,	Louisianny	,	"	he	put	it	to	her	.
"	不	是	恐惧	到	告诉	我	,	-	,	"	他	放	它	到	她	.

“别害怕告诉我，路易斯安尼，”他对她说。

" [ai]['əʊnli] [sed] - [fɜː(r)] ['ɪnstənts] , - ['hævɪn] - - [æz; əz] ['lɪtəri] [men] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] — [naʊ]

"	I	only	said	'	fur	instants	,	'	havin	'	heern	as	littery	men	was	sometimes	—	now
"	我	仅有的	说	-	毛皮	瞬间	,	-	拥有	-	-	作为	垃圾	男人	曾是	有时	—	现在

[æn; ən] - [ə'gen] — ['ðætəweɪ] — [naʊ] [æn; ən] - [-] . "

an	'	again	—	thataway	—	now	an	'	ag'in	.	"
一个	-	再次	—	那边	—	现在	一个	-	再次	.	"

“我只是说‘一会儿’，像文员一样被对待有时——偶尔——那样——偶尔。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [jiː; ji] [rɪ'piːtɪd] , " ['ɔːlweɪz] . "

"	They	were	very	good	to	me	,	"	she	repeated	,	"	always	.	"
"	他们	是	非常	好的	到	我	,	"	她	重复	,	"	总是	.	"

“他们对我一直都很好，”她重复道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , " [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" If they was , " he returned , " I'm glad of it .
" 如果 他们 曾是 , " 他 返回 , " 我是 高兴的 的 它 .

“如果真是那样，”他回答说，“我很高兴。”

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈgɪtɪn] - [əʊld] , - , [æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [mʌtʃ] [helθ] — - [wɒt] [telz] [ɒn]
I'm a - gittin ' old , Louisianny , an ' I haint much health — dispepsy's what tells on
我是 一个 - 吉廷 - 老的 , - , 一个 - 我 鬼魂 很多 健康 — - 什么 讲述 在
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

路易斯安那，我老了，身体也不好——消化不良最能暴露一个人的年龄了。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [dɪˈlɪbərətli] .
" he went on deliberately .
" 他 去 在 故意地 .

他故意继续说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] - [ə; eɪ] [bɪn] [ˈeni] [wʌn][æz; əz] [hɛd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" But if thar'd a bin any one as hed done it ,
" 但 如果 - 一个 垃圾桶 任何 一 作为 头 完毕 它 ,

“但如果有人像他那样做，

[aɪˈd] [hɛv] [hɛd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] — [aɪˈd] [hɛv] [hɛd] [tuː; tə] [hɛv] [ˈset(ə)ld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] —
I'd hev hed to settle it with him — I'd hev hed to hev settled it with him —
ID 赫夫 头 到 定居 它 和 他 — ID 赫夫 头 到 赫夫 定居 它 和 他 —
[ˈlɪvə(r)][ɔː(r)][nəʊ][ˈlɪvə(r)] .
liver or no liver .
肝 或者 不 肝 .

我必须和他解决这个问题——我必须和他解决这个问题——不管有没有肝脏。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈlɪt(ə)l] [rʌb] , [ðə; ði] [rɒŋ]
" He put his hand on her head and gave it a slow little rub , the wrong
" 他 放 他的 手 在 她 头 和 给予 它 一个 慢的 小的 擦 , 这 错误的
[wei] ,
way ,
方式 ,

他把手放在她的头上，慢慢地、轻轻地揉搓着，但揉搓的方式不对。

[bʌt; bət] [ˈtendəli] .
but tenderly .
但 温柔地 .

但要温柔地。

" [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ɑːsk] [jiː; ji] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪksɛptən] - [wʌn] .
" I aint goin ' to ask ye no more questions , " he said , " exceptin ' one .
" 我 不是 去 - 到 问 是的 不 更多的 问题 , " 他 说 , " 除了 - 一 .

“我不会再问你任何问题了，”他说，“除了一个。”

[ɪz][taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈeniθɪŋ] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
Is thar anything ye'd like to hev done in the house — in the parlor , for
是 那里 任何事物 你们 喜欢 到 赫夫 完毕 在 这 房子 — 在 这 客厅 , 为了
[ˈɪnstənts] ,
instants ,
瞬间 ,

你想在家里做些什么吗？比如在客厅里？

[naʊ] — - - [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] . "
now — s'posin ' we was to say in the parlor . "
现在 — - - 我们 曾是 到 说 在 这 客厅 . "

现在——假设我们要在客厅里说的话。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" No , no , " she cried .
" 不 , 不 , " 她 哭 .

“不，不，”她哭喊道。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
" Let it stay as it is !
" 让 它 停留 作为 它 是 !

就让它保持原样吧!

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [steɪ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ! "
Let it all stay as it is ! "
让 它 全部 停留 作为 它 是 ! "

就让一切保持原样吧!

" [ˌdʌbljuːˈeɪ] - [əl] , " [hiː; hi] [sed] , ['medəˌtetɪvli] , " [jiː; ji] [nəʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ]
" Wa - al , " he said , meditatively , " ye know thar aint no reason why
" 瓦 - al , " 他 说 , 冥想地 , " 是的 知道 那里 不是 不 原因 为什么
[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] , - ,
it should , Louisianny ,
它 应该 , - ,

“瓦尔，”他沉思着说，“你知道路易斯安那，没有理由这样。”

[ɪf] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] [ʌp] [mɔː(r)] [ɔː(r)] ['dɪfrənt] .
if ye'd like to hev it fixed up more or different .
如果 你们 喜欢 到 赫夫 它 固定的 向上 更多的 或者 不同的 .

如果你想让它变得更好或有所不同。

[ɪf] [jiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['peɪpə(r)] — [seɪ] [ə; eɪ] - [wʌn] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] [tʃɪəz]
If ye'd like a new paper — say a floweryer one — or a new set of cheers
如果 你们 喜欢 一个 新的 纸 — 说 一个 - 一 — 或者 一个 新的 放 的 干杯
[æn; ən] - [θɪŋz] .
an ' things .
一个 - 事物 .

如果您想要一份新报纸——比如一份更华丽的报纸——或者一套新的祝酒词之类的东西。

[ʌp] [tuː; tə] ['lɔɪə(r)] - [ai] [siːn] - [ɪm] [wɪð] [red] [siːts] [tuː; tə] - [ɪm] ,
Up to Lawyer Hoskin's I seen ' em with red seats to ' em ,
向上 到 律师 - 我 已见 - 呃 和 红色的 座位 到 - 呃 ,

直到霍斯金律师那里，我都看到过座椅是红色的。

[æn; ən] - [siːmd] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] [set] [θɪŋz] [ɒf] ['sɔːtə(r)] .
an ' seemed like they did set things off sorter .
一个 - 似乎 喜欢 他们 做过 放 事物 离开 分拣机 .

而且看起来他们确实把事情搞得更复杂了。

[ɪf] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [sʌm; səm] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jiː; ji] ['ʃʊdnt] .
If ye'd like to hev some , thar aint no reason why ye shouldn't .
如果 你们 喜欢 到 赫夫 一些 , 那里 不是 不 原因 为什么 是的 不应该 .

如果你想吃点，没有理由不吃。

[θɪŋz] [hæz; həz] [gɒn] ['pɜːrti] [wel] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] - — [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nʌn] [left]
Things has gone purty well with me , an ' — an ' thar aint none left
事物 有 已消失 漂亮 出色地 和 我 , 一个 - — 一个 - 那里 不是 没有任何 左边
[bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['hʌni] .
but you , honey .
但 你 , 蜂蜜 .

我一切都很顺利，而且——而且除了你，亲爱的，就没人了。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] ['tendənəs] .

"	he	added	,	in	a	queer	burst	of	tenderness	.
"	他	额外	,	在	一个	酷儿	爆裂	的	压痛	.

“他补充道，语气中带着一丝奇特的温柔。”

" [waɪ] ['ʃudnt] [jiː; ji] [hɛv] [θɪŋz] [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] - [ɪm] ? "

"	Why	shouldn't	ye	hev	things	if	ye	want	'	em	?	"
"	为什么	不应该	是的	赫夫	事物	如果	是的	想	-	呃	?	"

“如果你想要什么，为什么不应该拥有它呢？”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	I	don't	want	them	,	"	she	protested	.
"	我	不	想	他们	,	"	她	抗议	.

“我不要它们，”她抗议道。

" [aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

"	I	want	nothing	but	you	.
"	我	想	没有什么	但	你	.

我除了你什么都不要。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

"	For	a	moment	there	was	a	dead	silence	.
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	死的	沉默	.

“那一刻，一片死寂。”

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	kept	his	eyes	fixed	on	the	fire	.
他	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	火	.

他目不转睛地盯着火堆。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	seemed	to	be	turning	something	over	in	his	mind	.
他	似乎	到	是	转弯	某物	超过	在	他的	头脑	.

他似乎在思考什么。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] :

But	at	last	he	spoke	:
但	在	最后的	他	辐	:

但他最终还是开口了：

" [doʊnt][jiː; ji] , - ?

"	Don't	ye	,	Louisianny	?
"	不	是的	,	-	?

“路易斯安那，难道不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	"	she	answered	.
"	不	,	"	她	回答	.

“不，”她回答道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	she	drew	his	hand	under	her	cheek	and	kissed	it	.
"	和	她	画	他的	手	在下面	她	脸颊	和	亲吻	它	.

她将他的手拉到自己的脸颊下，吻了一下。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['kwaɪətli] .

He	took	it	very	quietly	.
他	采取	它	非常	悄悄	.

他很平静地接受了这件事。

" [jiːv] [gɒt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ye've	got	a	kind	heart	,	Louisianny	,	"	he	said	.
"	你们已经	得到	一个	种类	心	,	-	,	"	他	说	.

“路易斯安那，你真是个心地善良的人，”他说。

" [jʌŋ] [fəʊks] - [hæz; həz] , [ai] [θɪŋk] .

"	Young	folks	gin'rally	has	,	I	think	.
"	年轻的	各位	-	有	,	我	思考	.

“我认为年轻人的狂欢节已经开始了。”

[ɪts] ['sɔːtə(r)] , [bʌt; bət]

It's	sorter	nat'ral	,	but
它是	分拣机	天然的	,	但

这是自然排序，但是

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主！

[θɑːrz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ˌjuː 'es] [əʊld] [fəʊks] , [æn; ən] - [ɪts] [æz; əz] [jiːd] [wɒnt] - [ɪm] .

thar's	other	things	besides	us	old	folks	,	an	'	it's	nat'ral	as	ye'd	want	'	em	.
那里	其他	事物	除了	我们	老的	各位	,	一个	-	它是	天然的	作为	你们	想	-	呃	.

除了我们这些老人家之外，还有其他东西，这很正常，正如你所希望的那样。

[θɑːrz] [θɪŋz] [æz; əz] [kɪn] [biː; bi] ['ɔːltəd] , [æn; ən] - [θɑːrz] [θɪŋz] [æz; əz] - .

Thar's	things	as	kin	be	altered	,	an	'	thar's	things	as	cayn't	.
塔尔的	事物	作为	亲属	是	已修改	,	一个	-	那里	事物	作为	-	.

Thar's things as kin be altered, and' thar's things as cayn't.

[lets] ['ɔːltə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kɪn] .

Let's	alter	them	as	kin	.
我们来吧	改变	他们	作为	亲属	.

让我们像对待亲人一样改变他们。

[ɪf] [jiːd] [laɪk] [ə; eɪ] - [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] ,

If	ye'd	like	a	cupoly	put	on	the	house	,	or	,
如果	你们	喜欢	一个	-	放	在	这	房子	,	或者	,

如果你想在房子上放一个 cupoly，或者，

[seɪ] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['jælə] - [bʌf] [peɪnt] — ['sɔːjərz] [njuː] [haʊs] [ɪz] ['jælə] [bʌf] , [æn; ən] - [ɪts] ['maɪti] ['ʃəʊi] ;

say	a	coat	of	yaller	-	buff	paint	—	Sawyer's	new	house	is	yaller	buff	,	an	'	it's	mighty	showy	;
说	一个	外套	的	亚勒	-	增幅	画	—	索耶的	新的	房子	是	亚勒	增幅	,	一个	-	它是	强大的	炫耀	;

比如说，涂上一层淡黄色油漆——索耶的新房子是淡黄色的，非常引人注目；

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ɔːgən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pi'ani] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['drɛsɪn] - , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] - [ɪm] .

or	a	organ	or	a	pianny	,	or	more	dressin	'	,	ye	shall	have	'	em	.
或者	一个	器官	或者	一个	皮安尼	,	或者	更多的	着装	-	,	是的	将	有	-	呃	.

或者风琴、小钢琴，或者更多的衣服，你们都可以得到。

[ðɛmz] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [set] [raɪt] , [æn; ən] - [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [hɛv] - [ɪm] .

Them's	things	as	it	aint	too	late	to	set	right	,	an	'	ye	shall	hev	'	em	.
它们是	事物	作为	它	不是	也	晚的	到	放	正确的	,	一个	-	是的	将	赫夫	-	呃	.

现在纠正这些事情还不算太晚，你们一定会拥有它们的。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['əʊnli][kraɪd][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ][spft] , [hʌʃt] [weɪ] .

"	But	she	only	cried	the	more	in	a	soft	,	hushed	way	.
"	但	她	仅有的	哭	这	更多的	在	一个	柔软的	,	静静地	方式	.

但她只是哭得更厉害了，声音也更小更轻。

" [əʊ] , [doʊnt][bi:; bi][səʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	don't	be	so	good	to	me	,	"	she	said	.
"	哦	,	不	是	所以	好的	到	我	,	"	她	说	.

“哦，别对我这么好，”她说。

" [doʊnt][bi:; bi][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

"	Don't	be	so	good	and	kind	.
"	不	是	所以	好的	和	种类	.

“别那么善良。”

" [hi:; hi] [went] [ɒn][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	He	went	on	as	quietly	as	before	.
"	他	去	在	作为	悄悄	作为	前	.

他像之前一样平静地继续着。

" [ɪf] — [fɜ:(r)] ['ɪnstənts] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌem 'i:][æz; əz][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltəd] , - , [aɪm]

"	If	—	fur	instants	—	it	was	me	as	was	to	be	altered	,	Louisianny	,	I'm
"	如果	—	毛皮	瞬间	—	它	曾是	我	作为	曾是	到	是	已修改	,	-	,	我是

[ə'fɪəd] — [aɪm] [ə'fɪəd] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

afeared	—	I'm	afeared	we	couldn't	do	it	.
恐惧	—	我是	恐惧	我们	不能	做	它	.

“如果——哪怕只有一瞬间——要改变的是我，路易斯安那，我担心——我担心我们做不到。

[aɪm] [ə'fɪəd] [æz; əz] [aɪv] [bi:n] [let] [rʌn] [tu:] [lɒŋ] — [dʒest][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [weɪ] .

I'm	afeared	as	I've	been	let	run	too	long	—	jest	to	put	it	that	way	.
我是	恐惧	作为	我已经	到过	让	跑步	也	长的	—	笑话	到	放	它	那	方式	.

恐怕我已经放任不管太久了——这么说吧。

[wi:; wi] [məʊt] [hɛv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wɪd] [hɛv] [bɪ'gʌn] — [seɪ] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] [jɪə(r)] [bæk] —

We	mought	hev	done	it	if	we'd	hev	begun	airlier	—	say	forty	or	fifty	year	back	—
我们	应该	赫夫	完毕	它	如果	我们会	赫夫	开始	航空公司	—	说	四十	或者	五十	年	后退	—

[bʌt; bət][aɪm] [ə'fɪəd] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

but	I'm	afeared	we	couldn't	do	it	now	.
但	我是	恐惧	我们	不能	做	它	现在	.

如果我们当初开始得更早一些——比如说四五十年前——我们或许就能做到，但我恐怕我们现在做不到了。

[nɒt] [æz; əz][aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['wɪlɪn] - — [aɪ] [ˌwʊdnt] [hɛv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Not	as	I	wouldn't	be	willin	'	—	I	wouldn't	hev	a	thing	agin	it	,
不是	作为	我	不会	是	威林	-	—	我	不会	赫夫	一个	事物	再次	它	,

并非我不愿意——我对此没有任何异议，

[æn; ən] - [aɪ'd][traɪ][maɪ] [best] — [bʌt; bət] [ɪts] [leɪt] .

an	'	I'd	try	my	best	—	but	it's	late	.
一个	-	ID	尝试	我的	最好的	—	但	它是	晚的	.

我会尽力而为——但是太晚了。

[θɑ:rz] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Thar's	whar	it	is	.
塔尔的	码头	它	是	.

就是这里。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌem 'i:][æz; əz] [hɛd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltəd] — [meɪd] [mɔ:(r)]['moʊdɜ:rnər] , [æn; ən] - [tu:; tə]

If	it	was	me	as	hed	to	be	altered	—	made	more	moderner	,	an	'	to
如果	它	曾是	我	作为	头	到	是	已修改	—	制成	更多的	现代	,	一个	-	到

[nəʊ] [mɔ:(r)] ,

know	more	,
知道	更多的	,

如果换作是我，他也需要改变——变得更现代，了解更多，

[æn; ən] - [tuː; tə] [hɛv] [mɔː(r)] [staɪl] — [aɪm] [ə'fɪəd] - [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] .

an	'	to	hev	more	style	—	I'm	afeared	thar'd	be	a	heap	o	'	trouble	.
一个	-	到	赫夫	更多的	风格	—	我是	恐惧	-	是	一个	堆	o	-	麻烦	.

要想更有型——恐怕会惹来很多麻烦。

[staɪl] ['dɪd(ə)nt]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌmhaʊ] .

Style	didn't	never	seem	to	come	nat'ral	to	me	,	somehow	.
风格	没有	绝不	似乎	到	来	天然的	到	我	,	不知何故	.

不知为何，我似乎从来就没有与生俱来的时尚感。

[aɪm][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [æz; əz] - [biː; bi] ['ɔːltəd] .

I'm	one	o	'	them	things	as	cayn't	be	altered	.
我是	一	o	-	他们	事物	作为	-	是	已修改	.

我是那种无法改变的东西之一。

[lets] ['ɔːltə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][kɪn] . "

Let's	alter	them	as	kin	.	"
我们来吧	改变	他们	作为	亲属	.	"

让我们像对待亲人一样改变他们。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['ɔːltəd] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	I	don't	want	you	altered	,	"	she	protested	.
"	我	不	想	你	已修改	,	"	她	抗议	.

“我不想让你改变，”她抗议道。

" [əʊ] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !

"	Oh	!	why	should	I	,	when	you	are	such	a	good	father	—	such	a	dear	father	!
"	哦	!	为什么	应该	我	,	什么时候	你	是	这样的	一个	好的	父亲	—	这样的	一个	亲爱的	父亲	!

“哦！我为什么要这么做呢，你是一位如此好的父亲——一位如此亲爱的父亲！”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

"	And	there	was	a	little	silence	again	,	and	at	the	end	of	it	he
"	和	那里	曾是	一个	小的	沉默	再次	,	和	在	这	结尾	的	它	他

[sed] ,

said	,
说	,

“又是一阵短暂的沉默，最后他说道：”

[ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [fɔː'beərɪŋ] [vɔɪs] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔː(r)] :

in	a	gentle	,	forbearing	voice	,	just	as	he	had	said	before	:
在	一个	温和的	,	忍耐	嗓音	,	只是	作为	他	有	说	前	:

他用温和而宽容的语气，就像他之前说过的那样：

" [doʊnt][jiː; ji] , - ?

"	Don't	ye	,	Louisianny	?
"	不	是的	,	-	?

“路易斯安那，难道不是吗？”

" [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwəd] — [ɪn'diːd] ,

"	They	sat	silent	again	for	some	time	afterward	—	indeed	,
"	他们	卫星	沉默的	再次	为了	一些	时间	之后	—	的确	,

之后他们又沉默了一会儿——事实上，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

but	little	more	was	said	until	they	separated	for	the	night	.
但	小的	更多的	曾是	说	直到	他们	分开	为了	这	夜晚	.

但之后他们很少再说话，直到当晚分开。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Then	,	when	she	kissed	him	and	clung	for	a	moment	round	his	neck	,
然后	,	什么时候	她	亲吻	他	和	紧紧抓住	为了	一个	片刻	圆形的	他的	脖子	,

然后，当她吻他并搂住他的脖子片刻时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] ['revəri] .

he	suddenly	roused	himself	from	his	prolonged	reverie	.
他	突然	唤醒	他自己	从	他的	延长	遐想	.

他突然从长时间的沉思中回过神来。

" [lɔːd] !

"	Lord	!
"	主	!

“主！

" [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] - [lɑːst] [lɒŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , ['ɑːrtər] [ɔːl] —

"	he	said	,	quite	cheerfully	,	"	it	caynt	last	long	,	at	the	longest	,	arter	all	—
"	他	说	,	相当	愉快地	,	"	它	-	最后的	长的	,	在	这	最长	,	动脉	全部	—

[æn; ən] - [jʊr; jər] [jʌŋ] [jet] ,

an	'	you're	young	yet	,
一个	-	你是	年轻的	然而	,

他兴高采烈地说：“这最多也持续不了多久——而且你还年轻。”

[jʊr; jər] [jʌŋ] . "

you're	young	.	"
你是	年轻的	.	"

你还年轻。

" [wɒt] [kænt] [lɑːst] [lɒŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɪmɪdli] .

"	What	can't	last	long	?	"	she	asked	,	timidly	.
"	什么	不能	最后的	长的	?	"	她	问	,	胆怯地	.

“什么东西不会持续太久呢？”她怯生生地问。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	looked	into	her	eyes	and	smiled	.
他	看起来	进入	她	眼睛	和	微笑	.

他凝视着她的眼睛，笑了。

" ['nʌθɪn] - , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['nʌθɪn] - - .

"	Nothin	'	,	"	he	answered	,	"	nothin	'	caynt	.
"	什么也没有	-	,	"	他	回答	,	"	什么也没有	-	-	.

“没什么，”他回答说，“没什么可说的。”

['nʌθɪn] - [doʊnt] — [æn; ən] - [jʊr; jər] [jʌŋ] .

Nothin	'	don't	—	an	'	you're	young	.
什么也没有	-	不	—	一个	-	你是	年轻的	.

没什么不可以的——而且你还年轻。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [muːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [smuːðd]

"	And	he	was	so	far	moved	by	his	secret	thought	that	he	smoothed
"	和	他	曾是	所以	远的	已搬	经过	他的	秘密	想法	那	他	平滑

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [tʌtʃ] ,

her	hair	from	her	forehead	the	wrong	way	again	with	a	light	touch	,
她	头发	从	她	前额	这	错误的	方式	再次	和	一个	光	触碰	,

“他被内心的思绪深深触动，轻轻地又一次把她额前的头发拨到了错误的方向。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

before	he	let	her	go	.
前	他	让	她	去	.

在他放她走之前。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .

THE	GREAT	WORLD	.
这	伟大的	世界	.

伟大的世界。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] .

The	next	morning	he	went	to	the	Springs	.
这	下一个	早晨	他	去	到	这	斯普林斯	.

第二天早上他去了温泉。

" [aɪl] [gəʊ][æn; ən] - ['set(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [jiː; ji][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [æn; ən] - [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	go	an	-	settle	up	and	bring	ye	your	trunk	an	-	things	,	"	he	said	.
"	患病的	去	一个	-	定居	向上	和	带来	是的	你的	树干	一个	-	事物	,	"	他	说	.

“我去结账，然后把你的行李箱和东西拿过来，”他说。

" [mɛˈbi] [ai] ['meiənt] [gɪt] [bæk] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , [səʊ][doʊnt][jiː; ji][biː; bi] - .

"	Mebbe	I	mayn't	git	back	till	to	-	morrer	,	so	don't	ye	be	oneasy	.
"	也许	我	可能不会	git	后退	直到	到	-	莫勒	,	所以	不	是的	是	-	.

“也许我明天才能回来，所以你们别担心。”

[ef][ai] [fiːl] ['taɪəd] [wen] [ai][gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] , [aɪl] [steɪ] [ˌəʊvə'naɪt] .

Ef	I	feel	tired	when	I	git	thar	,	I'll	stay	overnight	.
ef	我	感觉	疲劳的	什么时候	我	git	那里	,	患病的	停留	过夜	.

如果我到了那里感觉累了，我会留宿一晚。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] .

"	She	did	not	think	it	likely	he	would	stay	.
"	她	做过	不是	思考	它	可能	他	会	停留	.

她认为他不太可能留下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [naɪt] [ən'les]

She	had	never	known	him	to	remain	away	from	home	during	a	night	unless
她	有	绝不	已知	他	到	保持	离开	从	家	期间	一个	夜晚	除非

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ] ['bɪznəs] .

he	had	been	compelled	to	do	so	by	business	.
他	有	到过	被迫	到	做	所以	经过	商业	.

她从未见过他夜不归宿，除非是因公事被迫如此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː] ['tʃaɪldɪʃli] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ə'weɪ]

He	had	always	been	too	childishly	fond	of	his	home	to	be	happy	away
他	有	总是	到过	也	幼稚地	喜爱	的	他的	家	到	是	快乐的	离开

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他一直像个孩子一样恋家，离开家就无法快乐。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [θruː] ['fɔːti] [j'iəz] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [æt; ət]

He	liked	the	routine	he	had	been	used	to	through	forty	years	,	the	rising	at
他	喜欢	这	常规	他	有	到过	用过的	到	通过	四十	年	,	这	上升	在

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

他喜欢自己四十年来一直习惯的作息，比如天亮就起床。

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['kɒmən] ['djuːtiz] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,

the	regular	common	duties	he	assumed	as	his	share	,
这	常规的	常见的	职责	他	假定	作为	他的	分享	,

他承担了自己应尽的日常职责，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ɔː(r)] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][æt; ət]['teɪb(ə)l] .

his	own	seat	on	the	hearth	or	porch	and	at	table	.
他的	自己的	座位	在	这	炉	或者	门廊	和	在	桌子	.

他会在壁炉旁或门廊上拥有自己的座位，也会在餐桌旁坐下。

" [fəʊks] [meɪ] [biː; bi]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Folks	may	be	clever	enough	,	"	he	used	to	say	.
"	各位	可能	是	聪明的	足够的	,	"	他	用过的	到	说	.

“人们或许足够聪明，”他过去常说。

" [ðeɪ] [eə(r)]['klevə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .

"	They	air	clever	,	as	a	rule	—	but	it	don't	come	nat'ral	to	be	away	.
"	他们	空气	聪明的	,	作为	一个	规则	—	但	它	不	来	天然的	到	是	离开	.

“他们通常表现得很聪明——但远离尘嚣并不是他们的天性。”

[taː(r); taː(r), tə:(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [laɪk] [həʊm] [æn; ən] - [həʊm] [weɪz] .

Thar	aint	nothin	'	like	home	an	'	home	ways	.
塔尔	不是	什么也没有	-	喜欢	家	一个	-	家	方式	.

没有什么比得上家乡和家乡的方式。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [naɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	But	he	did	not	return	that	night	,	or	even	the	next	morning	.
"	但	他	做过	不是	返回	那	夜晚	,	或者	甚至	这	下一个	早晨	.

“但他当晚没有回来，甚至第二天早上也没有回来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [luˌiːzi'ænə] [hɜːd] [ðə; ði] ['bʌgi] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði]

It	was	dusk	the	next	evening	before	Louisiana	heard	the	buggy	wheels	on	the
它	曾是	黄昏	这	下一个	晚上	前	路易斯安那州	听到	这	有缺陷的	车轮	在	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

直到第二天傍晚黄昏，路易斯安那州才听到马车轮子在路上行驶的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [drəʊv] [ʌp]

She	had	been	sitting	on	the	porch	and	rose	to	greet	him	when	he	drove	up
她	有	到过	坐着	在	这	门廊	和	玫瑰	到	迎接	他	什么时候	他	驾驶	向上

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] .

and	descended	from	his	conveyence	rather	stiffly	.
和	下降	从	他的	-	相当	僵硬地	.

她当时正坐在门廊上，当他驾车驶来时，她起身迎接他，然后略显僵硬地从车里走了出来。

" [jiː; ji] ['wʌznt] - , [wɒz; wəz][jiː; ji] ?

"	Ye	wasn't	oneasy	,	was	ye	?
"	叶	不是	-	,	曾是	是的	?

“你可真不容易啊，对吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] . "

"	No	,	"	she	answered	;	"	only	it	seemed	strange	to	know	you	were	away	.	"
"	不	,	"	她	回答	;	"	仅有的	它	似乎	奇怪的	到	知道	你	是	离开	.	"

“不，”她回答说，“只是知道你不在家，感觉有点奇怪。”

" [ai] [heɪnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [ˌem 'iː][æn; ən] - - [wɒz; wəz] ['mærid] , " [hiː; hi]

"	I	haint	done	it	but	three	times	since	me	an	'	Ianthy	was	married	,	"	he
"	我	鬼魂	完毕	它	但	三	时代	自从	我	一个	-	-	曾是	已婚	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“自从我和伊安西结婚以来，我只做过三次，”他说。

" [tuː] [əʊ] - [ðem; ðəm] [taɪmz] [wɒz; wəz] ['kɒnfərəns] [tuː; tə] - , [æn; ən] - [wʌn] [wɒz; wəz] [wen]

"	Two	o	-	them	times	was	Conference	to	Barnsville	,	an	-	one	was	when
"	二	o	-	他们	时代	曾是	会议	到	-	,	一个	-	一	曾是	什么时候

- [daɪd] .

Marcelly	died	.
-	死亡	.

“其中两次是去巴恩斯维尔参加会议，还有一次是马塞利去世的时候。”

" [wen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn]

"	When	he	mounted	the	porch	steps	he	looked	up	at	her	with	a	smile	on
"	什么时候	他	安装	这	门廊	步骤	他	看起来	向上	在	她	和	一个	微笑	在

[hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] .

his	weather	-	beaten	face	.
他的	天气	-	被打败	脸	.

“当他走上门廊台阶时，他抬起头，用他那饱经风霜的脸上带着微笑看着她。”

" [wɒz; wəz] [jiː; ji] ['ləʊnsəm] ?

"	Was	ye	lonesome	?
"	曾是	是的	寂寞	?

你感到孤独吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [bet] [jiː; ji] [wɒz; wəz] . "

"	I	bet	ye	was	.	"
"	我	赌注	是的	曾是	.	"

我敢肯定你是。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	A	little	,	"	she	replied	.
"	一个	小的	,	"	她	回复	.

“有一点点，”她回答说。

" [nɒt] ['veri] .

"	Not	very	.
"	不是	非常	.

不太好。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdn] ['pɪlə(r)] ,

"	She	gave	him	his	chair	against	the	wooden	pillar	,
"	她	给予	他	他的	椅子	反对	这	木制的	支柱	,

她把椅子让给他靠在木柱上，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['bæləns] [hɪm'self] [ɒn] [ɪts] [bæk] [legz] .

and	watched	him	as	he	tilted	back	and	balanced	himself	on	its	back	legs	.
和	观看	他	作为	他	斜	后退	和	均衡	他自己	在	它是	后退	腿	.

然后看着他向后倾斜身体，用后腿保持平衡。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] .

She	saw	something	new	and	disturbed	in	his	face	and	manner	.
她	锯	某物	新的	和	不安	在	他的	脸	和	方式	.

她从他的脸上和举止中看出了一些新的、令人不安的情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [left] ['temprəri]

It	was	as	if	the	bit	of	outside	life	he	had	seen	had	left	temporary
它	曾是	作为	如果	这	少量	的	外部	生活	他	有	已见	有	左边	暂时的

['treɪsɪs] [ə'pɒn] [hɪm] .

traces	upon	him	.
痕迹	之上	他	.

仿佛他所接触到的那一点点外界生活，在他身上留下了暂时的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɪm][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

She	wondered	very	much	how	it	had	impressed	him	and	what	he	was
她	想知道	非常	很多	如何	它	有	印象深刻	他	和	什么	他	曾是

['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .

thinking	about	.
思维	关于	.

她非常想知道这件事给他留下了怎样的印象，以及他在想些什么。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

And	after	a	short	time	he	told	her	.
和	后	一个	短的	时间	他	讲述	她	.

过了一会儿，他就告诉了她。

" [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] ['ləʊnsəm] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ɑːrtər] [steɪɪn] - [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

"	Ye	must	be	lonesome	,	"	he	said	,	"	arter	stayin	'	down	thar	.
"	叶	必须	是	寂寞	,	"	他	说	,	"	动脉	待在	-	向下	那里	.

“你待在那儿一定很寂寞吧，”他说。

[ɪts] .

It's	nat'ral	.
它是	天然的	.

这是自然的。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [doʊnt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə'selvz] .

A	body	don't	know	until	they	see	it	theirselves	.
一个	身体	不	知道	直到	他们	看	它	他们自己	.

一个人只有亲眼所见才会知道。

[ɪts] [geɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

It's	gay	thar	.
它是	同性恋	那里	.

那是同性恋。

[lɔːd] , [jes] !

Lord	,	yes	!
主	,	是的	!

主啊，是的！

[ɪts] [geɪ] , [æn; ən] - [wɒt] [suːts] [jʌŋ] [fəʊks][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] . "

it's	gay	,	an	'	what	suits	young	folks	is	to	be	gay	.	"
它是	同性恋	,	一个	-	什么	西装	年轻的	各位	是	到	是	同性恋	.	"

“这很娘炮，而年轻人就喜欢娘炮。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [geɪ] , "

"	Some	of	the	people	who	were	there	did	not	think	it	was	gay	,	"
"	一些	的	这	人们	WHO	是	那里	做过	不是	思考	它	曾是	同性恋	,	"

[luˌiːziˈænə] [sed] ,

Louisiana	said	,
路易斯安那州	说	,

路易斯安那州说：“当时在场的一些人并不认为这是同性恋行为。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪstləsli] .

a	little	listlessly	.
一个	小的	百无聊赖地	.

略显无精打采。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə]['geɪə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] ,

"	They	were	used	to	gayer	places	and	they	often	called	it	dull	,
"	他们	是	用过的	到	更gay	地方	和	他们	经常	称为	它	乏味的	,

他们以前去过更热闹的地方，经常觉得这里很无聊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [geɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
but **it** **seemed** **very** **gay** **to** **me** **.** **"**
但 它 似乎 非常 同性恋 到 我 . "

但我觉得这很同性恋。

" [ai] ['ʃudnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['geɪə(r)] , [maɪ'self] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['sɪəriəsli] .
" **I** **shouldn't** **want** **it** **no** **gayer** **,** **myself** **,** **"** **he** **returned** **,** **seriously** **.**
" 我 不应该 想 它 不 更gay , 我 , " 他 返回 , 严重地 .

“我自己也不想让它更同性恋化，”他认真地回答道。

" [nɒt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [fəʊks] .
" **Not** **if** **I** **was** **young** **folks** **.**
" 不是 如果 我 曾是 年轻的 各位 .

“如果我是年轻人，就不会这样了。”

[taː(r); taː(r), təː(r)][mʌst; məst] [hɛv] [bɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒn] - [ɪm] [ɪn] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)]['diːnɪn] - - [ruːm] .
Thar **must** **hev** **bin** **three** **hundred** **on** **'** **em** **in** **thet** **thar** **dinin** **'** **-** **room** **.**
塔尔 必须 赫夫 垃圾桶 三 百 在 - 呃 在 那个 那里 迪宁 - - 房间 .

餐厅里肯定有三百个酒瓶。

[ðə; ði] [nems] [əʊ] - [ðə; ði] [vˈɪtəlz] [rɪt] [daʊn] [ɒn]['peɪpə(r)][tuː; tə] [pɪk] [æn; ən] - [tʃuːz] [frɒm; frəm] ,
The **names** **o** **'** **the** **vittles** **writ** **down** **on** **paper** **to** **pick** **an** **'** **choose** **from** **,**
这 姓名 o - 这 食物 写 向下 在 纸 到 挑选 一个 - 选择 从 ,

食物名称写在纸上，供人挑选。

[æn; ən] - ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [weitə] ['flaɪɪn] - [raʊnd] .
an **'** **fifty** **or** **sixty** **waiters** **flyin** **'** **round** **.**
一个 - 五十 或者 六十 服务员 飞行 - 圆形的 .

五六十个服务员在周围忙碌穿梭。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['drɛsɪn] - !
An **'** **the** **dressin** **'** **!**
一个 - 这 着装 - !

还有装饰!

[ai] [sɒt] [æn; ən] - [wɒtʃt] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .
I **sot** **an** **'** **watched** **'** **em** **as** **they** **come** **in** **.**
我 酒 一个 - 观看 - 呃 作为 他们 来 在 .

我坐下来看着他们进来。

[ai] [sɒt] [æn; ən] - [wɒtʃt] - [ɪm] [ɔːl] [deɪ] .
I **sot** **an** **'** **watched** **'** **em** **all** **day** **.**
我 酒 一个 - 观看 - 呃 全部 天 .

我坐下来看了他们一整天。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['drɛsɪn] - [ai]['nevə(r)] [siːn]
Thar **was** **a** **heap** **o** **'** **cur'osities** **in** **the** **way** **of** **dressin** **'** **I** **never** **seen**
塔尔 曾是 一个 堆 o - - 在 这 方式 的 着装 - 我 绝不 已见
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

那里有很多我从未见过的奇装异服。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['dænsɪn] - - [ruːm] [æt; ət] [naɪt] , [tuː] , [æn; ən] - [sɒt][taː(r); taː(r), təː(r)][ə; eɪ] [spel]
I **went** **into** **the** **dancin** **'** **-** **room** **at** **night** **,** **too** **,** **an** **'** **sot** **thar** **a** **spell**
我 去 进入 这 跳舞 - - 房间 在 夜晚 , 也 , 一个 - 酒 那里 一个 拼写
[æn; ən] - [wɒtʃt] - [ɪm] .
an **'** **watched** **'** **em** **.**
一个 - 观看 - 呃 .

晚上我也去了舞厅，在那儿待了一会儿，看了看他们。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] .
They played a play .
他们 玩 一个 玩 .

他们排演了一出戏。

[sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [pʊt] ['lɪt(ə)l][kæps][æn; ən] - - [ɒn] , [æn; ən] - [rəʊ'zets] [æn; ən] - ['fɪksɪnz] .
Some on ' em put little caps an ' aperns on , an ' rosettes an ' fixin's .
一些 在 - 呃 放 小的 帽子 一个 - - 在 , 一个 - 玫瑰花结 一个 - 修理 .

有些帽子上还装饰着小帽子、围裙、玫瑰花结和其他小饰品。

[ðeɪ] ['sɔːtə(r)] [dɑːnst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðeɪ] [hɛd] ['mjuːzɪk] [waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
They sorter danced in it , an ' they hed music while they was doin ' it .
他们 分拣机 跳舞 在 它 , 一个 - 他们 头 音乐 尽管 他们 曾是 做 - 它 .

他们跳起了舞，而且跳舞的时候还伴有音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrti] , [tuː] , [ɪf] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
It was purty , too , if a body could hev follered it out . "
它 曾是 漂亮 , 也 , 如果 一个 身体 可以 赫夫 跟随 它 出去 . "

如果能把人牵着走的话，它也挺漂亮的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɑːns] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['dʒɜːmən] , " [sed] [luˌiːzi'ænə] ,
" It is a dance they call the German , " said Louisiana ,
" 它 是 一个 舞蹈 他们 称呼 这 德语 , " 说 路易斯安那州 ,

“他们把这种舞叫做德国舞，”路易斯安那说道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
remembering with a pang the first night she had seen it ,
记住 和 一个 疼痛 这 第一的 夜晚 她 有 已见 它 ,

她痛苦地回忆起第一次看到它的那个夜晚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frɛndz] [saɪd] .
as she sat at her new friend's side .
作为 她 卫星 在 她 新的 朋友们 边 .

她坐在新朋友身边。

" ['dʒɜːmən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" German , is it ?
" 德语 , 是 它 ?

“是德国的吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
" he said , with evident satisfaction at making the discovery .
" 他 说 , 和 明显 满意 在 制作 这 发现 .

“他显然对这一发现感到满意，”他说。

" [wɑːl] [naʊ] , [aɪ] [eɪnt] [sə'praɪzd] .
" Waal now , I ain't surprised .
" 瓦尔 现在 , 我 不是 惊讶 .

“现在，我一点也不惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː] [hɛd] [ə; eɪ]['kɪndə(r)] [dʌtʃ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['kɪndə(r)] [dʌtʃ] [æn; ən] - ['fʌrin] .
It hed a kinder Dutch look to me — kinder Dutch an ' furrin .
它 头 一个 幼儿园 荷兰语 看 到 我 — 幼儿园 荷兰语 一个 - 弗林 .

在我看来，它有一种更亲切的荷兰风情——既亲切又充满异域风情。

" [dʒʌst] [ðen] ['nænsi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] ,
" Just then Nancy announced that his supper was ready , and he went in ,
" 只是 然后 南希 宣布 那 他的 晚餐 曾是 准备好 , 和 他 去 在 ,

就在这时，南希宣布他的晚餐准备好了，他就进去了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'gen] :
but on the threshold he stopped and spoke again :
但 在 这 临界点 他 停止 和 辐 再次 :

但走到门口时，他停了下来，又开口说道：

" [ðem; ðəm][fəʊks][æz; əz][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeid] [gɒn] .

"	Them	folks	as	was	here	,	"	he	said	,	"	they'd	gone	.
"	他们	各位	作为	曾是	这里	,	"	他	说	,	"	他们会	已消失	.

“那些人以前在这里，”他说，“他们走了。”

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - ['ɑːrtər] [ðeɪ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

They	started	the	next	mornin	'	arter	they	was	here	.
他们	开始	这	下一个	早晨	-	动脉	他们	曾是	这里	.

他们第二天一早就开始了工作。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ʌp] [nɔːθ] [sʌmwɛrz] , [æn; ən] - [ðev] [went] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

They	live	up	North	somewhars	,	an	'	they've	went	thar	.
他们	居住	向上	北	某个地方	,	一个	-	他们有	去	那里	.

他们住在北方某个地方，他们已经去了那里。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] , [luˌiːzi'ænə] [sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	After	he	had	gone	in	,	Louisiana	sat	still	for	a	little	while	.
"	后	他	有	已消失	在	,	路易斯安那州	卫星	仍然	为了	一个	小的	尽管	.

“他进去之后，路易斯安那静静地坐了一会儿。”

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] -

The	moon	was	rising	and	she	watched	it	until	it	climbed	above	the	tree	-
这	月亮	曾是	上升	和	她	观看	它	直到	它	攀登	多于	这	树	-

[tɒps] [ænd; ənd] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

tops	and	shone	bright	and	clear	.
最高额	和	闪耀	明亮的	和	清除	.

月亮升起来了，她一直看着它，直到它越过树梢，明亮而清澈地闪耀着光芒。

[ðen] [wʌn] ['despərət] ['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — ['əʊnli][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

Then	one	desperate	little	sob	broke	from	her	—	only	one	,	for	she
然后	一	绝望的	小的	哭泣	打破	从	她	—	仅有的	一	,	为了	她

[tʃəʊkt] [ðə; ði][nekst][ɪn][ɪts] [bɜːθ] ,

choked	the	next	in	its	birth	,
窒息	这	下一个	在	它是	出生	,

然后她发出了一声绝望的呜咽——只有一声，因为接下来的呜咽在她发出时就被她哽咽住了。

[ænd; ənd][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	got	up	and	turned	toward	the	house	and	the	room	in	which	the
和	得到	向上	和	转向	朝向	这	房子	和	这	房间	在	哪个	这

['kerəsiːn] [læmp] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] .

kerosene	lamp	burned	on	the	supper	table	.
煤油	灯	烧伤	在	这	晚餐	桌子	.

然后起身，转身走向房子，走向餐桌上燃着煤油灯的房间。

" [aɪl] [gəʊ][æn; ən] - [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	go	an	'	talk	to	him	,	"	she	said	.
"	患病的	去	一个	-	讲话	到	他	,	"	她	说	.

“我去和他谈谈，”她说。

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)]

"	He	likes	to	have	me	with	him	,	and	it	will	be	better	than	sitting	here
"	他	点赞	到	有	我	和	他	,	和	它	将要	是	更好的	比	坐着	这里

.

:
.

“他喜欢有我陪着他，这总比坐在这里强。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt][nɪə(r)][hɪm] ,

"	She	went	in	and	sat	near	him	,
"	她	去	在	和	卫星	靠近	他	,

她走了进去，坐在他旁边。

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

resting	**her**	**elbows**	**upon**	**the**	**table**	**and**	**her**	**chin**	**on**	**her**	**hands**	**,**
休息	她	肘部	之上	这	桌子	和	她	下巴	在	她	双手	,

她双肘撑在桌子上，双手托着下巴。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	**tried**	**to**	**begin**	**to**	**talk**	**.**
和	尝试	到	开始	到	讲话	.

然后他试图开口说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['iːzi] .

But	**it**	**was**	**not**	**very**	**easy**	**.**
但	它	曾是	不是	非常	简单的	.

但这并不容易。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɪn] [lɒŋ] ['saɪlənt] ['pɔːzɪz] ,

She	**found**	**that**	**she**	**had**	**a**	**tendency**	**to**	**fall**	**back**	**in**	**long**	**silent**	**pauses**	**,**
她	成立	那	她	有	一个	趋势	到	落下	后退	在	长的	沉默的	停顿	,

她发现自己很容易陷入长时间的沉默停顿中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sæd] , ['tendə(r)] [aɪz] .

in	**which**	**she**	**simply**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**sad**	**,**	**tender**	**eyes**	**.**
在	哪个	她	简单地	看起来	在	他	和	伤心	,	投标	眼睛	.

她只是用悲伤、温柔的眼神看着他。

" [aɪ] [stɒpt] [æt; ət] ['keɪsiz] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .

"	**I**	**stopped**	**at**	**Casey's**	**as**	**I**	**came**	**on**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**at**	**last**	**.**
"	我	停止	在	凯西的	作为	我	来了	在	,	"	他	说	,	在	最后的	.

“我来的时候在凯西那里停了一下，”他最后说道。

" [θɛt] [taː(r); taːr), təː(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː] [leɪt] .

"	**Thet**	**thar**	**was**	**one**	**thing**	**as**	**made**	**me**	**late**	**.**
"	Thet	那里	曾是	一	事物	作为	制成	我	晚的	.

“那件事让我迟到了。”

[θɑːrz] — [θɑːrz] ['sʌmθɪn] - [aɪ] [hɛd] [ɒn][maɪ][maɪnd][fɜː(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][fɜː(r)][ˌem 'iː] . "

Thar's	**—**	**thar's**	**somethin**	**'**	**I**	**hed**	**on**	**my**	**mind**	**fur**	**him**	**to**	**do**	**fur**	**me**	**.**	**"**
塔尔的	—	那里	某物	-	我	头	在	我的	头脑	毛皮	他	到	做	毛皮	我	.	"

那是——那是我一直想让他为我做的事。

" [fɔː(r); fə(r)] ['keɪsi] [tuː; tə][duː; də] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**For**	**Casey**	**to**	**do**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	为了	凯西	到	做	?	"	她	说	.

“让凯西做什么？”她问道。

[hiː; hi] [pɔː] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sɔːsə(r)][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['efət] [æt; ət]

He	**poured**	**his**	**coffee**	**into**	**his**	**saucer**	**and**	**answered**	**with**	**a**	**heavy**	**effort**	**at**
他	倾倒	他的	咖啡	进入	他的	碟子	和	回答	和	一个	重的	努力	在

['spiːkɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] .

speaking	**unconcernedly**	**.**
请讲	毫不在意	.

他把咖啡倒进碟子里，努力装出一副毫不在意的样子回答道。

" [aɪm] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [hɛv] [hɪm] [fɪks] [ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**agoin**	**'**	**to**	**hev**	**him**	**fix**	**the**	**house**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	过去	-	到	赫夫	他	使固定	这	房子	,	"	他	说	.

“我要让他把房子修好，”他说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

She	**was**	**going**	**to**	**ask**	**him**	**what**	**he**	**meant**	**to**	**have**	**done**	**,**
她	曾是	去	到	问	他	什么	他	意思是	到	有	完毕	,

她正要问他到底想干什么，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][taɪm] .

but	he	did	not	give	her	time	.
但	他	做过	不是	给	她	时间	.

但他没有给她时间。

" - [æn; ən] - [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪd] - [seɪ] [wɪd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmtaɪm] ,

"	Ianthy	an	'	me	,	"	he	said	,	"	we'd	useder	say	we'd	do	it	sometime	,
"	-	一个	-	我	,	"	他	说	,	"	我们会	-	说	我们会	做	它	有时	,

“我和伊安西，”他说，“我们以前总是说我们会找时间做这件事。”

[æn; ən] - [aɪm] [əgɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

an	'	I'm	agoin	'	to	do	it	now	.
一个	-	我是	过去	-	到	做	它	现在	.

我现在就要去做。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [naʊ] , ['ðer] [ləʊ] — [wɔːr] ['ðer] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [smɔːl] , ['ðer] [ləʊ] [æn; ən] -

The	rooms	,	now	,	they're	low	—	whar	they're	not	to	say	small	,	they're	low	an	'
这	房间	,	现在	,	它们是	低的	—	码头	它们是	不是	到	说	小的	,	它们是	低的	一个	-

— [æn; ən] - [əʊld] - ['taɪmi] .

—	an	'	old	-	timey	.
—	一个	-	老的	-	时间	.

现在的房间很低——不是说小，而是低矮而且——而且很老式。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [staɪl] [tuː; tə] - [ɪm] .

Thar	aint	no	style	to	'	em	.
塔尔	不是	不	风格	到	-	呃	.

他们一点风格都没有。

[ðem; ðəm][rʊmz; ruːmz][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] , [naʊ] , [ðev] [gɒt] [staɪl] [tuː; tə] - [ɪm] .

Them	rooms	to	the	Springs	,	now	,	they've	got	style	to	'	em	.
他们	房间	到	这	斯普林斯	,	现在	,	他们有	得到	风格	到	-	呃	.

现在，温泉城的那些房间都很有格调。

[æn; ən] - [rʊmz; ruːmz][kɪn][biː; bi] ['ɔːltəd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

An	'	rooms	kin	be	altered	easy	enough	.
一个	-	房间	亲属	是	已修改	简单的	足够的	.

房间的改造很容易。

" [hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɒfi] ['sləʊli] ,

"	He	drank	his	coffee	slowly	,
"	他	喝	他的	咖啡	缓慢地	,

他慢慢地喝着咖啡，

[set][hɪz; ɪz]['sɔːsə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriəs] [eə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [brəutʃ]

set	his	saucer	down	and	went	on	with	the	same	serious	air	of	having	broached
放	他的	碟子	向下	和	去	在	和	这	相同的	严肃的	空气	的	拥有	已提出

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sʌbdʒɪkt] .

an	ordinary	subject	.
一个	普通的	主题	.

他放下碟子，继续用那种严肃的语气谈论着一个普通的话题。

" [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [hæz; həz]['sɔːtə(r)] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Goin	'	to	the	Springs	has	sorter	started	me	off	,	"	he	said	.
"	戈因	-	到	这	斯普林斯	有	分拣机	开始	我	离开	,	"	他	说	.

“去科罗拉多斯普林斯让我重新振作起来，”他说。

" ['siːɪn] - [θɪŋz] ['dɪfərənt] [dʌz] [stɑːt] [ə; eɪ][mæn] [ɒf] .

"	Seein	'	things	diff'rent	does	start	a	man	off	.
"	看到	-	事物	不同的	做	开始	一个	男人	离开	.

“以不同的视角看待事物确实能激发一个人的潜能。”

['keɪsi] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [biː; bi][hɪə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "

Casey	an	'	his	men'll	be	here	Monday	.	"
凯西	一个	-	他的	-	是	这里	周一	.	"

凯西和他的手下周一就到。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] — ['sʌd(ə)n] , " [luˌiːzi'ænə] [sed] .

"	It	seems	so	—	sudden	,	"	Louisiana	said	.
"	它	似乎	所以	—	突然	,	"	路易斯安那州	说	.

“这似乎太突然了，”路易斯安那说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['wʌndərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [sməʊk] - [steɪnd] [ruːm] .

She	gave	a	slow	,	wondering	glance	at	the	old	smoke	-	stained	room	.
她	给予	一个	慢的	,	好奇	瞥一眼	在	这	老的	抽烟	-	染色	房间	.

她缓缓地、疑惑地打量着这间被烟熏得斑驳的老旧房间。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	I	can	hardly	fancy	it	looking	any	other	way	than	this	.
"	我	能	几乎	想要	它	寻找	任何	其他	方式	比	这	.

我很难想象它会以其他方式呈现。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .

It	wont	be	the	same	place	at	all	.
它	惯于	是	这	相同的	地方	在	全部	.

这里将完全不一样了。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] , [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	He	glanced	around	,	too	,	with	a	start	.
"	他	瞥了一眼	大约	,	也	,	和	一个	开始	.

他猛地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

His	glance	was	hurried	and	nervous	.
他的	瞥一眼	曾是	慌忙	和	紧张的	.

他的目光匆匆而紧张。

" [waɪ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , [bʌt; bət] — ['itl] [biː; bi] - .

"	Why	,	no	,	"	he	said	,	"	it	wont	,	but	—	it'll	be	stylisher	.
"	为什么	,	不	,	"	他	说	,	"	它	惯于	,	但	—	它将	是	-	.

“不，不会的，”他说，“但是——会更时尚。”

['itl] [biː; bi]['kɪndə(r)] - [æt; ət][fɜːst] ,

It'll	be	kinder	onfamil'ar	at	first	,
它将	是	幼儿园	-	在	第一的	,

一开始对熟悉的人来说会更友好一些。

[bʌt; bət][ai] [dɪseɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - ['itl] [biː; bi] - .

but	I	dessay	we	shall	get	used	to	it	—	an	'	it'll	be	stylisher	.
但	我	德赛	我们	将	得到	用过的	到	它	—	一个	-	它将	是	-	.

但我相信我们会习惯的——而且它会更时尚。

[æn; ən] - [staɪl] — [wɔːr] [θɑːrz] [jʌŋ] [fəʊks] , - [wʌts] ['wɒntɪd] — [staɪl] .

An	'	style	—	whar	thar's	young	folks	,	thet's	what's	wanted	—	style	.
一个	-	风格	—	码头	那里	年轻的	各位	,	-	是什么	通缉	—	风格	.

风格——年轻人喜欢的就是风格。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

"	She	was	so	puzzled	by	his	manner	that	she	sat	regarding	him	with	wonder	.
"	她	曾是	所以	困惑	经过	他的	方式	那	她	卫星	关于	他	和	想知道	.

她对他的举止感到非常困惑，于是惊奇地看着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] ['stedəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

But	he	went	on	talking	steadily	about	his	plans	until	the	meal	was	over	.
但	他	去	在	说	稳步	关于	他的	计划	直到	这	一顿饭	曾是	超过	.

但他一直滔滔不绝地讲述着他的计划，直到用餐结束。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][sæt][ɪn]

He	talked	of	them	when	they	went	back	to	the	porch	together	and	sat	in
他	谈话	的	他们	什么时候	他们	去	后退	到	这	门廊	一起	和	卫星	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the	moonlight	.
这	月光	.

他们一起回到门廊，坐在月光下，他谈起了他们。

[hiː; hi] ['skeəsli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] .

He	scarcely	gave	her	an	opportunity	to	speak	.
他	几乎	给予	她	一个	机会	到	说话	.

他几乎没给她说话的机会。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['veɪgli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n]

Once	or	twice	the	idea	vaguely	occurred	to	her	that	for	some	reason
一次	或者	两次	这	主意	依稀	发生	到	她	那	为了	一些	原因

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] .

he	did	not	want	her	to	talk	.
他	做过	不是	想	她	到	讲话	.

她曾一两次隐约觉得，出于某种原因，他不想让她说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

It	was	a	relief	to	her	only	to	be	called	upon	to	listen	,
它	曾是	一个	宽慰	到	她	仅有的	到	是	称为	之上	到	听	,

对她来说，仅仅是被叫去听就是一种解脱。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

but	still	she	was	puzzled	.
但	仍然	她	曾是	困惑	.

但她仍然感到困惑。

" [wen] [wiː; wi][gɪt] [fɪkst] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , " [jiː; ji][kɪn] [hɛv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [jɪər] .

"	When	we	git	fixed	up	,	"	he	said	,	"	ye	kin	hev	your	friends	yere	.
"	什么时候	我们	git	固定的	向上	,	"	他	说	,	"	是的	亲属	赫夫	你的	朋友们	年份	.

“等我们把事情解决好，”他说，“你就可以和你的朋友们在一起了。”

[θɑːrz] [ðem; ðəm][fəʊks] , [naʊ] ,

Thar's	them	folks	,	now	,
塔尔的	他们	各位	,	现在	,

他们就在那里，

[æz; əz][wɒz; wəz] [jɪər] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] — [wen] [wɪr] [fɪkst] [ʌp][jiː; ji]

as	was	yere	the	other	day	from	the	Springs	—	when	we're	fixed	up	ye
作为	曾是	年份	这	其他	天	从	这	斯普林斯	—	什么时候	是	固定的	向上	是的

[məʊt] [ɪn'vaɪt] - [ɪm] — [nekst] ['sʌmə(r)] ,

mought	invite	'	em	—	next	summer	,
应该	邀请	-	呃	—	下一个	夏天	,

就像前几天从斯普林斯传来的消息一样——等我们把一切都安排妥当了，你应该邀请他们——明年夏天，

[fɜː(r)] ['ɪnstənts] .

fur	instants	.
毛皮	瞬间	.

毛皮瞬间。

[laɪk] [æz; əz][nɒt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] [maɪ'self][æn; ən] - — [jiːd] [hɛv] [ruːm] [ə; eɪ] ['plenti] .

Like	as	not	I	shall	be	away	myself	an	'	—	ye'd	hev	room	a	plenty	.
喜欢	作为	不是	我	将	是	离开	我	一个	-	—	你们	赫夫	房间	一个	很多	.

我大概率会不在家，到时候你们就有很多空位了。

[jiː; ji] [ˌwʊdnt] [niːd] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [siː] .

Ye	wouldn't	need	me	,	ye	see	.
叶	不会	需要	我	,	是的	看	.

你明白，你不需要我。

[æn; ən] - , [lɔːd] !
An ' , Lord !
一个 - , 主 !

主啊!

[haʊ] ['itəd] - - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [faɪnd][jiː; jɪ][ɔːl] [fɪkst] . "
how it'd serprise ' em to come an ' find ye all fixed . "
如何 它会 - - 呃 到 来 一个 - 寻找 是的 全部 固定的 . "

他们要是来了，发现你们都修好了，该有多惊讶啊。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][ɑːsk][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪm'petʃuəsli] .
" I should never ask them , " she cried , impetuously .
" 我 应该 绝不 问 他们 , " 她 哭 , 冲动地 .

“我真不该问他们，”她冲动地喊道。

" [ænd; ənd] — [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪf] [aɪ][dɪd] . "
" And — they wouldn't come if I did . "
" 和 — 他们 不会 来 如果 我 做过 . "

“而且——如果我去了，他们就不会来了。”

" [mɛ'bi] [ðeɪ] [wʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , ['greɪvli] , " [ɪf] [jiː; jɪ][wɒz; wəz] [fɪkst] [ʌp] . "
" Mebbe they would , " he responded , gravely , " if ye was fixed up . "
" 也许 他们 会 , " 他 回应 , 严重地 , " 如果 是的 曾是 固定的 向上 . "

“也许他们会的，”他严肃地回答道，“如果你被安排好了的话。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['pæʃənətli] .
" I don't want them , " she said , passionately .
" 我 不 想 他们 , " 她 说 , 热情地 .

“我不要它们，”她激动地说。

" [let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðeə(r)] [pleɪs] .
" Let them keep their place .
" 让 他们 保持 他们的 地方 .

让他们待在原地吧。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] . "
I don't want them . "
我 不 想 他们 . "

我不要它们。

" [doʊnt][jiː; jɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [vɔɪs] .
" Don't ye , " he said , in his quiet voice .
" 不 是的 , " 他 说 , 在 他的 安静的 嗓音 .

“难道你们不这么认为吗？”他用平静的声音说道。

" [doʊnt][jiː; jɪ] , - ?
" Don't ye , Louisianny ?
" 不 是的 , - ?

“路易斯安那，难道不是吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]
" And he seemed to sink into a reverie and did not speak again for
" 和 他 似乎 到 下沉 进入 一个 遐想 和 做过 不是 说话 再次 为了
[kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
quite a long time .
相当 一个 长的 时间 .

“然后他似乎陷入了沉思，很长一段时间都没有再说话。”

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] .

A	RUSTY	NAIL	.
一个	生锈的	指甲	.

一根生锈的钉子。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['keɪsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [keɪm] .

On	Monday	Casey	and	his	men	came	.
在	周一	凯西	和	他的	男人	来了	.

星期一，凯西和他的手下来了。

[luˌiːziˈænə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðeə(r)] [fɜːst]

Louisiana	and	her	father	were	at	breakfast	when	they	struck	their	first
路易斯安那州	和	她	父亲	是	在	早餐	什么时候	他们	击	他们的	第一的

[bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['renəveɪtɪd] [fɜːst] .

blow	at	the	end	of	the	house	which	was	to	be	renovated	first	.
吹	在	这	结尾	的	这	房子	哪个	曾是	到	是	翻新	第一的	.

路易斯安娜和她的父亲正在吃早餐，他们开始着手改造房子，首先要改造的是房子的尽头。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] — [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [ˌʌp'set] [ðə; ði]

The	old	man	,	hearing	it	,	started	violently	—	so	violently	that	he	almost	upset	the
这	老的	男人	,	听力	它	,	开始	暴力	—	所以	暴力	那	他	几乎	沮丧的	这

['kɒfi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

coffee	at	his	elbow	.
咖啡	在	他的	弯头	.

老人听到这话，猛地一惊，差点碰翻了手肘边的咖啡。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['tremjələs] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːf] .

He	laughed	a	tremulous	sort	of	laugh	.
他	笑了	一个	颤抖的	种类	的	笑	.

他发出了一声颤抖的笑声。

" [waɪ] , [aɪm] - !

"	Why	,	I'm	narvous	!
"	为什么	,	我是	-	!

“哎呀，我真是太紧张了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [naʊ] , [dʒest] [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [biːn] - - ! "

"	Now	,	jest	to	think	o	'	me	a	-	bein	'	narvous	!	"
"	现在	,	笑话	到	思考	o	-	我	一个	-	是	-	-	!	"

“现在，想想我有多神经质吧！”

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [luˌiːziˈænə] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɜːvəs] [æz; əz] [wel] .

"	I	suppose	,	"	said	Louisiana	,	"	I	am	nervous	as	well	.
"	我	认为	,	"	说	路易斯安那州	,	"	我	是	紧张的	作为	出色地	.

“我想也是，”路易斯安那说道，“我也很紧张。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɑːt] [tuː] .

It	made	me	start	too	.
它	制成	我	开始	也	.

它促使我也开始这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] . "

It	had	such	a	strange	sound	.	"
它	有	这样的	一个	奇怪的	声音	.	"

它发出的声音真奇怪。

" [wɑ:l] , [naʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][hɛd] — ['sɔ:tə(r)] .
" Waal , now , " he answered , " come to think on it , it hed — sorter .
" 瓦尔 , 现在 , " 他 回答 , " 来 到 思考 在 它 , 它 头 — 分拣机 .

“瓦尔，现在，”他回答说，“仔细想想，它——排序器。

[si:m] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] - .
Seems like it wasn't sca'cely nat'ral .
似乎 喜欢 它 不是 - 天然的 .

看起来它并不完全是天然的。

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
P'r'aps that's it .
p'r'aps 那就是 它 .

大概就是这样。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][et; eɪt] [mʌtʃ] ['brekfəst] ,
" Neither of them ate much breakfast ,
" 两者都不 的 他们 吃 很多 早餐 ,

他们俩早餐都没怎么吃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
and when the meal was over they went out together to look at the
和 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 他们 去 出去 一起 到 看 在 这
['wɜ:kmən] .
workmen .
工人 .

饭后，他们一起出去看工人们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ['teərɪŋ] [ɒf] ['weðə(r)] - ['bɔ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [aʊt] [neɪlz] .
They were very busy tearing off weather - boarding and wrenching out nails .
他们 是 非常 忙碌的 撕裂 离开 天气 - 登机 和 扭动 出去 指甲 .

他们忙着拆除护墙板和拔出钉子。

[luˌi:zi'ænə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'gretfl] [aɪz] .
Louisiana watched them with regretful eyes .
路易斯安那州 观看 他们 和 遗憾 眼睛 .

路易斯安那州带着遗憾的眼神注视着他们。

[ɪn] ['si:krət] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊ] ['sɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɔ:lz] [maɪt] [rɪ'meɪn]
In secret she was wishing that the low ceilings and painted walls might remain
在 秘密 她 曾是 祝 那 这 低的 天花板 和 绘 墙壁 可能 保持
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
as they were .
作为 他们 是 .

她暗自希望低矮的天花板和粉刷过的墙壁能够保持原样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] .
She had known them so long .
她 有 已知 他们 所以 长的 .

她认识他们很久了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" I am afraid he is doing it to please me , " she thought .
" 我 是 害怕的 他 是 正在做 它 到 请 我 , " 她 想法 .

“恐怕他这样做是为了讨我欢心，”她心想。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltəd] .
" He does not believe me when I say I don't want it altered .
" 他 做 不是 相信 我 什么时候 我 说 我 不 想 它 已修改 .

“我说我不想修改它，但他不相信我。”

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

He	would	never	have	had	it	done	for	himself	.
他	会	绝不	有	有	它	完毕	为了	他自己	.

他自己绝不会去做这件事。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][plæŋk] .

"	Her	father	had	seated	himself	on	a	pile	of	plank	.
"	她	父亲	有	坐着	他自己	在	一个	桩	的	板	.

她的父亲坐在了一堆木板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒst] [leg][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] ['slaɪtli] .

He	was	rubbing	his	crossed	leg	as	usual	,	but	his	hand	trembled	slightly	.
他	曾是	擦	他的	交叉	腿	作为	通常	,	但	他的	手	颤抖	轻微地	.

他像往常一样揉搓着交叠的双腿，但他的手微微颤抖。

" [ai] [ðem; ðəm] [neɪlz] [ɪn][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	druv	them	nails	in	myself	,	"	he	said	.
"	我	德鲁夫	他们	指甲	在	我	,	"	他	说	.

“我把钉子钉进自己体内，”他说。

" - ['wʌznt] [bʌt; bət] [ˌnaɪn'tiːn] .

"	Ianthy	wasn't	but	nineteen	.
"	-	不是	但	十九	.

“伊安西当时才十九岁。”

[ʃɪd] [set] [jɪər] [æn; ən] - [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .

She'd	set	yere	an	'	watch	me	.
棚	放	年份	一个	-	手表	我	.

她会守着我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːrtər][wiː; wi][wɒz; wəz] ['mærid] .

It	was	two	or	three	months	arter	we	was	married	.
它	曾是	二	或者	三	几个月	动脉	我们	曾是	已婚	.

那是我们结婚两三个月之后的事了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['maɪti] [praʊd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] .

She	was	mighty	proud	on	it	when	it	was	all	done	.
她	曾是	强大的	自豪的	在	它	什么时候	它	曾是	全部	完毕	.

当一切完成后，她为此感到非常自豪。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [θɛt] [taː(r); taːr), təː(r)] [ruːm] .

Little	Tom	he	was	born	in	thet	thar	room	.
小的	汤姆	他	曾是	出生	在	那个	那里	房间	.

小汤姆就出生在那间房间里。

[ðə; ði] [rest] [ɒn] - [ɪm] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , - [en] - [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd][taː(r); taːr), təː(r)] .

The	rest	on	'	em	was	born	in	the	front	room	,	'	n	'	they	all	died	thar	.
这	休息	在	-	呃	曾是	出生	在	这	正面	房间	,	-	n	-	他们	全部	死亡	那里	.

其余的人都出生在前厅，也都死在那里。

- [ʃiː; ʃi] [daɪd] [taː(r); taːr), təː(r)] .

Ianthy	she	died	thar	.
-	她	死亡	那里	.

伊安西死在那里了。

[aɪ'd] - [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — —

I'd	useder	think	I	should	—	—
ID	-	思考	我	应该	—	—

我以前觉得我应该——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [luˌiːzi'ænə] .

"	He	stopped	and	glanced	suddenly	at	Louisiana	.
"	他	停止	和	瞥了一眼	突然	在	路易斯安那州	.

他停下脚步，突然瞥了一眼路易斯安那州。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	pulled	himself	up	and	smiled	.
他	拉	他自己	向上	和	微笑	.

他撑起身子，笑了。

" [jiː; ji] [eɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [əʊ] - [hɛvɪn] - [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ye	aint	in	the	notion	o	'	hevin	'	the	cupoly	,	"	he	said	.
"	叶	不是	在	这	概念	o	-	赫文	-	这	-	,	"	他	说	.

“你没想过要垄断市场，”他说。

" [wiː; wi] [kɪn] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nɒt] — - [en] - [siːm] [tɜː] [ˌem 'iː] [θɑːrz] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [staɪl] [tuː; tə] - [ɪm] . "

"	We	kin	hev	it	as	soon	as	not	—	'	n	'	seems	ter	me	thar's	a	heap	o	'	style	to	'	em	.	"
"	我们	亲属	赫夫	它	作为	很快	作为	不是	—	-	n	-	似乎	特尔	我	那里	一个	堆	o	-	风格	到	-	呃	.	"

“我们很快就能拥有它——在我看来，它们很有型。”

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Anything	that	pleases	you	will	please	me	,	father	,	"	she	said	.
"	任何事物	那	请	你	将要	请	我	,	父亲	,	"	她	说	.

“父亲，只要您高兴，我就会高兴。”她说。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [maɪld] , ['tʃɪəf(ə)l] [lʊk] .

He	gave	her	a	mild	,	cheerful	look	.
他	给予	她	一个	温和的	,	快乐	看	.

他给了她一个温和、愉悦的眼神。

" [jiː; ji] [doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [duː; də] [jiː; ji] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Ye	don't	take	much	int'russ	in	it	yet	,	do	ye	?	"	he	said	.
"	叶	不	拿	很多	-	在	它	然而	,	做	是的	?	"	他	说	.

“你们似乎对它还不太感兴趣，是吗？”他说道。

" [bʌt; bət] [jiː; ji] [wɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɪts] [ə'lɒŋ] ['kɪndə(r)] .

"	But	ye	will	when	it	gits	along	kinder	.
"	但	是的	将要	什么时候	它	git	沿着	幼儿园	.

“但当情况好转时，你们就会明白的。”

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主！

[jɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] - [æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɪts] [ə'lɒŋ] .

ye'll	be	as	impatient	as	Ianthy	an	'	me	war	when	it	gits	along	.
叫喊	是	作为	不耐烦	作为	-	一个	-	我	战争	什么时候	它	git	沿着	.

等战争真正开始的时候，你们就会像我和伊安茜一样焦急了。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [mʌtʃ] [sək'ses] .

"	She	tried	to	think	she	would	,	but	without	very	much	success	.
"	她	尝试	到	思考	她	会	,	但	没有	非常	很多	成功	.

她努力让自己相信她会做到，但并没有取得多大成功。

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː'self] [ɪn] .

She	lingered	about	for	a	while	and	at	last	went	to	her	own	room	at	the	other	end	of	the	house	and	shut	herself	in	.
她	徘徊不去	关于	为了	一个	尽管	和	在	最后的	去	到	她	自己的	房间	在	这	其他	结尾	的	这	房子	和	关闭	她自己	在	.

她在屋里徘徊了一会儿，最后回到房子另一头的房间，把自己关在里面。

[hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ɪts] [əʊld] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)]

Her	**trunk**	**had**	**been**	**carried**	**upstairs**	**and**	**set**	**in**	**its**	**old**	**place**	**behind**	**the**	**door**
她	树干	有	到过	携带	楼上	和	放	在	它是	老的	地方	在后面	这	门

.

:

.

她的行李箱被搬到楼上，放在门后的原位上。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dræg] [aʊt] [ðə; ði] [dresɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [əˈdɔːrnmənts] [ʃiː; ʃi]

She	**opened**	**it**	**and**	**began**	**to**	**drag**	**out**	**the**	**dresses**	**and**	**other**	**adornments**	**she**
她	打开	它	和	开始	到	拖	出去	这	连衣裙	和	其他	装饰品	她

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋz] .

had	**taken**	**with**	**her**	**to**	**the**	**Springs**	**.**
有	已采取	和	她	到	这	斯普林斯	.

她打开箱子，开始把她带到温泉的裙子和其他饰品拖出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯安那州(Louisiana)
第5/7页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bluː] ['mʌzlɪn] .
There **was** **the** **blue** **muslin** **.**
那里 曾是 这 蓝色的 细棉布 .

还有那块蓝色的细棉布。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑːf] ['sɪtɪŋ] , [hɑːf] ['niːlɪŋ] .
She **threw** **it** **on** **the** **floor** **and** **dropped** **beside** **it** **,** **half** **sitting** **,** **half** **kneeling** **.**
她 扔 它 在 这 地面 和 掉落 旁 它 , 一半 坐着 , 一半 跪着 .

她把它扔到地上，然后半坐半跪地坐在旁边。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [kwaɪt] ['sævɪdʒli] .
She **laughed** **quite** **savagely** **.**
她 笑了 相当 野蛮地 .

她发出了一声极其凶狠的笑声。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [wen] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **thought** **it** **was** **very** **nice** **when** **I** **made** **it** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 想法 它 曾是 非常 好的 什么时候 我 制成 它 , " 她 说 .

“我做的时候觉得它很漂亮，”她说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" **I** **wonder** **how** **she** **would** **like** **to** **wear** **it** **?**
" 我 想知道 如何 她 会 喜欢 到 穿 它 ?

我想知道她会怎么穿这件衣服?

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [struːn] .
" **She** **pulled** **out** **one** **thing** **after** **another** **until** **the** **floor** **around** **her** **was** **strewn** **.**
" 她 拉 出去 一 事物 后 其他 直到 这 地面 大约 她 曾是 散落的 .

她一件接一件地掏出东西，直到周围的地板上散落一地。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ,
Then **she** **got** **up** **and** **left** **them** **,**
然后 她 得到 向上 和 左边 他们 ,

然后她起身离开了他们。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **ran** **to** **the** **bed** **and** **threw** **herself** **into** **a** **chair** **beside** **it** **,**
和 跑 到 这 床 和 扔 她自己 进入 一个 椅子 旁 它 ,

她跑到床边，一屁股坐在床边的椅子上。

['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
hiding **her** **face** **in** **the** **pillow** **.**
隐藏 她 脸 在 这 枕头 .

她把脸埋进枕头里。

" [əʊ] , [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ləʊnli] !
" **Oh** **,** **how** **dull** **it** **is** **,** **and** **how** **lonely** **!**
" 哦 , 如何 乏味的 它 是 , 和 如何 孤独 !

“哦，多么无聊，多么孤独啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [bləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [bɪ'ləʊ] .
" And while she sobbed she heard the blows upon the boards below .
" 和 尽管 她 啜泣 她 听到 这 打击 之上 这 板 以下 .

“她一边啜泣，一边听见楼下木板被敲击的声音。”

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [steəz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
Before she went down - stairs she replaced the things she had taken from the
前 她 去 向下 - 楼梯 她 替换 这 事物 她 有 已采取 从 这
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

在她下楼之前，她把从箱子里拿出来的东西放回了原处。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['niːtli] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ə'pɒn]
She packed them away neatly , and , having done it , turned the key upon
她 包装 他们 离开 整齐地 , 和 , 拥有 完毕 它 , 转向 这 钥匙 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她把它们整齐地收好，然后锁上了门。

" ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
" Father , " she said , at dinner ,
" 父亲 , " 她 说 , 在 晚餐 ,

“父亲，”她在晚餐时说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ˌʌp'steəz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['dʒeni] .
" there are some things upstairs I want to send to Cousin Jenny .
" 那里 是 一些 事物 楼上 我 想 到 发送 到 表哥 珍妮 .

“楼上有一些东西我想寄给表妹珍妮。”

[ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . "
I have done with them , and I think she'd like to have them . "
我 有 完毕 和 他们 , 和 我 思考 棚 喜欢 到 有 他们 . "

我已经处理完了，而且我觉得她会喜欢它们。

" [dresɪz] [æn; ən] - [θɪŋz] , - ?
" Dresses an ' things , Louisianny ?
" 连衣裙 一个 - 事物 , - ?

“路易斯安那州的裙子和东西？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] [ðem; ðəm]['eni][mɔː(r)] .

"	I	shall	not	need	them	any	more	.
"	我	将	不是	需要	他们	任何	更多的	.

我不再需要它们了。

[aɪ] — [doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

I	—	don't	care	for	them	.	"
我	—	不	关心	为了	他们	.	"

我——不在乎他们。

" [doʊnt] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][glɑːs] ,

"	Don't	—	"	he	began	,	but	stopped	short	,	and	,	lifting	his	glass	,
"	不	—	"	他	开始	,	但	停止	短的	,	和	,	举重	他的	玻璃	,

“别——”他刚开口，却又戛然而止，然后举起酒杯，

[swˈɒləʊd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [glɑːs][ɒv; əv][mɪlk] .

swallowed	the	rest	of	the	sentence	in	a	large	glass	of	milk	.
吞咽	这	休息	的	这	句子	在	一个	大的	玻璃	的	牛奶	.

他把剩下的句子咽进了一大杯牛奶里。

" [aɪl] [tel] [liˈændər] [tuː; tə][send][fɜː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][sed] ['ɑːftəwəd] .

"	I'll	tell	Leander	to	send	fer	it	,	"	he	said	afterward	.
"	患病的	告诉	利安德	到	发送	fer	它	,	"	他	说	之后	.

“我会让利安德派人去取，”他事后说道。

" - [biː; bi]['riːəl][sɒt][ʌp] , [aɪ] ['rekən] .

"	Jenny'll	be	real	sot	up	,	I	reckon	.
"	-	是	真实的	酒	向上	,	我	估计	.

“我估计珍妮会喝得酩酊大醉。”

[hɜː(r); hə(r)] ['pæpi] [biːn] - [səʊ] - , [ʃiː; ʃi][doʊnt][gɪt] [mʌtʃ] .

Her	pappy	bein	'	so	onfort'nit	,	she	don't	git	much	.
她	老爹	是	-	所以	-	,	她	不	git	很多	.

她爸爸太安逸了，她没得到多少好处。

" [hiː; hi][et; eɪt] ['skeəsli] [mɔː(r)]['dɪnə(r)][ðæn; ðən] ['brekfəst] ,

"	He	ate	scarcely	more	dinner	than	breakfast	,
"	他	吃	几乎	更多的	晚餐	比	早餐	,

他晚饭吃得比早饭还少，

[ænd; ənd][spent][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] .

and	spent	the	afternoon	in	wandering	here	and	there	among	the	workmen	.
和	花费	这	下午	在	漫游	这里	和	那里	之中	这	工人	.

下午的时间，我就在工人们中间四处闲逛。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Sometimes	he	talked	to	them	,
有时	他	谈话	到	他们	,

有时他会和他们交谈，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz][paɪl][ɒv; əv][plæŋk][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] .

and	sometimes	sat	on	his	pile	of	plank	and	watched	them	in	silence	.
和	有时	卫星	在	他的	桩	的	板	和	观看	他们	在	沉默	.

他有时会坐在自己堆起的木板上，默默地看着他们。

[wʌns] , [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

Once	,	when	no	one	was	looking	,
一次	,	什么时候	不	一	曾是	寻找	,

有一次，趁着没人注意的时候，

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs]
he **stooped** **down** **and** **picked** **up** **a** **rusty** **nail** **which** **had** **fallen** **from** **its** **place**
他 弯腰 向下 和 挑选 向上 一个 生锈的 指甲 哪个 有 倒下 从 它是 地方
[ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] .
in **a** **piece** **of** **board** **.**
在 一个 片 的 木板 .

他弯下腰，捡起一枚从木板上掉下来的生锈的钉子。

['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] ['fɜːtɪvli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
After **holding** **it** **in** **his** **hand** **for** **a** **little** **he** **furtively** **thrust** **it** **into** **his**
后 保持 它 在 他的 手 为了 一个 小的 他 偷偷摸摸 推力 它 进入 他的
['pɒkɪt] ,
pocket **,**
口袋 ,

他把玩了一会儿后，偷偷地把它塞进口袋里。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **seemed** **to** **experience** **a** **sense** **of** **relief** **after** **he** **had** **done** **it** **.**
和 似乎 到 经验 一个 感觉 的 宽慰 后 他 有 完毕 它 .

做完这件事后，他似乎如释重负。

" [jiː; ji] [doʊnt] [duː; də] ['nʌθɪn] - [tə'wɔːd] ['hɛlpɪn] - [juː 'es] , ['ʌŋk(ə)l] ['elbət] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **Ye** **don't** **do** **nothin** **'** **toward** **helpin** **'** **us** **,** **Uncle** **Elbert** **,** **"** **said** **one** **of** **the**
" 叶 不 做 什么也没有 - 朝向 帮助 - 我们 , 叔叔 埃尔伯特 , " 说 一 的 这
[jʌŋ] [men] .
young **men** **.**
年轻的 男人 .

“埃尔伯特叔叔，你一点儿也不帮我们，”其中一个年轻人说道。

(['evri] ['jʌŋstə(r)] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [njuː] [hɪm] [æz; əz] " ['ʌŋk(ə)l] ['elbət] . ")
(**Every** **youngster** **within** **ten** **miles** **knew** **him** **as** **"** **Uncle** **Elbert** **.** **"** **)**
(每一个 青少年 之内 十 英里 知道 他 作为 " 叔叔 埃尔伯特 . ")

（方圆十英里内的每个孩子都叫他“埃尔伯特叔叔”。）

" [jiː; ji] [eɪnt] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [jiː; ji] [wɒz; wəz] [wen] [lɑːst] [jiː; ji] [bɪlt] , [eə(r)] [jiː; ji] ? "
" **Ye** **aint** **as** **smart** **as** **ye** **was** **when** **last** **ye** **built** **,** **air** **ye** **?** **"**
" 叶 不是 作为 聪明的 作为 是的 曾是 什么时候 最后的 是的 建造 , 空气 是的 ? "

“你现在的智商不如上次建造的时候了，明白吗？”

" [nəʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [eɪnt] .
" **No** **,** **boys** **,** **"** **he** **answered** **,** **"** **I** **ain't** **.**
" 不 , 男孩们 , " 他 回答 , " 我 不是 .

“不，孩子们，”他回答说，“我不是。”

[ðæts] [səʊ] .
That's **so** **.**
那就是 所以 .

确实如此。

[ai] [eɪnt] [æz; əz] [smɑːt] , [æn; ən] - , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['rɑːðə(r)] ['hʌrɪdli] ,
I **aint** **as** **smart** **,** **an** **'** **,** **"** **he** **added** **,** **rather** **hurriedly** **,**
我 不是 作为 聪明的 , 一个 - , " 他 额外 , 相当 匆匆 ,

“我没那么聪明，”他匆匆补充道。

" ['itəd] ['sɔːtə(r)] [gəʊ] [ə'gɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊlp] [jiː; ji] [æt; ət] [wɒt] [jɜːr] ['dɔɪɪn] - [naʊ] .
" **it'd** **sorter** **go** **agin** **me** **to** **holp** **ye** **at** **what** **ye're** **doin** **'** **now** **.**
" 它会 分拣机 去 再次 我 到 霍尔普 是的 在 什么 是的 做 - 现在 .

“帮你做你现在正在做的事，对我来说反而是一种负担。”

[nɒt] [æz; əz] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] — ['itəd] ['sɔːtə(r)] [gəʊ] [-] [ˌem 'iː] .
Not **as** **I** **don't** **think** **it's** **time** **it** **was** **done** **,** **but** **—** **it'd** **sorter** **go** **ag'in** **me** **.**
不是 作为 我 不 思考 它是 时间 它 曾是 完毕 , 但 — 它会 分拣机 去 再次 我 .

并不是说我不认为这件事该做了，而是——这对我来说有点麻烦。

" [wen] [luˌiːziˈænə] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] - [ruːm] [æt; ət] [dʌsk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
" When Louisiana entered the house - room at dusk , she found him sitting by the
" 什么时候 路易斯安那州 进入 这 房子 - 房间 在 黄昏 , 她 成立 他 坐着 经过 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

“路易斯娜在黄昏时分走进房间，发现他正坐在火炉旁。”

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['druːpɪŋ] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] ['lɪstləsli] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .
his body drooping forward , his head resting listlessly on his hand .
他的 身体 下垂 向前 , 他的 头 休息 百无聊赖地 在 他的 手 .

他的身体向前垂着，头无力地枕在手上。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [əʊ] - [dɪs'pepsɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] ,
" I've got a touch o ' dyspepsy , Louisianny , " he said ,
" 我已经 得到 一个 触碰 o - 消化不良 , - , " 他 说 ,

“路易斯安那，我有点消化不良，”他说。

" [æn; ən] - [ðə; ði] ['nɒkɪn] - [hiːz]['kɪndə(r)][gɪv][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
" an ' the knockin ' hes kinder giv me a headache .
" 一个 - 这 敲门声 - 他是 幼儿园 给予 我 一个 头痛 .

“而且他敲门的声音让我头疼。”

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] [ɛrli] .
I'll go to bed airly .
患病的 去 到 床 轻盈的 .

我会轻松入睡。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

" [mɛ'bi] .
" MEBBE .
" 也许 .

“梅贝。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃɑːp] [peɪn][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
" She had been so full of her own sharp pain and humiliation during the
" 她 有 到过 所以 满的 的 她 自己的 锋利的 疼痛 和 屈辱 期间 这
[fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]
first few days that perhaps she had not been so quick to see as she would
第一的 很少 天 那 也许 她 有 不是 到过 所以 快的 到 看 作为 她 会
['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ,
otherwise have been ,
否则 有 到过 ,

“在最初的几天里，她一直沉浸在自己的剧痛和屈辱之中，或许没有像其他人那样迅速地看清真相。”

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [suːn] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [sens] [ɒv; əv] [njuː]
but the time soon came when she awakened to a bewildered sense of new
但 这 时间 很快 来了 什么时候 她 觉醒 到 一个 困惑 感觉 的 新的
[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['trʌb(ə)l] .
and strange trouble .
和 奇怪的 麻烦 .

但不久之后，她突然感到一阵困惑，意识到自己遇到了新的、奇怪的麻烦。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ]

She	scarcely	knew	when	it	was	that	she	first	began	to	fancy	that	some	change
她	几乎	知道	什么时候	它	曾是	那	她	第一的	开始	到	想要	那	一些	改变

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

had	taken	place	in	her	father	.
有	已采取	地方	在	她	父亲	.

她几乎不知道自己是从什么时候开始觉得父亲发生了一些变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

It	was	a	change	she	could	not	comprehend	when	she	recognized	its	presence	.
它	曾是	一个	改变	她	可以	不是	理解	什么时候	她	认可	它是	在场	.

当她意识到这种变化的存在时，她无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] , [sləʊ] , ['kwaɪət] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	no	alteration	of	his	old	,	slow	,	quiet	faithfulness	to	her	.
它	曾是	不	改造	的	他的	老的	,	慢的	,	安静的	忠诚	到	她	.

这并没有改变他一贯以来对她缓慢而默默的忠诚。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['feɪθfəli] ['tendə(r)] .

He	had	never	been	so	faithfully	tender	.
他	有	绝不	到过	所以	忠实	投标	.

他从未如此忠诚温柔过。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌriː'dʌbld]

The	first	thing	which	awakened	her	thought	of	change	was	his	redoubled
这	第一的	事物	哪个	觉醒	她	想法	的	改变	曾是	他的	加倍

['tendənəs] .

tenderness	.
压痛	.

首先让她萌生改变念头的是他加倍的温柔。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['æŋkʃəs] [weɪ] .

She	found	that	he	watched	her	constantly	,	in	a	patient	,	anxious	way	.
她	成立	那	他	观看	她	不断地	,	在	一个	病人	,	焦虑的	方式	.

她发现他总是以一种既耐心又焦虑的目光注视着她。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn]

When	they	were	together	she	often	discovered	that	he	kept	his	eyes	fixed	upon
什么时候	他们	是	一起	她	经常	发现	那	他	保留	他的	眼睛	固定的	之上

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] .

her	when	he	thought	she	was	not	aware	of	his	gaze	.
她	什么时候	他	想法	她	曾是	不是	意识到的	的	他的	目光	.

他们在一起的时候，她经常发现，当他以为她没有注意到他的目光时，他却总是盯着她看。

[hiː; hi] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]

He	seemed	reluctant	to	leave	her	alone	,	and	continually	managed	to	be
他	似乎	不情愿的	到	离开	她	独自的	,	和	持续	管理	到	是

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

near	her	,
靠近	她	,

他似乎不愿让她独自一人，总是想方设法待在她身边。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ,

and	yet	it	grew	upon	her	at	last	that	the	old	,
和	然而	它	生长	之上	她	在	最后的	那	这	老的	,

然而，最终她还是接受了这个事实：年老的……

['həʊmli] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bi:n] ['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn] ,

homely	good	-	fellowship	between	them	had	somehow	been	broken	in	upon	,
家常的	好的	-	奖学金	之间	他们	有	不知何故	到过	破碎的	在	之上	,

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	existed	no	longer	.
和	存在	不	更长	.

他们之间原本亲密的友谊不知何故被打破了，不复存在了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [les] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ;

It	was	not	that	he	loved	her	any	less	—	she	was	sure	of	that	;
它	曾是	不是	那	他	喜爱	她	任何	较少的	—	她	曾是	当然	的	那	;

并不是说他对她的爱减少了——她对此深信不疑；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wen] [ɔ:(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	she	had	lost	something	,	without	knowing	when	or	how	she	had	lost	it	,
但	她	有	丢失的	某物	,	没有	会心	什么时候	或者	如何	她	有	丢失的	它	,

但她丢失了某样东西，却不知道是什么时候、又是怎么丢失的。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

or	even	exactly	what	it	was	.
或者	甚至	确切地	什么	它	曾是	.

或者甚至都不知道它到底是什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] [gru:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

But	his	anxiety	to	please	her	grew	day	by	day	.
但	他的	焦虑	到	请	她	生长	天	经过	天	.

但他取悦她的焦虑却与日俱增。

[hi:; hi] ['hʌrid] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] .

He	hurried	the	men	who	were	at	work	upon	the	house	.
他	慌忙	这	男人	WHO	是	在	工作	之上	这	房子	.

他催促正在房子上施工的工人们赶紧行动起来。

" - , [ʃɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ɪts] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	Louisianny	,	she'll	enjoy	it	when	it's	done	,	"	he	said	to	them	.
"	-	,	壳	享受	它	什么时候	它是	完毕	,	"	他	说	到	他们	.

“路易斯安那，完工后她会喜欢的，”他对他们说。

" ['hʌri] [ʌp] , [bɔɪz] , [æn; ən] - [du:; də][jə(r)] [plʌm] [best] .

"	Hurry	up	,	boys	,	an	'	do	yer	plum	best	.
"	匆忙	向上	,	男孩们	,	一个	-	做	你的	李子	最好的	.

“快点，孩子们，尽你们最大的努力。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [həʊm] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [wen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][tu:; tə]

"	She	had	been	at	home	about	two	weeks	when	he	began	to	drive	over	to
"	她	有	到过	在	家	关于	二	周	什么时候	他	开始	到	驾驶	超过	到

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['depəʊ] ['evri] [deɪ] [æt; ət] " [treɪn] [taɪm] .

the	nearest	depot	every	day	at	"	train	time	.
这	最近的	仓库	每一个	天	在	"	火车	时间	.

“她在家待了大约两周后，他开始每天在‘火车时间’开车去最近的车站。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn]

"	It	was	about	three	miles	distant	,	and	he	went	over	for	several	days	in
"	它	曾是	关于	三	英里	遥远	,	和	他	去	超过	为了	一些	天	在

[hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ['wægən] .

his	spring	wagon	.
他的	春天	车皮	.

“那里离他大约三英里远，他开着他的弹簧马车花了几天时间才过去。”

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

At	first	he	said	nothing	of	his	reason	for	making	the	journey	,	but	one	morning	,
在	第一的	他	说	没有什么	的	他的	原因	为了	制作	这	旅行	,	但	一	早晨	,

起初他并未提及此行的目的，但一天早晨，

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] - [hedz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	he	stood	at	his	horses	'	heads	,	he	said	to	Louisiana	,	without	turning	to	look	at	her	,
作为	他	站立	在	他的	马匹	-	头部	,	他	说	到	路易斯安那州	,	没有	转弯	到	看	在	她	,

他站在马头旁，头也不回地对路易斯安那说：

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] :

and	affecting	to	be	very	busy	with	some	portion	of	the	harness	:
和	影响	到	是	非常	忙碌的	和	一些	部分	的	这	马具	:

并假装非常忙于操作安全带的某个部分：

" [aɪv] [ben] [ɪk'spɛktɪn] - [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [f'ɜː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] , [æn; ən] - [ðeɪ] [heɪnt] [kʌm] .

"	I've	ben	expectin	'	of	some	things	fer	a	day	or	so	,	an	'	they	haint	come	.
"	我已经	本	期待	-	的	一些	事物	fer	一个	天	或者	所以	,	一个	-	他们	鬼魂	来	.

“我期待某些事情已经一两天了，但它们还没有到来。”

[aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [f'ɜː] - [ɪm] — [mɛ'biː] [aɪv] [ben] ['lʊkɪn] - [tuː] [suːn] — [f'ɜː] [ðeɪ] [heɪnt] [kʌm] [jet] . "

I	wasn't	sure	when	I	oughter	to	look	fer	'	em	—	mebbe	I've	ben	lookin	'	too	soon	—	fer	they	haint	come	yet	.	"
我	不是	当然	什么时候	我	应该	到	看	fer	-	呃	—	也许	我已经	本	在看	-	也	很快	—	fer	他们	鬼魂	来	然而	.	"

我不知道什么时候该去找他们——也许我找得太早了——因为他们还没来。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Where	were	they	to	come	from	?	"	she	asked	.
"	在哪里	是	他们	到	来	从	?	"	她	问	.

“他们是从哪里来的？”她问道。

" [frɒm; frəm] — [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] . "

"	From	—	from	New	York	City	.	"
"	从	—	从	新的	约克	城市	.	"

“来自——来自纽约市。”

" [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ? " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

"	From	New	York	?	"	she	echoed	,	trying	to	show	an	interest	.
"	从	新的	约克	?	"	她	回声	,	尝试	到	展示	一个	兴趣	.

“来自纽约？”她重复道，试图表现出兴趣。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [sent] [ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] . "

"	I	did	not	know	you	sent	there	,	father	.	"
"	我	做过	不是	知道	你	发送	那里	,	父亲	.	"

“我不知道您派人去了那里，父亲。”

" [aɪ] [heɪnt] ['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	haint	never	done	it	afore	,	"	he	answered	.
"	我	鬼魂	绝不	完毕	它	之前	,	"	他	回答	.

“我以前从未做过，”他回答说。

" [ðiːz] [jɪər] [θɪŋz] — [mɛ'biː] [ðel] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [æn; ən] - [ðen] [jɪl] [siː] - [ɪm] .

"	These	yere	things	—	mebbe	they'll	come	to	-	day	,	an	'	then	ye'll	see	'	em	.
"	这些	年份	事物	—	也许	他们会	来	到	-	天	,	一个	-	然后	叫喊	看	-	呃	.

“这些事——也许今天就会发生，到那时你们就会看到了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] ,

"	She	asked	no	further	questions	,
"	她	问	不	更远	问题	,

她没有再问任何问题。

['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [ə'dɔːrnmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [rʊmz; ruːmz]

fancying	that	he	had	been	buying	some	adornments	for	the	new	rooms
幻想	那	他	有	到过	购买	一些	装饰品	为了	这	新的	房间

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

which	were	to	be	a	surprise	for	her	.
哪个	是	到	是	一个	惊喜	为了	她	.

她以为他是在为新房间添置一些装饰品，想给她一个惊喜。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

After	he	had	gone	away	she	thought	a	little	sadly	of	his	kindness	to
后	他	有	已消失	离开	她	想法	一个	小的	令人遗憾的是	的	他的	仁慈	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他走后，她不禁有些伤感地想起他对她的好意。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɜːðinəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	her	unworthiness	of	it	.
和	她	不配	的	它	.

以及她不配拥有它。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [praɪz] [wɪð] [hɪm] .

At	noon	he	came	back	and	brought	his	prize	with	him	.
在	中午	他	来了	后退	和	带来	他的	奖	和	他	.

中午时分，他回来了，并带回了他的奖品。

[hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] ['sləʊli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði]['wægən] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ʃaɪnɪŋ] ,

He	drove	up	slowly	with	it	behind	him	in	the	wagon	—	a	large	,	shining	,
他	驾驶	向上	缓慢地	和	它	在后面	他	在	这	车皮	—	一个	大的	,	灼灼	,

他驾着马车缓缓驶来，马车跟在他身后——那是一辆又大又亮的马车。

[njuː] [trʌŋk] — [kwaɪt] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] ['pɒndərəs] [æz; əz] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

new	trunk	—	quite	as	big	and	ponderous	as	any	she	had	seen	at	the
新的	树干	—	相当	作为	大的	和	沉重的	作为	任何	她	有	已见	在	这

[sprɪŋz] .

Springs	.
斯普林斯	.

新箱子——和她在温泉城见过的任何箱子一样大而沉重。

[hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

He	got	down	and	came	up	to	her	as	she	stood	on	the	porch	.
他	得到	向下	和	来了	向上	到	她	作为	她	站立	在	这	门廊	.

他下了车，走到站在门廊上的她身边。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

He	put	his	hand	on	her	shoulder	.
他	放	他的	手	在	她	肩膀	.

他把手放在她的肩膀上。

" [aɪl] [hɛv] - [ɪm] [tʊk] [ɪn][æn; ən] - [jiː; ji][kɪn] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	hev	'	em	took	in	an	'	ye	kin	look	at	'	em	,	"	he	said	.
"	患病的	赫夫	-	呃	采取	在	一个	-	是的	亲属	看	在	-	呃	,	"	他	说	.

“我会把他们带走，你可以看看，”他说。

" [ɪts] [sʌm; səm] [njuː] [θɪŋz] [jiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['niːdɪn] - .

"	It's	some	new	things	ye	was	a	-	needin	'	.
"	它是	一些	新的	事物	是的	曾是	一个	-	需要	-	.

“这是你一直需要的一些新东西。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ges] ['dɪmli] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,

"	She	began	to	guess	dimly	at	what	he	meant	,
"	她	开始	到	猜测	依稀	在	什么	他	意思是	,

她开始隐约猜测他的意思，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

but	she	followed	the	trunk	into	the	house	without	speaking	.
但	她	随后	这	树干	进入	这	房子	没有	请讲	.

但她一言不发地跟着行李箱进了屋。

[wen] [ðeɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪə(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['fʌmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiː]

When	they	set	it	down	she	stood	near	while	her	father	fumbled	for	the	key
什么时候	他们	放	它	向下	她	站立	靠近	尽管	她	父亲	笨手笨脚	为了	这	钥匙

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	found	it	,
和	成立	它	,

他们把东西放下后，她就站在旁边，看着她父亲摸索着找到钥匙。

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [lɪd] .

turned	it	in	the	lock	and	threw	back	the	lid	.
转向	它	在	这	锁	和	扔	后退	这	盖	.

转动锁舌，然后盖上盖子。

" ['ðer] [sʌm; səm] [θɪŋz] [jiː; ji] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['niːdɪn] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	some	things	ye	was	a	-	needin	'	,	"	he	said	.
"	它们是	一些	事物	是的	曾是	一个	-	需要	-	,	"	他	说	.

“这些都是你需要的东西，”他说。

" [ai] [həʊp] [jɪl] [laɪk] - [ɪm] , ['hʌni] .

"	I	hope	ye'll	like	'	em	,	honey	.
"	我	希望	叫喊	喜欢	-	呃	,	蜂蜜	.

“希望你会喜欢它们，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	She	did	not	know	what	it	was	in	his	voice	,	or	his	face	,
"	她	做过	不是	知道	什么	它	曾是	在	他的	嗓音	,	或者	他的	脸	,

她不知道他声音里、脸上究竟是什么表情，

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['mænə(r)] [ðæt] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ,

or	his	simple	manner	that	moved	her	so	,
或者	他的	简单的	方式	那	已搬	她	所以	,

或许是他那朴素的举止深深打动了她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [æt; ət] [ɔːl] — [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɪm]

but	she	did	not	look	at	what	he	had	brought	at	all	—	she	ran	to	him
但	她	做过	不是	看	在	什么	他	有	带来	在	全部	—	她	跑	到	他

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

and	caught	his	arm	,
和	捕捉	他的	手臂	,

但她根本没看他带来了什么——她跑过去抓住他的胳膊。

[drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

dropped	her	face	on	it	,	and	burst	into	tears	.
掉落	她	脸	在	它	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

她把脸埋在上面，嚎啕大哭起来。

" ['fɑːðə(r)] — ['fɑːðə(r)] !

"	Father	—	father	!
"	父亲	—	父亲	!

“父亲——父亲！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! "
" Oh , father ! "
" 哦 , 父亲 ! "

“哦，父亲！”

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , - , " [hiː; hi] [pə'sistid] , ['dʒentli] , " [æn; ən] - [siː] [ɪf] [ðeɪ] [suːt] [jiː; ji] .
" Look at - em , Louisianny , " he persisted , gently , " an - see if they suit ye .
" 看 在 - 呃 , - , " 他 持续 , 轻轻地 , " 一个 - 看 如果 他们 套装 是的 .

“看看它们，路易斯安那，”他温和地坚持道，“看看它们是否适合你。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kraɪ] , ['hʌni] .
Thar aint no reason to cry , honey .
塔尔 不是 不 原因 到 哭 , 蜂蜜 .

亲爱的，没理由哭。

" [ðə; ðiː] [wɜːdz] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd]
" The words checked her and made her feel uncertain and bewildered
" 这 字 已检查 她 和 制成 她 感觉 不确定 和 困惑
[ə'gen] .
again .
再次 .

“这些话让她感到困惑，让她不知所措。”

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['trʌbld]
She stopped crying and looked up at him , wondering if her emotion troubled
她 停止 哭泣 和 看起来 向上 在 他 , 好奇 如果 她 情感 麻烦
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她止住了哭泣，抬头看着他，想知道自己的情绪是否让他感到不安。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
but he did not meet her eye ,
但 他 做过 不是 见面 她 眼睛 ,

但他没有与她对视。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [siːmd] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] .
and only seemed anxious that she should see what he had brought .
和 仅有的 似乎 焦虑的 那 她 应该 看 什么 他 有 带来 .

他似乎只是急切地想让她看看他带来了什么。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [tel] [jiː; ji] [ɔːl] [ai] [hɛd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [sprɪŋz] ,
" I didn't tell ye all I hed in my mind when I went to the Springs ,
" 我 没有 告诉 是的 全部 我 头 在 我的 头脑 什么时候 我 去 到 这 斯普林斯 ,

“我去温泉疗养地的时候，并没有把心里想的一切都告诉你们。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [hɛd] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [fɜː] [maɪ'self] [haʊ] [θɪŋz] [wɒz; wəz] .
" I hed a notion I'd like to see fer myself how things was .
" 我 头 一个 概念 ID 喜欢 到 看 fer 我 如何 事物 曾是 .

“我当时有个想法，我想亲自看看情况到底如何。”

[ai] [noʊd] [jiːd] [hɛv] [æn; ən] ['iː'deɪ] [θɛt] [jiː; ji] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['fɜː] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊ] - [θɪŋz] [jiː; ji]

I	knowed	ye'd	hev	an	idee	thet	ye	couldn't	ask	me	fer	the	kind	o	'	things	ye
我	已知	你们	赫夫	一个	想法	那个	是的	不能	问	我	fer	这	种类	o	-	事物	是的

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

我知道你心里明白你不能向我提出你想要的那种要求，

[æn; ən] - [ai] [noʊd] [ai] [noʊd] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [səʊ][ai][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][maɪ'self] ,

an	'	I	knowed	I	knowed	nothin	'	about	what	they	was	,	so	I	ses	to	myself	,
一个	-	我	已知	我	已知	什么也没有	-	关于	什么	他们	曾是	,	所以	我	ses	到	我	,

我知道我对它们一无所知，于是我对自己说：

- [aɪl] [gəʊ][æn; ən] - [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [æn; ən] - [wɒtʃ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . -

'	I'll	go	an	'	stay	a	day	an	'	watch	and	find	out	.	'
-	患病的	去	一个	-	停留	一个	天	一个	-	手表	和	寻找	出去	.	-

“我打算去待一天，观察一下，看看情况如何。”

[æn; ən] - [ai] [went] , [æn; ən] - [ai] [faʊnd] [aʊt] .

An	'	I	went	,	an	'	I	found	out	.
一个	-	我	去	,	一个	-	我	成立	出去	.

于是我去了，然后我发现了。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [taː(r); taː(r), təː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [drest] [pɝːtiːɝ] [ðæn; ðən]

Thar	was	a	young	woman	thar	as	was	dressed	purtier	than
塔尔	曾是	一个	年轻的	女士	那里	作为	曾是	穿着	更漂亮	比

['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] .

any	of	'	em	.
任何	的	-	呃	.

那里有个年轻女子，她的穿着比她们任何人都漂亮。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]['klevə(r)][æn; ən] - ['frendli] , [æn; ən] - [ai] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] -

An	'	she	was	clever	an	'	friendly	,	an	'	I	managed	it	so	we	got	a	-
一个	-	她	曾是	聪明的	一个	-	友好的	,	一个	-	我	管理	它	所以	我们	得到	一个	-

['tɔːkɪn] - .

talkin	'	.
谈话	-	.

她聪明又友善，于是我设法和她聊了起来。

[ʃiː; ʃi] [hɛd] [ɒn] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [tʊk] [maɪ] ['fænsi] .

She	hed	on	a	dress	that	took	my	fancy	.
她	头	在	一个	裙子	那	采取	我的	想要	.

她穿的那件裙子我很喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [blæk] [æn; ən] - [θɪk] — [jiː; ji] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪnz] —

It	was	mighty	black	an	'	thick	—	ye	know	it	was	cold	after	the	rains	—
它	曾是	强大的	黑色的	一个	-	厚的	—	是的	知道	它	曾是	寒冷的	后	这	雨	—

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][maɪnd][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði]

an	'	when	we	was	talkin	'	I	asked	her	if	she	mind	a	-	tellin	'	me	the
一个	-	什么时候	我们	曾是	谈话	-	我	问	她	如果	她	头脑	一个	-	告诉	-	我	这

[neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [wɔːr] [ʃɪd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

name	of	it	an	'	whar	she'd	bought	it	.
姓名	的	它	一个	-	码头	棚	买	它	.

它又黑又厚——你知道雨后很冷——我们聊天的时候，我问她是否介意告诉我它的名字和她在哪里买的。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [sʌm; səm] , [æn; ən] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['velvɪt] ,

An	'	she	laughed	some	,	an	'	said	it	was	velvet	,
一个	-	她	笑了	一些	,	一个	-	说	它	曾是	天鹅绒	,

她笑了笑，说那是天鹅绒。

[æn; ən] - [ʃɪd] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][stɔː(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

an	'	she'd	got	it	to	some	store	in	New	York	City	.
一个	-	棚	得到	它	到	一些	店铺	在	新的	约克	城市	.

她把它带到了纽约市的一家商店。

[æn; ən] - [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

An	'	I	asked	her	if	she'd	write	it	down	;
一个	-	我	问	她	如果	棚	写	它	向下	;

我问她能不能写下来；

[aɪ'd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl][æt; ət] [həʊm] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [dres] [ɔfn] [ˌaɪ 'tiː][fˈɜː] — [æn; ən] - [ðen] , ['sʌmweɪz]

I'd	a	little	gal	at	home	I	wanted	a	dress	off'n	it	fer	—	an	'	then	,	someways
ID	一个	小的	女孩	在	家	我	通缉	一个	裙子	奥夫	它	fer	—	一个	-	然后	,	某些方面

,

,

,

我家里有个小女孩，我想要一件连衣裙，就脱下来给她穿——然后，不知怎么的，

[wiː; wi] [wɔːm] [ʌp] , [æn; ən] - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

we	warmed	up	,	an	'	I	ses	to	her	,	'	She	aint	like	me	.
我们	温暖	向上	,	一个	-	我	ses	到	她	,	-	她	不是	喜欢	我	.

我们聊得很投机，我对她说：“她和我不一样。”

[ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [jiːd] ['nevə(r)] [ges] [wiː; wi][wɒz; wəz][kɪn] . -

If	ye	could	see	her	ye'd	never	guess	we	was	kin	.	'
如果	是的	可以	看	她	你们	绝不	猜测	我们	曾是	亲属	.	-

如果你们能见到她，你们绝对猜不到我们是亲戚。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['nevə(r)] [siːn] [jiː; ji] .

She	hadn't	never	seen	ye	.
她	之前没有	绝不	已见	是的	.

她从未见过你。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ðə; ði] [naɪt] [jiː; ji] [left] , [bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [jiː; ji] , [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

She	come	the	night	ye	left	,	but	when	I	told	her	more	about	ye	,	she	ses	,
她	来	这	夜晚	是的	左边	,	但	什么时候	我	讲述	她	更多的	关于	是的	,	她	ses	,

你离开的那晚她来了，但当我跟她讲了更多关于你的事后，她说：

- [ai] [θɪŋk] [aɪv] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

'	I	think	I've	heern	on	her	.
-	我	思考	我已经	-	在	她	.

我觉得我已经看上她了。

[ai] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] . -

I	heern	she	was	very	pretty	.	'
我	-	她	曾是	非常	漂亮的	.	-

我听说她很漂亮。

[æn; ən] - [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ'd] [hɛd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

An	'	I	told	her	what	I'd	hed	in	my	mind	,
一个	-	我	讲述	她	什么	ID	头	在	我的	头脑	,

我把心里想的都告诉了她。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ,

an	'	it	seemed	like	it	took	her	fancy	,
一个	-	它	似乎	喜欢	它	采取	她	想要	,

她似乎很喜欢它。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ə; eɪ]['peɪpə(r)][æn; ən] - ['pens(ə)l][æn; ən] - [ʃɪd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt]

an	'	she	told	me	to	get	a	paper	an	'	pencil	an	'	she'd	tell	me	what
一个	-	她	讲述	我	到	得到	一个	纸	一个	-	铅笔	一个	-	棚	告诉	我	什么

[tuː; tə][send] [fˈɜː][æn; ən] - [wɔːr] [tuː; tə][send] .

to	send	fer	an	'	whar	to	send	.
到	发送	fer	一个	-	码头	到	发送	.

她让我拿纸笔，然后告诉我该寄什么以及寄到哪里。

[æn; ən] - [aɪ] [sent] [fˈɜː] - [ɪm] , [æn; ən] - [taː(r); təː(r)] [ðeɪ] [eə(r)] .

An	'	I	sent	fer	'	em	,	an	'	thar	they	air	.
一个	-	我	发送	fer	-	呃	,	一个	-	那里	他们	空气	.

我派人去接他们，他们现在在那儿。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)] .

"	She	could	not	tell	him	that	they	were	things	not	fit	for	her	to	wear	.
"	她	可以	不是	告诉	他	那	他们	是	事物	不是	合身	为了	她	到	穿	.

她无法告诉他，那些东西不适合她穿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪsɪz][ænd; ənd] ['femənɪn] ['ekstrəz] [wɪð] [ə; eɪ]

She	looked	at	the	rolls	of	silk	and	the	laces	and	feminine	extras	with	a
她	看起来	在	这	卷	的	丝绸	和	这	鞋带	和	女性	额外	和	一个

[bɪˈwɪldəd] ['fiːlɪŋ] .

bewildered	feeling	.
困惑	感觉	.

她茫然地看着成卷的丝绸、蕾丝和各种女性饰品。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	are	beautiful	things	,	"	she	said	.
"	他们	是	美丽的	事物	,	"	她	说	.

“它们真漂亮，”她说。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] . "

"	I	never	thought	of	having	such	things	for	my	own	.	"
"	我	绝不	想法	的	拥有	这样的	事物	为了	我的	自己的	.	"

“我从没想过自己会拥有这些东西。”

" [θɑːrz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jiː; ji] ['ʃudnt] [hɛv] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thar's	no	reason	why	ye	shouldn't	hev	'	em	,	"	he	said	.
"	塔尔的	不	原因	为什么	是的	不应该	赫夫	-	呃	,	"	他	说	.

“你没有理由不拥有它们，”他说。

" [aɪˈd] [ɔːt] [hɛv] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ɪm] [əˈfɔː] .

"	I'd	oughter	hev	thought	of	'	em	afore	.
"	ID	应该	赫夫	想法	的	-	呃	之前	.

“我早该想到这些的。”

[duː; də] [ðeɪ] [suːt][jiː; ji] , - ? "

Do	they	suit	ye	,	Louisianny	?	"
做	他们	套装	是的	,	-	?	"

路易斯安那，你觉得它们合适吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	should	be	very	hard	to	please	if	they	didn't	,	"	she	answered	.
"	我	应该	是	非常	难的	到	请	如果	他们	没有	,	"	她	回答	.

“如果他们不这样做，那我恐怕很难取悦，”她回答说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ˌem ˈiː] . "

"	They	are	only	too	beautiful	for	—	a	girl	like	me	.	"
"	他们	是	仅有的	也	美丽的	为了	—	一个	女孩	喜欢	我	.	"

“她们太漂亮了，像我这样的女孩配不上她们。”

" [ðeɪ] - [biː; bi] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .
" They cayn't be that , " he said , gravely .
" 他们 - 是 那 , " 他 说 , 严重地 .

“他们不可能是那样，”他严肃地说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [nʌn] [nəʊ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] , - ,
" I didn't see none no handsomer than you to the Springs , Louisianny ,
" 我 没有 看 没有任何 不 更英俊 比 你 到 这 斯普林斯 , - ,

“在路易斯安那州的斯普林斯，我没见过比你更英俊的人。”

[æn; ən] - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][æz; əz] [rɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] [fˈɜː][ˌem ˈiː] , [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
an ' I ses to the lady as writ it all down fer me , I ses ,
一个 - 我 ses 到 这 女士 作为 写 它 全部 向下 fer 我 , 我 ses ,

我告诉那位女士，请把一切都写下来给我，我说，

- [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz] [fˈɜː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɛv] [wɒt] [ðə; ði] [best] [ɒn] - [ɪm] [hɛv] .
' What I want is fer her to hev what the best on ' em hev .
- 什么 我 想 是 fer 她 到 赫夫 什么 这 最好的 在 - 呃 赫夫 .

“我希望她能拥有他们之中最好的东西。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['nʌθɪn] - [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [wɒt] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [ɪf] [ʃɪd] [ben] [reɪzd] [ɪn]
I don't want nothin ' no less than what she'd like to hev if she'd ben raised in
我 不 想 什么也没有 - 不 较少的 比 什么 棚 喜欢 到 赫夫 如果 棚 本 提高 在
[nju:] [jɔːk] [ɔː(r)] [ˌfɪlə'dɛlfi] ['sɪti] .
New York or Philadelphy City .
新的 约克 或者 费城 城市 .

我想要的，正是如果她在纽约或费城长大，她想要拥有的。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdnt] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] .
Thar aint no reason why she shouldn't hev it .
塔尔 不是 不 原因 为什么 她 不应该 赫夫 它 .

她没有理由不拥有它。

[aʊt] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [ʃiːz] [ɔːl] [ðæts] [left] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Out of eleven she's all that's left , an ' she desarves it all .
出去 的 十一 她是 全部 那就是 左边 , 一个 - 她 - 它 全部 .

十一个人里只剩下她了，她配得上这一切。

[ʃiːz] [jʌŋ] [æn; ən] - ['hænsəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . - "
She's young an ' handsome , and she desarves it all . ' "
她是 年轻的 一个 - 英俊的 , 和 她 - 它 全部 . - "

她年轻貌美，这一切都是她应得的。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
" What did she say to that ?
" 什么 做过 她 说 到 那 ?

她对此说了什么?

" [luˌiːzi'ænə] [ɑːskt] .
" Louisiana asked .
" 路易斯安那州 问 .

路易斯安那州问道。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
He hesitated a moment before answering .
他 犹豫了一下 一个 片刻 前 回答 .

他犹豫了一下才回答。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː]['kɪndə(r)][kwɪə(r)] [fˈɜː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" She looked at me kinder queer fer a minnit , " he replied at length .
" 她 看起来 在 我 幼儿园 酷儿 fer 一个 最小 , " 他 回复 在 长度 .

“她用一种略带古怪的眼神看了我一分钟，”他长长地回答道。

" [æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [ʃɪd] [ɔːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [gæl] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ,
" An ' then she ses , ' She'd oughter be a very happy gal , ' ses she ,
" 一个 - 然后 她 ses , - 棚 应该 是 一个 非常 快乐的 女孩 , - ses 她 ,

然后她说："她应该会非常幸福。"

- [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , - [æn; ən] - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [ai] - [ləʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [mɛˈbi] . - "
' with such a father , ' an ' I ses , ' I ' low she is — mebbe . ' "
- 和 这样的 一个 父亲 , - 一个 - 我 ses , - 我 - 低的 她 是 — 也许 . - "

"有这样的父亲，"我说，"我猜她很卑微——也许吧。"

" ['əʊnli] ['meɪbi] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " ['əʊnli] ['meɪbi] , ['fɑːðə(r)] ?
" Only maybe ? " said the girl , " only maybe , father ?
" 仅有的 或许 ? " 说 这 女孩 , " 仅有的 或许 , 父亲 ?

"或许吧？"女孩说，"或许吧，父亲？"

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [sɪlk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm] .
" She dropped the roll of silk she had been holding and went to him .
" 她 掉落 这 卷 的 丝绸 她 有 到过 保持 和 去 到 他 .

她扔下手里拿着的丝绸卷，走向他。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
She put her hand on his arm again and shook it a little ,
她 放 她 手 在 他的 手臂 再次 和 摇晃 它 一个 小的 ,

她再次把手放在他的胳膊上，轻轻摇了摇。

['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fiːvərɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði]
laughing in the same feverish fashion as when she had gone out to him on the
笑 在 这 相同的 发烧 时尚 作为 什么时候 她 有 已消失 出去 到 他 在 这
[pɔːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
porch on the day of her return .
门廊 在 这 天 的 她 返回 .

她笑得像她回来那天在门廊上见到他时那样，带着一种狂热的笑意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
She had suddenly flushed up , and her eyes shone as he had seen
她 有 突然 酡 向上 , 和 她 眼睛 闪耀 作为 他 有 已见
[ðem; ðəm] [ðen] .
them then .
他们 然后 .

她突然脸颊绯红，双眼闪闪发光，就像他当时看到的那样。

" ['əʊnli] ['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Only maybe , " she said .
" 仅有的 或许 , " 她 说 .

"或许吧，"她说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [ʌn'hæpi] ?
" Why should I be unhappy ?
" 为什么 应该 我 是 不开心 ?

我为什么要不开心?

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] .
There's no reason .
有 不 原因 .

没有理由。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð] [maɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [njuː] [θɪŋz] !
Look at me , with my fine house and my new things !
看 在 我 , 和 我的 美好的 房子 和 我的 新的 事物 !

瞧瞧我，有这么漂亮的房子和这么多新东西！

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wʌn] ['hæpɪə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

There	isn't	any	one	happier	in	the	world	!
那里	不是	任何	一	更快乐	在	这	世界	!

世界上再也没有比他更幸福的人了!

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

There	is	nothing	left	for	me	to	wish	for	.
那里	是	没有什么	左边	为了	我	到	希望	为了	.

我已别无所求。

[ai][hæv; həv][gɒt] [tuː] [mʌtʃ] !

I	have	got	too	much	!
我	有	得到	也	很多	!

我收到的太多了!

" [ə; eɪ] [njuː] [muːd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	A	new	mood	seemed	to	have	taken	possession	of	her	all	at	once	.
"	一个	新的	情绪	似乎	到	有	已采取	拥有	的	她	全部	在	一次	.

“她似乎突然间被一种全新的情绪所占据。”

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] .

She	scarcely	gave	him	a	chance	to	speak	.
她	几乎	给予	他	一个	机会	到	说话	.

她几乎没给他说话的机会。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋks] [saɪd] ,

She	drew	him	to	the	trunk's	side	,
她	画	他	到	这	后备箱的	边	,

她把他拉到箱子旁边,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][stænd][nɪə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][wʌn][baɪ][wʌn] .

and	made	him	stand	near	while	she	took	the	things	out	one	by	one	.
和	制成	他	站立	靠近	尽管	她	采取	这	事物	出去	一	经过	一	.

她让他站在旁边,然后一件一件地把东西拿出来。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] [fɔːθ] .

She	exclaimed	and	laughed	over	them	as	she	drew	them	forth	.
她	惊呼	和	笑了	超过	他们	作为	她	画	他们	前进	.

她一边惊呼一边大笑着把它们拿出来。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [dres] [mə'tɪərɪəlz] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [nek] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]

She	held	the	dress	materials	up	to	her	waist	and	neck	to	see	how	the
她	握住	这	裙子	材料	向上	到	她	腰部	和	脖子	到	看	如何	这

[k'ʌləz] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ;

colors	became	her	;
颜色	成为	她	;

她将裙子的布料举到腰间和脖子处,看看这些颜色是否适合她;

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɒn] ['leɪsɪz][ænd; ənd] [sæk] [ænd; ənd] ['fəːbiləu] [ænd; ənd][ðə; ði][hæts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

she	tried	on	laces	and	sacques	and	furbelows	and	the	hats	which	were
她	尝试	在	鞋带	和	sacques	和	弗贝洛斯	和	这	帽子	哪个	是

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

said	to	have	come	from	Paris	.
说	到	有	来	从	巴黎	.

她试穿了蕾丝、长袍、褶边和据说来自巴黎的帽子。

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ?

"	What	will	they	say	when	they	see	me	at	meeting	in	them	?
"	什么	将要	他们	说	什么时候	他们	看	我	在	会议	在	他们	?

“当他们在会议上看到我穿着它们时,他们会说什么?”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['brʌðə(r)] ['hɔːnə(r)] [wɪl] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .
" Brother Horner will forget his sermons .
" 兄弟 霍纳 将要 忘记 他的 布道 .

“霍纳弟兄会忘记他的讲道内容。”

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['baʊərzvɪl] [bɪ'fɔː(r)] .
There never were such things in Bowersville before .
那里 绝不 是 这样的 事物 在 鲍尔斯维尔 前 .

鲍尔斯维尔以前从来没有过这种事。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] .
I am almost afraid they will think I am putting on airs .
我 是 几乎 害怕的 他们 将要 思考 我 是 推杆 在 播出 .

我几乎担心他们会觉得我是在装腔作势。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [lɒŋ] [kɪd] [glʌvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
" When she reached a box of long kid gloves at the bottom ,
" 什么时候 她 达到 一个 盒子 的 长的 孩子 手套 在 这 底部 ,

当她走到最底下，看到一盒长长的羊皮手套时，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [lɑːf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
she burst into such a shrill laugh that her father was startled .
她 爆裂 进入 这样的 一个 尖锐 笑 那 她 父亲 曾是 惊慌 .

她突然发出了一声尖锐的笑声，把她父亲吓了一跳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [fɔːls] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi]
There was a tone of false exhilaration about her which was not what he
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

她脸上带着一种虚假的兴奋，这并非他所预期的。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [peəz] [ʌp] , " [ˌeɪ'tiːn] ['bʌtnz] !
" she cried , holding one of the longest pairs up , " eighteen buttons !
" 她 哭 , 保持 一 的 这 最长 对 向上 , " 十八 按钮 !

她举起最长的一副纽扣，喊道：“十八颗纽扣！”

[ænd; ənd] [kriːm] ['kʌlə(r)] !
And cream color !
和 奶油 颜色 !

还有奶油色！

[ai][kæn; kən][weə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [kriːm] - ['kʌləd] [sɪlk] [ænd; ənd]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)][æt; ət] —
I can wear them with the cream - colored silk and cashmere at —
我 能 穿 他们 和 这 奶油 - 有色 丝绸 和 羊绒 在 —
[æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] !
at a festival !
在 一个 节日 !

我可以穿着它们搭配奶油色的丝绸和羊绒——去参加节日！

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði][ræg] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" When she had looked at everything , the rag carpet was strewn with her
" 什么时候 她 有 看起来 在 一切 , 这 抹布 地毯 曾是 散落的 和 她
['rɪtʃɪz] ,
riches ,
财富 ,

“当她看完所有东西后，发现破布地毯上散落着她的财富。”

— [wɪð] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] [mə'tɪəriəlz] , [wɪð] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [k'ʌləz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
— with fashionable dress materials , with rich and delicate colors , with a hundred
— 和 时髦 裙子 材料 , 和 富有的 和 精美的 颜色 , 和 一个 百
['femənɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] [wɪmz] .
feminine and pretty whims .
女性 和 漂亮的 心血来潮 .

—采用时尚的服装面料，色彩丰富而柔和，充满女性柔美可爱的小细节。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][help][bʌt; bət][biː; bi] ['hæpi] ?
" How could I help but be happy ?
" 如何 可以 我 帮助 但 是 快乐的 ?

我怎能不感到高兴呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
" I am like a queen .
" 我 是 喜欢 一个 女王 .

我感觉自己像个女王。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [kwiːnz] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
I don't suppose queens have very much more , though we don't know much about
我 不 认为 女王们 有 非常 很多 更多的 , 尽管 我们 不 知道 很多 关于
[kwiːnz] ,
queens ,
女王们 ,

我猜想女王应该也没什么特别之处，虽然我们对女王了解不多。

[duː; də][wiː; wi] ?
do we ?
做 我们 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːvənt] , [ɪk'saɪtɪd] [wei] .
" She hung round her father's neck and kissed him in a fervent , excited way .
" 她 悬挂 圆形的 她 父亲的 脖子 和 亲吻 他 在 一个 热切 , 兴奋的 方式 .

她搂着父亲的脖子，热情而兴奋地亲吻他。

" [juː; jʊ] [gʊd] [əʊld]['fɑːðə(r)] !
" You good old father !
" 你 好的 老的 父亲 !

“你这位好老爸！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [swiːt] [əʊld]['fɑːðə(r)] !
" she said , " you sweet old father !
" 她 说 , " 你 甜的 老的 父亲 !

她说：“你亲爱的老父亲！”

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ,
" He took one of her soft ,
" 他 采取 一 的 她 柔软的 ,

他拿走了她柔软的一块，

['sʌp(ə)l] [hændz][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hɪz; ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] ['hɔːni] [wʌnz] .

supple	hands	and	held	it	between	both	his	brown	and	horny	ones	.
柔软	双手	和	握住	它	之间	两个都	他的	棕色的	和	好色	一个	.

他用柔软的手将它夹在他棕色而粗糙的手之间。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] - [ləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jiː; ji] ['hæpi] ; [ef][ðə; ði] [lɔːd] [heɪnt] ['nʌθɪn] - [ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Louisianny	,	"	he	said	,	"	I	'	low	to	make	ye	happy	;	ef	the	Lord	haint	nothin	'	agin	it	,
"	-	,	"	他	说	,	"	我	-	低的	到	制作	是的	快乐的	;	ef	这	主	鬼魂	什么也没有	-	再次	它	,

“路易斯安那，”他说，“我愿让你快乐；如果上帝没有反对的话，

[ai] - [ləʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

I	'	low	to	do	it	!
我	-	低的	到	做	它	!

我不敢这么做！

" [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]

"	He	went	out	after	that	,	and	left	her	alone	to	set	her	things	to	rights	;
"	他	去	出去	后	那	,	和	左边	她	独自的	到	放	她	事物	到	权利	;

“之后他就出去了，留下她一个人收拾东西；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

but	when	he	had	gone	and	closed	the	door	,	she	did	not	touch	them	.
但	什么时候	他	有	已消失	和	关闭	这	门	,	她	做过	不是	触碰	他们	.

但他走后关上门，她却没有碰它们。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

She	threw	herself	down	flat	upon	the	floor	in	the	midst	of	them	,
她	扔	她自己	向下	平坦的	之上	这	地面	在	这	中间	的	他们	,

她猛地扑倒在他们中间的地板上。

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [ɑːmz] [flʌŋ] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd][draɪ] .

her	slender	arms	flung	out	,	her	eyes	wide	open	and	wild	and	dry	.
她	苗条	武器	扔	出去	,	她	眼睛	宽的	打开	和	荒野	和	干燥	.

她纤细的双臂伸展开来，双眼睁得大大的，眼神狂野而干涩。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] [njuː] [plæn] .

A	NEW	PLAN	.
一个	新的	计划	.

一项新计划。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪg][ænd; ənd] ['freʃli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][beə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

At	last	the	day	came	when	the	house	was	finished	and	stood	big	and	freshly	painted	and	bare	in	the	sun	.
在	最后的	这	天	来了	什么时候	这	房子	曾是	完成的	和	站立	大的	和	新鲜的	绘	和	裸	在	这	太阳	.

终于到了房子竣工的那一天，它高大挺拔，粉刷一新，在阳光下显得空荡荡的。

[leɪt] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] , ['keɪsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] , ['hævɪŋ] [bɪ'stəʊd]

Late	one	afternoon	in	the	Indian	summer	,	Casey	and	his	men	,	having	bestowed
晚的	一	下午	在	这	印度	夏天	,	凯西	和	他的	男人	,	拥有	授予

[ðeə(r)] [lɑːst] ['tʌtʃɪz] ,

their	last	touches	,
他们的	最后的	触摸	,

在一个秋高气爽的午后，凯西和他的手下们做完了最后的准备工作，

[kə'lektɪd] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə]

collected	their	belongings	and	went	away	,	leaving	it	a	lasting	monument	to
集	他们的	财物	和	去	离开	,	离开	它	一个	持久	纪念碑	到

[ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ] .

their	ability	.
他们的	能力	.

他们收拾好行李离开了，留下了他们能力的永久见证。

[ˌɪn'saɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['sɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['wʊdn] [wɔːlz] ,

Inside	,	instead	of	the	low	ceilings	,	and	painted	wooden	walls	,
里面	,	反而	的	这	低的	天花板	,	和	绘	木制的	墙壁	,

室内，不是低矮的天花板和涂漆的木墙，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] ['plɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['peɪpərɪŋ] ; [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn'sted]

there	were	high	rooms	and	plaster	and	modern	papering	;	outside	,	instead
那里	是	高的	房间	和	石膏	和	现代的	纸张	;	外部	,	反而

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəgeɪtɪd] [piˈætsə] ,

of	the	variegated	piazza	,
的	这	斑	广场	,

那里有高高的房间、石膏墙和现代壁纸；外面，不是五彩缤纷的广场，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɔːtɪkəʊ] .

was	a	substantial	portico	.
曾是	一个	重大的	门廊	.

这是一个规模宏大的门廊。

[ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [wɔːm] [greɪ] ,

The	whole	had	been	painted	a	warm	gray	,
这	所有的	有	到过	绘	一个	温暖的	灰色的	,

整个建筑都被漆成了暖灰色。

[ænd; ənd] ['keɪsi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][dʒɒb][ə; eɪ] [niːt] [wʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Casey	considered	his	job	a	neat	one	and	was	proud	of	it	.
和	凯西	经过考虑的	他的	工作	一个	整洁的	一	和	曾是	自豪的	的	它	.

凯西认为他的工作很棒，并为此感到自豪。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] [luˌiːziˈænə] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

When	they	were	all	gone	Louisiana	went	out	into	the	front	yard	to	look	at	it
什么时候	他们	是	全部	已消失	路易斯安那州	去	出去	进入	这	正面	院子	到	看	在	它

.

:

.

他们都走了之后，路易斯安那走到前院去看它。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] .

She	stood	in	the	grass	and	leaned	against	an	apple	-	tree	.
她	站立	在	这	草	和	倾斜	反对	一个	苹果	-	树	.

她站在草地上，靠在一棵苹果树上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['sʌnset] ,

It	was	near	sunset	,
它	曾是	靠近	日落	,

当时已接近日落时分。

[ænd; ənd][bəuθ] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [gləʊ] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd]

and	both	trees	and	grass	were	touched	with	a	yellow	glow	so	deep	and
和	两个都	树木	和	草	是	感动	和	一个	黄色的	辉光	所以	深的	和

['meləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['gəʊldən] [heɪz] .

mellow	that	it	was	almost	a	golden	haze	.
醇厚	那	它	曾是	几乎	一个	金的	阴霾	.

树木和草地都笼罩在一层深邃而柔和的黄色光芒中，宛如一层金色的薄雾。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd]

Now	that	the	long	-	continued	hammering	and	sawing	was	at	an	end	and
现在	那	这	长的	-	持续	锤击	和	锯切	曾是	在	一个	结尾	和

[ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ə'kʌmpənimənt] [rɪ'muːvd] ,

all	traces	of	its	accompaniments	removed	,
全部	痕迹	的	它是	伴奏	已移除	,

现在，持续不断的敲打和锯切声终于停止，所有伴随而来的痕迹也被清除干净了。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [siːmd] [ɪn'tens] .

the	stillness	seemed	intense	.
这	寂静	似乎	激烈的	.

寂静得令人窒息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['paɪpɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə][biː; bi]

There	was	not	a	breath	of	wind	stirring	,	or	the	piping	of	a	bird	to	be
那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	搅拌	,	或者	这	管道	的	一个	鸟	到	是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

周围一丝风也没有，也听不到鸟鸣声。

[ðə; ði][gɜːl][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['restɪd]

The	girl	clasped	her	slender	arms	about	the	tree's	trunk	and	rested
这	女孩	紧握	她	苗条	武器	关于	这	树的	树干	和	休息

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːk] .

her	cheek	against	the	rough	bark	.
她	脸颊	反对	这	粗糙的	吠	.

女孩用纤细的双臂环抱着树干，脸颊贴在粗糙的树皮上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['pɪtiəsli] .

She	looked	up	piteously	.
她	看起来	向上	可怜地	.

她可怜兮兮地抬起头。

" [ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	try	to	get	used	to	it	,	"	she	said	.
"	我	必须	尝试	到	得到	用过的	到	它	,	"	她	说	.

“我必须试着习惯它，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [naɪsə] — [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	very	much	nicer	—	and	I	must	try	to	get	used	to	it	.
"	它	是	非常	很多	更漂亮	—	和	我	必须	尝试	到	得到	用过的	到	它	.

“这里好多了——我必须努力适应。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] .

"	But	the	strangeness	of	it	was	very	hard	on	her	at	first	.
"	但	这	奇怪	的	它	曾是	非常	难的	在	她	在	第一的	.

“但起初，这种陌生感让她很难接受。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['fiːlɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

When	she	looked	at	it	she	had	a	startled	feeling	—	as	if	when	she	had
什么时候	她	看起来	在	它	她	有	一个	惊慌	感觉	—	作为	如果什么时候		她	有

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːˈself] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]

expected	to	see	an	old	friend	she	had	found	herself	suddenly	face	to	face	with
预期的	到	看	一个	老的	朋友	她	有	成立	她自己	突然	脸	到	脸	和

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

当她看到它时，她感到一阵惊愕——就好像她原本以为会见到一位老朋友，却突然发现自己面对的是一位陌生人。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['baʊərzvɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Her	father	had	gone	to	Bowersville	early	in	the	day	,
她	父亲	有	已消失	到	鲍尔斯维尔	早期的	在	这	天	,

她父亲当天早些时候去了鲍尔斯维尔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

and	she	had	been	expecting	his	return	for	an	hour	or	so	.
和	她	有	到过	期待	他的	返回	为了	一个	小时	或者	所以	.

她已经等了他大约一个小时了。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] [triː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fens] [tuː; tə]

She	left	her	place	by	the	tree	at	length	and	went	to	the	fence	to
她	左边	她	地方	经过	这	树	在	长度	和	去	到	这	栅栏	到

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] .

watch	for	his	coming	down	the	road	.
手表	为了	他的	未来	向下	这	路	.

她最终离开了树旁的位置，走到栅栏边，等着他沿着路走过来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɒt]['taɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɔndə] [bæk] [tuː; tə]

But	she	waited	in	vain	so	long	that	she	got	tired	again	and	wandered	back	to
但	她	等待	在	徒劳	所以	长的	那	她	得到	疲劳的	再次	和	漫步	后退	到

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [bɑːn] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l]

the	house	and	around	to	the	back	to	where	a	new	barn	and	stable
这	房子	和	大约	到	这	后退	到	在哪里	一个	新的	谷仓	和	稳定的

[hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ,

had	been	built	,
有	到过	建造	,

但她徒劳地等了很久，又累了，便漫步回到房子，绕到后面，那里新建了一个谷仓和马厩。

['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst]['nɒv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

painted	and	ornamented	in	accordance	with	the	most	novel	designs	.
绘	和	装饰	在	根据	和	这	最多	小说	设计	.

按照最新设计进行彩绘和装饰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [bɑːn] [ɔː(r)]['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

There	was	no	other	such	barn	or	stable	in	the	country	,
那里	曾是	不	其他	这样的	谷仓	或者	稳定的	在	这	国家	,

全国没有其他这样的谷仓或马厩。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪm] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [waɪd] - [spred] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]['enviəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

and	their	fame	was	already	wide	-	spread	and	of	an	enviable	nature	.
和	他们的	名声	曾是	已经	宽的	-	传播	和	的	一个	令人羡慕	自然	.

他们的名声早已远播，令人艳羡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [luˌiːziˈænə] [glɑːns, glænsˌ][ʌp][ænd; ənd] ['ʌtə] [æn; ən]

As	she	approached	these	buildings	Louisiana	glanced	up	and	uttered	an
作为	她	接近	这些	建筑物	路易斯安那州	瞥了一眼	向上	和	说出	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

exclamation	.
感叹	.

当她走近这些建筑物时，路易斯安那抬起头，惊呼了一声。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

Her	father	was	sitting	upon	the	door	-	sill	of	the	barn	,
她	父亲	曾是	坐着	之上	这	门	-	窗台	的	这	谷仓	,

她父亲正坐在谷仓的门槛上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [luːs] [tuː; tə] [greɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	his	horse	was	turned	loose	to	graze	upon	the	grass	before	him	.
和	他的	马	曾是	转向	松动的	到	轻擦	之上	这	草	前	他	.

于是，他放开了他的马，让它在他面前吃草。

" ['fɑːðə(r)] , " [ðə; ði][gɜːl] [kraɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Father	,	"	the	girl	cried	,	"	I	have	been	waiting	for	you	.
"	父亲	,	"	这	女孩	哭	,	"	我	有	到过	等待	为了	你	.

“父亲，”女孩哭着说，“我一直在等您。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] . "

I	thought	you	had	not	come	.	"
我	想法	你	有	不是	来	.	"

我以为你没来。

" [aɪv] [biːn] [jɪər] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [waɪl] , - , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I've	been	yere	a	right	smart	while	,	Louisianny	,	"	he	answered	.
"	我已经	到过	年份	一个	正确的	聪明的	尽管	,	-	,	"	他	回答	.

“路易斯安那，我已经聪明了好一阵子了，”他回答道。

" [jiː; jɪ] ['wʌznt] - [raʊnd] [wen] [aɪ] [kʌm] , [æn; ən] - [səʊ][jiː; jɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['rekən] .

"	Ye	wasn't	'	round	when	I	come	,	an	'	so	ye	didn't	see	me	,	I	reckon	.
"	叶	不是	-	圆形的	什么时候	我	来	,	一个	-	所以	是的	没有	看	我	,	我	估计	.

“我来的时候你不在，所以你没看见我，我想。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [spəʊk] [æt; ət] [fɜːst] ['hevɪli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,

"	He	was	pale	,	and	spoke	at	first	heavily	and	as	if	with	an	effort	,
"	他	曾是	苍白	,	和	辐	在	第一的	重度	和	作为	如果	和	一个	努力	,

他脸色苍白，起初说话很吃力，声音也很沉重。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['braitən] .

but	almost	instantly	he	brightened	.
但	几乎	即刻	他	明亮	.

但他几乎立刻就高兴起来了。

" [aɪv] [dʒest][ben][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [jɪər] [ə; eɪ] - - - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	jest	ben	a	-	settin	'	yere	a	-	steddyin	'	,	"	he	said	.
"	我已经	笑话	本	一个	-	塞廷	-	年份	一个	-	-	-	,	"	他	说	.

“我开玩笑说，我已经准备好了，”他说。

" [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɔːtə(r)]['grædʒuəl] [ə'fɔː] [hiː; hi]

"	A	man	wants	to	see	it	a	few	times	an	'	take	it	sorter	gradual	afore	he
"	一个	男人	想要	到	看	它	一个	很少	时代	一个	-	拿	它	分拣机	逐渐地	之前	他

[kɪn][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

kin	do	it	jestice	.
亲属	做	它	杰斯蒂斯	.

“一个人想多看几遍，慢慢适应，然后再去做。”

[ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [jɪər] , [naʊ] , " [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

A	-	lookin	'	at	it	from	yere	,	now	,	"	with	a	wide	sweep	of	his	hand
一个	-	在看	-	在	它	从	年份	,	现在	,	"	和	一个	宽的	扫	的	他的	手

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] ,

toward	the	improvements	,
朝向	这	改进	,

从现在的角度来看，”他一边说着，一边用手向改进之处挥了挥，“

" [jiː; ji] [kɪn] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [staɪl] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	ye	kin	see	how	much	style	thar	is	to	it	.
"	是的	亲属	看	如何	很多	风格	那里	是	到	它	.

“你可以看出这其中有多少风格。”

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [θɛt] [ðə; ðiː] — [ðə; ðiː] ['maʊntənz] [naʊ] , [ðeɪ] [lʊk] ['betə(r)] .

Seems	to	me	thet	the	—	the	mountains	now	,	they	look	better	.
似乎	到	我	那个	这	—	这	山脉	现在	,	他们	看	更好的	.

我觉得——现在的山看起来更好了。

[ˌaɪ 'tiː] — [wɑːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndə(r)] [sets] - [ɪm] [ɒf] — [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndə(r)] [sets] - [ɪm] [ɒf] . "

It	—	waal	it	kinder	sets	'	em	off	—	it	kinder	sets	'	em	off	.	"
它	—	瓦尔	它	幼儿园	套	-	呃	离开	—	它	幼儿园	套	-	呃	离开	.	"

它——它更容易激怒他们——它更容易激怒他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	is	very	much	prettier	,	"	she	answered	.
"	它	是	非常	很多	更漂亮	,	"	她	回答	.

“它漂亮多了，”她回答道。

" [lɔːd] , [jes] !

"	Lord	,	yes	!
"	主	,	是的	!

“主啊，是的！”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [kəm'pærɪs(ə)n] .

Thar	aint	no	comparison	.
塔尔	不是	不	比较	.

根本没法比。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒest] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - ['θɪŋkɪn] - [θɛt] ['eniwʌn] - [siːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'fɔː]

I	was	jest	a	-	settin	'	thinkin	'	thet	anyone	thet'd	seed	it	as	it	was	afore
我	曾是	笑话	一个	-	塞廷	-	思考	-	那个	任何人	-	种子	它	作为	它	曾是	之前

[ðeɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

they'd	not	know	it	.
他们会	不是	知道	它	.

我当时只是在想，如果有人看到它原来的样子，他们就不会知道了。

- , [fɜː] ['ɪnstənts] — - [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] - [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həʊm] — [θɑːrz] [səʊ]

Ianthy	,	fer	instants	—	Ianthy	she	wouldn't	sca'cely	know	it	was	home	—	thar's	so
-	,	fer	瞬间	—	-	她	不会	-	知道	它	曾是	家	—	那里	所以

[mʌtʃ] [staɪl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

much	style	to	it	.
很多	风格	到	它	.

伊安西，一瞬间——伊安西甚至都不知道这是家——这太有格调了。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] - ['lɪntl] .

"	He	suddenly	stopped	and	rested	against	the	door	-	lintel	.
"	他	突然	停止	和	休息	反对	这	门	-	楣	.

他突然停了下来，靠在门楣上休息。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪl] [ə'gen] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [eə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

He	was	pale	again	,	though	he	kept	up	a	stout	air	of	good	cheer	.
他	曾是	苍白	再次	,	尽管	他	保留	向上	一个	肥硕	空气	的	好的	欢呼	.

他脸色又变得苍白了，但仍然强装出一副兴高采烈的样子。

" [lɔːd] !

"	Lord	!
"	主	!

“主！

" [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , " [ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] - !

"	he	said	,	after	a	little	pause	,	"	it's	a	heap	stylisher	!
"	他	说	,	后	一个	小的	暂停	,	"	它是	一个	堆	-	!

他停顿了一下，然后说："这真是太时尚了！"

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [twɪg] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]

"	Presently	he	bent	down	and	picked	up	a	twig	which	lay	on	the	ground	at
"	目前	他	弯曲	向下	和	挑选	向上	一个	枝条	哪个	躺	在	这	地面	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

"他随即弯下腰，捡起脚边地上的一根树枝。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['sləʊnəs] ,

He	began	to	strip	the	leaves	from	it	with	careful	slowness	,
他	开始	到	条	这	树叶	从	它	和	小心	缓慢	,

他开始小心翼翼地、缓慢地剥去树叶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

and	he	kept	his	eyes	fixed	on	it	as	he	went	on	talking	.
和	他	保留	他的	眼睛	固定的	在	它	作为	他	去	在	说	.

他一边说话，一边目光始终盯着它。

" [jɪl] ['nevə(r)] [ges] [huː] [aɪv] [ben] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] , [æn; ən] - [wɒt] [aɪv] [ben]

"	Ye'll	never	guess	who	I've	ben	a	-	talkin	'	to	to	-	day	,	an	'	what	I've	ben
"	叫喊	绝不	猜测	WHO	我已经	本	一个	-	谈话	-	到	到	-	天	,	一个	-	什么	我已经	本

['tɔːkɪn] - [tuː; tə] - [ɪm] [ə'baʊt] .

talkin	'	to	'	em	about	.
谈话	-	到	-	呃	关于	.

"你绝对猜不到我今天和谁在说话，以及我和他们谈了些什么。"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [kə'resɪŋli] .

"	She	put	her	hand	on	his	knee	caressingly	.
"	她	放	她	手	在	他的	膝盖	温柔地抚摸	.

她轻轻地把手放在他的膝盖上。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Tell	me	,	father	,	"	she	said	.
"	告诉	我	,	父亲	,	"	她	说	.

"告诉我，父亲，"她说。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ]['dʒɜːki] , [haɪ] - [pɪtʃt] [lɑːf] .

He	laughed	a	jerky	,	high	-	pitched	laugh	.
他	笑了	一个	肉干	,	高的	-	投球	笑	.

他发出了一声短促而尖锐的笑声。

" [aɪv] [ben] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [dʒɛdʒ] [p'aʊəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	ben	talkin	'	to	Jedge	Powers	,	"	he	said	.
"	我已经	本	谈话	-	到	边缘	权力	,	"	他	说	.

"我一直在和杰奇·鲍尔斯聊天，"他说。

" [hiːz] [ʌp] [jɪər] [frɒm; frəm] - , [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [f'ɜː]['senətə(r)] .

"	He's	up	yere	from	Howelsville	,	a	-	runnin	'	fer	senator	.
"	他是	向上	年份	从	-	,	一个	-	跑步	-	fer	参议员	.

"他来自豪尔斯维尔，正在竞选参议员。"

[hiːz] [sɒt][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn]['meɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː] [wɒt]

He's	sot	his	mind	on	makin	'	it	,	too	,	an	'	he	was	a	-	tellin	'	me	what
他是	酒	他的	头脑	在	制造	-	它	,	也	,	一个	-	他	曾是	一个	-	告诉	-	我	什么

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][wɒz; wəz] .

his	principles	was	.
他的	原则	曾是	.

他也下定决心要成功，并且告诉我他的原则是什么。

[hiː; hi] — [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['prɪnsəp(ə)lz] .

He	—	he's	got	a	heap	o	'	principles	.
他	—	他是	得到	一个	堆	o	-	原则	.

他——他有很多原则。

[æn; ən] - [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] - ['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['jʊərəp] .

An	'	he	told	me	his	wife	an	'	family	was	a	-	goin	'	to	Europe	.
一个	-	他	讲述	我	他的	妻子	一个	-	家庭	曾是	一个	-	去	-	到	欧洲	.

他告诉我，他的妻子和家人要去欧洲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] - — [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['jʊərəp] .

He	was	mighty	sosherble	—	an	'	he	said	they	was	a	-	goin	'	to	Europe	.
他	曾是	强大的	-	—	一个	-	他	说	他们	曾是	一个	-	去	-	到	欧洲	.

他非常聪明——他说他们要去欧洲。

" [hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði][lɑːst] [liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twɪg] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'pɒn]

"	He	had	stripped	the	last	leaf	from	the	twig	and	had	begun	upon
"	他	有	脱衣舞	这	最后的	叶子	从	这	枝条	和	有	开始	之上

[ðə; ði] [bɑːk] .

the	bark	.
这	吠	.

他剥掉了树枝上的最后一片叶子，开始剥树皮。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Just	at	this	juncture	it	slipped	from	his	hand	and	fell	on	the	ground	.
只是	在	这	契机	它	滑倒了	从	他的	手	和	跌倒	在	这	地面	.

就在这时，它从他手中滑落，掉在了地上。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	bent	down	again	to	pick	it	up	.
他	弯曲	向下	再次	到	挑选	它	向上	.

他再次弯腰把它捡了起来。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] — [wʊd] [jiː; jɪ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] ?

"	Louisianny	,	"	he	said	,	"	how	—	would	ye	like	to	go	to	Europe	?
"	-	,	"	他	说	,	"	如何	—	会	是的	喜欢	到	去	到	欧洲	?

“路易斯安那，”他说，“你好——你想去欧洲吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	She	started	back	amazed	,	but	she	could	not	catch	even	a	glimpse	of	his	face
"	她	开始	后退	惊叹	,	但	她	可以	不是	抓住	甚至	一个	一瞥	的	他的	脸

,

,

,

她惊愕地后退，却连他的脸都看不清。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [twɪg] .

he	was	so	busy	with	the	twig	.
他	曾是	所以	忙碌的	和	这	枝条	.

他当时正忙着摆弄那根树枝。

" [aɪ][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] — [aɪ] !

"	I	go	to	Europe	—	I	!
"	我	去	到	欧洲	—	我	!

“我要去欧洲——我！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai][doʊnt] — [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	don't	—	I	never	thought	of	it	.
"	我	不	—	我	绝不	想法	的	它	.

“我没有——我从来没想过这个问题。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ˌju: 'es] [hu:] [gəʊ][tu:; tə] ['jʊərəp] , ['fɑ:ðə(r)] . "

It	is	not	people	like	us	who	go	to	Europe	,	father	.	"
它	是	不是	人们	喜欢	我们	WHO	去	到	欧洲	,	父亲	.	"

父亲，去欧洲的不是我们这样的人。

" - , " [hi:; hi] [sed] , ['hʌrɪdli] , " [wʌts] [ə'gɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Louisianny	,	"	he	said	,	hurriedly	,	"	what's	agin	it	?
"	-	,	"	他	说	,	匆匆	,	"	是什么	再次	它	?

“路易斯安那，”他急忙说道，“有什么反对意见吗？”

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - — ['nʌθɪn] - !

Thar	aint	nothin	'	—	nothin	'	!
塔尔	不是	什么也没有	-	—	什么也没有	-	!

什么都没有——什么都没有！

[ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [p'aʊəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'i:] .

It	come	in	my	mind	when	Powers	was	a	-	tellin	'	me	.
它	来	在	我的	头脑	什么时候	权力	曾是	一个	-	告诉	-	我	.

当鲍尔斯跟我说话的时候，我脑海里就浮现出了这件事。

[ai][ˌɛsˌi:'ɛs][tu:; tə][maɪ'self] , - [waɪ] , [hɪrz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [f'ɜ:] - !

I	ses	to	myself	,	'	Why	,	here's	the	very	thing	fer	Louisianny	!
我	ses	到	我	,	-	为什么	,	这里是	这	非常	事物	fer	-	!

我心想：“哎呀，这正是路易斯安那州所需要的！”

['træv(ə)l][æn; ən] - ['fʌrɪn] [æn; ən] - [nju:] [weɪz] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - .

Travel	an	'	furrin	langwidges	an	'	new	ways	o	'	doin	'	.
旅行	一个	-	弗林	朗威奇	一个	-	新的	方式	o	-	做	-	.

旅行、享受乐趣和新的生活方式。

[ɪts] [wɒt] [ʃɪd] [ɔ:t] [hɛd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . -

It's	what	she'd	oughter	hed	long	ago	.	'
它是	什么	棚	应该	头	长的	前	.	-

这是她早就应该做的。

[æn; ən] - [p'aʊəz] [hi:; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ] - ['tɔ:kɪn] - [raɪt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - , [æn; ən] -

An	'	Powers	he	went	on	a	-	talkin	'	right	while	I	was	a	-	steddyin	,	an	'
一个	-	权力	他	去	在	一个	-	谈话	-	正确的	尽管	我	曾是	一个	-	-	,	一个	-

[hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] :

he	ses	:
他	ses	:

鲍尔斯在我坐着的时候继续说个不停，他说：

- [wɛrz] [ðæt] ['prɪti] ['dɑ:tə(r)][əʊ] - [jʊən] [θɛt] [wi:; wi][wɒz; wəz][səʊ] [tʊk] [wɪð] [wen] [wi:; wi] [pɑ:st]

'	Whar's	that	pretty	darter	o	'	yourn	thet	we	was	so	took	with	when	we	passed
-	码头	那	漂亮的	飞镖	o	-	你的	那个	我们	曾是	所以	采取	和	什么时候	我们	通过了

[θru:] ['hæmɪltən] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] ?

through	Hamilton	last	summer	?
通过	汉密尔顿	最后的	夏天	?

“去年夏天我们路过汉密尔顿时，那个让我们印象深刻的漂亮姑娘现在在哪儿？”

[waɪ] , - [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] , — [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs][ˌaɪ 'ti:]['hɪzself] , - , — - [waɪ] [doʊnt][ji:; ji] [send]

Why	,	'	ses	he	,	—	he	ses	it	hisself	,	Louisianny	,	—	'	why	don't	ye	send
为什么	,	-	ses	他	,	—	他	ses	它	他自己	,	-	,	—	-	为什么	不	是的	发送

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['jʊərəp] ?

her	to	Europe	?
她	到	欧洲	?

“为什么，”他说道，“——他自己也这么说，路易斯安那，——“为什么不把她送到欧洲去呢？”

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [maɪ] [waɪf] .
Let **her** **go** **with** **my** **wife** **.**
让 她 去 和 我的 妻子 .

让她跟我妻子走吧。

[ʃɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . -
She'll **take** **care** **of** **her** **.** **'**
壳 拿 关心 的 她 . -

她会照顾她的。

[æn; ən] - [ai] [stɒpt] [hɪm] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] . -
An **'** **I** **stopped** **him** **right** **thar** **.** **'**
一个 - 我 停止 他 正确的 那里 . -

我当场就拦住了他。

[duː; də][jiː; ji] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɛdʒ] ? -
Do **ye** **mean** **it** **,** **Jedge** **?** **'**
做 是的 意思是 它 , 边缘 ? -

杰奇，你是认真的吗?

[ai][ˌɛsˌiːˈɛs] . -
I **ses** **.** **'**
我 ses . -

我同意。'

[jes] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
Yes **,** **'** **ses** **he** **.**
是的 , - ses 他 .

是的，他说。

- [waɪ] [nɒt] ?
' **Why** **not** **?**
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[maɪ] [waɪf] [æn; ən] - ['dɔːtə(r)] [hɛv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
My **wife** **an** **'** **daughter** **hev** **talked** **about** **her** **many** **a** **time** **,**
我的 妻子 一个 - 女儿 赫夫 谈话 关于 她 许多 一个 时间 ,

我的妻子和女儿多次谈起过她。

[æn; ən] - [sed] [haʊ] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə'gɪn] .
an **'** **said** **how** **they'd** **like** **to** **see** **her** **agin** **.**
一个 - 说 如何 他们会 喜欢 到 看 她 再次 .

他们说他们多么希望再次见到她。

[send] [hɜː(r); hə(r)] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
Send **her** **,** **'** **ses** **he** **.**
发送 她 , - ses 他 .

“把她送走，”他说。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [æn; ən] - [jiː; ji] [kɪn] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['skwaɪə(r)] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] . -
' **You're** **a** **rich** **man** **,** **an** **'** **ye** **kin** **afford** **it** **,** **Squire** **,** **if** **ye** **will** **.** **'**
- 你是 一个 富有的 男人 , 一个 - 是的 亲属 买得起 它 , 乡绅 , 如果 是的 将要 . -

“你是个有钱人，先生，只要你愿意，你买得起。”

[æn; ən] - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , -
An **'** **I** **ses** **,** **'**
一个 - 我 ses , -

安，我说道，“

[səʊ][ai] [kɪn] [ef] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , [æn; ən] - [wʌts] [mɔː(r)] ,
So **I** **kin** **ef** **she'd** **like** **to** **go** **,** **an** **'** **what's** **more** **,**
所以 我 亲属 ef 棚 喜欢 到 去 , 一个 - 是什么 更多的 ,

所以如果她想去的话，我可以陪她去，而且，

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ef][ʃiː; ʃi] [wʊd] — [fˈɜː][taː(r); təː(r)][eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [əˈgɪn]

I'm	a	-	goin	'	to	ask	her	ef	she	would	—	fer	thar	aint	nothin	'	agin
我是	一个	-	去	-	到	问	她	ef	她	会	—	fer	那里	不是	什么也没有	-	再次

[ˌaɪ ˈtiː] — [ˈnʌθɪn] - . -

it	—	nothin	'	.	'
它	—	什么也没有	-	.	-

我打算问问她是否愿意——因为这件事没有任何问题——没有任何问题。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	paused	for	a	moment	and	turned	to	look	at	her	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	和	转向	到	看	在	她	.

他停顿了一下，转头看向她。

" - [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] - - [əˈbaʊt] ['məʊstlɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Thet's	what	I	was	steddyin	'	about	mostly	,	Louisianny	,	"	he	said	,
"	-	什么	我	曾是	-	-	关于	大多	,	-	,	"	他	说	,

“路易斯安那，那正是我一直念念不忘的，”他说。

" [wen] [aɪ][set] [jɪər] [əˈfɔː] [jiː; ji] [kʌm] .

"	when	I	set	yere	afore	ye	come	.
"	什么时候	我	放	年份	之前	是的	来	.

“当我在你们到来之前将你们安置好。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]

"	She	had	been	sitting	beside	him	,	and	she	sprang	to	her	feet	and
"	她	有	到过	坐着	旁	他	,	和	她	弹簧	到	她	脚	和

[stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

stood	before	him	.
站立	前	他	.

她原本坐在他旁边，突然站起来，站在他面前。

" ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	Father	,	"	she	cried	,	"	are	you	tired	of	me	?	"
"	父亲	,	"	她	哭	,	"	是	你	疲劳的	的	我	?	"

“父亲，”她哭着说，“你厌倦我了吗？”

" ['taɪəd][ɒv; əv][jiː; ji] , - ?

"	Tired	of	ye	,	Louisianny	?
"	疲劳的	的	是的	,	-	?

“路易斯安那，你厌倦你了吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" ['taɪəd][ɒv; əv][jiː; ji] ?

"	Tired	of	ye	?
"	疲劳的	的	是的	?

“厌倦你们了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	She	flung	out	her	hand	with	a	wild	gesture	and	burst	into	tears	.
"	她	扔	出去	她	手	和	一个	荒野	手势	和	爆裂	进入	眼泪	.

她猛地伸出手，嚎啕大哭起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	Are	you	tired	of	me	?
"	是	你	疲劳的	的	我	?

你厌倦我了吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] .
" she said again .
" 她 说 再次 .

她又说了一遍。

" [doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔː(r)] ?
" Don't you love me any more ?
" 不 你 爱 我 任何 更多的 ?

你不再爱我了吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ?
Don't you want me as you used to ?
不 你 想 我 作为 你 用过的 到 ?

你不再像以前那样想要我了吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]
Could you do without me for months and months and know I was
可以 你 做 没有 我 为了 几个月 和 几个月 和 知道 我 曾是
[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
far away and couldn't come to you ?
远的 离开 和 不能 来 到 你 ?

你能忍受几个月没有我的日子，知道我远在天边，无法来看你吗?

[nəʊ] , [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] .
No , you couldn't .
不 , 你 不能 .

不，你做不到。

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] .
You couldn't .
你 不能 .

你做不到。

[ai] [nəʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] — [hæz; həz] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ,
I know that , though something — I don't know what — has come between us ,
我 知道 那 , 尽管 某物 — 我 不 知道 什么 — 有 来 之间 我们 ,
[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
and I feel it every minute ,
和 我 感觉 它 每一个 分钟 ,

我知道，虽然有什么东西——我不知道是什么——横亘在我们之间，而且我每时每刻都能感觉到，

[ænd; ənd][məʊst] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈkaɪndɪst] .
and most when you are kindest .
和 最多 什么时候 你 是 最善良的 .

而当你最善良的时候，往往最能体现这一点。

[ɪz][ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][maɪ][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] — [ˈnʌθɪŋ] ?
Is there nothing in the way of my going away — nothing ?
是 那里 没有什么 在 这 方式 的 我的 去 离开 — 没有什么 ?

难道我离开就没有任何事情阻碍我吗？真的没有吗?

[θɪŋk] [əˈgen] . "
Think again . "
思考 再次 . "

再想想。

" - , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ai] - [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪn] - — - .
" Louisianny , " he answered , " I cayn't think of nothin ' — thet's partic'lar .
" - , " 他 回答 , " 我 - 思考 的 什么也没有 - — - 特别的 .

“路易斯安那，”他回答说，“我什么都想不起来——那就是它。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	She	slipped	down	on	her	knee	and	threw	herself	on	his	breast	,
"	她	滑倒了	向下	在	她	膝盖	和	扔	她自己	在	他的	胸部	,

她单膝跪地，扑倒在他的胸膛上。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [streŋθ] .

clinging	to	him	with	all	her	young	strength	.
依恋	到	他	和	全部	她	年轻的	力量	.

她用尽所有年轻的力量紧紧地抱着他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ?

"	Are	you	nothing	?
"	是	你	没有什么	?

你难道什么都不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ɪz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ['nʌθɪŋ] ?

"	Is	all	your	love	nothing	?
"	是	全部	你的	爱	没有什么	?

难道你的爱都不算什么吗?

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [gʊd] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hæpinəs] - ['nʌθɪŋ] - ?

Are	all	your	beautiful	,	good	thoughts	for	my	happiness	'	nothing	'	?
是	全部	你的	美丽的	,	好的	想法	为了	我的	幸福	-	没有什么	-	?

你所有关于我幸福的美好祝愿都"毫无意义"吗?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnlinəs] ['nʌθɪŋ] ?

Is	your	loneliness	nothing	?
是	你的	孤独	没有什么	?

你的孤独难道不算什么吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [wɪtʃ] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə]

Shall	I	leave	you	here	to	live	by	yourself	in	the	new	home	which	is	strange	to
将	我	离开	你	这里	到	居住	经过	你自己	在	这	新的	家	哪个	是	奇怪的	到

[juː; jʊ] — ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][əʊld][wʌn][juː; jʊ] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

you	—	after	you	have	given	up	the	old	one	you	knew	and	loved	for	me
你	—	后	你	有	给定	向上	这	老的	一	你	知道	和	喜爱	为了	我

?

?

?

我是否应该把你留在这里，让你独自一人住在这个对你来说陌生的新家——在你为了我放弃了你熟悉和深爱的旧家之后?

[əʊ] ! [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] , [ænd; ənd][nəʊ] [səʊl] ,

Oh	!	what	has	made	you	think	I	have	no	heart	,	and	no	soul	,
哦	!	什么	有	制成	你	思考	我	有	不	心	,	和	不	灵魂	,

哦！是什么让你认为我没有心，没有灵魂?

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [wɪð] ?

and	nothing	to	be	grateful	with	?
和	没有什么	到	是	感激的	和	?

难道没有什么值得感恩的事吗?

[hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [biː] [bæd][ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk]

Have	I	ever	been	bad	and	cruel	and	hard	to	you	that	you	can	think
有	我	曾经	到过	坏的	和	残忍的	和	难的	到	你	那	你	能	思考

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

我曾经对你做过什么坏事、残忍的事、苛刻的事，让你有这种想法吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd]['tendə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest]

"	She	poured	forth	her	love	and	grief	and	tender	reproach	on	his	breast
"	她	倾倒	前进	她	爱	和	悲伤	和	投标	责备	在	他的	胸部

[wɪð] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɜːvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

with	such	innocent	fervor	that	he	could	scarcely	bear	it	.
和	这样的	清白的	热情	那	他	可以	几乎	熊	它	.

“她将她的爱、悲伤和温柔的责备倾注在他胸中，带着如此纯真的热情，他几乎无法承受。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] , ['sʌnbɜːnt] [tʃiːks] ,

His	eyes	were	wet	too	,	and	his	furrowed	,	sunburnt	cheeks	,
他的	眼睛	是	湿的	也	,	和	他的	沟壑	,	晒伤	脸颊	,

他的眼睛也湿润了，他那布满皱纹、被晒伤的脸颊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fɑːst] [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

and	his	breath	came	short	and	fast	while	he	held	her	close	in	his	arms
和	他的	气息	来了	短的	和	快速地	尽管	他	握住	她	关闭	在	他的	武器

.

:
.

他紧紧地抱着她，呼吸变得急促而短促。

" ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Honey	,	"	he	said	,
"	蜂蜜	,	"	他	说	,

“亲爱的，”他说。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

just	as	he	had	often	spoken	to	her	when	she	had	been	a	little
只是	作为	他	有	经常	说	到	她	什么时候	她	有	到过	一个	小的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

就像他小时候经常跟她说话那样，

" - , ['hʌni] , [nəʊ] !

"	Louisianny	,	honey	,	no	!
"	-	,	蜂蜜	,	不	!

“路易斯安那，亲爱的，不！”

[nəʊ] , ['nevə(r)] !

No	,	never	!
不	,	绝不	!

不，绝不!

[aɪ]['nevə(r)] [hɛd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'gɪn][jiː; ji] , [nɒt] [ɪn][maɪ] - [hɑːt] .

I	never	hed	a	thought	agin	ye	,	not	in	my	bottermost	heart	.
我	绝不	头	一个	想法	再次	是的	,	不是	在	我的	-	心	.

我从未对你有过一丝恶意，哪怕是在我最深的内心深处。

[dɪd][jiː; ji] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	ye	think	it	?
做过	是的	思考	它	?

你们想过吗?

[lɔːd] , [nəʊ] !
Lord , no !
主 , 不 !

主啊，不要!

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [jiːv] ['nevə(r)] [dʌn] [ɪn][jə(r)][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [hɜːt] [ɔː(r)]
Thar aint nothin ' ye've never done in yer life that was meant to hurt or
塔尔 不是 什么也没有 - 你们已经 绝不 完毕 在 你的 生活 那 曾是 意思是 到 伤害 或者
[gəʊ][ə'gɪn][ˌem 'iː] .
go agin me .
去 再次 我 .

你这辈子做过的所有事，没有一件是故意要伤害我或与我作对的。

[jiː; ji]['nevə(r)][dɪd][gəʊ][ə'gɪn][ˌem 'iː] .
Ye never did go agin me .
叶 绝不 做过 去 再次 我 .

你们从未背叛过我。

[jiː; ji][eɪnt] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['hʌni] ; [jɜːr] ['kɪndə(r)][faɪnə] .
Ye aint like me , honey ; ye're kinder finer .
叶 不是 喜欢 我 , 蜂蜜 ; 是的 幼儿园 更精细 .

你跟我不一样，宝贝；你更善良、更优秀。

[jiː; ji][wɒz; wəz] [bɔːn] [səʊ] .
Ye was borned so .
叶 曾是 出生 所以 .

你生来如此。

[aɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jiː; ji][wɒz; wəz][ɪn][jə(r)]['kreɪd(ə)l] .
I seed it when ye was in yer cradle .
我 种子 它 什么时候 是的 曾是 在 你的 摇篮 .

我在你还在襁褓中时就播下了种子。

[aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ([æn; ən] - [sɛns] [jɜːr] [grəʊd] [ʌp] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]) .
I've said it to Ianthy (an ' sence ye're growed up I've said it more) .
我已经 说 它 到 - (一个 - 感觉 是的 生长 向上我已经 说 它 更多的) .

我跟伊安西说过（而且自从你长大后，我就跟你说过更多次了）。

[θɑːrz] [θɪŋz] [jiːd] [ɔːt] [hɛv] - ['dɪfərənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][juː 'es] ['wɒnts] — [ɪts]
Thar's things ye'd oughter hev thet's diff'rent from what most of us wants — it's
塔尔的 事物 你们 应该 赫夫 - 不同的 从 什么 最多 的 我们 想要 — 它是
[θruː] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [biːn] - [səʊ] [mʌtʃ] [faɪnə] .
through you a - bein ' so much finer .
通过 你 一个 - 是 - 所以 很多 更精细 .

你应该拥有的东西与我们大多数人想要的不一样——因为你比我们优秀得多。

[jiː; ji] ['mʌsnt] [biː; bi][səʊ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , ['hʌni] , [jiː; ji] ['mʌsnt] .
Ye mustn't be so tender - hearted , honey , ye mustn't .
叶 不得 是 所以 投标 - 心地 , 蜂蜜 , 是的 不得 .

亲爱的，你不该这么心软，不该。

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][kraɪd] [ə'freʃ] , [ðəʊ] [mɔː(r)] ['sɒftli] .
" She clung more closely to him and cried afresh , though more softly .
" 她 紧紧抓住 更多的 密切 到 他 和 哭 重新 , 尽管 更多的 轻轻 .

她更紧地抱住他，再次哭泣起来，但声音比之前小了很多。

" ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['evə(r)] [ə'gen] .
" Nothing shall take me away from you , " she said , " ever again .
" 没有什么 将 拿 我 离开 从 你 , " 她 说 , " 曾经 再次 .

“没有什么能再把我从你身边夺走，”她说。

[ai] [went] [əˈweɪ] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]

I	went	away	once	,	and	it	would	have	been	better	if	I	had	stayed	at
我	去	离开	一次	,	和	它	会	有	到过	更好的	如果	我	有	入住	在

[həʊm] .

home	.
家	.

我曾经出门旅行过一次，还不如待在家里。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌem ˈiː] .

The	people	did	not	want	me	.
这	人们	做过	不是	想	我	.

人们不想要我。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] — [ðeɪ] [hɜːt] [ˌem ˈiː]

They	meant	to	be	good	to	me	,	and	they	liked	me	,	but	—	they	hurt	me
他们	意思是	到	是	好的	到	我	,	和	他们	喜欢	我	,	但	—	他们	伤害	我

[wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

without	knowing	it	,
没有	会心	它	,

他们本意是想对我好，也喜欢我，但是——他们却在不知不觉中伤害了我。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [steɪd] [hɪə(r)] .

and	it	would	have	been	better	if	I	had	stayed	here	.
和	它	会	有	到过	更好的	如果	我	有	入住	这里	.

如果我留在这里就好了。

[juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)] .

You	don't	make	me	feel	ashamed	,	and	sad	,	and	bitter	.
你	不	制作	我	感觉	羞愧	,	和	伤心	,	和	苦的	.

你不会让我感到羞耻、悲伤或痛苦。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [njuː] [ˈiːv(ə)n] [les] ,

You	love	me	just	as	I	am	,	and	you	would	love	me	if	I	knew	even	less	,
你	爱	我	只是	作为	我	是	,	和	你	会	爱	我	如果	我	知道	甚至	较少的	,

你爱我本来的样子，即使我懂得更少，你也依然爱我。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] .

and	was	more	simple	.
和	曾是	更多的	简单的	.

而且更简单。

[let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !

Let	me	stay	with	you	!
让	我	停留	和	你	!

让我留下来陪你吧!

[let] [ˌjuː ˈes] [steɪ] [təˈgeðə(r)] ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] !

Let	us	stay	together	always	—	always	—	always	!
让	我们	停留	一起	总是	—	总是	—	总是	!

让我们永远在一起——永远——永远!

" [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][hɜː(r); hə(r)] [fɪl] ,

"	He	let	her	cry	her	fill	,
"	他	让	她	哭	她	充满	,

他让她哭个够，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] ['tendəli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

holding	her	pretty	head	tenderly	and	soothing	her	as	best	he	could	.
保持	她	漂亮的	头	温柔地	和	舒缓	她	作为	最好的	他	可以	.

他温柔地捧着她漂亮的头，尽力安抚她。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪtə] [hɪm'self] ,

Somehow	he	looked	a	little	brighter	himself	,
不知何故	他	看起来	一个	小的	更亮	他自己	,

他看起来精神也好了一些。

[ænd; ənd][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn]

and	not	quite	so	pale	as	he	had	done	when	she	found	him	sitting	alone
和	不是	相当	所以	苍白	作为	他	有	完毕	什么时候	她	成立	他	坐着	独自的

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [njuː] [haʊs] " .

trying	to	do	the	new	house	"	jestice	.
尝试	到	做	这	新的	房子	"	杰斯蒂斯	.

而且他的脸色也没有她发现他独自一人坐在那里试图布置新房子时那么苍白了。

" [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dʌsk] ,

"	When	at	length	they	went	in	to	supper	it	was	almost	dusk	,
"	什么时候	在	长度	他们	去	在	到	晚餐	它	曾是	几乎	黄昏	,

“当他们终于进去吃晚饭时，天色已近黄昏。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːm] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	had	his	arm	still	around	her	.
和	他	有	他的	手臂	仍然	大约	她	.

他的手臂仍然搂着她。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

He	did	not	let	her	go	until	they	sat	down	at	the	table	,
他	做过	不是	让	她	去	直到	他们	卫星	向下	在	这	桌子	,

直到他们坐到桌边，他才放开她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

and	then	she	brought	her	chair	quite	close	to	his	,
和	然后	她	带来	她	椅子	相当	关闭	到	他的	,

然后她把椅子拉到离他很近的地方。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['ɒf(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spft] , [wet] [aɪz] .

and	while	he	ate	looked	at	him	often	with	her	soft	,	wet	eyes	.
和	尽管	他	吃	看起来	在	他	经常	和	她	柔软的	,	湿的	眼睛	.

他吃饭的时候，她经常用她那双温柔湿润的眼睛看着他。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[kən'feʃnz] .

CONFESSIONS	.
忏悔	.

忏悔录。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] ['ɑːftəwəd] .

They	had	a	long	,	quiet	evening	together	afterward	.
他们	有	一个	长的	,	安静的	晚上	一起	之后	.

之后，他们一起度过了一个漫长而宁静的夜晚。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

They	sat	before	the	fire	,
他们	卫星	前	这	火	,

他们坐在火堆前，

[ænd; ənd] [luˌiːziˈænə] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [siːt] [nɪə(r)] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
and **Louisiana** **drew** **her** **low** **seat** **near** **him** **so** **that** **she** **could** **rest** **her** **head**
和 路易斯安那州 画 她 低的 座位 靠近 他 所以 那 她 可以 休息 她 头
[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .
upon **his** **knee** **.**
之上 他的 膝盖 .

路易斯娜把她的矮椅拉到他旁边，这样她就可以把头靠在他的膝盖上。

" [ɪts] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It's** **almost** **like** **old** **times** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它是 几乎 喜欢 老的 时代 , " 她 说 .

“感觉就像回到了过去，”她说。

" [let] [jʊ 'es] [prɪˈtend] [ai] [ˈnevə(r)] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə]
" **Let** **us** **pretend** **I** **never** **went** **away** **and** **that** **everything** **is** **as** **it** **used** **to**
" 让 我们 假装 我 绝不 去 离开 和 那 一切 是 作为 它 用过的 到
[biː; bi] . "
be **.** **"**
是 . "

“就让我们假装我从未离开，一切都和以前一样吧。”

" [wʊd] [jiː; ji] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ðætəweɪ] , - ?
" **Would** **ye** **like** **it** **to** **be** **thataway** **,** **Louisianny** **?**
" 会 是的 喜欢 它 到 是 那边 , - ?

“路易斯安那，你希望事情那样发展吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] ,
She **was** **going** **to** **say** **"** **Yes** **,**
她 曾是 去 到 说 " 是的 ,

她原本打算说“是的”，

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **but** **she** **remembered** **the** **changes** **he** **had** **made** **to** **please** **her** **,**
" 但 她 记得 这 变化 他 有 制成 到 请 她 ,

但她记得他为了取悦她而做出的改变。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [hænd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['restɪd] [əˈgenst] .
and **she** **turned** **her** **face** **and** **kissed** **the** **hand** **her** **cheek** **rested** **against** **.**
和 她 转向 她 脸 和 亲吻 这 手 她 脸颊 休息 反对 .

她转过脸，亲吻了脸颊倚靠的那只手。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['fænsi] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **mustn't** **fancy** **I** **don't** **think** **the** **new** **house** **is** **beautiful** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 不得 想要 我 不 思考 这 新的 房子 是 美丽的 , " 她 说 .

“你肯定觉得我并不认为这栋新房子漂亮，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ai] [miːn] .
" **It** **isn't** **that** **I** **mean** **.**
" 它 不是 那 我 意思是 .

我不是那个意思。

[wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ɪz] — [ɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] .
What **I** **would** **like** **to** **bring** **back** **is** **—** **is** **the** **feeling** **I** **used** **to** **have** **.**
什么 我 会 喜欢 到 带来 后退 是 — 是 这 感觉 我 用过的 到 有 .

我想找回的是我曾经拥有的那种感觉。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [ˈfiːlɪŋ] .
That is all — nothing but the old feeling .
那 是 全部 — 没有什么 但 这 老的 感觉 .

仅此而已——只剩下那份熟悉的感觉。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [kænt] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋz] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
And people can't always have the same feelings , can they ?
和 人们 不能 总是 有 这 相同的 情怀 , 能 他们 ?

人们不可能总是拥有相同的感受，对吧?

[θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [ˈəʊldə] .
Things change so as we get older .
事物 改变 所以 作为 我们 得到 老 .

随着年龄增长，很多事情都会发生变化。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [ˈveri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" He looked at the crackling fire very hard for a minute .
" 他 看起来 在 这 噼啪作响 火 非常 难的 为了 一个 分钟 .

他盯着噼啪作响的火焰看了一分钟。

" - [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thet's so , " he said .
" - 所以 , " 他 说 .

“确实如此，”他说。

" - [səʊ] .
" Thet's so .
" - 所以 .

“就是这样。”

[θɪŋz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] - , [æn; ən] - [ˈfiːlɪnz] , [naʊ] , [ðer] - .
Things changes in gin'ral , an ' feelin's , now , they're cur'us .
事物 变化 在 - , 一个 - 感觉 , 现在 , 它们是 - .

事情总会发生改变，感觉也会改变。

[θɑːrz] [θɪŋz] [æz; əz] [kɪn] [biː; bi] [ˈɔːltəd] [æn; ən] - [θɪŋz] [æz; əz] - — [æn; ən] - [ˈfiːlɪnz] [ðeɪ] - .
Thar's things as kin be altered an ' things as cayn't — an ' feelin's they cayn't .
塔尔的 事物 作为 亲属 是 已修改 一个 - 事物 作为 - — 一个 - 感觉 他们 - .

Thar's things as kin be altered and' things as cayn't – an' feelin's they cayn't.

[ðer] - .
They're cur'us .
它们是 - .

他们是 cur'us。

[ef] [jiː; ji] [hɜːt] - [ɪm] , [naʊ] , [θɑːrz] [ˈmʌni] ; [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] - — [ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] .
Ef ye hurt ' em , now , thar's money ; it aint nowhar — it don't do no good .
ef 是的 伤害 - 呃 , 现在 , 那里 钱 ; 它 不是 - — 它 不 做 不 好的 .

如果你伤害了他们，现在，损失的只是钱；这毫无意义——没有任何好处。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [jiː; ji] [kɪn] [baɪ] [æz; əz] - [ˈel'el] [set] - [ɪm] [streɪt] .
Thar aint nothin ' ye kin buy as ' ll set ' em straight .
塔尔 不是 什么也没有 - 是的 亲属 买 作为 - 二 放 - 呃 直的 .

你买不到任何东西能让他们清醒过来。

[ef] — [fˈɜː] [ˈɪnstənts] — [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [bai] [bæk] [ðem; ðəm] [ˈfiːlɪnz] [ɒv; əv] [jʊən] — [ðem; ðəm][æz; əz]

Ef	**—**	**fer**	**instants**	**—**	**money**	**could**	**buy**	**back**	**them**	**feelin's**	**of**	**yourn**	**—**	**them**	**as**
ef	—	fer	瞬间	—	钱	可以	买	后退	他们	感觉	的	你的	—	他们	作为

[jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [bæk] — [haʊ] [ˈredi] [æn; ən] - [ˈwɪlɪn] - [aɪˈd][biː; bi][tuː; tə] [treɪd] [fˈɜː] - [ɪm] !

ye'd	**like**	**to**	**hev**	**back**	**—**	**how**	**ready**	**an**	**'**	**willin**	**'**	**I'd**	**be**	**to**	**trade**	**fer**	**'**	**em**	**!**
你们	喜欢	到	赫夫	后退	—	如何	准备好	一个	-	威林	-	ID	是	到	贸易	fer	-	呃	!

哪怕只是一瞬间，金钱也能买回你曾经拥有的那些感觉——就像你想要拥有的那些感觉一样——我多么愿意用它们来交换啊！

[lɔːd] !

Lord	**!**
主	!

主！

[haʊ] [ˈredi] [æn; ən] - [ˈwɪlɪn] - !

how	**ready**	**an**	**'**	**willin**	**'**	**!**
如何	准备好	一个	-	威林	-	!

真是准备充分，心甘情愿！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

But	**it**	**wont**	**do**	**it**	**.**
但	它	惯于	做	它	.

但它不会这么做。

[θɑːrz] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Thar's	**whar**	**it**	**is**	**.**
塔尔的	码头	它	是	.

就是这里。

[wen] [ðer] [gɒn] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [hɛz] [tuː; tə] [lɑːn] [tuː; tə] [gɪt] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] - [ɪm] .

When	**they're**	**gone**	**a**	**body**	**hez**	**to**	**larn**	**to**	**git**	**along**	**without**	**'**	**em**	**.**
什么时候	它们是	已消失	一个	身体	赫兹	到	学习	到	git	沿着	没有	-	呃	.

他们走了之后，人就得学会没有他们也能活下去。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ˈsaɪlənt] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	**And**	**they**	**sat**	**silent**	**again**	**for**	**some**	**time**	**,**
"	和	他们	卫星	沉默的	再次	为了	一些	时间	,

他们又沉默了一会儿。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [wʊd] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] .

listening	**to**	**the**	**snapping**	**of**	**the**	**dry**	**wood**	**burning**	**in**	**the**	**great**	**fire**	**-**	**place**	**.**
聆听	到	这	啪啪	的	这	干燥	木头	燃烧	在	这	伟大的	火	-	地方	.

聆听着大壁炉里干柴燃烧的噼啪声。

[wen] [ðeɪ] [spəʊk] [nekst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒɪkt] .

When	**they**	**spoke**	**next**	**it**	**was**	**of**	**a**	**different**	**subject**	**.**
什么时候	他们	辐	下一个	它	曾是	的	一个	不同的	主题	.

他们接下来谈论的话题却不一样了。

" [ef][jiː; ji] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [ˈjʊərəp] — " [ðə; ði][əʊld][mæn][bɪˈgæn] .

"	**Ef**	**ye**	**aint**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**Europe**	**—**	**"**	**the**	**old**	**man**	**began**	**.**
"	ef	是的	不是	一个	-	去	-	到	欧洲	—	"	这	老的	男人	开始	.

“如果你不去欧洲——”老人开口说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] , [ˈfɑːðə(r)] , " [luˌiːziˈænə] [pʊt] [ɪn] .

"	**And**	**I'm**	**not**	**,**	**father**	**,**	**"**	**Louisiana**	**put**	**in**	**.**
"	和	我是	不是	,	父亲	,	"	路易斯安那州	放	在	.

“而我不是，父亲，”路易斯安那插嘴道。

" [ef][jiː; ji] [eɪnt] , [wiː; wi][mʌst; məst][set][tuː; tə] [wɜːk] [ˈfɪksɪn] - [ʌp] [raɪt] [əˈweɪ] .

"	**Ef**	**ye**	**aint**	**,**	**we**	**must**	**set**	**to**	**work**	**fixin**	**'**	**up**	**right**	**away**	**.**
"	ef	是的	不是	,	我们	必须	放	到	工作	修复	-	向上	正确的	离开	.

“如果你们不这样做，我们就必须立即着手解决。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [aʊt][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [tel] [jiː; ji] [kʌm] [bæk]

This	mornin	'	I	was	a	-	layin	'	out	to	myself	to	let	it	stay	tell	ye	come	back
这	早晨	-	我	曾是	一个	-	躺着	-	出去	到	我	到	让	它	停留	告诉	是的	来	后退

[æn; ən] - [ðen] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [fɜː][jiː; ji] — [tʃɪəz] [æn; ən] - ['teɪblz] — [æn; ən] - [soʊfiːəz] — [æn; ən]

an	'	then	hev	it	all	ready	fer	ye	—	cheers	an	'	tables	—	an	'	sophias	—	an
一个	-	然后	赫夫	它	全部	准备好	fer	是的	—	干杯	一个	-	表格	—	一个	-	索菲亚斯	—	一个

- - — [æn; ən] - — [ail,il,əl] - .

'	merrors	—	an	'	—	ile	paintin's	.
-	-	—	一个	-	—	伊莱	-	.

今天早上我给自己安排好一切，等你回来，然后为你准备好一切——欢呼、桌子、索菲亚、梅罗、以及——伊莱的画作。

[ai][leɪd] [aʊt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] , - , [ænd; ənd] [teɪk] [taɪm] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [hiːp]

I	laid	out	to	do	it	slow	,	Louisianny	,	and	take	time	,	an	'	steddy	a	heap
我	铺设	出去	到	做	它	慢的	,	-	,	和	拿	时间	,	一个	-	斯泰迪	一个	堆

,

,

,

我打算慢慢来，路易斯安那州，慢慢来，稳扎稳打。

[æn; ən] - [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs][frɒm; frəm][ðem; ðəm][iːz] [nəʊz] , [ə'fɔː] [ai]['treɪdɪd]['eərɪ][taɪm] .

an	'	to	take	advice	from	them	es	knows	,	afore	I	traded	ary	time	.
一个	-	到	拿	建议	从	他们	es	知道	,	之前	我	交易	ary	时间	.

并且，在进行任何交易之前，都要听取他们的建议。

[ai] - [ləu] ['itəd][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs][frɒm; frəm][ðem; ðəm][iːz] [noʊd] .

I	'	lowed	it'd	be	a	heap	better	to	take	advice	from	them	es	knowed	.
我	-	低	它会	是	一个	堆	更好的	到	拿	建议	从	他们	es	已知	.

我认为听取他们的建议会好得多。

[braʊn] , [iːz] [əʊnz] [ðə; ði] [sprɪŋz] , [ai] - [ləu] [tuː; tə] [hɛv] [ɑːskt] [hɪm] , [naʊ] ,

Brown	,	es	owns	the	Springs	,	I	'	lowed	to	hev	asked	him	,	now	,
棕色的	,	es	拥有	这	斯普林斯	,	我	-	低	到	赫夫	问	他	,	现在	,

布朗是温泉度假村的老板，我允许他现在就问他。

— [hiːz] [juːst] [tuː; tə] - - [ʌp][æn; ən] - [nəʊz] [wɔːr] [tuː; tə] [treɪd] [æn; ən] - [wɒt] [tuː; tə] [treɪd]

—	he's	used	to	furnishin	'	up	an	'	knows	whar	to	trade	an	'	what	to	trade
—	他是	用过的	到	-	-	向上	一个	-	知道	码头	到	贸易	一个	-	什么	到	贸易

[fɜː] .

fer	.
fer	.

—他习惯于布置家具，知道去哪里交易以及用什么来交易。

[ðə; ði] - , [naʊ] — [aɪv] - [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] ,

The	paintin's	,	now	—	I've	heern	it	takes	a	heap	o	'	experience	to	pick	'	em	,
这	-	,	现在	—	我已经	-	它	需要	一个	堆	o	-	经验	到	挑选	-	呃	,

现在这些画——我听说挑选它们需要大量的经验，

[æn; ən] - [ai][eɪnt] [hɛd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] .

an	'	I	aint	hed	no	experience	.
一个	-	我	不是	头	不	经验	.

我没有任何经验。

[ai] - [ləʊ][ai] ['ʃudnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] [wen] [ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ,

I	'	low	I	shouldn't	know	a	good	un	when	I	seen	it	,	Now	,
我	-	低的	我	不应该	知道	一个	好的	联合国	什么时候	我	已见	它	,	现在	,

我真不该一眼就看出好东西是哪一种。

[ðem; ðəm] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] — [jiː; ji] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , [ai] [dɪseɪ]

them	picters	as	was	in	the	parlor	—	ye	know	more	than	I	do	,	I	dessay
他们	picters	作为	曾是	在	这	客厅	—	是的	知道	更多的	比	我	做	,	我	德赛

, — [naʊ] ,

,	—	now	,
,	—	现在	,

那些画作就像在客厅里一样——我敢说，你们比我懂得多——现在，

[ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] , " [wɒz; wəz] [ðeɪ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] , [ɔː(r)] —

them	picters	,	"	he	said	,	a	little	uncertainly	,	"	was	they	to	say	good	,	or	—
他们	picters	,	"	他	说	,	一个	小的	不确定性	,	"	曾是	他们	到	说	好的	,	或者	—

[ɔː(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] ['mɪdlɪn] - ?

or	only	about	middlin	'	?
或者	仅有的	关于	米德林	-	?

“那些画，”他有些不确定地说，“是说好，还是——还是说只是中等水平？”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] .

"	She	hesitated	a	second	.
"	她	犹豫了一下	一个	第二	.

她犹豫了一下。

" ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

"	Mother	was	fond	of	them	,	"	she	broke	out	,	in	a	burst	of	simple	feeling	.
"	母亲	曾是	喜爱	的	他们	,	"	她	打破	出去	,	在	一个	爆裂	的	简单的	感觉	.

“母亲很喜欢他们，”她脱口而出，话语中流露出真挚的情感。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪmpərɪŋ] , [red] - [tʃiːkt] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

Remembering	how	she	had	stood	before	the	simpering	,	red	-	cheeked	faces	and
记住	如何	她	有	站立	前	这	谄媚	,	红色的	-	脸颊	面孔	和

[heit] [ðem; ðəm] ;

hated	them	;
憎恨	他们	;

她想起自己曾站在那些谄媚的、脸颊通红的面孔前，当时她多么憎恨他们；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɜːnd] [wɪð] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]

how	she	had	burned	with	shame	before	them	,	she	was	stricken	with	a	bitter
如何	她	有	烧伤	和	耻辱	前	他们	,	她	曾是	受打击的	和	一个	苦的

[pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .

pang	of	remorse	.
疼痛	的	悔恨	.

她想起自己在他们面前羞愧难当，心中涌起一阵强烈的悔恨。

" ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mother	was	fond	of	them	,	"	she	said	.
"	母亲	曾是	喜爱	的	他们	,	"	她	说	.

“母亲很喜欢它们，”她说。

" - [səʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sɪmpli] .

"	Thet's	so	,	"	he	answered	,	simply	.
"	-	所以	,	"	他	回答	,	简单地	.

“确实如此，”他简单地回答道。

" - [səʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;

"	Thet's	so	,	she	was	;
"	-	所以	,	她	曾是	;

“确实如此，她就是这样的人；

[æn; ən] - [juː; jʊ][ə; eɪ] - [biːn] - [səʊ] [spft] - [hɑːtɪd] [æn; ən] - ['tendə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['sɔːtə(r)][gəʊ][ə'gɪn][jiː; ji]

an	'	you	a	-	bein	'	so	soft	-	hearted	an	'	tender	makes	it	sorter	go	agin	ye
一个	-	你	一个	-	是	-	所以	柔软的	-	心地	一个	-	投标	制作	它	分拣机	去	再次	是的

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] ['wʌznt] — [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] - [ɪm] [fɜː] .

to	give	in	as	they	wasn't	—	what	she	took	'	em	fer	.
到	给	在	作为	他们	不是	—	什么	她	采取	-	呃	fer	.

而你心地善良，温柔体贴，所以你更容易再次屈服，因为他们不是——她拿走了他们。

[bʌt; bət][jiː; ji] [siː] , [θɛt] — [ðəʊ] [ɪts] — [ɪts] — [doʊnt] [meɪk] - [ɪm] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

But	ye	see	,	thet	—	though	it's	nat'ral	—	it's	nat'ral	—	don't	make	'	em	good	or	bad	,
但	是的	看	,	那个	—	尽管	它是	天然的	—	它是	天然的	—	不	制作	-	呃	好的	或者	坏的	,

- , [æn; ən] - [lɔːd] !

Louisianny	,	an	'	Lord	!
-	,	一个	-	主	!

但是你们看，虽然这是自然的——这是自然的——不要把它们变成好或坏，路易斯安那，还有上帝！

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .

it	don't	harm	her	.
它	不	伤害	她	.

这不会伤害她。

- [teɪnt] [wɒt] [fəʊks] [nəʊz] [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [θɛt] [meɪks] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] - [ɪm] .

'	Taint	what	folks	knows	or	what	they	don't	know	thet	makes	the	good	in	'	em	.
-	污点	什么	各位	知道	或者	什么	他们	不	知道	那个	制作	这	好的	在	-	呃	.

人的善良并非源于他们所知或所不知，而是源于他们自身的不足。

- [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [tuː; tə] [seɪ] - ,

Ianthy	she	warn't	to	say	'	complished	,
-	她	警告	到	说	-	已完成	,

伊安西警告说不要说“有成就的”，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɛv] [ben] [nəʊ]['betə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [nɔː(r)][mɔː(r)]

but	I	don't	see	how	she	could	hev	ben	no	better	than	she	was	—	nor	more
但	我	不	看	如何	她	可以	赫夫	本	不	更好的	比	她	曾是	—	也不	更多的

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][weə(r)] [wel] — [ɪn][ðə; ði] [-] [əʊ] - [rɪ'lɪdʒən] .

calculated	to	wear	well	—	in	the	p'int	o	'	religion	.
计算	到	穿	出色地	—	在	这	品脱	o	-	宗教	.

但我看不出她在宗教方面会比以前更好——或者更适合继续保持下去。

[nɒt] [hɛvɪn] - [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ail,il,əl] - [eɪnt] ['hwʌtɪd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Not	hevin	'	experience	in	ile	paintin's	aint	what'd	hurt	her	,
不是	赫文	-	经验	在	伊莱	-	不是	什么	伤害	她	,

缺乏绘画经验并不会伤害到她。

[nɔː(r)] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [nəʊ] [les] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

nor	make	us	think	no	less	of	her	.
也不	制作	我们	思考	不	较少的	的	她	.

也不要因此而轻视她。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɛv] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪvɪn] - , [æn; ən] - [lɔːd] !

It	wouldn't	hev	hurt	her	when	she	was	livin	'	,	an	'	Lord	!
它	不会	赫夫	伤害	她	什么时候	她	曾是	生活	-	,	一个	-	主	!

如果她还活着，这不会伤害她，我的天哪！

[ʃiːz] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ʃiːz] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] , - [ɪz] .

she's	past	it	now	—	she's	past	it	,	Ianthy	is	.
她是	过去的	它	现在	—	她是	过去的	它	,	-	是	.

她现在已经过去了——她已经过去了，伊安西也过去了。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
" He talked a good deal about his plans and of the things he meant to
" 他 谈话 一个 好的 交易 关于 他的 计划 和 的 这 事物 他 意思是 到
[bai] .
buy .
买 .

他滔滔不绝地谈论着他的计划和他打算购买的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈiːgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [sʌtʃ]
He was quite eager in his questioning of her and showed such
他 曾是 相当 渴望的 在 他的 提问 的 她 和 显示 这样的
[ˈlæviʃnis] [æz; əz] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
lavishness as went to her heart .
奢华 作为 去 到 她 心 .

他非常热切地询问她，表现得十分热情，这让她非常感动。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [jiː; ji] [wel] [fɪkst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want to leave ye well fixed , " he said .
" 我 想 到 离开 是的 出色地 固定的 , " 他 说 .

“我希望你们一切安好，”他说。

" [liːv] [ˌem ˈiː] ?
" Leave me ?
" 离开 我 ?

“离开我？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈekəʊd] .
" she echoed .
" 她 回声 .

她附和道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌrid] [ˈefət] [tuː; tə] [ˈsɒfn] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] .
He made a hurried effort to soften the words .
他 制成 一个 慌忙 努力 到 软化 这 字 .

他赶紧试图缓和语气。

" [aɪˈd] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd oughtn't to said it , " he said .
" ID 不应该 到 说 它 , " 他 说 .

“我不该说那些话，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkɪndə(r)] - .
" It was kinder keerless .
" 它 曾是 幼儿园 - .

“这真是太好了。”

[θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)] — [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] — [mɛˈbi] — [æn; ən] - [aɪˈd] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [hɛv] [sed]
Thet thar — it's a long way off — mebbe — an ' I'd oughtn't to hev said
Thet 那里 — 它是 一个 长的 方式 离开 — 也许 — 一个 - ID 不应该 到 赫夫 说
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

那地方——很远——也许——我不该说的。

[ɪts] [ə; eɪ] [wei] [əʊld][fəʊks] [hɛv] — [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [wei] .
It's a way old folks hev — but it's a bad way .
它是 一个 方式 老的 各位 赫夫 — 但 它是 一个 坏的 方式 .

这是老年人常用的一种方法——但这不是一种方法。

[θɪŋz] [gɪt][tuː; tə] [siːm] [ˈsɔːtə(r)][nɪə(r)][tuː; tə] - [ɪm] — [æn; ən] - [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] .
Things git to seem sorter near to ' em — an ' ordinary .
事物 git 到 似乎 分拣机 靠近 到 - 呃 — 一个 - 普通的 .

事物在他们身边似乎变得更简单了——变得平凡起来。

" [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [luˌiːziˈænə] [ə; eɪ] [sləʊ] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

"	The	whole	day	had	been	to	Louisiana	a	slow	approach	to	a	climax	.
"	这	所有的	天	有	到过	到	路易斯安那州	一个	慢的	方法	到	一个	高潮	.

“对于路易斯安那州来说，整整一天都是缓慢地走向高潮的过程。”

['sʌmtaɪmz] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Sometimes	when	her	father	talked	she	could	scarcely	bear	to	look	at	his
有时	什么时候	她	父亲	谈话	她	可以	几乎	熊	到	看	在	他的

[feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ʃɒn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

face	as	the	firelight	shone	on	it	.
脸	作为	这	火光	闪耀	在	它	.

有时，当父亲说话时，她几乎不敢直视火光照在他脸上的脸。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

when	she	had	bidden	him	good	-	night	at	last	and	walked	to	the	door
什么时候	她	有	拜登	他	好的	-	夜晚	在	最后的	和	步行	到	这	门

['liːvɪŋ] [hɪm] ['stændɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] ,

leaving	him	standing	upon	the	hearth	watching	her	as	she	moved	away	,
离开	他	常设	之上	这	炉	观看	她	作为	她	已搬	离开	,

最后，她向他道了晚安，走向门口，留下他站在壁炉旁，目送她离去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] [əˈgen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [lætʃ] .

she	turned	round	suddenly	and	faced	him	again	,	with	her	hand	upon	the	latch	.
她	转向	圆形的	突然	和	面对	他	再次	,	和	她	手	之上	这	闩锁	.

她突然转身，再次面对着他，一只手放在门闩上。

" ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — — "

"	Father	,	"	she	cried	,	"	I	want	to	tell	you	—	I	want	to	tell	you	—	—	"
"	父亲	,	"	她	哭	,	"	我	想	到	告诉	你	—	我	想	到	告诉	你	—	—	"

“父亲，”她哭着说，“我想告诉你——我想告诉你——”

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	?	"	he	said	.
"	什么	?	"	他	说	.

“什么？”他问道。

" [wɒt] , - ?

"	What	,	Louisianny	?
"	什么	,	-	?

“什么，路易斯安那州？”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] — [ə; eɪ]

"	She	put	her	hand	to	her	side	and	leaned	against	the	door	—	a
"	她	放	她	手	到	她	边	和	倾斜	反对	这	门	—	一个

['slendə(r)] , ['pɪtiəs] ['fɪgə(r)] .

slender	,	piteous	figure	.
苗条	,	可怜的	数字	.

她把手放在身侧，倚在门上——身形纤细，十分可怜。

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]['kaɪndli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	look	at	me	kindly	,	"	she	said	.
"	不	看	在	我	亲切地	,	"	她	说	.

“别用那种温柔的眼神看我，”她说。

" [aɪ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	deserve	it	.
"	我	不	应得	它	.

“我不配得到它。”

[ai] [dɪˈzɜːv] [ˈnʌθɪŋ] .
I deserve nothing .
我 应得 没有什么 .

我一无所有。

[ai][hæv; həv] [biːn] [əˈʃeɪmd] — —
I have been ashamed — —
我 有 到过 羞愧 — —

我一直感到羞愧——

" [hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [peɪl] .
" He stopped her , putting up his shaking hand and turning pale .
" 他 停止 她 , 推杆 向上 他的 摇晃 手 和 转弯 苍白 .

他阻止了她，举起颤抖的手，脸色变得苍白。

" [doʊnt] [seɪ] [ˈnʌθɪn] - [æz; əz] [jɪl] [biː; bi] [ˈsɒri] [fˈɜː] [wen] [jiː; ji] [fiːl] [ˈbetə(r)] , - , " [hiː; hi]
" Don't say nothin ' as ye'll be sorry fer when ye feel better , Louisianny , " he
" 不 说 什么也没有 - 作为 叫喊 是 对不起 fer 什么时候 是的 感觉 更好的 , - , " 他
[sed] .
said .
说 .

“路易斯安那，你最好什么都别说，等你康复后你会后悔的，”他说。

" [doʊnt] [gɪt] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][jə(r)] [ˈfiːlɪnz] [ˈɪntuː] [ˈseɪɪn] - [ˈnʌθɪn] - [iːz][ɪz] [hɑːd] [ɒn] [jɜːrˈsɛlf] .
" Don't git carried away by yer feelin's into sayin ' nothin ' es is hard on yerself .
" 不 git 携带 离开 经过 你的 感觉 进入 说 - 什么也没有 - es 是 难的 在 你自己 .

“不要被你的情绪左右，说一些无关紧要的话，这对你自己来说并不难。”

[doʊnt][jiː; ji][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , - .
Don't ye do it , Louisianny .
不 是的 做 它 , - .

路易斯安那，你们可别这么做。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [niːd] [fˈɜː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhʌni] .
Thar aint no need fer it , honey .
塔尔 不是 不 需要 fer 它 , 蜂蜜 .

亲爱的，没必要。

[jə(r)][ˈkɪndə(r)] [rɔːt] [ʌp] , [naʊ] , [æn; ən] - [jiː; ji] - [duː; də] [jɜːrˈsɛlf] .
Yer kinder wrought up , now , an ' ye cayn't do yerself jestice .
你的 幼儿园 锻 向上 , 现在 , 一个 - 是的 - 做 你自己 杰斯蒂斯 .

你的孩子生气了，现在你不能自娱自乐了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪˈstreɪnd] .
" But she would not be restrained .
" 但 她 会 不是 是 克制 .

但她不会被束缚。

" [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I must tell you , " she said .
" 我 必须 告诉 你 , " 她 说 .

“我必须告诉你，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ɒn][maɪ] [hɑːt] [tuː] [lɒŋ] .
" It has been on my heart too long .
" 它 有 到过 在 我的 心 也 长的 .

“这件事一直萦绕在我心头。”

[ai] [ɔːt] [ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [əˈweɪ] .
I ought never to have gone away .
我 应该 绝不 到 有 已消失 离开 .

我真不该离开。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][hæd; həd] [njuː] [weɪz] .

Everybody	was	different	from	us	—	and	had	new	ways	.
大家	曾是	不同的	从	我们	—	和	有	新的	方式	.

每个人都和我们不一样——都有自己的方式。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][bæd] .

I	think	they	laughed	at	me	,	and	it	made	me	bad	.
我	思考	他们	笑了	在	我	,	和	它	制成	我	坏的	.

我觉得他们嘲笑我，这让我感觉很糟糕。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ai] [heit] [maɪ'self][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

I	began	to	ponder	over	things	until	at	last	I	hated	myself	and	everything	,
我	开始	到	思考	超过	事物	直到	在	最后的	我	憎恨	我	和	一切	,

我开始反复思考，直到最后我恨透了自己和一切。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['kɒntent] .

and	was	ashamed	that	I	had	been	content	.
和	曾是	羞愧	那	我	有	到过	内容	.

我为自己曾经的安于现状感到羞愧。

[wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] ,

When	I	told	you	I	wanted	to	play	a	joke	on	the	people	who	came	here	,
什么时候	我	讲述	你	我	通缉	到	玩	一个	开玩笑	在	这	人们	WHO	来了	这里	,

当我告诉你们我想跟来这里的人开个玩笑时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [truː] .

it	was	not	true	.
它	曾是	不是	真的	.

那不是真的。

[ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [həʊm] .

I	wanted	them	to	go	away	without	knowing	that	this	was	my	home	.
我	通缉	他们	到	去	离开	没有	会心	那	这	曾是	我的	家	.

我希望他们离开的时候不会知道这是我的家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	was	only	a	queer	place	,	to	be	laughed	at	,	to	them	,
它	曾是	仅有的	一个	酷儿	地方	,	到	是	笑了	在	,	到	他们	,

在他们眼里，那只是个怪异的地方，值得嘲笑。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)][ænd; ənd]['æŋgri] .

and	I	was	ashamed	of	it	,	and	bitter	and	angry	.
和	我	曾是	羞愧	的	它	,	和	苦的	和	生气的	.

我为此感到羞愧、痛苦和愤怒。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

When	they	went	into	the	parlor	they	laughed	at	it	and	at	the	pictures	,
什么时候	他们	去	进入	这	客厅	他们	笑了	在	它	和	在	这	图片	,

他们走进客厅时，对着它和那些照片哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [maɪ] [tʃiːks] ['bɜːnɪŋ] .

and	everything	in	it	,	and	I	stood	by	with	my	cheeks	burning	.
和	一切	在	它	,	和	我	站立	经过	和	我的	脸颊	燃烧	.

还有里面的一切，我站在一旁，脸颊发烫。

[wen] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai]

When	I	saw	a	strange	woman	in	the	kitchen	it	flashed	into	my	mind	that	I
什么时候	我	锯	一个	奇怪的	女士	在	这	厨房	它	闪光灯	进入	我的	头脑	那	我

[hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [lɑ:ft] [æt; ət][hæd; həd]

had	no	need	to	tell	them	that	all	these	things	that	they	laughed	at	had
有	不	需要	到	告诉	他们	那	全部	这些	事物	那	他们	笑了	在	有

[bi:n] [raʊnd] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .

been	round	me	all	my	life	.
到过	圆形的	我	全部	我的	生活	.

当我看到厨房里有个陌生的女人时，我突然意识到，我完全没必要告诉他们，他们嘲笑的这些事情，我一生都生活在其中。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ðeɪ]

They	were	not	sneering	at	them	—	it	was	worse	than	that	—	they
他们	是	不是	冷笑	在	他们	—	它	曾是	更糟	比	那	—	他们

[wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] ,

were	only	interested	and	amused	and	curious	,
是	仅有的	感兴趣的	和	觉得好笑	和	好奇的	,

他们并非在嘲笑他们——情况比那更糟——他们只是感兴趣、觉得好笑、很好奇。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [si:] .

and	were	not	afraid	to	let	me	see	.
和	是	不是	害怕的	到	让	我	看	.

他们并不害怕让我看到。

[ðə; ði] — ['dʒentlmən] [hæd; həd] [bi:n] [led] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]

The	—	gentleman	had	been	led	by	his	sister	to	think	I	came	from	some
这	—	绅士	有	到过	引领	经过	他的	姐姐	到	思考	我	来了	从	一些

['sɪti] .

city	.
城市	.

那位先生受他姐姐的影响，以为我来自某个城市。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] , — [hɪz; ɪz]['i:kwəl] ,

He	thought	I	was	—	was	pretty	and	educated	,	—	his	equal	,
他	想法	我	曾是	—	曾是	漂亮的	和	受过教育	,	—	他的	平等的	,

他认为我漂亮又有教养，与他地位相当。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [haʊ] [ə'meɪzd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd]

and	I	knew	how	amazed	he	would	be	and	how	he	would	say	he	could
和	我	知道	如何	惊叹	他	会	是	和	如何	他	会	说	他	可以

[nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ,

not	believe	that	I	had	lived	here	,
不是	相信	那	我	有	居住地	这里	,

我知道他会多么惊讶，他会说他简直不敢相信我曾经在这里住过。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [tɔ:k] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)] .

and	wonder	at	me	and	talk	me	over	.
和	想知道	在	我	和	讲话	我	超过	.

他们会好奇地看着我，和我交谈。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

And	I	could	not	bear	it	.
和	我	可以	不是	熊	它	.

我无法忍受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯安那州(Louisiana)
第6/7页

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen]

I	only	wanted	him	to	go	away	without	knowing	,	and	never	,	never	see	me	again	!
我	仅有的	通缉	他	到	去	离开	没有	会心	,	和	绝不	,	绝不	看	我	再次	!

我只希望他悄悄离开，永远、永远不要再见到我!

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

"	Remembering	the	pain	and	fever	and	humiliation	of	the	past	,	and	of
"	记住	这	疼痛	和	发烧	和	屈辱	的	这	过去的	,	和	的

[ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

that	dreadful	day	above	all	,
那	可怕	天	多于	全部	,

“回想起过去的痛苦、高烧和屈辱，尤其是那可怕的一天，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['sɒbɪŋ] .

she	burst	into	sobbing	.
她	爆裂	进入	啜泣	.

她突然嚎啕大哭起来。

" [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] [ðæt] [bæd] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

"	You	did	not	think	I	was	that	bad	,	did	you	?
"	你	做过	不是	思考	我	曾是	那	坏的	,	做过	你	?

你不会觉得我那么坏吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] !

"	But	I	was	!
"	但	我	曾是	!

但我确实是!

[ai] [wɒz; wəz] ! "

I	was	!	"
我	曾是	!	"

没错!

" - , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌskɪli] , " [kʌm] [jɪər] .

"	Louisianny	,	"	he	said	,	huskily	,	"	come	yere	.
"	-	,	"	他	说	,	沙哑地	,	"	来	年份	.

“路易斯安那，”他沙哑地说，“来吧。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [niːd] [fɜː] [jiː; ji] [tuː; tə] [bleɪm] [jɜːr'sɛlf] ['ðætəweɪ] .

Thar	aint	no	need	fer	ye	to	blame	yerself	thataway	.
塔尔	不是	不	需要	fer	是的	到	责备	你自己	那边	.

你没有必要为此自责。

[jə(r)] ['kɪndə(r)] [rɔːt] [ʌp] . "

Yer	kinder	wrought	up	.	"
你的	幼儿园	锻	向上	.	"

你的孩子被激怒了。

" [doʊnt][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" Don't be kind to me !
" 不 是 种类 到 我 !

“别对我好！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不!

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] — ['evri] [wɜːd] !
I want to tell you all — every word !
我 想 到 告诉 你 全部 — 每一个 单词 !

我想把所有的话都告诉你们——每一个字!

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][bæd][ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]
I was so bad and proud and angry that I meant to carry it out to
我 曾是 所以 坏的 和 自豪的 和 生气的 那 我 意思是 到 携带 它 出去 到
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

我当时既邪恶又骄傲，还怒不可遏，我打算把这件事执行到底。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] — ['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
and tried to — only I was not quite bad enough for one thing ,
和 尝试 到 — 仅有的 我 曾是 不是 相当 坏的 足够的 为了 一 事物 ,

我尝试过——只是有一件事我做得还不够糟糕。

['fɑːðə(r)] — [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
father — I was not bad enough to be ashamed of you ,
父亲 — 我 曾是 不是 坏的 足够的 到 是 羞愧 的 你 ,

父亲——我还没坏到要以你为耻的地步。

[ɔː(r)][tuː; tə][beə(r)][tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][kɑːst][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
or to bear to sit by and see them cast a slight upon you .
或者 到 熊 到 坐 经过 和 看 他们 投掷 一个 轻微 之上 你 .

或者只能忍气吞声，看着他们轻视你。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðeə(r)]['klevə(r)] [weɪ] [ɒv; əv]
They didn't mean it for a slight — it was only their clever way of
他们 没有 意思是 它 为了 一个 轻微 — 它 曾是 仅有的 他们的 聪明的 方式 的
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] — [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .
looking at things — but I loved you .
寻找 在 事物 — 但 我 喜爱 你 .

他们并非有意怠慢你——这只是他们看待事物的一种巧妙方式——但我爱你。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][aɪ][hæd; həd][left] ,
You were all I had left ,
你 是 全部 我 有 左边 ,

你是我仅剩的一切了。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
and I knew you were better than they were a thousand times !
和 我 知道 你 是 更好的 比 他们 是 一个 千 时代 !

我知道你比他们强一千倍!

[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] , [gʊd] [hɑːt] — [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] , ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] —

Did	they	think	I	would	give	your	warm	,	good	heart	—	your	kind	,	faithful	heart	—
做过	他们	思考	我	会	给	你的	温暖的	,	好的	心	—	你的	种类	,	忠实	心	—

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

for	all	they	had	learned	,
为了	全部	他们	有	学习	,

他们难道以为我会用你那颗温暖善良的心——你那颗仁慈忠诚的心——去换取他们所学到的一切吗?

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [lɜːn] ?

or	for	all	they	could	ever	learn	?
或者	为了	全部	他们	可以	曾经	学习	?

或者说，他们究竟能学到什么?

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm] !

It	killed	me	to	see	and	hear	them	!
它	被杀	我	到	看	和	听到	他们	!

看到和听到这些，我心如刀绞!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .

And	it	seemed	as	if	I	was	on	fire	.
和	它	似乎	作为	如果	我	曾是	在	火	.

我感觉自己好像着火了一样。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [truːθ] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd]

And	I	told	them	the	truth	—	that	you	were	my	father	and	that	I	loved
和	我	讲述	他们	这	真相	—	那	你	是	我的	父亲	和	那	我	喜爱

[juː; jʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd]

you	and	was	proud	of	you	—	that	I	might	be	ashamed	of	myself	and
你	和	曾是	自豪的	的	你	—	那	我	可能	是	羞愧	的	我	和

[ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] ,

all	the	rest	,
全部	这	休息	,

我告诉了他们真相——你是我的父亲，我爱你，我为你感到骄傲——这样我或许会为自己感到羞愧，等等等等。

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] — ['nevə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['wʌznt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)]

but	not	of	you	—	never	of	you	—	for	I	wasn't	worthy	to	kiss	your
但	不是	的	你	—	绝不	的	你	—	为了	我	不是	值得	到	吻	你的

[fiːt] !

feet	!
脚	!

但你不行——永远不行——因为我不配亲吻你的脚!

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd]

"	For	one	moment	her	father	watched	her	,	his	lips	parted	and
"	为了	一	片刻	她	父亲	观看	她	,	他的	嘴唇	分手了	和

[tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

“她父亲凝视着她片刻，嘴唇微张，微微颤抖。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

It	seemed	as	if	he	meant	to	try	to	speak	,	but	could	not	.
它	似乎	作为	如果	他	意思是	到	尝试	到	说话	,	但	可以	不是	.

他似乎想开口说话，但却说不出来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [wɪð] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] , [bɪ'wɪldəd] , ['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	his	eyes	fell	with	an	humble	,	bewildered	,	questioning	glance	upon	his	feet	,
然后	他的	眼睛	跌倒	和	一个	谦逊的	,	困惑	,	提问	瞥一眼	之上	他的	脚	,

[ɪn'keɪst] [ɪn][ðeə(r)] [lɑːdʒ] ,

encased	in	their	large	,
包裹	在	他们的	大的	,

然后，他的目光带着谦卑、困惑和疑问，落到了他的双脚上，双脚被包裹在宽大的靴子里。

[səb'stænʃ(ə)l] ['brəʊg(ə)n] — [ðə; ði] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [kɪs] .

substantial	brogans	—	the	feet	she	had	said	she	was	not	worthy	to	kiss	.
重大的	布罗根	—	这	脚	她	有	说	她	曾是	不是	值得	到	吻	.

厚重的布洛克鞋——她曾说过自己不配亲吻的那双脚。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] — [fɔː(r); fə(r)]

What	he	saw	in	them	to	touch	him	so	it	would	be	hard	to	tell	—	for
什么	他	锯	在	他们	到	触碰	他	所以	它	会	是	难的	到	告诉	—	为了

[hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] ['ʌtəli] ,

he	broke	down	utterly	,
他	打破	向下	完全地	,

他从他们身上看到了什么，以至于很难说清——因为他彻底崩溃了。

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['grəʊpɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

put	out	his	hand	,	groping	to	feel	for	his	chair	,
放	出去	他的	手	,	摸索	到	感觉	为了	他的	椅子	,

他伸出手，摸索着寻找椅子。

[fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hed] [baʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['sɒbɪŋ] [tuː] .

fell	into	it	with	head	bowed	on	his	arm	,	and	burst	into	sobbing	too	.
跌倒	进入	它	和	头	鞠躬	在	他的	手臂	,	和	爆裂	进入	啜泣	也	.

他低着头，枕在手臂上，跌倒在地，也放声痛哭起来。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [ɪm'pəʊzd] ['eksaɪl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ræn][tuː; tə][hɪm] ,

She	left	her	self	-	imposed	exile	in	an	instant	,	ran	to	him	,
她	左边	她	自己	-	强加	流亡	在	一个	立即的	,	跑	到	他	,

她瞬间结束了自我放逐，奔向他。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [hɪm] .

and	knelt	down	to	lean	against	him	.
和	跪下	向下	到	倾斜	反对	他	.

然后跪下来靠在他身上。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hæv; həv][ai]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

"	she	cried	,	"	have	I	broken	your	heart	?
"	她	哭	,	"	有	我	破碎的	你的	心	?

她哭着说：“我伤了你的心吗？”

[hæv; həv][ai]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

Have	I	broken	your	heart	?
有	我	破碎的	你的	心	?

我伤了你的心吗?

[wɪl] [gɒd] ['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Will	God	ever	forgive	me	?
将要	上帝	曾经	原谅	我	?

上帝会原谅我吗?

[ai][dəʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	ask	you	to	forgive	me	,	father	,	for	I	don't	deserve	it	.
我	不	问	你	到	原谅	我	,	父亲	,	为了	我	不	应得	它	.

父亲，我不请求您的原谅，因为我不配得到您的原谅。

" [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ,

"	At	first	he	could	not	speak	,
"	在	第一的	他	可以	不是	说话	,

“起初他无法说话，

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	he	put	his	arm	round	her	and	drew	her	head	up	to	his
但	他	放	他的	手臂	圆形的	她	和	画	她	头	向上	到	他的

[brest] — [ænd; ənd] ,

breast	—	and	,
胸部	—	和	,

但他搂住她，把她的头拉到自己的胸前——然后，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['læviʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

with	all	the	love	and	tenderness	he	had	lavished	upon	her	all	her	life
和	全部	这	爱	和	压痛	他	有	慷慨的	之上	她	全部	她	生活

,

,

,

他用他一生中倾注在她身上的所有爱和温柔，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [wʌn]

she	had	never	known	such	love	and	tenderness	as	he	expressed	in	this	one
她	有	绝不	已知	这样的	爱	和	压痛	作为	他	表达	在	这	一

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

她从未感受过他这一个动作所表达的如此深情和温柔。

" - , " [hiː; hi] [sed] , ['brəʊkənli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Louisianny	,	"	he	said	,	brokenly	,	when	he	had	found	his	voice	,
"	-	,	"	他	说	,	破碎地	,	什么时候	他	有	成立	他的	嗓音	,

“路易斯安那，”他断断续续地说，好不容易才找回自己的声音。

" [ɪts] [juː; jʊ][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː] . "

"	it's	you	as	should	be	a	-	forgivin	'	me	.	"
"	它是	你	作为	应该	是	一个	-	-	-	我	.	"

“应该是你原谅我才对。”

" [ai] !

"	I	!
"	我	!

“我！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [ɑːm] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['kwɪvərɪŋ] .

He	held	her	in	his	trembling	arm	so	close	that	she	felt	his	heart	quivering	.
他	握住	她	在	他的	发抖	手臂	所以	关闭	那	她	毛毡	他的	心	颤抖	.

他用颤抖的手臂将她紧紧搂在怀里，她能感觉到他的心脏在跳动。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] , " [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɛv] [ben]['dɔɪɪn] - [jiː; ji] !

"	To	think	,	"	he	almost	whispered	,	"	as	I	should	not	hev	ben	doin	'	ye	jestice	!
"	到	思考	,	"	他	几乎	低声说道	,	"	作为	我	应该	不是	赫夫	本	做	-	是的	杰斯蒂斯	!

“想想，”他几乎是低声说道，“我本不该做你的玩笑！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jiː; ji] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][jiː; ji] !

To	think	as	I	didn't	know	ye	well	enough	to	do	ye	jestice	!
到	思考	作为	我	没有	知道	是的	出色地	足够的	到	做	是的	杰斯蒂斯	!

以为我对你不够了解，所以才没跟你开玩笑呢！

[tuː; tə] [θɪŋk] [jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , - [noʊd] [jiː; ji][ɔːl][jə(r)][laɪf] ,

To	think	yer	own	father	,	thet's	knowed	ye	all	yer	life	,
到	思考	你的	自己的	父亲	,	-	已知	是的	全部	你的	生活	,

想想你自己的父亲，他认识你一辈子了，

[kʊd; kəd] [hɛv] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ɪts] [biːn] - ['laɪkli] [æz; əz] [jiː; ji] ['wʌznt] — [wɒt] [id] ['ælərz] [θɔːt] ,

could	hev	give	in	to	its	bein	'	likely	as	ye	wasn't	—	what	he'd	allers	thought	,
可以	赫夫	给	在	到	它是	是	-	可能	作为	是的	不是	—	什么	他会	过敏	想法	,

他本可以屈服于这种可能性，因为你并没有——他曾经想过，

[æn; ən] - [wɒt] [jə(r)] ['mʌðə(r)] - [diː] [θɔːt] , [æn; ən] - [wɒt] [jiː; ji] [wɒz; wəz] , ['hʌni] . "

an	'	what	yer	mother	'	d	thought	,	an	'	what	ye	was	,	honey	.	"
一个	-	什么	你的	母亲	-	d	想法	,	一个	-	什么	是的	曾是	,	蜂蜜	.	"

还有你母亲的想法，以及你自身的本质，宝贝。

" [ai][doʊnt] — — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['fɔːltərɪŋli] .

"	I	don't	—	—	"	she	began	falteringly	.
"	我	不	—	—	"	她	开始	犹豫不决地	.

“我不——”她结结巴巴地说。

" [ɪts] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɔːt] [biː; bi][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ə'gɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	me	as	oughter	be	a	-	standin	'	agin	the	door	,	"	he	said	.
"	它是	我	作为	应该	是	一个	-	替身	-	再次	这	门	,	"	他	说	.

“应该是我站在门口，”他说。

" [ɪts] [ˌem 'iː] !

"	It's	me	!
"	它是	我	!

“这就是我！

[ai] [noʊd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [jiːv] [təʊld][ˌem 'iː] , - .

I	knowed	every	word	of	the	first	part	of	what	ye've	told	me	,	Louisianny	.
我	已知	每一个	单词	的	这	第一的	部分	的	什么	你们已经	讲述	我	,	-	.

路易斯安那，你告诉我的第一部分，我一个字都记得。

[aɪv] [biːn] [səʊ][sɒt][ɒn][jiː; ji] [θɛt] [aɪv] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɪndə(r)][noʊtɪsən] - [wei] [wɪð] [jiː; ji] ,

I've	been	so	sot	on	ye	thet	I've	got	into	a	kinder	noticin	'	way	with	ye	,
我已经	到过	所以	酒	在	是的	那个	我已经	得到	进入	一个	幼儿园	注意到	-	方式	和	是的	,

我一直对你如此着迷，以至于我对你产生了一种更温柔的关注方式。

[æn; ən] - [ai] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

an	'	I	guessed	it	out	.
一个	-	我	猜对了	它	出去	.

我猜对了。

[ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jə(r)] [feɪs] [wen] [jiː; ji] [stʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə] [lɑːf] [pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ]

I	seen	it	in	yer	face	when	ye	stood	thar	tryin	'	to	laugh	on	the	porch
我	已见	它	在	你的	脸	什么时候	是的	站立	那里	尝试	-	到	笑	在	这	门廊

[waɪl] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - .

while	them	people	was	a	-	waitin	'	.
尽管	他们	人们	曾是	一个	-	等待	-	.

我看到你站在门廊上强颜欢笑，而其他人都在等着的时候，你的表情就说明了一切。

- - [nəʊ] ['gælz] [lɑːf] [jiː; ji] [lɑːft] ,

'	Twa'n't	no	nat'ral	gal's	laugh	ye	laughed	,
-	-	不	天然的	女孩们	笑	是的	笑了	,

'Twa'n't no nat'ral gal's laugh ye laughed,

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [θɔːt] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] - [noʊtɪsən] - [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [noʊtɪsən] - [æn; ən] - [ə; eɪ] -

and	when	ye	thought	I	wasn't	a	-	noticin	'	I	was	a	-	noticin	'	an	'	a	-
和	什么时候	是的	想法	我	不是	一个	-	注意到	-	我	曾是	一个	-	注意到	-	一个	-	一个	-

['θɪŋkɪn] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

thinkin	'	all	the	time	.
思考	-	全部	这	时间	.

当你们以为我没有注意到的时候，其实我一直在注意到并思考。

[bʌt; bət][ai] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][taː(r); təː(r)] , ['hʌni] ,

But	I	seen	more	than	was	thar	,	honey	,
但	我	已见	更多的	比	曾是	那里	,	蜂蜜	,

但我看到的远不止这些，亲爱的。

[æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][jiː; ji] — [æn; ən] - [aɪv] [ben] ['pʌnɪʃt] [fˈɜː][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	didn't	do	ye	jestice	—	an	'	I've	ben	punished	fer	it	.
一个	-	我	没有	做	是的	杰斯蒂斯	—	一个	-	我已经	本	受到惩罚	fer	它	.

我没有对你开玩笑——为此我受到了惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'gɪn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['slʌŋfɒt] .

It	come	agin	me	like	a	slungshot	.
它	来	再次	我	喜欢	一个	弹弓	.

它像弹弓一样向我袭来。

[ai][ˌɛsˌiːˈɛs][tuː; tə][maɪ'self] , - [ʃiːz] [ə'ʃeɪmd] [əʊ] - [ˌem 'iː] !

I	ses	to	myself	,	'	She's	ashamed	o	'	me	!
我	ses	到	我	,	-	她是	羞愧	o	-	我	!

我心想："她以我为耻！"

[ɪts] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌem 'iː] [ɒf] [fˈɜː][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ! -

It's	me	she's	ashamed	of	—	an	'	she	wants	to	pass	me	off	fer	a	stranger	!	'
它是	我	她是	羞愧	的	—	一个	-	她	想要	到	经过	我	离开	fer	一个	陌生人	!	-

她羞于承认的是我——她竟然想把我冒充成一个陌生人！

" [ðə; ði][gɜːl] [druː] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wʌndrɪŋli] .

"	The	girl	drew	off	from	him	a	little	and	looked	up	into	his	face	wonderingly	.
"	这	女孩	画	离开	从	他	一个	小的	和	看起来	向上	进入	他的	脸	惊奇地	.

女孩稍稍拉开与他的距离，好奇地抬头看着他的脸。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] !

"	You	thought	that	!
"	你	想法	那	!

你竟然这么想！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ænd; ənd]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['hjuːmə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — — "

"	And	never	told	me	—	and	humored	me	,	and	—	—	"
"	和	绝不	讲述	我	—	和	幽默	我	,	和	—	—	"

"而且从来没告诉我——还一直哄着我，而且——"

" [aɪ'd] [ɔːt] [noʊd] [jiː; ji]['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪv] ['sʌfəd] [fˈɜː][ˌaɪ 'tiː] , - .

"	I'd	oughter	knowed	ye	better	,	"	he	said	;	"	but	I've	suffered	fer	it	,	Louisianny	.
"	ID	应该	已知	是的	更好的	,	"	他	说	;	"	但	我已经	遭受	fer	它	,	-	.

"我本该更了解你，"他说；"但我为此付出了代价，路易斯安那。"

[ai][ˌɛsˌiːˈɛs][tuː; tə][maɪ'self] ,

I	ses	to	myself	,
我	ses	到	我	,

我自言自语道：

- [ɔːl][ðə; ði] [jˈiəz] [θɛt] [wɪv] [ben][sɒt][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æn; ən] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] ['aʊə(r)]

'	All	the	years	thet	we've	ben	sot	on	each	other	an	'	nussed	each	other	through	our
-	全部	这	年	那个	我们已经	本	酒	在	每个	其他	一个	-	努塞德	每个	其他	通过	我们的

['lɪt(ə)l] [sɪk] [spelz] ,

little	sick	spells	,
小的	生病的	咒语	,

这么多年来，我们一直互相依偎，互相照顾，度过彼此的小病痛。

[æn; ən] - - [fɜː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [laɪz] [gɒn] [fɜː] ['nʌθɪn] - .

an	'	keered	fer	each	other	,	lies	gone	fer	nothin	'	.
一个	-	-	fer	每个	其他	,	谎言	已消失	fer	什么也没有	-	.

他们彼此守护，谎言终究毫无意义。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌem 'iː] [ɒf] [fɜː] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . -

She	wants	to	pass	me	off	fer	a	stranger	.	'
她	想要	到	经过	我	离开	fer	一个	陌生人	.	-

她想把我冒充成陌生人。

[nɒt] [ðæt] [ai] [bleɪmd] [jiː; ji] , ['hʌni] .

Not	that	I	blamed	ye	,	honey	.
不是	那	我	被指责	是的	,	蜂蜜	.

亲爱的，我可没怪你。

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主！

[ai] [noʊd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] !

I	knowed	the	difference	betwixt	us	!
我	已知	这	不同之处	中间	我们	!

我知道我们之间的区别！

[aɪ'd] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪbŋ] [ə'fɔː] [juː; jʊ][dɪd] .

I'd	knowed	it	long	afore	you	did	.
ID	已知	它	长的	之前	你	做过	.

我比你早得多就知道了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] - [wɒt] [ai] [lʊkt] [fɜː][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɪndə(r)] [hɑːd]

But	somehow	it	warn't	eggsakly	what	I	looked	fer	an	'	it	was	kinder	hard
但	不知何故	它	警告	-	什么	我	看起来	fer	一个	-	它	曾是	幼儿园	难的

[ɒn][ˌem 'iː] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

on	me	right	at	the	start	.
在	我	正确的	在	这	开始	.

但不知为何，它并没有完全达到我的预期，而且一开始对我来说有点困难。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði][fəʊks] [went] [ə'weɪ] [æn; ən] - [jiː; ji]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [wɪð] - [ɪm] ,

An	'	then	the	folks	went	away	an	'	ye	didn't	go	with	'	em	,
一个	-	然后	这	各位	去	离开	一个	-	是的	没有	去	和	-	呃	,

然后，人们都走了，你没有和他们一起走。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - ['wɜːkɪn] - [ɒn][jiː; ji][æz; əz][ai] [noʊd] [jiː; ji] ['wʌznt] ['redi]

an	'	thar	was	somethin	'	workin	'	on	ye	as	I	knowed	ye	wasn't	ready
一个	-	那里	曾是	某物	-	工作	-	在	是的	作为	我	已知	是的	不是	准备好

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

to	tell	me	about	.
到	告诉	我	关于	.

我知道你心里有事，但你还没准备好告诉我。

[æn; ən] - [ai][sɒt][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æn; ən] - [wɒtʃt] [jiː; ji] , [æn; ən] - [ai] [preɪd] [sʌm; səm] ,

An	'	I	sot	an	'	steddied	it	over	an	'	watched	ye	,	an	'	I	prayed	some	,
一个	-	我	酒	一个	-	斯泰迪	它	超过	一个	-	观看	是的	,	一个	-	我	祈祷	一些	,

于是我坐下来，仔细观察你，也为你祈祷了一会儿。

[æn; ən] - [ai][leɪd] [weɪk] [naɪts] [ə; eɪ] - - - .

an	'	I	laid	wake	nights	a	-	steddyin	'	.
一个	-	我	铺设	唤醒	夜晚	一个	-	-	-	.

我整夜没睡，抱着泰迪熊。

[æn; ən] - [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [θɛt]

An	'	I	made	up	my	mind	thet
一个	-	我	制成	向上	我的	头脑	那个

我下定决心.....

[iːz] [aɪ'd] [ben] [ðə; ði] [kɔːz] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [jiː; ji]

es	I'd	ben	the	cause	o	'	trouble	to	ye
es	ID	本	这	原因	o	-	麻烦	到	是的

是的，我会给你带来麻烦。

[aɪ'd] [ɔːt] [traɪ] [æn; ən] - ['sɔːtə(r)] ['bæləns] [ðə; ði] [θɪŋ] .

I'd	oughter	try	an	'	sorter	balance	the	thing	.
ID	应该	尝试	一个	-	分拣机	平衡	这	事物	.

我应该试着把它平衡一下。

[aɪ] ['ælərz] - [ləu] ['peərənts] [hɛd] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [ðeə(r)] - .

I	allers	'	lowed	parents	hed	a	duty	to	their	child'en	.
我	过敏	-	低	父母	头	一个	责任	到	他们的	-	.

所有人都认为“低种姓的父母对他们的孩子负有责任”。

[æn; ən] - [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , - [θɑːrz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [θɛt] [kɪn] [biː; bi] ['ɔːltəd] [æn; ən] - [sʌm; səm] [θɛt] - .

An	'	I	ses	,	'	Thar's	some	things	thet	kin	be	altered	an	'	some	thet	cayn't	.
一个	-	我	ses	,	-	塔尔的	一些	事物	那个	亲属	是	已修改	一个	-	一些	那个	-	.

我说，“有些事情可以改变，有些事情则不能改变。”

[lets] ['ɔːltə(r)] [ðem; ðəm] [iːz] [kɪn] ! -

Let's	alter	them	es	kin	!	'
我们来吧	改变	他们	es	亲属	!	-

让我们把它们改成皮肤吧!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪəli] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ðeɪ]

"	She	remembered	the	words	well	,	and	now	she	saw	clearly	the	dreadful	pain	they
"	她	记得	这	字	出色地	,	和	现在	她	锯	清楚地	这	可怕	疼痛	他们

[hæd; həd] [ɪk'sprest] ;

had	expressed	;
有	表达	;

“她清楚地记得那些话，现在她清楚地看到了他们所表达的可怕痛苦；

[ðeɪ] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

they	cut	her	to	her	soul	.
他们	切	她	到	她	灵魂	.

他们把她伤得体无完肤。

" [əʊ] ! ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	!	father	,	"	she	cried	.
"	哦	!	父亲	,	"	她	哭	.

“哦！父亲！”她哭喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? "

"	How	could	you	?	"
"	如何	可以	你	?	"

你怎么能这样?

" [aɪ'd] [ɔːt] [noʊd] [jiː; ji] ['betə(r)] , - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I'd	oughter	knowed	ye	better	,	Louisianny	,	"	he	repeated	.
"	ID	应该	已知	是的	更好的	,	-	,	"	他	重复	.

“我真应该更了解你，路易斯安尼，”他重复道。

" [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] .

"	But	I	didn't	.
"	但	我	没有	.

但我没有。

[ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [wɒt] ['mʌni] [æn; ən] - - - [æn; ən] - - [duː; də][fˈɜː][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk]

I	ses	,	'	What	money	an	'	steddyin	'	an	'	watchin'll	do	fer	her	to	make
我	ses	,	-	什么	钱	一个	-	-	-	一个	-	-	做	fer	她	到	制作

[ʌp] , [ʃel] [biː; bi] [dʌn] .

up	,	shell	be	done	.
向上	,	壳	是	完毕	.

我说，“只要给她钱，让她安心，让她好好休息，她就能弥补一切。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fˈɜː][ðə; ði] [rɒŋ] [aɪv] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] - — - . -

I'll	try	to	make	up	fer	the	wrong	I've	did	her	onwillin'ly	—	onwillin'ly	.	'
患病的	尝试	到	制作	向上	fer	这	错误的	我已经	做过	她	-	—	-	.	-

我会尽力弥补我无意中对她造成的伤害——无意中造成的伤害。

[æn; ən] - [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [æn; ən] - [ai] [wɒtʃt] [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

An	'	I	went	to	the	Springs	an	'	I	watched	an	'	steddied	thar	,
一个	-	我	去	到	这	斯普林斯	一个	-	我	观看	一个	-	斯泰迪	那里	,

我去了温泉，在那里观看和休息。

[æn; ən] - [ai] [kʌm] [həʊm] [æn; ən] - [ai] [wɒtʃt] [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] — [æn; ən] - [ai] [hɛd]

an	'	I	come	home	an	'	I	watched	an	'	steddied	thar	—	an	'	I	hed
一个	-	我	来	家	一个	-	我	观看	一个	-	斯泰迪	那里	—	一个	-	我	头

[ðə; ði] [haʊs] [fɪkst] ,

the	house	fixed	,
这	房子	固定的	,

我回到家，看着房子修好了，然后我就待在那里。

[æn; ən] - [ai] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [let] [jiː; ji] [gəʊ] [tuː; tə] ['jʊərəp] — [ðəʊ] [wɒt] [aɪ'd] - [əʊ] - [ðə; ði]['hæbɪts]

an	'	I	laid	out	to	let	ye	go	to	Europe	—	though	what	I'd	heern	o	'	the	habits
一个	-	我	铺设	出去	到	让	是的	去	到	欧洲	—	尽管	什么	ID	-	o	-	这	习惯

[əʊ] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

o	'	the	people	,
o	-	这	人们	,

我原本打算让你去欧洲——尽管我对那里人们的习俗一无所知，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['brigənd] [æn; ən] - [zɪç] , [went] ['paʊəf(ə)l] [ə'gɪn][ˌem 'iː]['meɪkɪn] - [ʌp][maɪ][maɪnd] ['iːzi] .

an	'	the	brigands	an	'	sich	,	went	powerful	agin	me	makin	'	up	my	mind	easy	.
一个	-	这	强盗	一个	-	sich	,	去	强大的	再次	我	制造	-	向上	我的	头脑	简单的	.

强盗们对我穷追猛打，让我毫不犹豫地下定决心。

[æn; ən] - [ai]['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] ['neəri] ['mɪnɪt] [əʊ] - [wɒt] [aɪ'd][leɪd] [aʊt] [fˈɜː][tuː; tə][duː; də] — [bʌt; bət][ai]

An	'	I	never	lost	sight	nary	minnit	o	'	what	I'd	laid	out	fer	to	do	—	but	I
一个	-	我	绝不	丢失的	视线	几乎	最小	o	-	什么	ID	铺设	出去	fer	到	做	—	但	我

['wʌznt] ['dɔɪɪn] - [jiː; ji] [æn; ən] - ['dɪd(ə)nt]['sʌfə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ'd] [ɔːt] .

wasn't	doin	'	ye	jestice	an	'	didn't	suffer	no	more	than	I'd	oughter	.
不是	做	-	是的	杰斯蒂斯	一个	-	没有	遭受	不	更多的	比	ID	应该	.

我从未忘记我制定的目标——但我并没有玩笑，也没有承受超过我应该承受的痛苦。

[æn; ən] - [wen] [jiː; ji] [stʊd] [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)][əˈgen][ðə; ði][dɔː(r)] , ['hʌni] ,

An	'	when	ye	stood	up	thar	agen	the	door	,	honey	,
一个	-	什么时候	是的	站立	向上	那里	代理	这	门	,	蜂蜜	,

当你再次站起身来站在门口时，亲爱的，

[wɪð] [jə(r)] [tɪəz] [ə; eɪ] - [striːmən] - [æn; ən] - [jə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - ,

with	yer	tears	a	-	streamin	'	an	'	yer	eyes	a	-	shinin	'	,
和	你的	眼泪	一个	-	流媒体	-	一个	-	你的	眼睛	一个	-	希宁	-	,

你泪流满面，双眼闪亮，

[æn; ən] - [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [jiːd] [felt] [æn; ən] - [wɒt] [jiːd] [sed] [ə'baʊt] — [wɑːl] ,

an	'	told	me	what	ye'd	felt	an	'	what	ye'd	said	about	—	wa'l	,
一个	-	讲述	我	什么	你们	毛毡	一个	-	什么	你们	说	关于	—	瓦尔	,

然后告诉我你的感受和你说了些什么——wa'l，

" (['delɪkətli]) " [ə'baʊt] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)][æz; əz][jiː; ji] [θɔːt] [jiː; ji] ['wʌznt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][duː; də] ,
" (delicately) " about thet thar as ye thought ye wasn't worthy to do ,
" (轻柔地) " 关于 那个 那里 作为 是的 想法 是的 不是 值得 到 做 ,

（委婉地）“关于那件事，就像你认为自己不配做的那样，

[ˌaɪ 'tiː][set][maɪ] [blʌd] [ə; eɪ] - [trɛmblɪn] - [ɪn][maɪ][veɪns] — [æn; ən] - [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪn] - [ɪn][maɪ]
it set my blood a - tremblin ' in my veins — an ' my heart a - shakin ' in my
它 放 我的 血 一个 - 颤抖 - 在 我的 静脉 — 一个 - 我的 心 一个 - 摇晃 - 在 我的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

它让我的血液在血管里颤抖，我的心脏在体内狂跳。

[æn; ən] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɔːl]['əʊvə(r)] — [æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] ,
an ' me a - goin ' all over — an ' I was struck all of a heap ,
一个 - 我 一个 - 去 - 全部 超过 — 一个 - 我 曾是 击 全部 的 一个 堆 ,

我到处乱跑——我被打得狼狈不堪，

[æn; ən] - [noʊd] [θɛt] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [hɛd] [ben] ['betə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ,
an ' knowed thet the Lord hed ben better to me than I thought ,
一个 - 已知 那个 这 主 头 本 更好的 到 我 比 我 想法 ,

我知道主对我比我想象的还要好。

[æn; ən] - — [æn; ən] - ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [f'ɒndəst] [ɒn][jiː; ji] , [æn; ən] - ['praʊdɪst] [ɒn][jiː; ji] ,
an ' — an ' even when I was fondest on ye , an ' proudest on ye ,
一个 - — 一个 - 甚至 什么时候 我 曾是 最爱 在 是的 , 一个 - 最引以为豪 在 是的 ,

甚至——甚至在我最喜爱你、最以你为荣的时候，

[aɪ] ['hædnt] [dʌn] [jiː; ji][nəʊ] [sɔːt] [əʊ] - [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] — [æn; ən] - ['nevə(r)][kʊd; kəd] !
I hadn't done ye no sort o ' jestice in the world — an ' never could !
我 之前没有 完毕 是的 不 种类 o - 杰斯蒂斯 在 这 世界 — 一个 - 绝不 可以 !

我这辈子都没跟你开过玩笑——也永远不可能开过玩笑！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .
" There was no danger of their misunderstanding each other again .
" 那里 曾是 不 危险 的 他们的 误解 每个 其他 再次 .

“他们之间不会再有误会的危险了。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kɑːmə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋli] ,
When they were calmer they talked their trouble over simply and confidingly ,
什么时候 他们 是 更平静 他们 谈话 他们的 麻烦 超过 简单地 和 悄悄地 ,
['həʊldɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bæk] .
holding nothing back .
保持 没有什么 后退 .

当他们冷静下来后，他们会坦诚而信任地谈论自己的烦恼，毫无保留。

" [wen] [jiː; ji][təʊld][ˌem 'iː] , - , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ðæt] [jiː; ji] ['wɒntɪd] ['nʌθɪn] -
" When ye told me , Louisianny , " said her father , " that ye wanted nothin '
" 什么时候 是的 讲述 我 , - , " 说 她 父亲 , " 那 是的 通缉 什么也没有 -
[bʌt; bət][ˌem 'iː] ,
but me ,
但 我 ,

“路易斯安尼，你告诉我你除了我什么都不要的时候，”她父亲说，“

[ˌaɪ 'tiː]['kɪndə(r)] [went] [ə'gɪn][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] , [f'ɜː] [aɪ] [θɪŋks] , [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ][tuː; tə][maɪ'self]
it kinder went agin me more than all the rest , fer I thinks , ses I to myself
它 幼儿园 去 再次 我 更多的 比 全部 这 休息 , fer 我 思考 , ses 我 到 我
,
,
,

它对我的伤害比其他所有事情都更甚，我想，我对自己说。

- [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [truː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - ['sɔːtə(r)] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]

-	It	aint	true	,	an	-	she	must	be	a	-	gettin	-	sorter	hardened	to	it	,	or
-	它	不是	真的	,	一个	-	她	必须	是	一个	-	获得	-	分拣机	硬化	到	它	,	或者

[ʃɪd] ['nevə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . -

she'd	never	said	it	.	-
棚	绝不	说	它	.	-

“这不是真的，她肯定已经有点麻木了，否则她绝不会这么说。”

[ai] [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɪndə(r)] - .

I	seemed	like	it	was	kinder	onnecessary	.
我	似乎	喜欢	它	曾是	幼儿园	-	.

我觉得这似乎对……更友好一些。

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主！

[ðə; ði] - [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [jiː; ji] !

the	onjestice	I	was	a	-	doin	'	ye	!
这	-	我	曾是	一个	-	做	-	是的	!

我当时正在对你做什么！

" [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt] [ə'gen] , [æt; ət] [lɑːst] .

"	They	bade	each	other	good	-	night	again	,	at	last	.
"	他们	巴德	每个	其他	好的	-	夜晚	再次	,	在	最后的	.

他们最终再次互道晚安。

" [fɜː] [jɜːr] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [peɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Fer	ye're	a	-	lookin	'	pale	,	"	he	said	.
"	fer	是的	一个	-	在看	-	苍白	,	"	他	说	.

“因为你脸色苍白，”他说。

" [æn; ən] - [aɪv] [biːn] ['kɪndə(r)] [aʊt] [əʊ] - [sɔːrts] [maɪ'self] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] .

"	An	'	I've	been	kinder	out	o	'	sorts	myself	these	last	two	or	three	weeks	.
"	一个	-	我已经	到过	幼儿园	出去	o	-	排序	我	这些	最后的	二	或者	三	周	.

“而我最近两三周的状态也不太好。”

[maɪ] - [bɪn] [bæk] [ɒn] [ˌem 'iː] [ə'gɪn] [æn; ən] - [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪdz] [bɪn] [ə; eɪ]

My	dyspepsy's	bin	back	on	me	agin	an	'	thet	thar	pain	in	my	side's	bin	a
我的	-	垃圾桶	后退	在	我	再次	一个	-	那个	那里	疼痛	在	我的	双方	垃圾桶	一个

- ['wɜːkɪn] - [ɒn] [ˌem 'iː] .

-	workin	'	on	me	.
-	工作	-	在	我	.

我的消化不良又复发了，而且侧腹的疼痛也让我难受不已。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [kiːr] [əʊ] - [ɑː'selvz] , [biːn] - [iːz] [θɑːrz] [oʊni] [ˌjuː 'es] [tuː] ,

We	must	take	keer	o	'	ourselves	,	bein	'	es	thar's	on'y	us	two	,
我们	必须	拿	基尔	o	-	我们自己	,	是	-	es	那里	仅限	我们	二	,

我们必须照顾好自己，因为只有我们两个人。

[æn; ən] - [wɪr] [səʊ] [sɒt] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

an	'	we're	so	sot	on	each	other	.
一个	-	是	所以	酒	在	每个	其他	.

我们彼此都非常依赖对方。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	He	went	to	the	door	with	her	and	said	his	last	words	to	her
"	他	去	到	这	门	和	她	和	说	他的	最后的	字	到	她

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“他陪她走到门口，在那里对她说了最后一句话。”

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [təʊn] .

"	I'm	glad	it	come	to	-	night	,	"	he	said	,	in	a	grateful	tone	.
"	我是	高兴的	它	来	到	-	夜晚	,	"	他	说	,	在	一个	感激的	语气	.

“我很高兴它今晚就到了，”他感激地说。

" [lɔːd] !

"	Lord	!
"	主	!

“主！

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] !

how	glad	I	am	it	come	to	-	night	!
如何	高兴的	我	是	它	来	到	-	夜晚	!

我真高兴它今晚就来了！

-

S'posin

-

S'posin

- ['sʌmθɪn] - [hɛd] ['hæpənd] [tuː; tə]['eərɪ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æn; ən] - [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [hɛd] [ben] [left] [nɒt]

'	somethin	'	hed	happened	to	ary	one	of	us	an	'	the	other	hed	ben	left	not
-	某物	-	头	发生	到	ary	一	的	我们	一个	-	这	其他	头	本	左边	不是

[ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

a	-	knowin	'	how	it	was	.
一个	-	知道	-	如何	它	曾是	.

“我们之中有人遭遇了不测，而其他人则被留下，对发生的一切一无所知。”

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][lɑːst][nəʊ][lɒŋgə(r)] , - .

I'm	glad	it	didn't	last	no	longer	,	Louisianny	.
我是	高兴的	它	没有	最后的	不	更长	,	-	.

路易斯安那，我很高兴它没有持续太久。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [naɪt] .

"	And	so	they	parted	for	the	night	.
"	和	所以	他们	分手了	为了	这	夜晚	.

于是，他们就此分别，共度良宵。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

" - !

"	IANTHY	!
"	-	!

“IANTHY！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wen] [luˌiːzi'ænə] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] .

"	It	was	later	than	usual	when	Louisiana	awakened	in	the	morning	.
"	它	曾是	之后	比	通常	什么时候	路易斯安那州	觉醒	在	这	早晨	.

“路易斯安那州早上醒来的时间比往常晚。”

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɒn]

She	awakened	suddenly	and	found	herself	listening	to	the	singing	of	a	bird	on
她	觉醒	突然	和	成立	她自己	聆听	到	这	歌唱	的	一个	鸟	在

[ðə; ðiː] [triː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

the	tree	near	her	window	.
这	树	靠近	她	窗户	.

她突然醒来，发现自己正聆听着窗外树上鸟儿的歌唱。

[ɪts] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][laʊd][ænd; ənd] [ʃrɪl] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊzd]

Its	singing	was	so	loud	and	shrill	that	it	overpowered	her	and	aroused
它是	歌唱	曾是	所以	大声	和	尖锐	那	它	实力悬殊	她	和	被唤醒

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

her	to	a	consciousness	of	fatigue	and	exhaustion	.
她	到	一个	意识	的	疲劳	和	疲惫	.

它的歌声又大又尖，震得她难以忍受，让她感到疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'ləʊ] ,

It	seemed	to	her	at	first	that	no	one	was	stirring	in	the	house	below	,
它	似乎	到	她	在	第一的	那	不	一	曾是	搅拌	在	这	房子	以下	,

起初她觉得楼下房子里似乎没有人动静。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːm] —

but	after	a	few	minutes	she	heard	some	one	talking	in	her	father's	room	—
但	后	一个	很少	分钟	她	听到	一些	一	说	在	她	父亲的	房间	—

['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [mə'nɒtənəs] [təʊn] .

talking	rapidly	in	monotonous	tone	.
说	快速	在	单调	语气	.

但几分钟后，她听到父亲的房间里有人说话——语速很快，语调单调。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

"	I	wonder	who	it	is	,	"	she	said	,	and	lay	back	upon	her	pillow	,
"	我	想知道	WHO	它	是	,	"	她	说	,	和	躺	后退	之上	她	枕头	,

“我倒想知道是谁，”她说着，又躺回枕头上。

['fiːlɪŋ] ['taɪəd][aʊt][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['bɜːrdz] [ʃrɪl] [spŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ]

feeling	tired	out	and	bewildered	between	the	bird's	shrill	song	and	the	strange
感觉	疲劳的	出去	和	困惑	之间	这	鸟类	尖锐	歌曲	和	这	奇怪的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

鸟儿尖锐的鸣叫声和奇怪的声音让我感到疲惫和困惑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['hevi] [fiːt] [pn][ðə; ðɪ] [steəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['nɜːvəsli]

And	then	she	heard	heavy	feet	on	the	stairs	and	listened	to	them	nervously
和	然后	她	听到	重的	脚	在	这	楼梯	和	听着	到	他们	紧张地

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] .

until	they	reached	her	door	and	the	door	was	pushed	open	unceremoniously	.
直到	他们	达到	她	门	和	这	门	曾是	推动	打开	不体面地	.

然后她听到楼梯上传来沉重的脚步声，便紧张地听着，直到脚步声传到她家门口，门被粗暴地推开了。

[ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] ['wʊmən] ['nænsi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

The	negro	woman	Nancy	thrust	her	head	into	the	room	.
这	黑人	女士	南希	推力	她	头	进入	这	房间	.

黑人女子南希把头探进房间。

" [mɪs] - , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Miss	Louisianny	,	honey	,	"	she	said	.
"	错过	-	,	蜂蜜	,	"	她	说	.

“路易斯安那小姐，亲爱的，”她说。

" [jiː; ji] [eɪnt] [ʌp] [jet] ? "

"	Ye	aint	up	yet	?	"
"	叶	不是	向上	然而	?	"

“你还没起床吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [jiːd] ['betə(r)] [gɪt] [ʌp] , ['hʌni] — [æn; ən] - [kʌm] [daʊn] [steəz] .
" Ye'd better git up , honey — an ' come down stairs .
" 你们 更好的 git 向上 , 蜂蜜 — 一个 - 来 向下 楼梯 .

“你最好起来，亲爱的——然后下楼来。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] .
" But the girl made no movement .
" 但 这 女孩 制成 不 移动 .

但女孩一动不动。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lɪstləsli] .
" Why ? " she asked , listlessly .
" 为什么 ? " 她 问 , 百无聊赖地 .

“为什么？”她无精打采地问道。

" [jə(r)] ['pæpi] , ['hʌni] — [hiːz] ['sɔːtə(r)] - .
" Yer pappy , honey — he's sorter cur'us .
" 你的 老爹 , 蜂蜜 — 他是 分拣机 - .

“你爸爸，宝贝——他很聪明。”

[hiː; hi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [wel] .
He don't seem to be right well .
他 不 似乎 到 是 正确的 出色地 .

他看起来不太对劲。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] ['hɪzself] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .
He didn't seem to be quite at hisself when I went to light his fire .
他 没有 似乎 到 是 相当 在 他自己 什么时候 我 去 到 光 他的 火 .

我去给他生火的时候，他看起来有点心不在焉。

[hiː; hi] — —
He — —
他 — —

他 -

" [luˌiːziˈænə] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] ,
" Louisiana sat upright in bed ,
" 路易斯安那州 卫星 直立 在 床 ,

路易斯安那在床上坐了起来，

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [kɔɪl] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['iːv(ə)n]['peɪlə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
her great coil of black hair tumbling over one shoulder and making her look even paler than she was .
她 伟大的 线圈 的 黑色的 头发 翻滚 超过 一 肩膀 和 制作 她 看 甚至 肤色较浅 比 她 曾是 .

她那一头浓密的黑发垂在一侧肩膀上，让她看起来比实际肤色更加苍白。

" ['fɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] .
" He was quite well late last night .
" 他 曾是 相当 出色地 晚的 最后的 夜晚 .

“他昨晚晚些时候身体状况还不错。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ðen] .

It	was	after	midnight	when	we	went	to	bed	,	and	he	was	well	then	.
它	曾是	后	午夜	什么时候	我们	去	到	床	,	和	他	曾是	出色地	然后	.

我们上床睡觉时已经过了午夜，那时他身体状况良好。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fʌmb(ə)l] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [lætʃ] .

"	The	woman	began	to	fumble	uneasily	at	the	latch	.
"	这	女士	开始	到	摸索	不安地	在	这	闩锁	.

“那女人开始不安地摸索着去开门闩。”

" [doʊnt] [jiː; ji] [gɪt] [skɪrd] , ['tʃɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	ye	git	skeered	,	chile	,	"	she	said	.
"	不	是的	git	惊恐	,	智利	,	"	她	说	.

“别害怕，孩子，”她说。

" [mɛ'bi] - [teɪnt] ['nʌθɪn] - — [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] — [laɪk] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

"	Mebbe	'	taint	nothin	'	—	but	seemed	to	me	like	—	like	he	didn't	know	me	.
"	也许	-	污点	什么也没有	-	—	但	似乎	到	我	喜欢	—	喜欢	他	没有	知道	我	.

“也许没什么大不了的——但我觉得——好像他不认识我。”

" [luˌiːzi'ænə] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['hʌrɪdli] .

"	Louisiana	was	out	of	bed	,	standing	upon	the	floor	and	dressing	hurriedly	.
"	路易斯安那州	曾是	出去	的	床	,	常设	之上	这	地面	和	敷料	匆匆	.

“路易斯安那已经起床了，站在地板上匆匆穿好衣服。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [lɑːst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪtiəsli] .

"	He	was	well	last	night	,	"	she	said	,	piteously	.
"	他	曾是	出色地最后的		夜晚	,	"	她	说	,	可怜地	.

“他昨晚还好好的，”她可怜兮兮地说。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

"	Only	a	few	hours	ago	.
"	仅有的	一个	很少	小时	前	.

就在几个小时前。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] — —

He	was	well	and	talked	to	me	and	—	—
他	曾是	出色地	和	谈话	到	我	和	—	—

他身体很好，还跟我聊了聊——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [daʊn] - [steəz] — [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [θɔːt] ['flæʃɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	stopped	suddenly	to	listen	to	the	voice	down	-	stairs	—	a	new	and	terrible	thought	flashing	upon	her	.
"	她	停止	突然	到	听	到	这	嗓音	向下	-	楼梯	—	一个	新的	和	糟糕的	想法	闪烁	之上	她	.

她突然停下来，倾听楼下的声音——一个可怕的新念头闪过她的脑海。

" [huː] [ɪz] [wɪð] [hɪm] ?

"	Who	is	with	him	?
"	WHO	是	和	他	?

“谁和他在一起？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ? "

"	Who	is	talking	to	him	?	"
"	WHO	是	说	到	他	?	"

谁在跟他说话?

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [wʌn] [wɪð] [hɪm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] .

"	Thar	aint	no	one	with	him	,	"	was	the	answer	.
"	塔尔	不是	不	一	和	他	,	"	曾是	这	回答	.

“他身边一个人也没有。”回答是。

" [hiːz] [baɪ] ['hɪzself] , ['hʌni] .

"	He's	by	hisself	,	honey	.
"	他是	经过	他自己	,	蜂蜜	.

“他一个人，亲爱的。”

" [luˌiːziˈænə] [wɒz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ræpə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θrəʊt] .

"	Louisiana	was	buttoning	her	wrapper	at	the	throat	.
"	路易斯安那州	曾是	扣纽扣	她	包装纸	在	这	喉	.

路易斯安那正在系领口的围裙扣子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

Such	a	tremor	fell	upon	her	that	she	could	not	finish	what	she	was	doing	.
这样的	一个	震颤	跌倒	之上	她	那	她	可以	不是	结束	什么	她	曾是	正在做	.

她浑身颤抖，以至于无法完成手头的事情。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ænd; ənd] [pʊʃt] [pɑːst] ['nænsi] [ænd; ənd] [ræn] ['swɪftli] [daʊn]

She	left	the	button	unfastened	and	pushed	past	Nancy	and	ran	swiftly	down
她	左边	这	按钮	解开	和	推动	过去的	南希	和	跑	迅速地	向下

[ðə; ðɪ] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

她没扣上扣子，推开南希，迅速跑下楼梯。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

the	woman	following	her	.
这	女士	下列的	她	.

跟在她身后的女人。

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːm] [stʊd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ['nænsi] [hæd; həd]

The	door	of	her	father's	room	stood	open	and	the	fire	Nancy	had
这	门	的	她	父亲的	房间	站立	打开	和	这	火	南希	有

['laɪtɪd] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['kræk(ə)ld] ['merəli] .

lighted	burned	and	crackled	merrily	.
照明	烧伤	和	噼啪作响	兴高采烈地	.

她父亲房间的门敞开着，南希点燃的火熊熊燃烧，噼啪作响。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [haɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bleɪz] .

Mr	.	Rogers	was	lying	high	upon	his	pillow	,	watching	the	blaze	.
先生	.	罗杰斯	曾是	说谎	高的	之上	他的	枕头	,	观看	这	火焰	.

罗杰斯先生高高地躺在枕头上，望着熊熊大火。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

His	face	was	flushed	and	he	had	one	hand	upon	his	chest	.
他的	脸	曾是	酡	和	他	有	一	手	之上	他的	胸部	.

他脸涨得通红，一只手放在胸前。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [ə'pɒn] [luˌiːziˈænə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd]

He	turned	his	eyes	slowly	upon	Louisiana	as	she	entered	and	for	a	second
他	转向	他的	眼睛	缓慢地	之上	路易斯安那州	作为	她	进入	和	为了	一个	第二

[ɔː(r)] [səʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrɪŋli] .

or	so	regarded	her	wonderingly	.
或者	所以	认为	她	惊奇地	.

路易斯安娜走进来时，他缓缓地将目光转向她，好奇地打量了她一秒钟左右。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Then	a	change	came	upon	him	,
然后	一个	改变	来了	之上	他	,

后来，他发生了变化，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
his face lighted up — it seemed as if he saw all at once who had come
他的 脸 照明 向上 — 它 似乎 作为 如果 他 锯 全部 在 一次 WHO 有 来
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

他脸上顿时绽放出笑容——仿佛一下子看清了来找他的人是谁。

" - !
" Ianthy !
" - !

“Ianthy!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] - [nəʊ] [jiː; ji] !
" I didn't sca'cely know ye !
" 我 没有 - 知道 是的 !

“我根本不认识你！”

[jiːv] [bɪn] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] !
Ye've bin gone so long !
你们已经垃圾桶 已消失 所以 长的 !

你已经走了好久了!

[wɔːr] [hɛv] [jiː; ji] [bɪn] ?
Whar hev ye bin ?
码头 赫夫 是的 垃圾桶 ?

你在哪里?

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
" But even then she could not realize the truth .
" 但 甚至 然后 她 可以 不是 意识到 这 真相 .

但即便如此，她仍然无法认清真相。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd]
It was so short a time since he had bidden her good - night and
它 曾是 所以 短的 一个 时间 自从 他 有 拜登 她 好的 - 夜晚 和
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
kissed her at the door .
亲吻 她 在 这 门 .

距离他向她道晚安并在门口吻别，时间真的太短暂了。

" ['fɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [luˌiːzi'ænə] !
" It is Louisiana !
" 它 是 路易斯安那州 !

“这里是路易斯安那州！”

['fɑːðə(r)] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Father , look at me !
父亲 , 看 在 我 !

父亲，看看我！

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['əʊnli] [smaɪld] [ə'gen] .
" But he was looking at her , and yet he only smiled again .
" 但 他 曾是 寻找 在 她 , 和 然而 他 仅有的 微笑 再次 .

但他看着她，却只是再次笑了笑。

" [ɪts] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" It's bin such a long time , Ianthy , " he said .
" 它是 垃圾桶 这样的 一个 长的 时间 , - , " 他 说 .

“已经过了这么久了，伊安西，”他说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [θɔːt] [jiː; ji] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .
" Sometimes I've thought ye wouldn't never come back at all .
" 有时 我已经 想法 是的 不会 绝不 来 后退 在 全部 .

“有时候我以为你永远不会回来了。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
" And when she fell upon her knees at the bedside ,
" 和 什么时候 她 跌倒 之上 她 膝盖 在 这 床头 ,

“当她跪倒在床边时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['desələt] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
with a desolate cry of terror and anguish , he did not seem to hear it
和 一个 荒凉 哭 的 恐怖 和 痛苦 , 他 做过 不是 似乎 到 听到 它
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

他发出了一声凄厉的、充满恐惧和痛苦的哭喊，似乎完全没有听到。

[bʌt; bət] [leɪ] ['fɒnd(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [bent] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['hæpɪli] :
but lay fondling her bent head and smiling still , and saying happily :
但 躺 爱抚 她 弯曲 头 和 微笑 仍然 , 和 说 快乐地 :

但她却抚摸着低垂的头颅，脸上依然带着微笑，高兴地说：

" [lɔːd] !
" Lord !
" 主 !

“主！

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] !
I am glad to see ye !
我 是 高兴的 到 看 是的 !

见到你真高兴！

" [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" When the doctor came — he was a mountaineer like the rest of them ,
" 什么时候 这 医生 来了 — 他 曾是 一个 登山 喜欢 这 休息 的 他们 ,

“医生来了之后——他和其他人一样，也是个登山者，”

[ə; eɪ] [rʌf] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] " [riːd] [ə; eɪ] [kɔːs] " [wɪð] ['sʌmbədi] [ænd; ənd] "

a	rough	good	-	natured	fellow	who	had	"	read	a	course	"	with	somebody	and	"
一个	粗糙的	好的	-	自然	同伴	WHO	有	"	读	一个	课程	"	和	某人	和	"

- [tend] ['lektʃəz] [ɪn] - " — [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ðə; ði]

'	tended	lectures	in	Cincinnatty	"	—	he	could	tell	her	easily	enough	what	the
-	倾向于	讲座	在	-	"	—	他	可以	告诉	她	容易地	足够的	什么	这

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

trouble	was	.
麻烦	曾是	.

他是一个性格粗犷但心地善良的人，曾和某人一起“学习过课程”，并在辛辛那提“主持过讲座”——他很容易就能告诉她问题出在哪里。

" ['njuːməni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pneumony	,	"	he	said	.
"	肺炎	,	"	他	说	.

“肺炎，”他说。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [bæd][æt; ət] [ðæt] .

"	And	pretty	bad	at	that	.
"	和	漂亮的	坏的	在	那	.

“而且做得还很糟糕。”

[hiː; hi] [heɪnt] [hɛd] [nəʊ] [helθ] [fɜː] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [waɪl] .

He	haint	hed	no	health	fer	a	right	smart	while	.
他	鬼魂	头	不	健康	fer	一个	正确的	聪明的	尽管	.

他已经病了很久了。

[hiː; hi] [heɪnt] ['nevə(r)] [gɒt] ['əʊvə(r)] [θɛt] [spel] [hiː; hi] [hɛd] [lɑːst] ['wɪntə(r)] .

He	haint	never	got	over	thet	spell	he	hed	last	winter	.
他	鬼魂	绝不	得到	超过	那个	拼写	他	头	最后的	冬天	.

他始终没能摆脱去年冬天的那场噩梦。

[ðɪs] [jɪər] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɛðərz] [wʌts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

This	yere	change	in	the	weather's	what's	done	it	.
这	年份	改变	在	这	天气	是什么	完毕	它	.

今年气候变化是罪魁祸首。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [kəm'pleɪnɪn] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [əʊld] [peɪn]

He	was	a	-	complainin	'	to	me	the	other	day	about	thet	thar	old	pain
他	曾是	一个	-	抱怨	-	到	我	这	其他	天	关于	那个	那里	老的	疼痛

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɪst] .

in	his	chist	.
在	他的	基督	.

前几天他跟我抱怨他胸口的老毛病。

[θɪŋz] [hiːz] [bɪn] ['kɪndə(r)] - - - [ɒn] [hɪm] . "

Things	hes	bin	kinder	'	cumylatin	'	on	him	.	"
事物	他是	垃圾桶	幼儿园	-	-	-	在	他	.	"

他对他更友善一些。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ! " [sed] [luˌiːzi'ænə] .

"	He	does	not	know	me	!	"	said	Louisiana	.
"	他	做	不是	知道	我	!	"	说	路易斯安那州	.

“他根本不认识我！”路易斯安那说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] — [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] !

"	He	is	very	ill	—	he	is	very	ill	!
"	他	是	非常	患病的	—	他	是	非常	患病的	!

“他病得很重——他病得很重！”

" ['dɒktə(r)] ['hæŋkɪnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['djuːbiəsli] .

"	Doctor	Hankins	looked	at	his	patient	for	a	moment	,	dubiously	.
"	医生	汉金斯	看起来	在	他的	病人	为了	一个	片刻	,	可疑地	.

汉金斯医生疑惑地看了看他的病人。

" [ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] , - [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Wa	-	al	,	thet's	so	,	"	he	said	,	at	length	.
"	瓦	-	al	,	-	所以	,	"	他	说	,	在	长度	.

“哇，就是这样，”他长长地说。

" [hiːz] ['pɜːrti] [bæd] [ɒf] — ['pɜːrti] [bæd] !

"	He's	purty	bad	off	—	purty	bad	!
"	他是	漂亮	坏的	离开	—	漂亮	坏的	!

“他的处境非常糟糕——非常糟糕！

" [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['nɜːsɪz] .

"	By	night	the	house	was	full	of	visitors	and	volunteer	nurses	.
"	经过	夜晚	这	房子	曾是	满的	的	访客	和	志愿者	护士	.

“到了晚上，房子里挤满了访客和志愿护士。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] " ['ʌŋk(ə)l] ['elbət] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] [daʊn] [wɪð] ['njuːməni] ,

The	fact	that	"	Uncle	Elbert	Rogers	was	down	with	pneumony	,
这	事实	那	"	叔叔	埃尔伯特	罗杰斯	曾是	向下	和	肺炎	,

“埃尔伯特·罗杰斯叔叔得了肺炎”这件事，

[æn; ən] - - [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'naɪ] [hɜː(r); hə(r)] " [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

an	'	Louisianny	thar	without	a	soul	anigh	her	"	was	enough	to
一个	-	-	那里	没有	一个	灵魂	近	她	"	曾是	足够的	到

[raʊz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

rouse	sympathy	and	curiosity	.
唤醒	同情	和	好奇心	.

“路易斯安那州，周围一个人也没有”这句话足以引起人们的同情和好奇。

[ɑːnt] - ['mændi] , [ɑːnt] - [ænd; ənd] [ɑːnt] - ['nɜːvi] [keɪm] [ʌp] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Aunt	'	Mandy	,	Aunt	Ca'line	and	Aunt	'	Nervy	came	up	one	after	the	other	.
阿姨	-	曼迪	,	阿姨	-	和	阿姨	-	紧张	来了	向上	一	后	这	其他	.

曼迪阿姨、卡琳阿姨和内维阿姨一个接一个地被提起。

" - [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] , [æn; ən] - [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - ,

"	Louisianny	now	,	she	aint	nothin	'	but	a	young	thing	,	an	'	don't	know	nothin	'	,
"	-	现在	,	她	不是	什么也没有	-	但	一个	年轻的	事物	,	一个	-	不	知道	什么也没有	-	,

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

“路易斯安那现在还是个毛头小子，什么都不懂，”他们说。

" [æn; ən] - ['elbət] [biːn] - [zɪç] [naɪ] [kɪn] , ['itəd] [lʊk] ['paʊəf(ə)l] [bæd] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] .

"	An	'	Elbert	bein	'	sich	nigh	kin	,	it'd	look	powerful	bad	if	we	didn't	go	.
"	一个	-	埃尔伯特	是	-	sich	夜	亲属	,	它会	看	强大的	坏的	如果	我们	没有	去	.

“埃尔伯特是我们的近亲，如果我们不去，那就太糟糕了。”

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['wægənz][ɔː(r)] [rɪkɪti] ['bʌgiz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['medsnz]

"	They	came	in	wagons	or	ricketty	buggies	and	brought	their	favorite	medicines
"	他们	来了	在	马车	或者	摇摇欲坠的	婴儿车	和	带来	他们的	最喜欢的	药物

[ænd; ənd] ['lɪnəmənt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][slæb] - ['saɪdɪd] ,

and	liniments	with	them	in	slab	-	sided	,
和	擦剂	和	他们	在	板	-	侧面	,

“他们乘坐马车或摇摇晃晃的轻便马车而来，带着他们最喜欢的药品和药膏，装在平板侧面的药盒里，

[ɪ'næm(ə)l] - [klɒθ] [və'liːz] .

enamel	-	cloth	valises	.
搪瓷	-	布	手提箱	.

搪瓷布旅行箱。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

They	took	the	patient	under	their	charge	,
他们	采取	这	病人	在下面	他们的	收费	,

他们接管了病人，

[ə'plaɪd] [ðeə(r)] ['nɒstrəm] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['bɪzi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ]

applied	their	nostrums	and	when	they	were	not	busy	seemed	to	enjoy	talking
应用	他们的	秘方	和	什么时候	他们	是	不是	忙碌的	似乎	到	享受	说

[hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] ['əʊvə(r)][ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

his	symptoms	over	in	low	tones	.
他的	症状	超过	在	低的	音调	.

他们给他用了他们的秘方，而且在不忙的时候，似乎很喜欢低声谈论他的症状。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] , [rɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['evri] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn]

They	were	very	good	to	Louisiana	,	relieving	her	of	every	responsibility	in
他们	是	非常	好的	到	路易斯安那州	,	缓解	她	的	每一个	责任	在

[spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

spite	of	herself	,
尽管如此	的	她自己	,

他们对路易斯安那非常好，尽管她本人并不情愿，但他们还是让她摆脱了所有责任。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pɪtiɪŋli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

and	shaking	their	heads	at	each	other	pityingly	when	her	back	was	turned	.
和	摇晃	他们的	头部	在	每个	其他	可怜地	什么时候	她	后退	曾是	转向	.

当她转过身去时，她们互相怜悯地摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [gɪv] [hɪm][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , " [ðeɪ] [sed] .

"	She	never	give	him	no	trouble	,	"	they	said	.
"	她	绝不	给	他	不	麻烦	,	"	他们	说	.

“她从来不给他添麻烦，”他们说。

" [ʃiːz] [gɒt] [θɛt] [tuː; tə][həʊld][tuː; tə] .

"	She's	got	thet	to	hold	to	.
"	她是	得到	那个	到	抓住	到	.

她还有希望。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [spɒt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [bəuθ][hɪm][æn; ən] - - .

An	-	they	was	powerful	sot	on	her	,	both	him	an	-	Ianthy	.
一个	-	他们	曾是	强大的	酒	在	她	,	两个都	他	一个	-	-	.

他和伊安西都对她非常着迷。

[aɪv] - - [ɪm] [seɪ]

I've	heern	-	em	say
我已经	-	-	呃	说

我听过他们这么说

[ʃiː; ʃi]['æləs][wɒz; wəz]['kɪndə(r)]['tendə(r)][æn; ən] - ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

she	allus	was	kinder	tender	an	-	easy	to	manage	.
她	艾洛斯	曾是	幼儿园	投标	一个	-	简单的	到	管理	.

她总是那么善良温柔，容易相处。

" [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [keɪm] [tuː; tə] " [sɪt] [ʌp] " [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ,

"	Their	husbands	came	to	"	sit	up	"	with	them	at	night	,
"	他们的	丈夫们	来了	到	"	坐	向上	"	和	他们	在	夜晚	,

她们的丈夫晚上会来陪她们“熬夜”，

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)][krɒps][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] ,

and	sat	by	the	fire	talking	about	their	crops	and	the	elections	,
和	卫星	经过	这	火	说	关于	他们的	农作物	和	这	选举	,

他们围坐在火堆旁，谈论着庄稼的收成和选举的事情。

[ænd; ənd] [ek'spektəreit] [wɪð] [ˌregju'lærəti]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] .

and	expectorating	with	regularity	into	the	ashes	.
和	吐痰	和	规律性	进入	这	灰烬	.

并定期向灰烬中吐痰。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [luˌiːzi'ænə] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .

They	tried	to	persuade	Louisiana	to	go	to	bed	,	but	she	would	not	go	.
他们	尝试	到	说服	路易斯安那州	到	去	到	床	,	但	她	会	不是	去	.

他们试图劝路易斯安那去睡觉，但她不肯去。

" [let] [ˌem 'iː][sɪt][baɪ][hɪm] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let	me	sit	by	him	,	if	there	is	nothing	else	I	can	do	,	"	she	said	.
"	让	我	坐	经过	他	,	如果	那里	是	没有什么	别的	我	能	做	,	"	她	说	.

“如果我无能为力，就让我坐在他旁边吧。”她说。

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

"	If	he	should	come	to	himself	for	a	minute	he	would	know	me	if	I
"	如果	他	应该	来	到	他自己	为了	一个	分钟	他	会	知道	我	如果	我

[wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] .

was	near	him	.
曾是	靠近	他	.

“如果他能清醒一会儿，如果我在他附近，他就能认出我。”

" [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

"	In	his	delirium	he	seemed	to	have	gone	back	to	a	time	before
"	在	他的	谵妄	他	似乎	到	有	已消失	后退	到	一个	时间	前

[hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] — [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

her	existence	—	the	time	when	he	was	a	young	man	and	there	was
她	存在	—	这	时间	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	和	那里	曾是

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ,

no	one	in	the	new	house	he	had	built	,
不	一	在	这	新的	房子	他	有	建造	,

“在他神志恍惚的时候，他似乎回到了她出现之前的时代——那时他还是个年轻人，在他建造的新房子里空无一人。”

[bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd] " - .

but	himself	and	"	Ianthy	.
但	他自己	和	"	-	.

但他自己和“Ianthy。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] [ænd; ənd]

"	Sometimes	he	fancied	himself	sitting	by	the	fire	on	a	winter's	night	and
"	有时	他	幻想	他自己	坐着	经过	这	火	在	一个	冬天的	夜晚	和

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

congratulating	himself	upon	being	there	.
祝贺	他自己	之上	存在	那里	.

“有时他会幻想自己坐在冬夜的炉火旁，为自己能身处此地而感到欣慰。”

" [dʒest][tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['spekjələtɪv] [vɔɪs] ,

"	Jest	to	think	,	"	he	would	say	in	a	quiet	,	speculative	voice	,
"	笑话	到	思考	,	"	他	会	说	在	一个	安静的	,	推测性的	嗓音	,

“想想看，”他会用平静而沉思的语气说道。

" [ðæt] [tuː] [jɪə(r)][ə'gəʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jiː; ji] — [æn; ən] - [taː(r); taːr), təː(r)][jiː; ji][eə(r)] , [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] -

"	that	two	year	ago	I	didn't	know	ye	—	an	'	thar	ye	air	,	a	-	sittin	'
"	那	二	年	前	我	没有	知道	是的	—	一个	-	那里	是的	空气	,	一个	-	坐着	-

['sjuːɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ə; eɪ] - ['kræklɪn] - ,

sewin	'	,	and	the	fire	a	-	cracklin	'	,
缝合	-	,	和	这	火	一个	-	裂纹	-	,

“两年前我还不认识你——空气中弥漫着气息，你坐在那里缝纫，炉火噼啪作响，

[æn; ən] - [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [fɪkst] .
an **'** **the** **house** **all** **fixed** **.**
一个 - 这 房子 全部 固定的 .

房子都修好了。

[ðɪs] - [wɒt] [aɪ] [kɔːl] ['sɒlɪd] ['kʌmfət] , - — [dʒest] ['sɒlɪd] ['kʌmfət] !
This **yere's** **what** **I** **call** **solid** **comfort** **,** **Ianthy** **—** **jest** **solid** **comfort** **!**
这 - 什么 我 称呼 坚硬的 舒适 , - — 笑话 坚硬的 舒适 !

今年我才称得上是真正的舒适，伊安西——真是舒适无比！

" [wʌns] [hiː; hi] ['weikən] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sliːp] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [luˌiːzi'ænə] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]
" **Once** **he** **wakened** **suddenly** **from** **a** **sleep** **and** **finding** **Louisiana** **bending** **over**
" 一次 他 醒来 突然 从 一个 睡觉 和 寻找 路易斯安那州 弯曲 超过
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

“有一次他突然从睡梦中醒来，发现路易斯安那正弯腰看着他，

[druː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
drew **her** **face** **down** **and** **kissed** **her** **.**
画 她 脸 向下 和 亲吻 她 .

低下头吻了她。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jiː; ji] [wɒz; wəz] [səʊ] [naɪ] , - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **I** **didn't** **know** **ye** **was** **so** **nigh** **,** **Ianthy** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 我 没有 知道 是的 曾是 所以 夜 , - , " 他 低声说道 .

“我不知道你就在附近，伊安茜，”他低声说道。

" [lɔːd] ! [dʒest] [tuː; tə] [θɪŋk] [jə(r)] ['ælərz] [naɪ] [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] -
" **Lord** **!** **jest** **to** **think** **yer** **allers** **nigh** **an** **'** **thar** **cayn't**
" 主 ! 笑话 到 思考 你的 过敏 夜 一个 - 那里 -

“主啊！只是想想你的过敏症快要发作了，那可不行。”

['nʌθɪn] - ['seprət] [ˌjuː 'es] .
nothin **'** **separate** **us** **.**
什么也没有 - 分离 我们 .

没有什么能将我们分开。

" [ðə; ði] ['desəleɪtə] [ɒv; əv] [səʊ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ,
" **The** **desolateness** **of** **so** **living** **a** **life** **outside** **his** **,**
" 这 荒凉 的 所以 活的 一个 生活 外部 他的 ,

“如此过着与世隔绝的生活，令人感到无比孤寂。”

[wɒz; wəz] [səʊ] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [huː] [lʌvd] [hɪm] ,
was **so** **terrible** **to** **the** **poor** **child** **who** **loved** **him** **,**
曾是 所以 糟糕的 到 这 贫穷的 孩子 WHO 喜爱 他 ,

他对那个爱他的可怜孩子太残忍了。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
that **at** **times** **she** **could** **not** **bear** **to** **remain** **in** **the** **room** **,**
那 在 时代 她 可以 不是 熊 到 保持 在 这 房间 ,

有时她甚至无法忍受待在房间里。

[bʌt; bət] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] ['eɪmləs] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['brəʊkən]
but **would** **go** **out** **into** **the** **yard** **and** **ramble** **about** **aimless** **and** **heart** **-** **broken**
但 会 去 出去 进入 这 院子 和 漫谈 关于 漫无目的 和 心 - 破碎的
,
,
,

但他会走到院子里，漫无目的地闲逛，心灰意冷。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] , [streɪndʒ] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [pæŋ] .

looking	back	now	and	then	at	the	new	,	strange	house	,	with	a	wild	pang	.
寻找	后退	现在	和	然后	在	这	新的	,	奇怪的	房子	,	和	一个	荒野	疼痛	.

时不时地回头看看那栋陌生的新房子，心中涌起一阵强烈的刺痛感。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪf] [hi:; hi] [li:vz] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	There	will	be	nothing	left	if	he	leaves	me	,	"	she	said	.
"	那里	将要	是	没有什么	左边	如果	他	树叶	我	,	"	她	说	.

“如果他离开我，我就什么都不剩了，”她说。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] .

"	There	will	be	nothing	.
"	那里	将要	是	没有什么	.

“什么都不会发生。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hʌri] [bæk] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɪm] [ə'gen] ,

"	And	then	she	would	hurry	back	,	panting	,	and	sit	by	him	again	,
"	和	然后	她	会	匆忙	后退	,	喘息	,	和	坐	经过	他	再次	,

然后她就会气喘吁吁地匆匆赶回来，再次坐在他身边。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [feɪs] , ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

her	eyes	fastened	upon	his	unconscious	face	,	watching	its	every	shade	of
她	眼睛	系紧	之上	他的	无意识	脸	,	观看	它是	每一个	阴影	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

expression	and	change	.
表达	和	改变	.

她的目光紧紧盯着他昏迷不醒的脸，观察着他脸上每一种表情和变化。

" [ʃɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['maɪti] [hɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɑ:nt] - ['wɪspə(r)] [wʌn] [deɪ] , " [ef] — —

"	She'll	take	it	mighty	hard	,	"	she	heard	Aunt	Ca'line	whisper	one	day	,	"	ef	—	—
"	壳	拿	它	强大的	难的	,	"	她	听到	阿姨	-	耳语	一	天	,	"	ef	—	—

“她会很难过，”有一天，她听到卡琳阿姨低声说，“ef——”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	And	she	put	her	hands	to	her	ears	and	buried	her	face	in	the
"	和	她	放	她	双手	到	她	耳朵	和	埋葬	她	脸	在	这

['pɪləʊ] ,

pillow	,
枕头	,

她捂住耳朵，把脸埋进枕头里。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [rest] .

that	she	might	not	hear	the	rest	.
那	她	可能	不是	听到	这	休息	.

她可能听不到剩下的内容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

" [doʊnt] [du:; də][nəʊ] [wʌn] [ə; eɪ] - .

"	DON'T	DO	NO	ONE	A	ONJESTICE	.
"	不	做	不	一	一个	-	.

“不要对任何人做出不公正的举动。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] ['veri] [lɒŋ] .

"	He	was	not	ill	very	long	.
"	他	曾是	不是	患病的	非常	长的	.

他病的时间并不长。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [hu:]

Toward	**the**	**end**	**of**	**the**	**second**	**week**	**the**	**house**	**was**	**always**	**full**	**of**	**visitors**	**who**
朝向	这	结尾	的	这	第二	星期	这	房子	曾是	总是	满的	的	访客	WHO

[keɪm] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] ,

came	**to**	**sympathize**	**and**	**inquire**	**and**	**prescribe**	**,**
来了	到	同情	和	查询	和	规定	,

到了第二周快结束的时候，家里总是挤满了来访者，他们前来慰问、询问病情并给出建议。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,

and	**who**	**,**	**in**	**many**	**cases**	**,**
和	WHO	,	在	许多	案例	,

而且在很多情况下，

[keɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɑ:rmz] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] " ['ʌŋk(ə)l] ['elbət] ['rɒdʒəz] "

came	**from**	**their**	**farms**	**miles**	**away**	**attracted**	**by**	**the**	**news**	**that**	**"**	**Uncle**	**Elbert**	**Rogers**	**"**
来了	从	他们的	农场	英里	离开	吸引	经过	这	消息	那	"	叔叔	埃尔伯特	罗杰斯	"

[wɒz; wəz] " ['maɪti] [bæd] [ɒf] .

was	**"**	**mighty**	**bad**	**off**	**.**
曾是	"	强大的	坏的	离开	.

远在数英里之外的农场居民被“埃尔伯特·罗杰斯叔叔”的“非常糟糕”的消息所吸引，纷纷赶来。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [ænd; ənd] [ɪn] ['wægənz] [ɔ:(r)] ['bʌgiz] — [men] [ɪn] ['həʊmspʌn] ,

"	**They**	**came**	**on**	**horseback**	**and**	**in**	**wagons**	**or**	**buggies**	**—**	**men**	**in**	**homespun**	**,**
"	他们	来了	在	马背	和	在	马车	或者	婴儿车	—	男人	在	质朴的	,

“他们骑马、乘马车或轻便马车而来——男人们穿着粗布衣服，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [sʌn] - ['bɔnɪts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪtʃt] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fens]

and	**women**	**in**	**sun**	**-**	**bonnets**	**—**	**and**	**they**	**hitched**	**their**	**horses**	**at**	**the**	**fence**
和	女性	在	太阳	-	引擎盖	—	和	他们	搭便车	他们的	马匹	在	这	栅栏

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:kwədli] [səb'dju:d] [eə(r)] ,

and	**came**	**into**	**the**	**house**	**with**	**an**	**awkwardly**	**subdued**	**air**	**,**
和	来了	进入	这	房子	和	一个	尴尬地	低沉的	空气	,

还有戴着遮阳帽的妇女——她们把马拴在栅栏边，神情拘谨地走进屋子。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] [bed] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

and	**stood**	**in**	**silence**	**by**	**the**	**sick**	**bed**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
和	站立	在	沉默	经过	这	生病的	床	为了	一个	很少	分钟	,

他们默默地在病床边站了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['ræmbl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [hɑ:θ] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] ['spektrəl] ['wɪspərz] .

and	**then**	**rambled**	**towards**	**the**	**hearth**	**and**	**talked**	**in**	**spectral**	**whispers**	**.**
和	然后	漫无目的地闲聊	向	这	炉	和	谈话	在	光谱	低语	.

然后他蹒跚地走向壁炉，用幽灵般的低语说道。

" [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['pɜ:rti] [ləʊ] , " [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] , " [hi:z] ['pɜ:rti] [ləʊ] .

"	**The**	**old**	**man's**	**purty**	**low**	**,**	**"**	**they**	**always**	**said**	**,**	**"**	**he's**	**purty**	**low**	**.**
"	这	老的	男人的	漂亮	低的	,	"	他们	总是	说	,	"	他是	漂亮	低的	.

“那老头子穷得很，”他们总是说，“他穷得很。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ædɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] " ['ælərz] [bɪn] ['maɪti] ['klevə(r)]

"	**And**	**then**	**they**	**added**	**among**	**themselves**	**that**	**he**	**had**	**"**	**allers**	**bin**	**mighty**	**clever**
"	和	然后	他们	额外	之中	他们自己	那	他	有	"	过敏	垃圾桶	强大的	聪明的

, [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] .

,	**an**	**'**	**a**	**good**	**neighbor**	**.**
,	一个	-	一个	好的	邻居	.

“然后他们私下补充说，他非常聪明，而且是个好邻居。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [luˌiːzi'ænə] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

"	When	she	heard	them	speak	of	him	in	this	manner	,	Louisiana	knew	what	it
"	什么时候	她	听到	他们	说话	的	他	在	这	方式	,	路易斯安那州	知道	什么	它

[ment] .

meant	.
意思是	.

“当路易斯安那听到他们这样谈论他时，她就知道这意味着什么了。”

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [səʊ] ,

She	never	left	the	room	again	after	the	first	day	that	they	spoke	so	,
她	绝不	左边	这	房间	再次	后	这	第一的	天	那	他们	辐	所以	,

自从他们第一次那样交谈之后，她就再也没有离开过房间。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

and	came	in	bodies	to	look	at	him	,
和	来了	在	身体	到	看	在	他	,

他们成群结队地来看他，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	turn	away	and	say	that	he	had	been	good	to	them	.
和	转动	离开	和	说	那	他	有	到过	好的	到	他们	.

然后转身离开，说他曾对他们很好。

[ðə; ði] [men] ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] [nɒd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	men	never	spoke	to	her	after	their	first	nod	of	greeting	,	and	the
这	男人	绝不	辐	到	她	后	他们的	第一的	点头	的	问候	,	和	这

['wɪmɪn] [bʌt; bət] ['reəli] ,

women	but	rarely	,
女性	但	很少	,

男人们在第一次点头致意后就再也没有和她说过话，女人们也很少和她说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [glɑːns, glæns] ['hʌrɪdli] [ə'skæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɔː(r)] [stʊd] [baɪ]

but	they	often	glanced	hurriedly	askance	at	her	as	she	sat	or	stood	by
但	他们	经常	瞥了一眼	匆匆	斜视	在	她	作为	她	卫星	或者	站立	经过

[ðə; ði] [sɪk] [mænz] ['pɪləʊ] .

the	sick	man's	pillow	.
这	生病的	男人的	枕头	.

但当她坐在或站在病人的枕头旁时，他们常常匆匆地斜眼瞥她一眼。

['sʌmhaʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [tɜːmz]

Somehow	none	of	them	had	felt	as	if	they	were	on	very	familiar	terms
不知何故	没有任何	的	他们	有	毛毡	作为	如果	他们	是	在	非常	熟悉的	条款

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

不知为何，他们中没有一个人觉得和她很熟。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ] ['maɪti] ['pɜːrti] ,

though	they	all	spoke	in	a	friendly	way	of	her	as	being	"	a	mighty	purty	,
尽管	他们	全部	辐	在	一个	友好的	方式	的	她	作为	存在	"	一个	强大的	漂亮	,

虽然他们都友好地称赞她“非常漂亮”，

[stɪl] , [kaɪnd] [əʊ] - [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [jʌŋ] ['krɪtə(r)] .

still	,	kind	o	'	a	harmless	young	critter	.
仍然	,	种类	o	-	一个	无害	年轻的	小动物	.

不过，它还是一只无害的小家伙。

" [ðeɪ] [θɔːt] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['pælə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	They	thought	,	when	they	saw	her	pallor	and	the	anguish	in	her	eyes	,
"	他们	想法	,	什么时候	他们	锯	她	苍白	和	这	痛苦	在	她	眼睛	,

“当他们看到她苍白的脸色和眼中的痛苦时，他们心想，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " ['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː] ['paʊəf(ə)l] [hɑːd] , [æn; ən] - [nəʊ]['wʌndə(r)] ,

that	she	was	"	takin	'	it	powerful	hard	,	an	'	no	wonder	,
那	她	曾是	"	拿	-	它	强大的	难的	,	一个	-	不	想知道	,

她"承受了巨大的压力，这不足为奇"。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['despərət] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]['terə(r)] .

"	but	they	knew	nothing	of	her	desperate	loneliness	and	terror	.
"	但	他们	知道	没有什么	的	她	绝望的	孤独	和	恐怖	.

但他们对她内心深处的孤独和恐惧却一无所知。

" ['ʌŋk(ə)l] ['elbət] [hiːl] [liːv] [ə; eɪ] ['plenti] , " [ðeɪ] [sed] [ɪn] ['ʌndətəun] .

"	Uncle	Elbert	he'll	leave	a	plenty	,	"	they	said	in	undertones	.
"	叔叔	埃尔伯特	地狱	离开	一个	很多	,	"	他们	说	在	弦外之音	.

"埃尔伯特叔叔会留下很多遗产，"他们低声说道。

" [ʃɪl] [biː; bi] [wel] - [fˈɜː] , [wɪl] - .

"	She'll	be	well	pervided	fer	,	will	Louisianny	.
"	壳	是	出色地	-	fer	,	将要	-	.

"她会得到很好的照顾，路易斯安那州也会。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [nəːs] [hɪm] ['feɪθfəli] ,

"	And	they	watched	over	their	charge	and	nursed	him	faithfully	,
"	和	他们	观看	超过	他们的	收费	和	护理	他	忠实	,

他们悉心照料他们所照管的人，尽心尽力地照顾他。

['fiːlɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃə(r)]

feeling	not	a	little	sad	themselves	as	they	remembered	his	simple	good	nature
感觉	不是	一个	小的	伤心	他们自己	作为	他们	记得	他的	简单的	好的	自然

[ænd; ənd] ['neɪbɔːlaɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪd]

and	neighborliness	and	the	kindly	prayers	for	which	he	had	been	noted
和	邻里关系	和	这	亲切地	祈祷	为了	哪个	他	有	到过	著名的

[ɪn] " ['miːtɪn] - .

in	"	meetin	'	.
在	"	会议	-	.

他们想起他淳朴善良的本性、邻里情谊以及他在"聚会"中为人称道的和蔼祈祷，不禁感到有些悲伤。

" [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɑːnt] -

"	On	the	last	day	of	the	second	week	the	doctor	held	a	consultation	with	Aunt	'
"	在	这	最后的	天	的	这	第二	星期	这	医生	握住	一个	咨询	和	阿姨	-

['nɜːvi] [ænd; ənd] [ɑːnt] - [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

Nervy	and	Aunt	Ca'line	on	the	front	porch	before	he	went	away	,
紧张	和	阿姨	-	在	这	正面	门廊	前	他	去	离开	,

"第二周的最后一天，医生在离开前在前廊与'神经质'阿姨和'卡琳'阿姨进行了会诊。"

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] ['iːv(ə)n]['ləʊə(r)][ðæn; ðən]

and	when	they	re	-	entered	the	room	they	spoke	in	whispers	even	lower	than
和	什么时候	他们	关于	-	进入	这	房间	他们	辐	在	低语	甚至	降低	比

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] ['stelθɪli] .

before	and	moved	about	stealthily	.
前	和	已搬	关于	悄悄地	.

当他们重新进入房间时，他们说话的声音比之前还要低，而且行动也十分蹑手蹑脚。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self] [rəʊd] [ə'weɪ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)][səʊ][ɒn][ðə; ði]

The	doctor	himself	rode	away	slowly	and	stopped	at	a	house	or	so	on	the
这	医生	他自己	骑	离开	缓慢地	和	停止	在	一个	房子	或者	所以	在	这

['weɪsaɪd] ,

wayside	,
路边	,

医生本人骑马缓缓离开，在路边的一户人家停了下来。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['peɪʃ(ə)nts] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]

where	he	had	no	patients	,	to	tell	the	inhabitants	what	he	had	told	the
在哪里	他	有	不	患者	,	到	告诉	这	居民	什么	他	有	讲述	这

[hed] ['nɜːsɪz] .

head	nurses	.
头	护士	.

在他没有病人的地方，他把告诉护士长的事情告诉了当地居民。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hɛv] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] ['ælərz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wiːl; wil] [mɪs] [hɪm]

"	We	couldn't	hev	expected	him	to	stay	allers	,	"	he	said	,	"	but	we'll	miss	him
"	我们	不能	赫夫	预期的	他	到	停留	过敏	,	"	他	说	,	"	但	出色地	错过	他

['maɪtɪli] .

mightily	.
非常	.

“我们没指望他会一直待在这里，”他说，“但我们会非常想念他。”

[hiː; hi] [heɪnt] [ə; eɪ] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] — ['neəri][wʌn] !

He	haint	a	enemy	in	the	county	—	nary	one	!
他	鬼魂	一个	敌人	在	这	县	—	几乎	一	!

他在全县没有敌人——一个也没有！

" [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['weikən] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	That	afternoon	when	the	sun	was	setting	,	the	sick	man	wakened	from	a
"	那	下午	什么时候	这	太阳	曾是	环境	,	这	生病的	男人	醒来	从	一个

[lɒŋ] , [diːp] [sliːp] .

long	,	deep	sleep	.
长的	,	深的	睡觉	.

“那天下午，太阳落山的时候，病人从长时间的沉睡中醒来。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [peɪl] - ['jeləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

The	first	thing	he	saw	was	the	bright	pale	-	yellow	of	a	tree	out	in	the	yard	,
这	第一的	事物	他	锯	曾是	这	明亮的	苍白	-	黄色的	的	一个	树	出去	在	这	院子	,

他首先看到的是院子里一棵树明亮的淡黄色。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] .

which	had	changed	color	since	he	had	seen	it	last	.
哪个	有	已更改	颜色	自从	他	有	已见	它	最后的	.

它的颜色和他上次见到它时已经不一样了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [triː] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

It	was	a	golden	tree	now	as	it	stood	in	the	sun	,
它	曾是	一个	金的	树	现在	作为	它	站立	在	这	太阳	,

在阳光的照耀下，它变成了一棵金色的树。

[ɪts] [liːvz] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [tʃɪl] [wɪnd] .

its	leaves	rustling	in	a	faint	,	chill	wind	.
它是	树叶	沙沙声	在	一个	头晕的	,	寒意	风	.

微风拂过，树叶沙沙作响。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ,

The	next	thing	,
这	下一个	事物	,

接下来，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət]

he	knew	that	there	were	people	in	the	room	who	sat	silent	and	all	looked	at
他	知道	那	那里	是	人们	在	这	房间	WHO	卫星	沉默的	和	全部	看起来	在

[hɪm] [wɪð] ['kaɪndli] ,

him	with	kindly	,
他	和	亲切地	,

他知道房间里有人静静地坐着，都用友善的目光看着他。

['i:v(ə)n] ['revərənt] , [aɪz] .

even	reverent	,	eyes	.
甚至	虔诚的	,	眼睛	.

甚至带着敬畏的眼神。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

Then	he	turned	a	little	and	saw	his	child	,
然后	他	转向	一个	小的	和	锯	他的	孩子	,

然后他转过身，看到了他的孩子。

[hu:] [bent] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , ['pɑ:tɪd] [lɪps] .

who	bent	towards	him	with	dilated	eyes	and	trembling	,	parted	lips	.
WHO	弯曲	向	他	和	扩张	眼睛	和	发抖	,	分手了	嘴唇	.

她弯下腰，双眼圆睁，嘴唇颤抖着微微张开。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [veɪg] ['meməri] [pv; əv] ['wɪəri] [peɪn] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] ,

A	strange	,	vague	memory	of	weary	pain	and	dragging	,
一个	奇怪的	,	模糊的	记忆	的	厌倦	疼痛	和	拖拽	,

一段奇怪而模糊的记忆，关于疲惫的疼痛和拖拽感，

[ʌn'sɜ:t(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] , [ænd; ənd] [jet] [felt] [nəʊ]

uncertain	days	and	nights	came	to	him	and	he	knew	,	and	yet	felt	no
不确定	天	和	夜晚	来了	到	他	和	他	知道	,	和	然而	毛毡	不

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

他知道，日子会变得无忧无虑，日夜颠倒，但他却并不感到害怕。

" - !

"	Louisianny	!
"	-	!

“路易斯安那！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [spi:k] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] ['tremjələsli] .

He	could	only	speak	in	a	whisper	and	tremulously	.
他	可以	仅有的	说话	在	一个	耳语	和	颤抖地	.

他只能低声颤抖地说话。

[ðəʊz] [hu:] [sæt] [ə'baʊt] [hɪm] [hʌʃt] [ðeə(r)] ['veri] [breθ] .

Those	who	sat	about	him	hushed	their	very	breath	.
那些	WHO	卫星	关于	他	静静地	他们的	非常	气息	.

他周围的人都屏住了呼吸。

" [leɪ] [jə(r)] [hed] — [ɒn] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] — [naɪ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Lay	yer	head	—	on	the	piller	—	nigh	me	,	"	he	said	.
"	莱	你的	头	—	在	这	柱子	—	夜	我	,	"	他	说	.

“把头靠在我旁边的柱子上，”他说。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

She	laid	it	down	and	put	her	hand	in	his	.
她	铺设	它	向下	和	放	她	手	在	他的	.

她放下手机，把手放在他的手里。

[ðə; ði] [greɪt] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

The	great	tears	were	streaming	down	her	face	,	but	she	said	not	a	word	.
这	伟大的	眼泪	是	流媒体	向下	她	脸	,	但	她	说	不是	一个	单词	.

泪水顺着她的脸颊流淌，但她一句话也没说。

" [aɪ] [heɪnt] [gɒt] [lɒŋ] — ['hʌni] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	I	haint	got	long	—	honey	,	"	he	faltered	.
"	我	鬼魂	得到	长的	—	蜂蜜	,	"	他	犹豫不决	.

“我时间不多了，亲爱的，”他结结巴巴地说。

" [ðə; ði] [lɔːd] — [hiːl] [kiːr] — [fɜː] [jiː; ji] .

"	The	Lord	—	He'll	keer	—	fer	ye	.
"	这	主	—	地狱	基尔	—	fer	是的	.

“主会保佑你们。”

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] ['briːðɪŋ] ['feɪntli] ,

"	Then	for	a	few	minutes	he	lay	breathing	faintly	,
"	然后	为了	一个	很少	分钟	他	躺	呼吸	淡淡的	,

然后他躺了几分钟，呼吸微弱。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv]

but	with	his	eyes	open	and	smiling	as	they	rested	on	the	golden	foliage	of
但	和	他的	眼睛	打开	和	微笑	作为	他们	休息	在	这	金的	叶子	的

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

但他睁着眼睛，面带微笑，目光落在树上金色的树叶上。

" [haʊ] ['jælə] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

"	How	yaller	—	it	is	!
"	如何	亚勒	—	它	是	!

“你们好啊——就是这样！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [laɪk] [gəʊld] .

"	Like	gold	.
"	喜欢	金子	.

就像黄金一样。

- [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] — [sɒt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Ianthy	was	powerful	—	sot	on	it	.
-	曾是	强大的	—	酒	在	它	.

Ianthy 很强大——就这么定了。

[ˌaɪ 'tiː] — ['kɪndə(r)] ['bekən] .

It	—	kinder	beckons	.
它	—	幼儿园	招手	.

它——更友善的一面在召唤。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	seemed	as	if	he	could	not	move	his	eyes	from	it	,
"	它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	移动	他的	眼睛	从	它	,

“他似乎无法将目光从上面移开，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [luˌiːzi'ænə] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ]

and	the	pause	that	followed	was	so	long	that	Louisiana	could	bear	it	no
和	这	暂停	那	随后	曾是	所以	长的	那	路易斯安那州	可以	熊	它	不

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

随后的沉默如此漫长，以至于路易斯安那州再也无法忍受了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

and	she	lifted	her	head	and	kissed	him	.
和	她	抬起	她	头	和	亲吻	他	.

她抬起头吻了他。

" ['fɑːðə(r)] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Say	something	to	me	!
"	说	某物	到	我	!

“跟我说点什么吧！”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Say	something	to	me	!
说	某物	到	我	!

说点什么给我听！

" [ˌaɪ 'tiː] [druː] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm]

"	It	drew	him	back	and	he	looked	up	into	her	eyes	as	she	bent	over	him
"	它	画	他	后退	和	他	看起来	向上	进入	她	眼睛	作为	她	弯曲	超过	他

.

:

.

“这让他回过神来，当她俯身靠近他时，他抬头望着她的眼睛。

" [jɪl] [biː; bi] ['hæpi] — " [hiː; hi] [sed] , " [ə'fɔː] [lɒŋ] .

"	Ye'll	be	happy	—	"	he	said	,	"	afore	long	.
"	叫喊	是	快乐的	—	"	他	说	,	"	之前	长的	.

“你们很快就会高兴的——”他说。

[aɪ]['kɪndə(r)] — [nəʊ] .

I	kinder	—	know	.
我	幼儿园	—	知道	.

我更友善——知道。

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主！

[haʊ] [aɪv] — [lʌvd] [jiː; ji] , ['hʌni] — [æn; ən] - [jiːv] - [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] .

how	I've	—	loved	ye	,	honey	—	an	'	ye've	desarved	it	—	all	.
如何	我已经	—	喜爱	是的	,	蜂蜜	—	一个	-	你们已经	-	它	—	全部	.

我多么爱你，亲爱的——而你也值得拥有这一切。

[doʊnt][jiː; ji] — [duː; də][nəʊ][wʌn] — [ə; eɪ] - .

Don't	ye	—	do	no	one	—	a	onjestice	.
不	是的	—	做	不	一	—	一个	-	.

不要——不要对任何人——进行惩罚。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː]

"	And	then	as	she	dropped	her	white	face	upon	the	pillow	again	he	saw
"	和	然后	作为	她	掉落	她	白色的	脸	之上	这	枕头	再次	他	锯

[hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] — [nɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

her	no	longer	—	nor	the	people	,
她	不	更长	—	也不	这	人们	,

“然后，当她再次将苍白的脸庞埋进枕头里时，他再也看不到她了——也看不到那些人了。”

[nɔː(r)][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,

nor	the	room	,	but	lay	quite	still	with	parted	lips	and	eyes	wide	open	,
也不	这	房间	,	但	躺	相当	仍然	和	分手了	嘴唇	和	眼睛	宽的	打开	,

既不在房间里，也静静地躺着，嘴唇微张，眼睛睁得大大的。

['smaɪlɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [triː] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

smiling	still	at	the	golden	tree	waving	and	beckoning	in	the	wind	.
微笑	仍然	在	这	金的	树	挥手	和	招手	在	这	风	.

看着那棵在风中摇曳、招手的金色大树，脸上依然带着微笑。

[ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm]

This	he	saw	last	of	all	,	and	seemed	still	to	see	even	when	some	one	came
这	他	锯	最后的	的	全部	,	和	似乎	仍然	到	看	甚至	什么时候	一些	一	来了

['saɪləntli] ,

silently	,
默默	,

这是他最后看到的，即使有人悄无声息地走过来，他似乎仍然能看到它。

[ðəʊ] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

though	with	tears	,	and	laid	a	hand	upon	his	eyes	.
尽管	和	眼泪	,	和	铺设	一个	手	之上	他的	眼睛	.

他泪流满面，用手捂住了眼睛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [liːf] .

A	LEAF	.
一个	叶子	.

一片叶子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [əʊld] [greɪv] - [jɑːd] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

There	was	a	sunny	old	grave	-	yard	half	a	mile	from	the	town	,
那里	曾是	一个	阳光明媚	老的	严重	-	院子	一半	一个	英里	从	这	镇	,

离镇子半英里处有一座阳光明媚的古老墓地。

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['baʊərzvɪl] [leɪd][ðeə(r)] [ded] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)l]

where	the	people	of	Bowersville	laid	their	dead	under	the	long	grass	and	tangle
在哪里	这	人们	的	鲍尔斯维尔	铺设	他们的	死的	在下面	这	长的	草	和	纠纷

[ɒv; əv][waɪld] - ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] ,

of	wild	-	creeping	vines	,
的	荒野	-	爬行	藤蔓	,

鲍尔斯维尔的人们将死者安葬在长长的草丛和缠绕的野生藤蔓下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] - [saɪd] ['gæðəd] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][əʊld][mæn]

and	the	whole	country	-	side	gathered	there	when	they	lowered	the	old	man
和	这	所有的	国家	-	边	聚集	那里	什么时候	他们	降低	这	老的	男人

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [saɪd] .

into	his	place	at	his	wife's	side	.
进入	他的	地方	在	他的	妻子的	边	.

当人们将老人安放在妻子身边时，全乡的人都聚集在那里。

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [sæŋ] [hɪz; ɪz]['fju:nərəl] [hɪm] [ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ðə; ði][lɑ:st] ['ɑ:.fɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

His	**neighbors**	**sang**	**his**	**funeral**	**hymn**	**and**	**performed**	**the**	**last**	**offices**	**for**	**him**
他的	邻居	唱	他的	葬礼	圣歌	和	执行	这	最后的	办公室	为了	他

[wɪð] ['kaɪndli][hændz] ,

with	**kindly**	**hands**	**,**
和	亲切地	双手	,

他的邻居们唱着他的葬礼赞歌，用充满善意的手为他举行了最后的仪式。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən]

and	**when**	**they**	**turned**	**away**	**and**	**left**	**him**	**there**	**was**	**not**	**a**	**man**	**or**	**woman**
和	什么时候	他们	转向	离开	和	左边	他	那里	曾是	不是	一个	男人	或者	女士

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [dɪd][nɒt] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [frend] .

of	**them**	**who**	**did**	**not**	**feel**	**that**	**they**	**had**	**lost**	**a**	**friend**	**.**
的	他们	WHO	做过	不是	感觉	那	他们	有	丢失的	一个	朋友	.

当他们转身离开他时，他们当中没有一个人不觉得失去了一位朋友。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [lu¸i:zi'ænə] .

They	**were**	**very**	**good**	**to**	**Louisiana**	**.**
他们	是	非常	好的	到	路易斯安那州	.

他们对路易斯安那州非常好。

[ɑ:nt] - ['nɜ:vi] [ænd; ənd] [ɑ:nt] - [dɪ'zɜ:tɪd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [wɪð]

Aunt	**'**	**Nervy**	**and**	**Aunt**	**Ca'line**	**deserted**	**their**	**families**	**that**	**they**	**might**	**stay**	**with**
阿姨	-	紧张	和	阿姨	-	荒凉的	他们的	家庭	那	他们	可能	停留	和

[hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

her	**until**	**all**	**was**	**over**	**,**
她	直到	全部	曾是	超过	,

“神经质”阿姨和“卡琳”阿姨抛弃了家人，以便能和她待在一起，直到一切结束。

['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

doing	**their**	**best**	**to**	**give**	**her**	**comfort**	**.**
正在做	他们的	最好的	到	给	她	舒适	.

他们尽力安慰她。

[¸aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɑ:nt] - ['nɜ:vi] [hu:] [fɜ:st] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l]['kʌz(ə)n][tu:; tə]

It	**was**	**Aunt**	**'**	**Nervy**	**who**	**first**	**thought**	**of**	**sending**	**for**	**the**	**girl**	**cousin**	**to**
它	曾是	阿姨	-	紧张	WHO	第一的	想法	的	发送	为了	这	女孩	表哥	到

[hu:m] [ðə; ði] ['trʌŋkfʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] .

whom	**the**	**trunkful**	**of**	**clothes**	**had**	**been**	**given**	**.**
谁	这	满满一箱	的	衣服	有	到过	给定	.

最先想到要把那箱衣服送给的表妹叫来的，是“胆小鬼”阿姨。

" [lɛz] [send] [fɔ:(r); fə(r)] - ['dʒeni] , - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Le's**	**send**	**for**	**Leander's**	**Jenny**	**,**	**Ca'line**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	le's	发送	为了	-	珍妮	,	-	,	"	她	说	.

“我们去叫利安德的珍妮，卡琳，”她说。

" [mɛ'bi] ['itəd] [help] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm][tu:; tə] [hɛv] [ə; eɪ][gæl] [naɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	**Mebbe**	**it'd**	**help**	**her**	**some**	**to**	**hev**	**a**	**gal**	**nigh**	**her**	**.**
"	也许	它会	帮助	她	一些	到	赫夫	一个	女孩	夜	她	.

“也许身边有个女孩子对她会有帮助。”

[gælz]['kɪndə(r)] - [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [æn; ən] - ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['æləs] ['paʊəf(ə)l] [fɒnd] [əʊ] -

Gals	**kinder**	**onderstands**	**each**	**other**	**,**	**an**	**'**	**Jenny**	**was**	**allus**	**powerful**	**fond**	**o**	**'**
女孩们	幼儿园	-	每个	其他	,	一个	-	珍妮	曾是	艾洛斯	强大的	喜爱	o	-

- .

Lowizyanny	**.**
-	.

女孩们彼此更了解，珍妮一直非常喜欢洛维兹亚尼。

" [səʊ]['dʒeni][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][keɪm] .

"	So	Jenny	was	sent	for	and	came	.
"	所以	珍妮	曾是	发送	为了	和	来了	.

于是，珍妮被叫来，她来了。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊli] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [ɪn][æn; ən] " - " ['fæməli]

From	her	lowly	position	as	one	of	the	fifteen	in	an	"	onfort'nit	"	family
从	她	卑微的	位置	作为	一	的	这	十五	在	一个	"	-	"	家庭

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɔːrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

she	had	adored	and	looked	up	to	Louisiana	all	her	life	.
她	有	受人喜爱	和	看起来	向上	到	路易斯安那州	全部	她	生活	.

她出身卑微，是“onfort'nit”家庭十五个孩子中的一个，但她一生都热爱和仰慕路易斯安那州。

[ɔːl][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [deɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [biːn] [spent] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [ɛlbɚts] [wɪð]

All	the	brightest	days	in	her	experience	had	been	spent	at	Uncle	Elbert's	with
全部	这	最亮的	天	在	她	经验	有	到过	花费	在	叔叔	埃尔伯特的	和

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] .

her	favorite	cousin	.
她	最喜欢的	表哥	.

她生命中最美好的时光都是和她最喜欢的表哥在埃尔伯特叔叔家度过的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['braɪtnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .

But	there	was	no	brightness	about	the	house	now	.
但	那里	曾是	不	亮度	关于	这	房子	现在	.

但此刻，屋子里一片漆黑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][sent] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [njuː] [ruːm] [luˌiːzi'ænə]

When	she	arrived	and	was	sent	upstairs	to	the	pretty	new	room	Louisiana
什么时候	她	到达的	和	曾是	发送	楼上	到	这	漂亮的	新的	房间	路易斯安那州

['ɒkjupaɪd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːl] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] .

occupied	she	found	the	girl	lying	upon	the	bed	.
占领	她	成立	这	女孩	说谎	之上	这	床	.

当她到达并被派往楼上路易斯安那居住的漂亮新房间时，她发现那个女孩躺在床上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd]['slendə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] ;

She	looked	white	and	slender	in	her	black	dress	;
她	看起来	白色的	和	苗条	在	她	黑色的	裙子	;

她身穿黑色连衣裙，显得脸色苍白，身材苗条；

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd][pɑːm][tuː; tə][pɑːm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃek] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

her	hands	were	folded	palm	to	palm	under	her	check	,	and	her
她	双手	是	折叠	棕榈	到	棕榈	在下面	她	查看	,	和	她

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] .

eyes	were	wide	open	.
眼睛	是	宽的	打开	.

她双手掌心相对，放在脸颊下方，双眼睁得大大的。

['dʒeni] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Jenny	ran	to	her	and	knelt	at	her	side	.
珍妮	跑	到	她	和	跪下	在	她	边	.

珍妮跑到她身边，跪在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

She	kissed	her	and	began	to	cry	.
她	亲吻	她	和	开始	到	哭	.

她吻了她，然后开始哭泣。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " ['sʌmhaʊ] [ai]['dɪd(ə)nt]['evə(r)] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [faɪnd]['ʌŋk(ə)l]
" she sobbed , " somehow I didn't ever think I should come here and not find Uncle
" 她 啜泣 , " 不知何故 我 没有 曾经 思考 我 应该 来 这里 和 不是 寻找 叔叔
['elbət] .
Elbert .
埃尔伯特 .

她抽泣着说："我怎么也没想到来到这里却找不到埃尔伯特叔叔。"

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
It don't seem right — it makes it like a strange place .
它 不 似乎 正确的 — 它 制作 它 喜欢 一个 奇怪的 地方 .

感觉不太对劲——这让这里感觉像个陌生的地方。

" [ðen] [luˌiːziˈænə] [brəʊk] ['ɪntuː] [sɒbz] , [tuː] .
" Then Louisiana broke into sobs , too .
" 然后 路易斯安那州 打破 进入 啜泣 , 也 .

"然后路易斯安那也开始啜泣起来。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] !
" It is a strange place !
" 它 是 一个 奇怪的 地方 !

"这是一个奇怪的地方！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — " [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] !
" she cried — " a strange place — a strange place !
" 她 哭 — " 一个 奇怪的 地方 — 一个 奇怪的 地方 !

她哭着说："一个陌生的地方——一个陌生的地方！"

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [wʌn] [əʊld] [ruːm] [wɒz; wəz] [left] — [dʒʌst] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [nɒt] [fiːl] [səʊ]
if one old room was left — just one that I could go into and not feel so
如果 一 老的 房间 曾是 左边 — 只是 一 那 我 可以 去 进入 和 不是 感觉 所以
['ləʊnli] !
lonely !
孤独 !

如果能留下一间旧房间就好了——哪怕只是一间我可以走进去不再感到那么孤独的房间！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] .
" But she had no sooner said it than she checked herself .
" 但 她 有 不 很快 说 它 比 她 已检查 她自己 .

但她话音刚落，就立刻止住了话头。

" [əʊ] , [aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !
" Oh , I oughtn't to say that !
" 哦 , 我 不应该 到 说 那 !

"哦，我不该这么说！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I wont say it .
" 我 惯于 说 它 .

我不会说。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

He	did	it	all	for	me	,	and	I	didn't	deserve	it	.	"
他	做过	它	全部	为了	我	,	和	我	没有	应得	它	.	"

他为我做了这一切，而我并不配得到这一切。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ˈdʒeni] , [ˈfɒnd(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	,	you	did	,	"	said	Jenny	,	fondling	her	.
"	是的	,	你	做过	,	"	说	珍妮	,	爱抚	她	.

“是的，你做到了，”珍妮一边抚摸着她一边说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

"	He	was	always	saying	what	a	good	child	you	had	been	—	and	that	you
"	他	曾是	总是	说	什么	一个	好的	孩子	你	有	到过	—	和	那	你

[hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈgɪv(ə)n][hɪm] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] . "

had	never	given	him	any	trouble	.	"
有	绝不	给定	他	任何	麻烦	.	"

“他总是说你是个多么乖的孩子——你从来没有给他添过任何麻烦。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] , " [sed] [luˌiːziˈænə] .

"	That	was	because	he	was	so	good	,	"	said	Louisiana	.
"	那	曾是	因为	他	曾是	所以	好的	,	"	说	路易斯安那州	.

“那是因为他太优秀了，”路易斯安那说道。

" [nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] .

"	No	one	else	in	the	whole	world	was	so	good	.
"	不	一	别的	在	这	所有的	世界	曾是	所以	好的	.

“全世界没有人比他更优秀。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ,

And	now	he	is	gone	,
和	现在	他	是	已消失	,

现在他走了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][ˈnevə(r)] [meɪk] [hɪm] [nəʊ] [haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ai] [lʌvd] [hɪm]

and	I	can	never	make	him	know	how	grateful	I	was	and	how	I	loved	him
和	我	能	绝不	制作	他	知道	如何	感激的	我	曾是	和	如何	我	喜爱	他

. "

: "

. "

我永远也无法让他知道我有多么感激他，我有多么爱他。

" [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] , " [sed] [ˈdʒeni] .

"	He	did	know	,	"	said	Jenny	.
"	他	做过	知道	,	"	说	珍妮	.

“他确实知道，”珍妮说。

" [nəʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [luˌiːziˈænə] .

"	No	,	"	returned	Louisiana	.
"	不	,	"	返回	路易斯安那州	.

“不，”路易斯安那州回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [nəʊ] [ɔːl][ai][felt] ,

"	It	would	have	taken	a	long	,	long	life	to	make	him	know	all	I	felt	,
"	它	会	有	已采取	一个	长的	,	长的	生活	到	制作	他	知道	全部	我	毛毡	,

“即使我用很长很长的一生，也无法让他完全了解我所有的感受。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ai] [lʊk] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [təˈgeðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	now	when	I	look	back	it	seems	as	if	we	had	been	together	such	a
和	现在	什么时候	我	看	后退	它	似乎	作为	如果	我们	有	到过	一起	这样的	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

现在回想起来，感觉我们在一起的时间好像很短暂。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai] [θɔːt] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] — [ðæt]
I thought the last night we talked that there was a long life before us — that
我 想法 这 最后的 夜晚 我们 谈话 那 那里 曾是 一个 长的 生活 前 我们 — 那
[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əʊld] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] ,
I should be old before he left me ,
我 应该 是 老的 前 他 左边 我 ,

我当时想，我们最后一次谈话时，我们还有很长的路要走——在他离开我之前，我应该已经老了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɔːl] [ðəʊz] [jˈiəz] [təˈgeðə(r)] .
and we should have had all those years together .
和 我们 应该 有 有 全部 那些 年 一起 .

我们本该一起度过那些年。

" [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [held]
" After the return from the grave - yard there was a prolonged discussion held
" 后 这 返回 从 这 严重 - 院子 那里 曾是 一个 延长 讨论 握住
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
among the heads of the different branches of the family .
之中 这 头部 的 这 不同的 分支 的 这 家庭 .

“从墓地回来后，家族各分支的族长进行了长时间的讨论。

[ðeɪ] [ˈgæðəd] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [luˌiːziˈænə] ,
They gathered at one end of the back porch and talked of Louisiana ,
他们 聚集 在 一 结尾 的 这 后退 门廊 和 谈话 的 路易斯安那州 ,

他们聚集在后廊的一端，谈论着路易斯安那州。

[huː] [sæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɒg] [ˈfaɪə(r)][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ˌʌpˈsteəz] .
who sat before the log fire in her room upstairs .
WHO 卫星 前 这 日志 火 在 她 房间 楼上 .

她坐在楼上房间的壁炉前。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][əʊ] - [ˈliːvɪn] - [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ɑːnt] - [ˈnɜːvi] .
" She aint in the notion o ' leavin ' the place , " said Aunt ' Nervy .
" 她 不是 在 这 概念 o - 离开 - 这 地方 , " 说 阿姨 - 紧张 .

“她根本没想过要离开这个地方，”神经质阿姨说。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈpaʊəf(ə)l] [wen] [ai] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][tuː; tə]
" She cried powerful when I mentioned it to her , an ' wouldn't hear to
" 她 哭 强大的 什么时候 我 提及 它 到 她 , 一个 - 不会 听到 到
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“当我跟她提起这件事时，她哭得很厉害，根本不听。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˈəʊvə(r)][æn; ən] - [ˈəʊvə(r)] [-] - [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
She says over an ' over ag'in ' Let me stay in the home he made for me ,
她 说道 超过 一个 - 超过 再次 - 让 我 停留 在 这 家 他 制成 为了 我 ,

她一遍又一遍地说：“让我留在他为我建造的家吧。”

[ɑːnt] - . -
Aunt Ca'line . '
阿姨 - . -

卡琳阿姨。

[ai] [ˈrekən] [ʃiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [ˈnəʊʃ(ə)n]
I reckon she's a kind o ' notion
我 估计 她是 一个 种类 o - 概念

我觉得她是一种概念。

['elbət] - [ləu] [fɜ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [jɪər] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] . "

Elbert	**'**	**lowed**	**fur**	**her**	**to**	**be**	**yere**	**when**	**he**	**was**	**gone**	**.**	**"**
埃尔伯特	-	低	毛皮	她	到	是	年份	什么时候	他	曾是	已消失	.	"

埃尔伯特离开时，她愿意永远陪伴在他身边。

" [ˌdʌbljuːˈeɪ] - [əl] [naʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [li'ændər] , " [ai] ['rekən] [hi:; hi][dɪd] .

"	**Wa**	**-**	**al**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Leander**	**,**	**"**	**I**	**reckon**	**he**	**did**	**.**
"	瓦	-	al	现在	,	"	说	叔叔	利安德	,	"	我	估计	他	做过	.

“哇，现在，”利安德叔叔说，“我估计他确实这么做了。”

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:kɪn] - [wei] .

He	**talked**	**a**	**heap**	**on**	**it**	**when**	**he**	**was**	**in**	**a**	**talkin**	**'**	**way**	**.**
他	谈话	一个	堆	在	它	什么时候	他	曾是	在	一个	谈话	-	方式	.

他闲着没事干的时候，就滔滔不绝地讲了一大堆这件事。

[hi:z] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] - [ai] [wɒnt] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][dʒest][æz; əz] [ʃɪd] [ɪn'dʒɔɪ] - [ɪm] [məʊst] — [wen]

He's	**said**	**to**	**me**	**'**	**I**	**want**	**things**	**to**	**be**	**jest**	**as**	**she'd**	**enjoy**	**'**	**em**	**most**	**—**	**when**
他是	说	到	我	-	我	想	事物	到	是	笑话	作为	棚	享受	-	呃	最多	—	什么时候

[ʃi:z] ['sɔ:tə(r)] ['ləʊnsəm] ,

she's	**sorter**	**lonesome**	**,**
她是	分拣机	寂寞	,

他曾对我说：“我希望一切都以她最喜欢的方式进行——在她不太孤独的时候。”

[i:z][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] , [mɛˈbi] . -

es	**she**	**will**	**be**	**,**	**mebbe**	**.**	**'**
es	她	将要	是	,	也许	.	-

她或许会是。

[si:md] [laɪk] [hi:; hi] [hɛd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

Seemed	**like**	**he**	**hed**	**it**	**in**	**his**	**mind**
似乎	喜欢	他	头	它	在	他的	头脑

他似乎把这件事记在心里了。

[i:z][hi:; hi] [wɔ:rnt] [lɒŋ] [fɜ:(r)] [ðɪs] [wɜ:ld] .

es	**he**	**warnt**	**long**	**fur**	**this**	**world**	**.**
es	他	警告	长的	毛皮	这	世界	.

他不会在这个世界上待太久。

[doʊnt] [let] [ˌju: 'es] [krɒs] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['nʌθɪn] - .

Don't	**let**	**us**	**cross**	**her**	**in**	**nothin**	**'**	**.**
不	让	我们	叉	她	在	什么也没有	-	.

千万别让我们在任何事情上得罪她。

[hi:; hi]['nevə(r)][dɪd] .

He	**never**	**did**	**.**
他	绝不	做过	.

他从未这样做过。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] ['tendə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['elbət] . "

He	**was**	**powerful**	**tender**	**on**	**her**	**,**	**was**	**Elbert**	**.**	**"**
他	曾是	强大的	投标	在	她	,	曾是	埃尔伯特	.	"

埃尔伯特对她温柔而强大。

" [ai] [si:d] ['mɑ:rθi] - [næns] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , " [pʊt] [ɪn] [ɑ:nt] - ,

"	**I**	**seed**	**Marthy**	**Lureny**	**Nance**	**this**	**mornin**	**'**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Aunt**	**Ca'line**	**,**
"	我	种子	玛蒂	-	南希	这	早晨	-	,	"	放	在	阿姨	-	,

“我今天早上见到了玛蒂·卢雷尼·南斯，”卡琳阿姨插话道。

" [æn; ən] - [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [æn; ən] - ['kɪndə(r)] [ˌəʊvə'lʊk] [θɪŋz] .

"	**an**	**'**	**I**	**told**	**her**	**to**	**come**	**up**	**an**	**'**	**kinder**	**overlook**	**things**	**.**
"	一个	-	我	讲述	她	到	来	向上	一个	-	幼儿园	俯瞰	事物	.

“然后我告诉她上来，稍微宽容一些。

[ʃiː; ʃi] [heɪnt] [wɪð] [nəʊ][wʌn] [naʊ] , [æn; ən] - [ai] [dɪseɪ] [ʃɪd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [æn; ən] - [kiːp] [haʊs] . "

She	haint	with	no	one	now	,	an	'	I	dessay	she'd	like	to	stay	an	'	keep	house	.	"
她	鬼魂	和	不	一	现在	,	一个	-	我	德赛	棚	喜欢	到	停留	一个	-	保持	房子	.	"

她现在单身，我想她想留下来操持家务。

" [ai][doʊnt] [siː] ['nʌθɪn] - [-] [ˌaɪ 'tiː] , " [kˈɒmɛntɪd] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , " [ɪf] - [doʊnt] .

"	I	don't	see	nothin	'	ag'in	it	,	"	commented	Uncle	Steve	,	"	if	Louisianny	don't	.
"	我	不	看	什么也没有	-	再次	它	,	"	评论	叔叔	史蒂夫	,	"	如果	-	不	.

“如果路易斯安那州不反对，我看不出有什么反对的理由，”史蒂夫叔叔评论道。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['set(ə)ld] ['wʊmən] , [ænz] [bɪn] ['mærid] ,

She's	a	settled	woman	,	an's	bin	married	,
她是	一个	定居	女士	,	安的	垃圾桶	已婚	,

她是个安定下来的女人，已经结婚了。

[æn; ən] - [heɪnt] [nəʊ]['fæməli][tuː; tə]['pestə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɛns] [næns] [ɪz] [ded] . "

an	'	haint	no	family	to	pester	her	sence	Nance	is	dead	.	"
一个	-	鬼魂	不	家庭	到	纠缠	她	感觉	南希	是	死的	.	"

自从南希去世后，就没有家人来烦她了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ælərz][ðə; ði] [θruː] - [gɔɪn] - [kaɪnd] , " [sed] [ɑːnt] - ['nɜːvi] .

"	She	was	allers	the	through	-	goin	'	kind	,	"	said	Aunt	'	Nervy	.
"	她	曾是	过敏	这	通过	-	去	-	种类	,	"	说	阿姨	-	紧张	.

“她得的是那种彻底的过敏症，”神经质阿姨说。

" [θɪŋz] - ['el'el][biː; bi] [wel] [lʊkt] [tuː; tə] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['elbət] .

"	Things	'	ll	be	well	looked	to	—	an	'	she	thought	a	heap	o	'	Elbert	.
"	事物	-	二	是	出色地	看起来	到	—	一个	-	她	想法	一个	堆	o	-	埃尔伯特	.

“事情会得到妥善处理——”她心里想着一堆埃尔伯特。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tə'geðə(r)] . "

They	was	raised	together	.	"
他们	曾是	提高	一起	.	"

他们从小一起长大。

" - [jiː; ji][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɪn][æn; ən] - [spiːk] [tuː; tə] - , " [sə'dʒestid] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] .

"	S'pos'n	ye	was	to	go	in	an	'	speak	to	Louisianny	,	"	suggested	Uncle	Steve	.
"	-	是的	曾是	到	去	在	一个	-	说话	到	-	,	"	建议	叔叔	史蒂夫	.

“你应该进去和路易斯安那州谈谈，”史蒂夫叔叔建议道。

[luˌiːzi'ænə] , ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə] , [wɒz; wəz] ['veri] ['træktəb(ə)l] .

Louisiana	,	being	spoken	to	,	was	very	tractable	.
路易斯安那州	,	存在	说	到	,	曾是	非常	易于处理	.

路易斯安那州方面，沟通起来非常顺从。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][gəʊ] [ə'weɪ] .

She	was	willing	to	do	anything	asked	of	her	but	go	away	.
她	曾是	愿意的	到	做	任何事物	问	的	她	但	去	离开	.

她愿意做任何被要求做的事情，就是离开。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . [næns] [hɪə(r)] , [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	should	be	very	glad	to	have	Mrs	.	Nance	here	,	Aunt	Minerva	,	"	she	said	.
"	我	应该	是	非常	高兴的	到	有	太太	.	南希	这里	,	阿姨	米涅瓦	,	"	她	说	.

“米涅瓦阿姨，我非常高兴南斯太太能来这里。”她说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	was	always	very	kind	,	and	father	liked	her	.
"	她	曾是	总是	非常	种类	,	和	父亲	喜欢	她	.

“她一直都很善良，父亲很喜欢她。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

It	won't	be	like	having	a	strange	face	near	me	.
它	惯于	是	喜欢	拥有	一个	奇怪的	脸	靠近	我	.

这不会像身边有个陌生人一样。

[pliːz] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]

Please	tell	her	I	want	her	to	come	and	that	I	hope	she	will	try	to
请	告诉	她	我	想	她	到	来	和	那	我	希望	她	将要	尝试	到

[fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

feel	as	if	she	was	at	home	.
感觉	作为	如果	她	曾是	在	家	.

请告诉她我希望她来，也希望她能尽量感到像在家一样自在。

" [səʊ] ['mɑːrθi] - [næns] [keɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	So	Marthy	Lureny	Nance	came	,	and	was	formally	installed	in	her	position	.
"	所以	玛蒂	-	南希	来了	,	和	曾是	正式地	已安装	在	她	位置	.

于是，玛蒂·卢雷尼·南斯来了，并正式就任她的职位。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['strɒŋli] - [bɪlt] ['wʊmən] , [wɪð] [bluː] [aɪz] , [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [θɪk]

She	was	a	tall	,	strongly	-	built	woman	,	with	blue	eyes	,	black	hair	,	and	thick
她	曾是	一个	高的	,	强烈	-	建造	女士	,	和	蓝色的	眼睛	,	黑色的	头发	,	和	厚的

[blæk] ['aɪbraʊz] .

black	eyebrows	.
黑色的	眉毛	.

她身材高挑健壮，蓝眼睛，黑头发，浓密的黑眉。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [hɜː(r); hə(r)] [best] [æl'pækə] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːtʃd] [ænd; ənd]

She	wore	,	when	she	arrived	,	her	best	alpaca	gown	and	a	starched	and
她	穿着	,	什么时候	她	到达的	,	她	最好的	羊驼	袍	和	一个	淀粉	和

[frɪld] [bluː] [sʌn] - ['bɒnɪt] .

frilled	blue	sun	-	bonnet	.
褶边	蓝色的	太阳	-	引擎盖	.

她到达时，身穿她最好的羊驼毛长袍，头戴一顶浆洗得笔挺、带有褶边的蓝色遮阳帽。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	she	presented	herself	to	Louisiana	she	sat	down	before	her	,
什么时候	她	呈现	她自己	到	路易斯安那州	她	卫星	向下	前	她	,

她觐见路易斯安那时，在她面前坐了下来。

[rɪ'muːvd] [ðɪs] [sʌn] - ['bɒnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [flæp][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

removed	this	sun	-	bonnet	with	a	scientific	flap	and	hung	it	on	the	back	of
已移除	这	太阳	-	引擎盖	和	一个	科学	瓣膜	和	悬挂	它	在	这	后退	的

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

her	chair	.
她	椅子	.

她取下这顶带有科学翻盖的遮阳帽，把它挂在椅子背上。

" [jiː; ji] [lʊk] ['maɪti] [piːk] - [ed] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ye	look	mighty	peak	-	ed	,	Louisianny	,	"	she	said	.
"	叶	看	强大的	顶峰	-	编辑	,	-	,	"	她	说	.

“路易斯安那，你看起来精神抖擞，”她说。

" ['maɪti] [piːk] - [ed] . "

"	Mighty	peak	-	ed	.	"
"	强大的	顶峰	-	编辑	.	"

“强大的巅峰。”

" [ai][doʊnt] [fiːl] ['veri] [wel] , " [luˌiːzi'ænə] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	don't	feel	very	well	,	"	Louisiana	answered	,
"	我	不	感觉	非常	出色地	,	"	路易斯安那州	回答	,

“我感觉不太舒服，”路易斯安那回答道。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	but	I	suppose	I	shall	be	better	after	a	while	.	"
"	但	我	认为	我	将	是	更好的	后	一个	尽管	.	"

“但我想过段时间我会好起来的。”

" [jɜːr] ['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː] ['paʊəf(ə)l] [hɑːd] , - , " [sed] ['mɪsɪz] . [næns] , " [æn; ən] - [ai][doʊnt]

"	Ye're	takin	'	it	powerful	hard	,	Louisianny	,	"	said	Mrs	.	Nance	,	"	an	'	I	don't
"	是的	拿	-	它	强大的	难的	,	-	,	"	说	太太	.	南希	,	"	一个	-	我	不

[bleɪm] [jiː; ji] .

blame	ye	.
责备	是的	.

“路易斯安那，你承受的太沉重了，”南斯太太说，“我一点也不怪你。”

[ai] [eɪnt] [gwaɪn] [tuː; tə]['pestə(r)][jiː; ji][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - .

I	aint	gwine	to	pester	ye	a	-	talkin	'	.
我	不是	格温	到	纠缠	是的	一个	-	谈话	-	.

我不会一直烦你说话。

[ai][dʒest] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ai] - [ləu] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [plʌm] [best] [baɪ][jiː; ji] ,

I	jest	come	to	say	I	'	lowed	to	do	my	plum	best	by	ye	,
我	笑话	来	到	说	我	-	低	到	做	我的	李子	最好的	经过	是的	,

我只是想说，我已尽我所能为你效劳。

[æn; ən] - [æks][jiː; ji] ['weðə(r)] [jiː; ji] [laɪkt] [hɒp] [jiːst] [ɔː(r)][sɔːlt]['raɪzɪn] - ?

an	'	ax	ye	whether	ye	liked	hop	yeast	or	salt	risin	'	?
一个	-	斧头	是的	无论	是的	喜欢	跳	酵母	或者	盐	升起	-	?

你们喜欢啤酒花酵母还是盐泡?

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [luˌiːziˈænə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [næns] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə]

"	At	the	end	of	the	week	Louisiana	and	Mrs	.	Nance	were	left	to
"	在	这	结尾	的	这	星期	路易斯安那州	和	太太	.	南希	是	左边	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“一周结束时，路易斯安那和南斯夫人单独待在一起。”

[ɑːnt] - ['nɜːvi] [ænd; ənd] [ɑːnt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

Aunt	'	Nervy	and	Aunt	Ca'line	and	the	rest	had	returned	to	their	respective
阿姨	-	紧张	和	阿姨	-	和	这	休息	有	返回	到	他们的	各自

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

“神经质”阿姨、“卡琳”阿姨和其他人都回到了各自的家。

['iːv(ə)n] ['dʒeni] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['baʊərzvɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɔːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

even	Jenny	had	gone	back	to	Bowersville	where	she	boarded	with	a	relation
甚至	珍妮	有	已消失	后退	到	鲍尔斯维尔	在哪里	她	登机	和	一个	关系

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

and	went	to	school	.
和	去	到	学校	.

就连珍妮也回到了鲍尔斯维尔，她寄宿在一位亲戚家并上学。

[ðə; ði] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [luˌiːziˈænə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

The	days	after	this	seemed	so	long	to	Louisiana	that	she	often	wondered	how	she
这	天	后	这	似乎	所以	长的	到	路易斯安那州	那	她	经常	想知道	如何	她

[lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðem; ðəm] .

lived	through	them	.
居住地	通过	他们	.

此后的日子对路易斯安那来说似乎无比漫长，她常常纳闷自己是怎么熬过来的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [haʊ] [ðeɪ] [pɑːst] ,

In	the	first	passion	of	her	sorrow	she	had	not	known	how	they	passed	,
在	这	第一的	热情	的	她	悲哀	她	有	不是	已知	如何	他们	通过了	,

在她最初的悲痛之中，她并不知道他们是如何离世的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn]

but	now	that	all	was	silence	and	order	in	the	house	,	and	she	was	alone
但	现在	那	全部	曾是	沉默	和	命令	在	这	房子	,	和	她	曾是	独自的

,

,

,

但现在屋里一片寂静，井然有序，只剩下她一个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊəz] .

she	had	nothing	to	do	but	to	count	the	hours	.
她	有	没有什么	到	做	但	到	数数	这	小时	.

她除了数着时间，无事可做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

There	was	no	work	for	her	,
那里	曾是	不	工作	为了	她	,

她没有工作。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'vent] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)][ɒv; əv]

no	one	came	in	and	out	for	whom	she	might	invent	some	little	labor	of
不	一	来了	在	和	出去	为了	谁	她	可能	发明	一些	小的	劳动	的

[lʌv] ;

love	;
爱	;

没有来来往往的人，让她可以为他们编造一些小小的爱的劳动；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

there	was	no	one	to	watch	for	,	no	one	to	think	of	.
那里	曾是	不	一	到	手表	为了	,	不	一	到	思考	的	.

没有需要提防的人，也没有需要牵挂的人。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]

She	used	to	sit	for	hours	at	her	window	watching	the	leaves	change	their
她	用过的	到	坐	为了	小时	在	她	窗户	观看	这	树叶	改变	他们的

['kʌlə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

color	day	by	day	,
颜色	天	经过	天	,

她过去常常一坐就是几个小时，坐在窗边看着树叶一天天变色。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['flʌtə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [stɜː(r)][ɒv; əv] [wɪnd] .

and	at	last	flutter	down	upon	the	grass	at	the	least	stir	of	wind	.
和	在	最后的	扑	向下	之上	这	草	在	这	至少	搅拌	的	风	.

最后，一阵微风吹过，它们便飘落到草地上。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [liːvz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

Once	she	went	out	and	picked	up	one	of	these	leaves	and	taking	it	back	to
一次	她	去	出去	和	挑选	向上	一	的	这些	树叶	和	采取	它	后退	到

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

她出去摘了一片这样的叶子，带回了自己的房间。

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

shut	it	up	in	a	book	.
关闭	它	向上	在	一个	书	.

把它封存在书里。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] [ə; eɪ] [liːf] , " [ʃiː; ʃi]

"	Everything	has	happened	to	me	since	the	day	it	was	first	a	leaf	,	"	she
"	一切	有	发生	到	我	自从	这	天	它	曾是	第一的	一个	叶子	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“从我还是一片叶子的那天起，所有的一切都发生在我身上，”她说。

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] .

"	I	have	lived	just	as	long	as	a	leaf	.
"	我	有	居住地	只是	作为	长的	作为	一个	叶子	.

“我的寿命就像一片叶子一样长。”

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [lɒŋ] .

That	isn't	long	.
那	不是	长的	.

那时间并不长。

" [wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,

"	When	the	trees	were	bare	,
"	什么时候	这	树木	是	裸	,

“当树木光秃秃的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

she	one	day	remembered	the	books	she	had	sent	for	when	at	the	Springs	,
她	一	天	记得	这	图书	她	有	发送	为了	什么时候	在	这	斯普林斯	,

有一天，她突然想起了在温泉疗养地时寄来的那些书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] ,

and	she	went	to	the	place	where	she	had	put	them	,
和	她	去	到	这	地方	在哪里	她	有	放	他们	,

于是她走到她放置它们的地方，

[brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] .

brought	them	out	and	tried	to	feel	interested	in	them	again	.
带来	他们	出去	和	尝试	到	感觉	感兴趣的	在	他们	再次	.

把它们带出来，试着重新对它们产生兴趣。

" [ai] [mait] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ai] [ˌpəːsi'viə] .

"	I	might	learn	a	great	deal	,	"	she	said	,	"	if	I	persevered	.
"	我	可能	学习	一个	伟大的	交易	,	"	她	说	,	"	如果	我	坚持不懈	.

“如果我坚持下去，我可能会学到很多东西，”她说。

[ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .

I	have	so	much	time	.
我	有	所以	很多	时间	.

我有很多时间。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [riːd] ['meni] ['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][rəʊl] [daʊn]

"	But	she	had	not	read	many	pages	before	the	tears	began	to	roll	down
"	但	她	有	不是	读	许多	页面	前	这	眼泪	开始	到	卷	向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

但她还没读几页，眼泪就开始顺着脸颊流下来。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	he	had	lived	,	"	she	said	,
"	如果	他	有	居住地	,	"	她	说	,

“如果他活下来的话，”她说。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm][səʊ] .

"	I	might	have	read	them	to	him	and	it	would	have	pleased	him	so	.
"	我	可能	有	读	他们	到	他	和	它	会	有	高兴	他	所以	.

“我或许会把它们读给他听，他一定会非常高兴。”

[ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [les] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .

I	might	have	done	it	often	if	I	had	thought	less	about	myself	.
我	可能	有	完毕	它	经常	如果	我	有	想法	较少的	关于	我	.

如果我少些顾虑自己，我可能就会经常这样做了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] , [tuː] .

He	would	have	learned	,	too	.
他	会	有	学习	,	也	.

他也会学到东西的。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

He	thought	he	was	slow	,	but	he	would	have	learned	,	too	,	in	a	little	while	,
他	想法	他	曾是	慢的	,	但	他	会	有	学习	,	也	,	在	一个	小的	尽管	,

他觉得自己反应慢，但过不了多久他也能学会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [praʊd] .

and	he	would	have	been	so	proud	.
和	他	会	有	到过	所以	自豪的	.

他一定会非常自豪。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtendənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .

"	She	was	very	like	her	father	in	the	simple	tenderness	of	her	nature	.
"	她	曾是	非常	喜欢	她	父亲	在	这	简单的	压痛	的	她	自然	.

“她天性纯朴温柔，很像她的父亲。”

[ʃiː; ʃi] [griːvd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhəʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [rɒŋ] [ʃiː; ʃi]

She	grieved	with	the	hopeless	passion	of	a	child	for	the	unconscious	wrong	she
她	伤心	和	这	绝望	热情	的	一个	孩子	为了	这	无意识	错误的	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

她像个孩子一样，带着绝望的热情，为自己无意识犯下的错误而悲痛欲绝。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][əˈpɒn] [ðiːz] [bʊks] [ðæt] [ðeə(r)]

It	was	as	she	sat	trying	to	fix	her	mind	upon	these	books	that	there
它	曾是	作为	她	卫星	尝试	到	使固定	她	头脑	之上	这些	图书	那	那里

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [ɒv; əv]

came	to	her	the	first	thought	of	a	plan	which	was	afterwards	of
来了	到	她	这	第一的	想法	的	一个	计划	哪个	曾是	然后	的

[sʌm; səm] [veɪg] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

some	vague	comfort	to	her	.
一些	模糊的	舒适	到	她	.

当她坐在那里努力集中精力阅读这些书时，她脑海中浮现出一个计划，这个计划后来给她带来了一些模糊的安慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɜːnɪʃt] [ðə; ði][əʊld][ˈpɑːlə(r)][ˈteɪkən][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv]

She	had	all	the	things	which	had	furnished	the	old	parlor	taken	into	one	of
她	有	全部	这	事物	哪个	有	提供	这	老的	客厅	已采取	进入	一	的

[ðə; ði] [ʌnˈjuːzd] [rʊmz; ruːmz] — [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈteɪblz] ,

the	unused	rooms	—	the	chairs	and	tables	,
这	未使用的	房间	—	这	椅子	和	表格	,

她把旧客厅里所有的家具——椅子和桌子——都搬到了其中一间空房间里。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .

the	carpet	,	the	ornaments	and	pictures	.
这	地毯	,	这	装饰品	和	图片	.

地毯、装饰品和画作。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	spent	a	day	in	placing	everything	as	she	remembered	it	,
她	花费	一个	天	在	放置	一切	作为	她	记得	它	,

她花了一整天时间，把所有东西都按照她记忆中的样子摆放好。

['duːɪŋ] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

doing	all	without	letting	any	one	assist	her	.
正在做	全部	没有	出租	任何	一	协助	她	.

她全程独自一人完成所有事情，没有让任何人帮助她。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː]

After	it	was	arranged	she	left	the	room	,	and	locked	the	door	taking	the	key
后	它	曾是	安排	她	左边	这	房间	,	和	已锁定	这	门	采取	这	钥匙

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

安排妥当后，她离开了房间，锁上了门，并带走了钥匙。

" [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn][bʌt; bət][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	one	shall	go	in	but	myself	,	"	she	said	.
"	不	一	将	去	在	但	我	,	"	她	说	.

“除了我以外，谁也不许进去，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] . "

"	It	belongs	to	me	more	than	all	the	rest	.	"
"	它	属于	到	我	更多的	比	全部	这	休息	.	"

“它比其他所有东西都更属于我。”

" [ai]['nevə(r)] [noʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪn] - ['nəʊʃənɪt] [bʌt; bət] [θɛt] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] .

"	I	never	knowed	her	to	do	nothin	'	notionate	but	thet	,	"	remarked	Mrs	.
"	我	绝不	已知	她	到	做	什么也没有	-	概念	但	那个	,	"	评论	太太	.

[næns] ,

Nance	,
南希	,

“我从没见过她做过除了这件事以外的任何事，”南斯太太说道。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .

in	speaking	of	it	afterwards	.
在	请讲	的	它	然后	.

事后谈起此事时。

" [ʃiːz] ['maɪti] [stɪl] , [æn; ən] - [sɪts][æn; ən] - [griːvz] [ə; eɪ] [hiːp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt]['nevə(r)] ['nəʊʃənɪt]

"	She's	mighty	still	,	an	'	sits	an	'	grieves	a	heap	,	but	she	aint	never	notionate
"	她是	强大的	仍然	,	一个	-	坐着	一个	-	悲伤	一个	堆	,	但	她	不是	绝不	概念

.

:
.

“她依然坚强，坐着悲伤不已，但她从未想过要改变什么。”

[θɛt] [wɒz; wəz]['kɪndə(r)] ['nəʊʃənɪt] [fɜː][ə; eɪ][gæl][tuː; tə][duː; də] .

Thet	was	kinder	notionate	fer	a	gal	to	do	.
Thet	曾是	幼儿园	概念	fer	一个	女孩	到	做	.

对于一个女孩来说，这真是一个更友善的想法。

[ʃiː; ʃi] [sets] [stɔː(r)] [ɒn] - [ɪm] - [kəz; kɒz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['pæpiz] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [mɑːz] , [aɪ]
She **sets** **store** **on** **'** **em** **'** **cos** **they** **was** **her** **pappy's** **an** **'** **her** **ma's** **,** **I**
她 套 店铺 在 - 呃 - 化学 他们 曾是 她 爸爸的 一个 - 她 妈的 , 我
['rekən] .
reckon **.**
估计 .

她很看重它们，因为我想，那是她爸爸妈妈的。

[ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi] ['nʌθɪn] - [els] , [fɜː(r)] [ðeɪ] [eɪnt] [tuː; tə] [seɪ] ['staɪlɪʃ] ,
It **cayn't** **be** **nothin** **'** **else** **,** **fur** **they** **aint** **to** **say** **stylish** **,**
它 - 是 什么也没有 - 别的 , 毛皮 他们 不是 到 说 时髦的 ,

不可能是别的什么，因为他们不会说它时尚。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ælərz] [gʊd] ['sɒlɪd] - [əpɪrɪn] - [θɪŋz] .
though **they** **was** **allers** **good** **solid** **-** **appearin** **'** **things** **.**
尽管 他们 曾是 过敏 好的 坚硬的 - 出现 - 事物 .

虽然它们是看起来很结实的好东西，但却会引起过敏。

[ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [oʊni] [θɪŋz] [iːz] [wɒz; wəz] ['ʃəʊi] . "
The **picters** **was** **the** **on'y** **things** **es** **was** **showy** **.** **"**
这 picters 曾是 这 仅限 事物 es 曾是 炫耀 . "

那些照片是唯一炫耀的东西。

" [ʃiːz] ['maɪti] [peɪl] [æn; ən] - ['slendə(r)] [sɛns] [hɜː(r); hə(r)] ['pæpi] [daɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] .
" **She's** **mighty** **pale** **an** **'** **slender** **sence** **her** **pappy** **died** **,** **"** **said** **the** **listener** **.**
" 她是 强大的 苍白 一个 - 苗条 感觉 她 老爹 死亡 , " 说 这 听众 .

“自从她父亲去世后，她就变得脸色苍白，身材瘦削，”听者说道。

" [ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] , [jes] , [ʃiːz] ['kɪndə(r)] [piːk] - [ed] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . [næns] .
" **Wa** **-** **al** **,** **yes** **,** **she's** **kinder** **peak** **-** **ed** **,** **"** **admitted** **Mrs** **.** **Nance** **.**
" 瓦 - al , 是的 , 她是 幼儿园 顶峰 - 编辑 , " 承认 太太 . 南希 .

“是的，她有点儿像个小公主，”南斯夫人承认道。

" [ʃiːz] ['kɪndə(r)] [piːk] - [ed] , [bʌt; bət] [ʃɪl] [gɪt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" **She's** **kinder** **peak** **-** **ed** **,** **but** **she'll** **git** **over** **it** **.**
" 她是 幼儿园 顶峰 - 编辑 , 但 壳 git 超过 它 .

“她现在情绪比较低落，但她会挺过去的。”

[jʌŋ] [fəʊks] ['ælərz] [dʌz] .
Young **folks** **allers** **does** **.**
年轻的 各位 过敏 做 .

年轻人过敏。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [næns] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
" **But** **she** **did** **not** **get** **over** **it** **as** **soon** **as** **Mrs** **.** **Nance** **had** **expected** **,**
" 但 她 做过 不是 得到 超过 它 作为 很快 作为 太太 . 南希 有 预期的 ,

“但她并没有像南斯太太预期的那样很快走出阴影。”

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
in **view** **of** **her** **youth** **.**
在 看法 的 她 青年 .

考虑到她还年轻。

[ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['əʊnliɐ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [əd'vɑːnst] ,
The **days** **seemed** **longer** **and** **lonelier** **to** **her** **as** **the** **winter** **advanced** **,**
这 天 似乎 更长 和 更孤独 到 她 作为 这 冬天 先进的 ,

随着冬天的深入，她觉得日子越来越漫长，也越来越孤独。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] ,
though **they** **were** **really** **so** **much** **shorter** **,**
尽管 他们 是 真的 所以 很多 较短 ,

虽然它们实际上要短得多，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] .

and	**she**	**had**	**at**	**last**	**been**	**able**	**to**	**read**	**and**	**think**	**of**	**what**	**she**	**read**	**.**
和	她	有	在	最后的	到过	有能力的	到	读	和	思考	的	什么	她	读	.

她终于能够阅读并思考她所读的内容了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯安那州(Louisiana)
第7/7页

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['wɒndə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs]
When the snow was on the ground and she could not wander about the place
什么时候 这 雪 曾是 在 这 地面 和 她 可以 不是 漫步 关于 这 地方
[ʃiː; ʃi] [gruː] ['peɪlə(r)] [stɪl] .
she grew paler still .
她 生长 肤色较浅 仍然 .

当积雪覆盖大地，她无法四处走动时，她的脸色变得更加苍白。

" - , " [sed] ['mɪsɪz] . [næns] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət]
" Louisianny , " said Mrs . Nance , coming in upon her one day as she stood at
" - , " 说 太太 . 南希 , 未来 在 之上 她 一 天 作为 她 站立 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

“路易斯安那，”南斯太太有一天走进房间，看到她站在窗边，便说道。

" [jɜːr] [ə; eɪ] - [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [jɜːr] [ɑːnt] ['mɛlɪsi] . "
" ye're a - beginnin ' to look like ye're Aunt Melissy . "
" 是的 一个 - 开始 - 到 看 喜欢 是的 阿姨 梅丽西 . "

“你看起来越来越像梅丽西阿姨了。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [luˌiːzi'ænə] .
" Am I ? " answered Louisiana .
" 是 我 ? " 回答 路易斯安那州 .

“是吗？”路易斯安那州回答道。

" [ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "
" She died when she was young , didn't she ? "
" 她 死亡 什么时候 她 曾是 年轻的 , 没有 她 ? "

她去世的时候还很年轻，对吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [bʌt; bət] [ˌnaɪn'tiːn] , " ['grɪmli] .
" She wasn't but nineteen , " grimly .
" 她 不是 但 十九 , " 阴沉地 .

“她才十九岁，”语气阴沉地说。

" [ʃiː; ʃi] [hɛd] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [lʌv] - [skreɪp] ,
" She hed a kind o ' love - scrape ,
" 她 头 一个 种类 o - 爱 - 刮 ,

她经历过一段爱情的挫折，

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði]['felə(r)] ['mærid] [ɛmɜˑlaɪn] ['rʌgəlz] [ʃiː; ʃi][dʒest] [gɪv] [raɪt] [ɪn] .
an ' when the feller married Emmerline Ruggles she jest give right in .
一个 - 什么时候 这 伙计 已婚 艾默林 拉格尔斯 她 笑话 给 正确的 在 .

当那家伙娶了艾默琳·拉格尔斯之后，她就彻底屈服了。

[ðeɪ] [hɛd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] -
They hed a quarrel , an ' he was a sperrity
他们 头 一个 争吵 , 一个 - 他 曾是 一个 -

他们吵架了，他是个疯子

[kaɪnd][əʊ] - [θɪŋ] [æn; ən] - [mɛriːd] [ɛmɜˑlaɪn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] .
kind o ' thing an ' merried Emmerline when he was mad .
种类 o - 事物 一个 - 已婚 艾默林 什么时候 他 曾是 疯狂的 .

他就是那种人，生气的时候娶了艾默琳。

[hiː; hi] [kʌt] [pf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [spaɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	cut	off	his	nose	to	spite	his	face	,
他	切	离开	他的	鼻子	到	尽管如此	他的	脸	,

他为了泄愤而割掉了自己的鼻子。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɛd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .

an	'	a	nice	time	he	hed	of	it	when	it	was	done	.
一个	-	一个	好的	时间	他	头	的	它	什么时候	它	曾是	完毕	.

事后他听说那段时间过得很愉快。

['mɛlɪsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gæl] , [bʌt; bət] ['kɪndə(r)] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['bækbəʊn]

Melissy	was	a	pretty	gal	,	but	kinder	consumpshony	,	an	'	she	hedn't	backbone
梅丽西	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	但	幼儿园	-	,	一个	-	她	他没有	骨干

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

enough	to	hold	her	up	.
足够的	到	抓住	她	向上	.

梅丽西是个漂亮的姑娘，但她心胸狭窄，而且没有足够的骨气来支撑自己。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðeid] ['kwɒrəld] .

She	died	eight	or	nine	months	after	they'd	quarreled	.
她	死亡	八	或者	九	几个月	后	他们会	争吵	.

他们吵架后八九个月她就去世了。

[mɛ'bi] [ʃɪd] [hɛv] [daɪd] ['enihaʊ] , [bʌt; bət] [θɛt] ['sɔːtə(r)] ['heɪs(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Mebbe	she'd	hev	died	anyhow	,	but	thet	sorter	hastened	it	up	.
也许	棚	赫夫	死亡	无论如何	,	但	那个	分拣机	加快	它	向上	.

也许她本来就会死，但那家分店加速了她的死亡。

[wen] [fəʊks] [ɪz] - [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [set] - [ɪm] [pf] . "

When	folks	is	consumpshony	it	don't	take	much	to	set	'	em	off	.	"
什么时候	各位	是	-	它	不	拿	很多	到	放	-	呃	离开	.	"

人们一旦陷入消费主义的泥潭，就很容易被激怒。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - - , - " [sed] [luˌiːzi'ænə] .

"	I	don't	think	I	am	'	consumpshony	,	'	"	said	Louisiana	.
"	我	不	思考	我	是	-	-	,	-	"	说	路易斯安那州	.

“我不认为我是‘消费主义者’，”路易斯安那说道。

" [lɔːd] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , [nəʊ] !

"	Lord	-	a	-	massy	,	no	!
"	主	-	一个	-	大	,	不	!

“我的天哪，不！”

" ['brɪskli] , " [æn; ən] - [jiːd] [best] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	briskly	,	"	an	'	ye'd	best	not	begin	to	think	it	.
"	轻快地	,	"	一个	-	你们	最好的	不是	开始	到	思考	它	.

“轻快地，”你们最好不要开始想这件事。

[aɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['miːnɪn] - [θɛt] .

I	wasn't	a	meanin	'	thet	.
我	不是	一个	含义	-	那个	.

我不是个有意义的人。

[jiːv] ['kɪndə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wei] - - - [baʊt]

Ye've	kinder	got	into	a	poor	way	steddyin	'	'	bout
你们已经	幼儿园	得到	进入	一个	贫穷的	方式	-	-	-	回合

你已经陷入了一种糟糕的境地，一直在闲逛

[jɪər] ['pæpi] , [æn; ən] - [ɪts] ['telɪn] - [ɒn] [jiː; ji] .

yere	pappy	,	an	'	it's	tellin	'	on	ye	.
年份	老爹	,	一个	-	它是	告诉	-	在	是的	.

你的爸爸，它出卖了你。

[jiː; ji] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [taː(r); təː(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][jiː; ji] — [æn; ən] - [jiː; ji][doʊnt] [teɪk] [nəʊ]

Ye	look	as	if	thar	wasn't	a	thing	of	ye	—	an	-	ye	don't	take	no
叶	看	作为	如果	那里	不是	一个	事物	的	是的	—	一个	-	是的	不	拿	不

-

int'russ	.
-	.

你们看起来好像这件事与你们无关——而且你们也不关心。

[jiːd] [ɔːt] [stɜː(r)] [raʊnd] [mɔː(r)] . "

Ye'd	oughter	stir	round	more	.	"
你们	应该	搅拌	圆形的	更多的	.	"

你们应该多四处走走。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [stɜː(r)] [raʊnd] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒeɪk] [brɪŋz] [ðə; ði] ['bʌgi] [ʌp] ,

"	I'm	going	to	'	stir	round	'	a	little	as	soon	as	Jake	brings	the	buggy	up	,
"	我是	去	到	-	搅拌	圆形的	-	一个	小的	作为	很快	作为	杰克	带来	这	有缺陷的	向上	,

“等杰克把婴儿车推过来，我就去四处走走。”

" [sed] [luˌiːzi'ænə] .

"	said	Louisiana	.
"	说	路易斯安那州	.

路易斯安那州说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] . "

"	I'm	going	out	.	"
"	我是	去	出去	.	"

“我要出门了。”

" [wɔːr] ? "

"	Whar	?	"
"	码头	?	"

“哪里？”

" [tə'wɔːd] [taʊn] .

"	Toward	town	.
"	朝向	镇	.

“往镇子的方向走。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪsɪz] . [næns] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ['stedəli] ,

"	For	a	moment	Mrs	.	Nance	looked	at	her	charge	steadily	,
"	为了	一个	片刻	太太	.	南希	看起来	在	她	收费	稳步	,

南斯太太目光坚定地注视着她照顾的人，过了一会儿，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	at	length	her	feelings	were	too	much	for	her	.
但	在	长度	她	情怀	是	也	很多	为了	她	.

但最终，她的感情让她难以承受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

She	had	been	thinking	this	matter	over	for	some	time	.
她	有	到过	思维	这	事情	超过	为了	一些	时间	.

她已经考虑这件事很久了。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːd] ,

"	Louisianny	,	"	she	said	,	"	you're	a	-	gwine	to	the	grave	-	yard	,
"	-	,	"	她	说	,	"	你是	一个	-	格温	到	这	严重	-	院子	,

“路易斯安那，”她说，“你又要进坟墓了。”

- [wɔːr] [jɜːr] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

thet's	whar	ye're	a	-	gwine	an	'	thar	aint	no	sense	in	it	.
-	码头	是的	一个	-	格温	一个	-	那里	不是	不	感觉	在	它	.

这就是你现在所处的位置，但这毫无意义。

[jʌŋ] [fəʊks] [ɔːt] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['ðætəweɪ] — - [teɪnt] .

Young	folks	hedn't	ought	to	hold	on	to	trouble	thataway	—	'	taint	nat'ral	.
年轻的	各位	他没有	应该	到	抓住	在	到	麻烦	那边	—	-	污点	天然的	.

年轻人不应该那样纠结于麻烦——“天生的污点”。

[ðeɪ] [doʊnt] - .

They	don't	gin'rally	.
他们	不	-	.

他们不参加金球赛。

['elbət] - [diː][biː; bi] [-] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ef][hiː; hi] [noʊd] — [æn; ən] - [ai] [spəʊz] [hiː; hi] [dʌz] .

Elbert	'	d	be	ag'in	it	himself	ef	he	knowed	—	an	'	I	s'pose	he	does	.
埃尔伯特	-	d	是	再次	它	他自己	ef	他	已知	—	一个	-	我	假设	他	做	.

如果埃尔伯特知道真相，他自己也会反对——我想他肯定知道。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hɪm] [æn; ən] - - [ə; eɪ] - ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Like	as	not	him	an	'	Ianthy's	a	-	worryin	'	about	it	now	,
喜欢	作为	不是	他	一个	-	-	一个	-	担心	-	关于	它	现在	,

好像不是他和伊安西现在在担心这件事似的。

[æn; ən] - [lɔːd] [nəʊz] [ef] [ðeɪ] [eə(r)] ['itl] [spaɪl] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

an	'	Lord	knows	ef	they	air	it'll	spile	all	their	enjoyment	.
一个	-	主	知道	ef	他们	空气	它将	桩子	全部	他们的	享受	.

天知道，如果他们把这事儿公开，会毁了他们所有的乐趣。

['kɪŋdəm] [kʌm] [woʊnt][biː; bi] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] - [ɪm] [ɪf] ['ðer] - [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] - [baʊt] [jiː; ji] .

Kingdom	come	won't	be	nothin	'	to	'	em	if	they're	oneasy	in	their	minds	'	bout	ye	.
王国	来	惯于	是	什么也没有	-	到	-	呃	如果	它们是	-	在	他们的	思想	-	回合	是的	.

如果他们对你心存戒备，那么天国降临对他们来说也毫无意义。

[naʊ] [æn; ən] - [-] [ɪts] - [pɛrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [mɛ'bi] [hɑːrps][æn; ən] - [kraʊnz] [æn; ən] - [ðə; ði]

Now	an	'	ag'in	it's	'	peared	to	me	that	mebbe	harps	an	'	crowns	an	'	the
现在	一个	-	再次	它是	-	梨	到	我	那	也许	竖琴	一个	-	皇冠	一个	-	这

['kʌmpəni] [əʊ] - - [pɑːstəlz][doʊnt][set][ə; eɪ] ['bɒdi] [ʌp] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [meɪk] - [ɪm] [fɝdʒɪt]

company	o	'	'	postles	don't	set	a	body	up	all	in	a	minnit	an	'	make	'	em	forgit
公司	o	-	-	邮递员	不	放	一个	身体	向上	全部	在	一个	最小	一个	-	制作	-	呃	忘记

[ðeə(r)] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [æn; ən] - ['fiːlɪnz] [tiː'toʊtəli] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['kɪndə(r)] ['trʌb(ə)lz]

their	flesh	an	'	blood	an	'	nat'ral	feelin's	teetotally	—	an	'	it	kinder	troubles
他们的	肉	一个	-	血	一个	-	天然的	感觉	全然	—	一个	-	它	幼儿园	麻烦

[ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - ['elbət] [æn; ən] - - ['wɜːrɪɪn] - [æn; ən] - [nɒt]['hævɪn] - [nəʊ] ['pleʒə(r)] .

me	to	think	o	'	Elbert	an	'	Ianthy	worryin	'	an	'	not	havin	'	no	pleasure	.
我	到	思考	o	-	埃尔伯特	一个	-	-	担心	-	一个	-	不是	拥有	-	不	乐趣	.

现在我又一次意识到，也许竖琴、皇冠和使徒的陪伴并不能在一瞬间建立一个团体，让他们完全忘记自己的血肉之躯和自然情感——想到埃尔伯特和伊安西忧心忡忡却得不到任何快乐，我反而更感到不安。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ef]

Seems	to	me	ef
似乎	到	我	ef

在我看来，ef

[ai][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp][æn; ən] - [teɪk] - .

I	was	you	I'd	think	it	over	an	'	try	to	cheer	up	an	'	take	int'russ	.
我	曾是	你	ID	思考	它	超过	一个	-	尝试	到	欢呼	向上	一个	-	拿	-	.

如果我是你，我会仔细考虑，努力让自己振作起来，然后认真对待这件事。

[dʒest] [θɪŋk] [haʊ] [kɪrfəl] [jə(r)] ['pæpi] [æn; ən] - [mɑː][wɒz; wəz][ɒn][jiː; ji][æn; ən] - [haʊ] [sɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

Jest	think	how	keerful	yer	pappy	an	'	ma	was	on	ye	an	'	how	sot	they	was
笑话	思考	如何	keerful	你的	老爹	一个	-	玛	曾是	在	是的	一个	-	如何	酒	他们	曾是

[ɒn] [hɛvɪn] -

on	hevin	'
在	赫文	-

想想你爸妈有多爱你，他们有多爱你。

[jiː; ji] [wel] [æn; ən] - ['hæpi] .

ye	well	an	'	happy	.
是的	出色地	一个	-	快乐的	.

你们都很好，很开心。

" [luˌiːzi'ænə] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Louisiana	turned	toward	her	.
"	路易斯安那州	转向	朝向	她	.

路易斯安娜转向了她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Her	eyes	were	full	of	tears	.
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

她眼里噙满了泪水。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [duː; də][juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] ?

"	she	whispered	,	"	do	you	—	do	you	think	they	know	?
"	她	低声说道	,	"	做	你	—	做	你	思考	他们	知道	?

她低声说：“你——你觉得他们知道吗？”

" ['mɪsɪz] . [næns] [wɒz; wəz] ['skændəlaiz] .

"	Mrs	.	Nance	was	scandalized	.
"	太太	.	南希	曾是	丑闻	.

南斯夫人感到震惊。

" [nəʊ] !

"	Know	!
"	知道	!

“知道！

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

"	she	echoed	.
"	她	回声	.

她附和道。

" [ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] [naʊ] , - , [ef]

"	Wa	-	al	now	,	Louisianny	,	ef
"	瓦	-	al	现在	,	-	,	ef

“现在，路易斯安那州，ef

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jə(r)] ['reɪzn] - , [æn; ən] - [θɛt] [jiːd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] ['membəz] [ɔːl][jə(r)][laɪf] ,

I	didn't	know	yer	raisin	'	,	an	'	thet	ye'd	been	brought	up	with	members	all	yer	life	,
我	没有	知道	你的	葡萄干	-	,	一个	-	那个	你们	到过	带来	向上	和	成员	全部	你的	生活	,

我不知道你的成长经历，你从小就和教友们一起长大。

['itəd][gəʊ] [-] [ˌem 'iː] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][jiː; ji] [tɔːk] - .

it'd	go	ag'in	me	powerful	to	hear	ye	talk	thetaway	.
它会	去	再次	我	强大的	到	听到	是的	讲话	-	.

听到你谈论这件事，我会感到无比振奋。

[jiː; ji] [nəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] , [æn; ən] - [θɛt] [ðel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] , [ef] [ðeɪ] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] ['maɪtɪli] ,

Ye	know	they	know	,	an	'	thet	they'll	take	it	hard	,	ef	they	aint	changed	mightily	,
叶	知道	他们	知道	,	一个	-	那个	他们会	拿	它	难的	,	ef	他们	不是	已更改	非常	,

你知道他们也知道，如果他们不做出彻底的改变，他们会很难接受的。

[bʌt; bət] , [tʃeɪndʒd] [ɔː(r)][nɒt] , [ai] [ges] [θɑːrz] ['maɪti] [fjuː]

but	,	changed	or	not	,	I	guess	thar's	mighty	few	sperrits
但	,	已更改	或者	不是	,	我	猜测	那里	强大的	很少	斯佩里特

但是，不管有没有改变，我想精灵的数量应该非常少。

[iːz] [heɪnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [jə(r)][ə; eɪ] - - - [mɔː(r)][æn; ən] - [lɒŋgə(r)] [θænz] [gʊd] [fɜː(r)]

es	haint	sense	enough	to	see	yer	a	-	grievin	'	more	an	'	longer	than's	good	fur
es	鬼魂	感觉	足够的	到	看	你的	一个	-	-	-	更多的	一个	-	更长	Than's	好的	毛皮

[jiː; ji] .

ye	.
是的	.

他没有足够的常识去理解你悲伤的时间和程度，这对你来说并非好事。

" [luˌiːzi'ænə] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .

"	Louisiana	turned	to	her	window	again	.
"	路易斯安那州	转向	到	她	窗户	再次	.

路易斯安娜再次转向窗外。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

She	rested	her	forehead	against	the	frame	-	work	and	looked	out	for	a
她	休息	她	前额	反对	这	框架	-	工作	和	看起来	出去	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

她将额头靠在窗框上，向外眺望了一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

But	at	last	she	spoke	.
但	在	最后的	她	辐	.

但她最终还是开口说话了。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Perhaps	you	are	right	,	"	she	said	.
"	也许	你	是	正确的	,	"	她	说	.

“也许你是对的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

"	It	is	true	it	would	have	hurt	them	when	they	were	here	.
"	它	是	真的	它	会	有	伤害	他们	什么时候	他们	是	这里	.

“如果他们当时在这里，这确实会伤害到他们。”

[ai] [θɪŋk] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə] — [tuː; tə][biː; bi] ['hæpɪə] . "

I	think	—	I'll	try	to	—	to	be	happier	.	"
我	思考	—	患病的	尝试	到	—	到	是	更快乐	.	"

我想——我会努力——让自己更快乐。

" [ɪts] ['hwʌtəl] [pliːz] - [ɪm] [best] , [ɪf] [jiː; ji][duː; də] , - , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪsɪz] . [næns] .

"	It's	what'll	please	'	em	best	,	if	ye	do	,	Louisianny	,	"	commented	Mrs	.	Nance	.
"	它是	什么会	请	-	呃	最好的	,	如果	是的	做	,	-	,	"	评论	太太	.	南希	.

“如果你这样做，路易斯安那，那他们一定会最高兴的，”南斯夫人评论道。

" [aɪl] [traɪ] , " [luˌiːzi'ænə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'll	try	,	"	Louisiana	answered	.
"	患病的	尝试	,	"	路易斯安那州	回答	.

“我会试试，”路易斯安那州回答道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [naʊ] — [ðə; ði][kəʊld][eə(r)] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] ,

"	I	will	go	out	now	—	the	cold	air	will	do	me	good	,
"	我	将要	去	出去	现在	—	这	寒冷的	空气	将要	做	我	好的	,

“我现在要出去——冷空气对我有好处。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] — ['betə(r)] . "

and	when	I	come	back	you	will	see	that	I	am	—	better	.	"
和	什么时候	我	来	后退	你	将要	看	那	我	是	—	更好的	.	"

等我回来的时候，你们就会发现我——好多了。

" [ˌdʌbljuːˈeɪ] - [əl] , " [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . [næns] , " [ef][jiː; ji][gəʊ] , [maɪnd][jiː; ji] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['plenti] —
" Wa - al , " advised Mrs . Nance , " ef ye go , mind ye put on a plenty —
" 瓦 - al , " 建议 太太 . 南希 , " ef 是的 去 , 头脑 是的 放 在 一个 很多 —
[æn; ən] - [doʊnt] [steɪ] [lɒŋ] .
an ' don't stay long .
一个 - 不 停留 长的 .

“瓦阿尔，”南斯太太建议道，“如果你要去，记住要多穿些衣服——而且不要待太久。”

" [ðə; ði] ['eksələnt] ['wʊmən] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wen] [ðə; ði] ['bʌgi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,
" The excellent woman stood on the porch when the buggy was brought up ,
" 这 出色的 女士 站立 在 这 门廊 什么时候 这 有缺陷的 曾是 带来 向上 ,

“当马车被推上来时，那位善良的女士站在门廊上。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tʌkt] [ðə; ði][gɜːrlz] [ræps] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
and having tucked the girl's wraps round her , watched her driven away .
和 拥有 塞进去 这 女孩们 卷饼 圆形的 她 , 观看 她 驱动 离开 .

他帮女孩裹好衣服，看着她被车带走。

" [mɛˈbi] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - - [ai] - [help] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mebbe me a - speakin's I did'll help her , " she said .
" 也许 我 一个 - - 我 - 帮助 她 , " 她 说 .

“也许我说的这些话能帮到她，”她说。

" [siːm] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['kɪndə(r)] [tetʃt] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [sɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪn] - .
" Seems like it kinder teched her an ' sot her thinkin ' .
" 似乎 喜欢 它 幼儿园 技术 她 一个 - 酒 她 思考 - .

“看来这反而让她长了见识，让她不再胡思乱想了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæpi] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ælərz] [ə; eɪ] ['pɜːrti]
She was dretfle fond of her pappy an ' she was allers a purty
她 曾是 - 喜爱 的 她 老爹 一个 - 她 曾是 过敏 一个 漂亮
['piːsəbl] [əd'vaɪz] - ['tɑːkiːn] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['nʌðər] .
peaceable advise - takin ' little thing — though she aint so little nuther .
和平的 建议 - 拿 - 小的 事物 — 尽管 她 不是 所以 小的 另一个 .

她非常喜欢她爸爸，而且她还是个相当平和、乐于接受建议的小家伙——尽管她现在也不小了。

[ʃiːz] [riːl] [tɔːl] [æn; ən] - [slɪm] .
She's reel tall an ' slim .
她是 卷轴 高的 一个 - 苗条的 .

她身材高挑苗条。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .
" HE KNEW THAT I LOVED YOU .
" 他 知道 那 我 喜爱 你 .

他知道我爱你。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] ['bʌgi] [rɪ'tɜːnd] .
" It was almost dark when the buggy returned .
" 它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 这 有缺陷的 返回 .

“马车回来的时候天都快黑了。”

[æz; əz][dʒeɪk] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
As Jake drove up to the gate he bent forward to look at something .
作为 杰克 驾驶 向上 到 这 门 他 弯曲 向前 到 看 在 某物 .

杰克开车来到大门前，弯下腰去看什么东西。

" [θɑːrz] [ə; eɪ]['krɪtə(r)] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" Thar's a critter hitched to the fence , " he remarked .
" 塔尔的 一个 小动物 搭便车 到 这 栅栏 , " 他 评论 .

“看，篱笆上拴着一只小动物，”他说道。

" - [teɪnt] [nəʊ]['krɪtə(r)] [frɒm; frəm] [raʊnd] [jɪər] .
" ' Taint no critter from round yere .
" - 污点 不 小动物 从 圆形的 年份 .

“一年来，没有一只动物。”

[aɪ]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] .
I never seen it afore .
我 绝不 已见 它 之前 .

我以前从未见过它。

" ['mɪsɪz] . [næns] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
" Mrs . Nance came out upon the porch to meet them .
" 太太 . 南希 来了 出去 之上 这 门廊 到 见面 他们 .

南斯太太走到门廊上迎接他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒentli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] .
She was gently excited by an announcement she had to make .
她 曾是 轻轻地 兴奋的 经过 一个 公告 她 有 到 制作 .

她即将宣布一件事，心情既激动又略带不安。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [θɑːrz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - - [ruːm] .
" Louisianny , " she said , " thar's a man in the settin ' - room .
" - , " 她 说 , " 那里 一个 男人 在 这 塞廷 - - 房间 .

“路易斯安那，”她说，“休息室里有个男人。”

[hiːz] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] .
He's a - waitin ' to see ye .
他是 一个 - 等待 - 到 看 是的 .

他正等着见你呢。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm][ef]
I asked him ef
我 问 他 ef

我问他.....

[hiː; hi][hɛd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][sel] , [æn; ən] - [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][nəʊ][hiː; hi] ['nʌθɪn] - .
he hed anything to sell , an ' he sed no he hedn't nothin ' .
他 头 任何事物 到 卖 , 一个 - 他 sed 不 他 他没有 什么也没有 - .

他什么都没有，却说他什么都没有。

[hiːz] ['pɜːrti][dʒen] - [tɪl] [æn; ən] - ['staɪlɪʃ] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][seɪ] ['ʃəʊi] , [æn; ən] - [hiːz] [pə'laɪt] [sɔːt]
He's purty gen - teel an ' stylish , but not to say showy , an ' he's polite sort
他是 漂亮 基因 - 钢 一个 - 时髦的 , 但 不是 到 说 炫耀 , 一个 - 他是 有礼貌的 种类
[əʊ] - ['mænəz] . "
o ' manners . "
o - 礼仪 . "

他举止文雅，衣着时尚，但并不张扬，而且彬彬有礼。

" [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] ?
" Has he been waiting long ?
" 有 他 到过 等待 长的 ?

他等了很久了吗?

" [luˌiːzi'ænə] [ɑːskt] .
" Louisiana asked .
" 路易斯安那州 问 .

路易斯安那州问道。

" [hiːz] [ben] [taː(r); təː(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['aʊə(r)] , [æn; ən] - [aɪv] [hɛd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [meɪd] [ʌp] [sɛns] [hiː; hi]
" He's ben thar half a hour , an ' I've hed the fire made up sence he
" 他是 本 那里 一半 一个 小时 , 一个 - 我已经 头 这 火 制成 向上 感觉 他
[kʌm] .
come .
来 .

“他已经在那里待了半个小时了，自从他来之后，我就听到火烧起来了。”

" [luˌiːzi'ænə] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [kləʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [næns] .
" Louisiana removed her hat and cloak and gave them to Mrs . Nance .
" 路易斯安那州 已移除 她 帽子 和 披风 和 给予 他们 到 太太 . 南希 .

路易斯安娜脱下帽子和斗篷，送给了南斯夫人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [krɒst] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ]
She did it rather slowly , and having done it , crossed the hall to the sitting
她 做过 它 相当 缓慢地 , 和 拥有 完毕 它 , 交叉 这 大厅 到 这 坐着
- [ruːm] [dɔː(r)] ,
- room door ,
- 房间 门 ,

她动作很慢，做完之后，穿过走廊走向客厅门口。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
opened it and went in .
打开 它 和 去 在 .

打开门走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)] ,
There was no light in the room but the light of the wood fire ,
那里 曾是 不 光 在 这 房间 但 这 光 的 这 木头 火 ,

房间里没有其他灯光，只有柴火燃烧的光芒。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [braɪt] .
but that was very bright .
但 那 曾是 非常 明亮的 .

但那非常明亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [tuː] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
It was so bright that she had not taken two steps into the room before she
它 曾是 所以 明亮的 那 她 有 不是 已采取 二 步骤 进入 这 房间 前 她
[sɔː] ['klɪəli] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
saw clearly the face of the man who waited for her .
锯 清楚地 这 脸 的 这 男人 WHO 等待 为了 她 .

房间里光线太亮了，她还没走两步就清楚地看到了等着她的那个男人的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɒrəns] [fe'rɔːl] .
It was Laurence Ferrol .
它 曾是 劳伦斯 铁 .

是劳伦斯·费罗尔。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fel] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .
She stopped short and her hands fell at her sides .
她 停止 短的 和 她 双手 跌倒 在 她 侧面 .

她突然停住脚步，双手垂在身侧。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
Her heart beat so fast that she could not speak .
她 心 打 所以 快速地 那 她 可以 不是 说话 .

她心跳得很快，以至于说不出话来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] , [tuː] ,
His heart beat fast , too ,
他的 心 打 快速地 , 也 ,

他的心跳也很快。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [fɑːstə(r)] [stɪl] [wen] [hiː; hi]['nəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [peɪl]

and	it	beat	faster	still	when	he	noted	her	black	dress	and	saw	how	pale
和	它	打	快点	仍然	什么时候	他	著名的	她	黑色的	裙子	和	锯	如何	苍白

[ænd; ənd] [slaɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	slight	she	looked	in	it	.
和	轻微	她	看起来	在	它	.

当他注意到她穿着黑色连衣裙，看到她穿着连衣裙显得多么苍白纤弱时，他的心跳得更快了。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] , [led][hɜː(r); hə(r)]

He	advanced	towards	her	and	taking	her	hand	in	both	his	,	led	her
他	先进的	向	她	和	采取	她	手	在	两个都	他的	,	引领	她

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

to	a	chair	.
到	一个	椅子	.

他走向她，双手握住她的手，领着她走到椅子旁。

" [ai][hæv; həv] ['stɑːtld] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	startled	you	too	much	,	"	he	said	.
"	我	有	惊慌	你	也	很多	,	"	他	说	.

“我吓到你了，”他说。

" [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

"	Don't	make	me	feel	that	I	was	wrong	to	come	.
"	不	制作	我	感觉	那	我	曾是	错误的	到	来	.

“别让我觉得我来是错的。”

[doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Don't	be	angry	with	me	.
不	是	生气的	和	我	.

别生我的气。

" [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [siːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

"	She	let	him	seat	her	in	the	chair	and	then	he	stood	before	her	and
"	她	让	他	座位	她	在	这	椅子	和	然后	他	站立	前	她	和

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

waited	for	her	to	speak	.
等待	为了	她	到	说话	.

她让他扶她坐在椅子上，然后他站在她面前，等着她开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] — ['sʌd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] — ['æŋgri] .

"	It	was	rather	—	sudden	,	"	she	said	,	"	but	I	am	not	—	angry	.
"	它	曾是	相当	—	突然	,	"	她	说	,	"	但	我	是	不是	—	生气的	.

“这事发生得有点突然，”她说，“但我并不生气。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

"	There	was	a	silence	of	a	few	seconds	,
"	那里	曾是	一个	沉默	的	一个	很少	秒	,

一阵短暂的沉默后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

because	he	was	so	moved	by	the	new	look	her	face	wore	that	he	could
因为	他	曾是	所以	已搬	经过	这	新的	看	她	脸	穿着	那	他	可以

[nɒt] ['iːzəli] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɜːdz] .

not	easily	command	his	voice	and	words	.
不是	容易地	命令	他的	嗓音	和	字	.

因为他被她脸上焕然一新的神情深深打动，以至于难以控制自己的声音和言语。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒentli] , [æt; ət][lɑːst] .

"	Have	you	been	ill	?	"	he	asked	gently	,	at	last	.
"	有	你	到过	患病的	?	"	他	问	轻轻地	,	在	最后的	.

“你生病了吗？”他终于轻声问道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ['kwaɪətli] ,

He	saw	that	she	made	an	effort	to	control	herself	and	answer	him	quietly	,
他	锯	那	她	制成	一个	努力	到	控制	她自己	和	回答	他	悄悄	,

他看出她努力克制自己，轻声回答他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['efət] .

but	before	she	spoke	she	gave	up	even	the	effort	.
但	前	她	辐	她	给予	向上	甚至	这	努力	.

但她还没开口，就放弃了努力。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɔː(r)] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tɪəz] [ðæt] [fel] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

She	did	not	try	to	conceal	or	wipe	away	the	great	tears	that	fell	down	her
她	做过	不是	尝试	到	隐藏	或者	擦拭	离开	这	伟大的	眼泪	那	跌倒	向下	她

[tʃiːks] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

cheeks	as	she	looked	up	at	him	.
脸颊	作为	她	看起来	向上	在	他	.

她抬头望着他，没有试图掩饰或擦去顺着脸颊滑落的大颗泪珠。

" [nəʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	I	have	not	been	ill	,	"	she	said	.
"	不	,	我	有	不是	到过	患病的	,	"	她	说	.

“不，我没有生病，”她说。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ded] .

"	My	father	is	dead	.
"	我的	父亲	是	死的	.

我父亲去世了。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk] ['ɔːlməʊst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	And	as	she	uttered	the	last	words	her	voice	sank	almost	into	a	whisper	.
"	和	作为	她	说出	这	最后的	字	她	嗓音	沉没	几乎	进入	一个	耳语	.

“当她说出最后一句话时，她的声音几乎变成了耳语。”

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [-] [speɪs] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn]

Just	for	a	breath's	space	they	looked	at	each	other	and	then	she	turned	in
只是	为了	一个	呼吸	空间	他们	看起来	在	每个	其他	和	然后	她	转向	在

[hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

her	chair	,
她	椅子	,

他们短暂地对视了一眼，然后她转过身去。

[leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

laid	her	arm	on	the	top	of	it	and	her	face	on	her	arm	,
铺设	她	手臂	在	这	顶部	的	它	和	她	脸	在	她	手臂	,

她把手臂放在上面，脸贴在手臂上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['helpləs] ['muːvmənt] .

with	a	simple	helpless	movement	.
和	一个	简单的	无助	移动	.

只是无助地动了一下。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ded] [θriː] [mʌnθs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['wiːpɪŋ] .

"	He	has	been	dead	three	months	,	"	she	whispered	,	weeping	.
"	他	有	到过	死的	三	几个月	,	"	她	低声说道	,	哭泣	.

“他已经去世三个月了，”她低声啜泣着说。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

His	own	eyes	were	dim	as	he	watched	her	.
他的	自己的	眼睛	是	暗淡	作为	他	观看	她	.

他看着她，自己的眼神也变得迷离起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] .

He	had	not	heard	of	this	before	.
他	有	不是	听到	的	这	前	.

他之前从未听说过这件事。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [twaɪs] .

He	walked	to	the	other	end	of	the	room	and	back	again	twice	.
他	步行	到	这	其他	结尾	的	这	房间	和	后退	再次	两次	.

他走到房间的另一端，又走了回来，一共走了两趟。

[wen] [hiː; hi] [nɪə] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [stɒpt] .

When	he	neared	her	the	last	time	he	stopped	.
什么时候	他	接近	她	这	最后的	时间	他	停止	.

他最后一次靠近她时停了下来。

" [mʌst; məst][ai][gəʊ] [əˈweɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ʌnˈstedəli] .

"	Must	I	go	away	?	"	he	asked	unsteadily	.
"	必须	我	去	离开	?	"	他	问	不稳定地	.

“我必须离开吗？”他颤抖着问道。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [hɪə(r)] .

"	I	feel	as	if	I	had	no	right	here	.
"	我	感觉	作为	如果	我	有	不	正确的	这里	.

“我觉得我好像没有权利待在这里。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɔː(r)] [steɪ] .

"	But	she	did	not	tell	him	whether	he	must	go	or	stay	.
"	但	她	做过	不是	告诉	他	无论	他	必须	去	或者	停留	.

但她没有告诉他，他应该走还是留下。

" [ɪf] [ai] [steɪ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [keɪm] [ænd; ənd] [waɪ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] ,

"	If	I	stay	I	must	tell	you	why	I	came	and	why	I	could	not	remain	away	,
"	如果	我	停留	我	必须	告诉	你	为什么	我	来了	和	为什么	我	可以	不是	保持	离开	,

“如果我留下，我必须告诉你们我为什么来，为什么我不能离开。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [druːp] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [stɪl]

She	still	drooped	against	her	chair	and	did	not	speak	,	and	he	drew	still
她	仍然	下垂	反对	她	椅子	和	做过	不是	说话	,	和	他	画	仍然

['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

nearer	to	her	.
更近	到	她	.

她依然瘫坐在椅子上，一言不发，而他则更加靠近了她。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	does	not	seem	the	right	time	,	"	he	said	,
"	它	做	不是	似乎	这	正确的	时间	,	"	他	说	,

“现在似乎还不是时候，”他说。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][gəʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] ['ɑːftəwədz] .

"	but	I	must	tell	you	even	if	I	go	away	at	once	afterwards	.
"	但	我	必须	告诉	你	甚至	如果	我	去	离开	在	一次	然后	.

“但我必须告诉你，即使我之后马上就要离开。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['hæpi] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ðæt] ['retʃɪd] [deɪ] .

I	have	never	been	happy	an	hour	since	we	parted	that	wretched	day	.
我	有	绝不	到过	快乐的	一个	小时	自从	我们	分手了	那	可怜	天	.

自从那天我们不幸分别后，我一个小时都没有感到快乐过。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .

I	have	never	ceased	to	think	of	what	I	had	begun	to	hope	for	.
我	有	绝不	停止	到	思考	的	什么	我	有	开始	到	希望	为了	.

我从未停止过思考我曾经的希望。

[ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðen] — [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [naʊ] ,

I	felt	that	it	was	useless	to	ask	for	it	then	—	I	feel	as	if	it	was	useless	now	,
我	毛毡	那	它	曾是	无用	到	问	为了	它	然后	—	我	感觉	作为	如果	它	曾是	无用	现在	,

当时我觉得问了也没用——现在我觉得问了也没用。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	must	ask	for	it	.
但	我	必须	问	为了	它	.

但我必须提出请求。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

" ['despərətli] , " [haʊ] ['mɪzrəbli] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	desperately	,	"	how	miserably	I	am	saying	it	all	!
"	绝望地	,	"	如何	惨痛地	我	是	说	它	全部	!

“绝望地，我多么悲惨地讲述这一切啊！”

[haʊ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] !

How	weak	it	sounds	!
如何	虚弱的	它	声音	!

听起来多么无力啊!

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɒn] [wʌn] [niː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] .

"	In	an	instant	he	was	kneeling	on	one	knee	at	her	side	and	had	caught	her	hand	and	held	it	between	both	his	own	.
"	在	一个	立即的	他	曾是	跪着	在	一	膝盖	在	她	边	和	有	捕捉	她	手	和	握住	它	之间	两个都	他的	自己的	.

“瞬间，他单膝跪在她身边，抓住她的手，将它夹在自己的双手之间。

" [aɪl] [seɪ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	say	the	simplest	thing	,	"	he	said	.
" 患病的		说	这	最简单的	事物	,	"	他	说	.

“我就说最简单的话吧，”他说。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	I	love	you	.
"	我	爱	你	.

“我爱你。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

Everything	is	against	me	,
一切	是	反对	我	,

一切都与我作对，

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

but	I	love	you	and	I	am	sure	I	shall	never	love	another	woman	.
但	我	爱	你	和	我	是	当然	我	将	绝不	爱	其他	女士	.

但我爱你，而且我确信我永远不会爱上其他女人。

" [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] [kləʊz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	He	clasped	her	hand	close	and	she	did	not	draw	it	away	.
"	他	紧握	她	手	关闭	和	她	做过	不是	画	它	离开	.

他紧紧握住她的手，她也没有抽回。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Won't	you	say	a	word	to	me	?
"	惯于	你	说	一个	单词	到	我	?

你难道就不能跟我说句话吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ]

"	If	you	only	tell	me	that	this	is	the	wrong	time	and	that	I	must	go	away
"	如果	你	仅有的	告诉	我	那	这	是	这	错误的	时间	和	那	我	必须	去	离开

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“如果你只是告诉我现在时机不对，我必须离开，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .

it	will	be	better	than	some	things	you	might	say	.
它	将要	是	更好的	比	一些	事物	你	可能	说	.

这比你说的某些话要好得多。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	raised	her	face	and	let	him	see	it	.
"	她	提高	她	脸	和	让	他	看	它	.

她抬起头，让他看到了。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] .

"	No	,	"	she	said	,	"	it	is	not	that	it	is	the	wrong	time	.
"	不	,	"	她	说	,	"	它	是	不是	那	它	是	这	错误的	时间	.

“不，”她说，“并不是时机不对。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

It	is	a	better	time	than	any	other	,
它	是	一个	更好的	时间	比	任何	其他	,

现在比以往任何时候都好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][maɪ] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [s'ɒftə] [ðæn; ðən]

because	I	am	so	lonely	and	my	trouble	has	made	my	heart	softer	than
因为	我	是	所以	孤独	和	我的	麻烦	有	制成	我的	心	更柔和	比

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [bleɪmd] [juː; jʊ][səʊ] .

it	was	when	I	blamed	you	so	.
它	曾是	什么时候	我	被指责	你	所以	.

因为我太孤独了，我的烦恼让我的心比我当初那样责怪你时更加柔软了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] —

It	is	not	that	it	is	the	wrong	time	,	but	—
它	是	不是	那	它	是	这	错误的	时间	,	但	—

并非时机不对，而是——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] .

"	Wait	a	minute	,	"	he	broke	in	.
"	等待	一个	分钟	,	"	他	打破	在	.

“等一下，”他插话道。

" [doʊnt] — [doʊnt][duː; də][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] !

"	Don't	—	don't	do	me	an	injustice	!
"	不	—	不	做	我	一个	不公正	!

“别——别对我不公平！”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [els] [səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

"	He	could	not	have	said	anything	else	so	likely	to	reach	her	heart	.
"	他	可以	不是	有	说	任何事物	别的	所以	可能	到	抵达	她	心	.

“他不可能说出比这更能打动她心的话了。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][lɑːst] ['fɔːltərɪŋ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

She	remembered	the	last	faltering	words	she	had	heard	as	she	bent	over	the
她	记得	这	最后的	摇摇欲坠	字	她	有	听到	作为	她	弯曲	超过	这

['pɪləʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [triː] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['weɪvɪŋ] [ɪts]

pillow	when	the	sun	was	shining	on	the	golden	tree	with	the	wind	waving	its
枕头	什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	在	这	金的	树	和	这	风	挥手	它是

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

她记得，当阳光照耀着金色的树，微风吹拂着树枝时，她俯身趴在枕头上，听到的最后一句话是断断续续的。

" [doʊnt][duː; də][nəʊ][wʌn][ə; eɪ] - , ['hʌni] — [doʊnt][jiː; ji] — [duː; də][nəʊ][wʌn] — [ə; eɪ] -

"	Don't	do	no	one	a	onjestice	,	honey	—	don't	ye	—	do	no	one	—	a	onjestice
"	不	做	不	一	一个	-	,	蜂蜜	—	不	是的	—	做	不	一	—	一个	-

. "

: "

. "

“别对任何人做恶事，亲爱的——别——别——对任何人做恶事。”

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt] — [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)]

"	Oh	,	"	she	cried	out	,	"	he	told	me	that	I	must	not	—	he	told	me	,	before
"	哦	,	"	她	哭	出去	,	"	他	讲述	我	那	我	必须	不是	—	他	讲述	我	,	前

[hiː; hi][daɪd] ! "

he	died	!	"
他	死亡	!	"

“哦，”她喊道，“他告诉我我不能——他临死前告诉我的！”

" [wɒt] ! " [sed] [fe'rɔːl] .

"	What	!	"	said	Ferrol	.
"	什么	!	"	说	铁	.

“什么！”费罗尔说道。

" [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	He	told	you	not	to	be	unjust	to	me	?	"
"	他	讲述	你	不是	到	是	不公正	到	我	?	"

“他告诉过你不要对我不公平？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][hiː; hi] [ment] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	was	you	he	meant	,	"	she	answered	.
"	它	曾是	你	他	意思是	,	"	她	回答	.

“他指的就是你，”她回答道。

" [hiː; hi] [njuː] [ai][hæd; həd] [biːn] [hɑːd][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ai] — —

"	He	knew	I	had	been	hard	to	you	—	and	he	knew	I	—	—
"	他	知道	我	有	到过	难的	到	你	—	和	他	知道	我	—	—

他知道我曾对你很苛刻——他也知道我——

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊəd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [fe'rɔːl] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	She	cowered	down	a	little	and	Ferrol	folded	her	in	his	arms	.
"	她	畏缩	向下	一个	小的	和	铁	折叠	她	在	他的	武器	.

她畏缩了一下，费罗尔把她搂在怀里。

" [doʊnt][biː; bi][hɑːd][tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈgen] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Don't	be	hard	to	me	again	,	"	he	whispered	.
"	不	是	难的	到	我	再次	,	"	他	低声说道	.

“别再对我这么凶了，”他低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʌnˈhæpi] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] ['tendəli] .

"	I	have	been	so	unhappy	—	I	love	you	so	tenderly	.
"	我	有	到过	所以	不开心	—	我	爱	你	所以	温柔地	.

“我一直很不开心——我非常爱你。”

[dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] — [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['luːɪs] .

Did	he	know	that	you	—	speak	to	me	,	Louise	.
做过	他	知道	那	你	—	说话	到	我	,	路易丝	.

他知道你吗？——跟我说说吧，路易丝。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	She	put	her	hand	upon	his	shoulder	.
"	她	放	她	手	之上	他的	肩膀	.

她把手放在他的肩膀上。

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] .

"	He	knew	that	I	loved	you	,	"	she	said	,	with	a	little	sob	.
"	他	知道	那	我	喜爱	你	,	"	她	说	,	和	一个	小的	哭泣	.

“他知道我爱你，”她哽咽着说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [frendz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði][nekst]

She	was	a	great	favorite	among	her	husband's	friends	in	New	York	the	next
她	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	之中	她	丈夫的	朋友们	在	新的	约克	这	下一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

第二年，她深受丈夫在纽约的朋友们的喜爱。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ətˈrækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [njuː]

One	of	her	chief	attractions	for	them	was	that	she	was	a	"	new
一	的	她	首席	景点	为了	他们	曾是	那	她	曾是	一个	"	新的

[taɪp] .

type	.
类型	.

她吸引他们的一大原因就是她是一位“新类型”。

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈveərɪəbli] [wen] [ðeɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld]

"	They	said	that	of	her	invariably	when	they	delighted	in	her	and	told
"	他们	说	那	的	她	总是	什么时候	他们	高兴极了	在	她	和	讲述

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] .

each	other	how	gentle	she	was	and	how	simple	and	sweet	.
每个	其他	如何	温和的	她	曾是	和	如何	简单的	和	甜的	.

“他们总是这样评价她，当他们喜欢她的时候，会互相说她多么温柔、多么单纯、多么甜美。

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [meɪd] " ['stʌdiz] " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [əˈdɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

The	artists	made	"	studies	"	of	her	,	and	adored	her	,	and	were
这	艺术家	制成	"	研究	"	的	她	,	和	受人喜爱	她	,	和	是

[ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ;

enthusiastic	over	her	beauty	;
热情的	超过	她	美丽	;

艺术家们为她绘制肖像，崇拜她，并为她的美貌而热情洋溢；

[waɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wʌnz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

while	among	the	literary	ones	it	was	said	,	again	and	again	,
尽管	之中	这	文学	一个	它	曾是	说	,	再次	和	再次	,

而在文学作品中，人们却反复提到：

[wɒt] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]

what	a	foundation	she	would	be	for	a	heroine	of	the	order	of	those	who
什么	一个	基础	她	会	是	为了	一个	女英雄	的	这	命令	的	那些	WHO

[lʌv] [ænd; ənd]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] [ænd; ənd] [grəʊ] [mɔ:(r)][ə'dɔ:rəb(ə)l] [θru:] [ðeə(r)][peɪn] .

love	and	suffer	for	love's	sake	and	grow	more	adorable	through	their	pain	.
爱	和	遭受	为了	爱的	清酒	和	生长	更多的	可爱的	通过	他们的	疼痛	.

她将是塑造一位为爱而生、为爱而受苦，并在痛苦中变得更加可爱的女英雄的绝佳基础。

[bʌt; bət] [ði:z] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [tɔ:kt]

But	these	,	of	course	,	were	only	the	delightful	imaginings	of	art	,	talked
但	这些	,	的	课程	,	是	仅有的	这	愉快	想象	的	艺术	,	谈话

['əʊvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

over	among	themselves	,
超过	之中	他们自己	,

当然，这些都只是艺术家们私下里津津乐道的美好想象而已。

[ænd; ənd] [lu¸i:zi'ænə] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	Louisiana	did	not	hear	of	them	.
和	路易斯安那州	做过	不是	听到	的	他们	.

路易斯安那州对此一无所知。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] .

She	was	very	happy	and	very	busy	.
她	曾是	非常	快乐的	和	非常	忙碌的	.

她既开心又忙碌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [dʒəʊk] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [trə'mendəs]

There	was	a	gay	joke	current	among	them	that	she	was	a	most	tremendous
那里	曾是	一个	同性恋	开玩笑	当前的	之中	他们	那	她	曾是	一个	最多	巨大的

[bʊk] - [wɜ:m] ,

book	-	worm	,
书	-	蠕虫	,

他们之间流传着一个同性恋笑话，说她是个十足的书虫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪtərəri] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:k] , ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

and	that	her	literary	knowledge	was	something	for	weak	,	ordinary
和	那	她	文学	知识	曾是	某物	为了	虚弱的	,	普通的

['mɔ:təlz] [tu:; tə] [kweɪl] [bɪ'fɔ:(r)] .

mortals	to	quail	before	.
凡人	到	鹌鹑	前	.

而她的文学知识，对于意志薄弱、平凡的凡人来说，却是足以让他们胆怯的东西。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [went] ,

The	story	went	,
这	故事	去	,

故事是这样的：

[ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk] ['prəʊses] [ʃi:; ʃi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['meməri] [ðə; ði][məʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] [wɜ:ks]

that	by	some	magic	process	she	committed	to	memory	the	most	appalling	works
那	经过	一些	魔法	过程	她	坚定的	到	记忆	这	最多	令人震惊	作品

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

half	an	hour	after	they	were	issued	from	the	press	,
一半	一个	小时	后	他们	是	发布	从	这	按	,

她凭借某种神奇的力量，在最骇人听闻的作品出版半小时后就将其牢记于心。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['si:krətli] ,

and	that	,	secretly	,
和	那	,	偷偷	,

而那，在暗地里，

['lɒrəns] [stʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔ:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ə'freɪd][ɒv; əv]

Laurence	stood	very	much	in	awe	of	her	and	was	constantly	afraid	of
劳伦斯	站立	非常	很多	在	敬畏	的	她	和	曾是	不断地	害怕的	的

[ɪk'spəʊzɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

exposing	his	ignorance	in	her	presence	.
暴露	他的	无知	在	她	在场	.

劳伦斯对她非常敬畏，总是害怕在她面前暴露自己的无知。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

It	was	certainly	true	that	she	read	a	great	deal	,	and	showed	a	wonderful
它	曾是	当然	真的	那	她	读	一个	伟大的	交易	,	和	显示	一个	精彩的

['æptnəs] [ænd; ənd] ['meməri] ,

aptness	and	memory	,
恰当性	和	记忆	,

她确实博览群书，而且展现出惊人的阅读理解能力和记忆力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɔ:rənsɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd]

and	that	Laurence's	pride	and	delight	in	her	were	the	strongest	and
和	那	劳伦斯的	自豪	和	喜	在	她	是	这	最强	和

['tendə] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

tenderest	feelings	of	his	heart	.
最嫩的	情怀	的	他的	心	.

劳伦斯对她的骄傲和喜爱，是他心中最为强烈、最为温柔的情感。

['ɔ:lməʊst] ['evri] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] ,

Almost	every	summer	they	spent	in	North	Carolina	,
几乎	每一个	夏天	他们	花费	在	北	卡罗莱纳	,

他们几乎每年夏天都会在北卡罗来纳州度过。

['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [haʊs] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [hu:] [wʊd] [məʊst][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['kwaɪət]

filling	their	house	with	those	of	their	friends	who	would	most	enjoy	the	simple	quiet
填充	他们的	房子	和	那些	的	他们的	朋友们	WHO	会	最多	享受	这	简单的	安静的

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [led] .

of	the	life	they	led	.
的	这	生活	他们	引领	.

他们邀请朋友们来家里做客，这些朋友会非常享受他们所过着的简单宁静的生活。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌmbələs] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ænd; ənd]

There	were	numberless	pictures	painted	among	them	at	such	times	and
那里	是	无数	图片	绘	之中	他们	在	这样的	时代	和

['nʌmbələs] [nju:] " [taɪps] " [dɪ'skʌvəd] .

numberless	new	"	types	"	discovered	.
无数	新的	"	类型	"	发现	.

在这样的时期，他们创作了无数的绘画作品，并发现了无数新的“类型”。

" [bʌt; bət] [jʊd] ['skeəsli] [θɪŋk] , " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] ['sʌmtaɪmz] ,

"	But	you'd	scarcely	think	,	"	it	was	said	sometimes	,
"	但	你会	几乎	思考	,	"	它	曾是	说	有时	,

“但你几乎不会想到，”人们有时会这样说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [ɪz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [hi:θ] .

"	that	it	is	here	that	Mrs	.	Laurence	is	on	her	native	heath	.
"	那	它	是	这里	那	太太	.	劳伦斯	是	在	她	本国的	希思	.

“这里是劳伦斯夫人的故乡。”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

"	And	though	all	the	rest	of	the	house	was	open	,
"	和	尽管	全部	这	休息	的	这	房子	曾是	打开	,

“尽管房子的其他地方都敞开着，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['lɒrəns] [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] ['evə(r)] [went] —
there **was** **one** **room** **into** **which** **no** **one** **but** **Laurence** **and** **Louisiana** **ever** **went** **—**
那里 曾是 一 房间 进入 哪个 不 一 但 劳伦斯 和 路易斯安那州 曾经 去 —
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
a **little** **room** **,**
一个 小的 房间 ,

有一个房间，除了劳伦斯和路易斯娜之外，没有人进去过——一个很小的房间，

[wɪð] [streɪndʒ] , ['ʌgli] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [braɪt] - ['kʌləd] ['lɪθəgrɑːf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
with **strange** **,** **ugly** **furniture** **in** **it** **,** **and** **bright** **-** **colored** **lithographs** **upon** **the** **walls** **.**
和 奇怪的 , 丑陋的 家具 在 它 , 和 明亮的 - 有色 石版画 之上 这 墙壁 .

里面摆放着奇形怪状、丑陋不堪的家具，墙上挂着色彩鲜艳的石版画。

[end] .
END **.**
结尾 .

结尾。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] [sɔːs] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tekst] [kən'teɪnd] ['meni] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]
[**Transcriber's** **note** **:** **the** **source** **book** **for** **this** **text** **contained** **many** **punctuation**
[转录员的 笔记 : 这 来源 书 为了 这 文本 包含 许多 标点
[ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['veəriːənts] , [iː] . [dʒiː] . [wəʊnt] / [woʊnt] ,
and **spelling** **variants** **,** **e** **.** **g** **.** **wont** **/** **won't** **,**
和 拼写 变体 , e . 克 . 惯于 / 惯于 ,

[转录者注：本文的原始书籍包含许多标点符号和拼写变体，例如 wont/won't，

[dəʊnt] / [doʊnt] , [wɑːl] / - / - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
dont **/** **don't** **,** **waal** **/** **wa'al** **/** **w'al** **,** **etc** **.**
不 / 不 , 瓦尔 / - / - , ETC .

不要/不要、waal/wa'al/w'al 等

[ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .]
All **have** **been** **preserved** **as** **printed** **.** **]**
全部 有 到过 保存完好 作为 打印 .]

全部内容均按印刷原样保存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神